

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating instructions

DE
FR
IT
EN

Handleiding
Instrucciones de uso
Manual de instrução
Kullanma kılavuzu

NL
ES
PT
TR



Wetrok Duomatic
Impulse



wetrok[®]

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde

Chère cliente, cher client

Gentile Cliente,

Dear Customer

Wir bedanken uns für Ihre Entscheidung zum Kauf eines hochwertigen Wetrok-Produktes. Sie haben hiermit eine Qualitätsmaschine erworben, die Ihnen bei richtiger Pflege und korrektem Einsatz während vieler Jahre professionelle Resultate liefern wird.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Wetrok!

Ihr Wetrok Produkt Management.

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité supérieure Wetrok. Vous avez fait l'acquisition d'une machine de qualité qui vous fournira des résultats professionnels pendant de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez correctement.

Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre nouveau produit Wetrok !

L'équipe de gestion des produits Wetrok.

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Wetrok di alta qualità. Ha acquistato una macchina di qualità che Le offrirà molti anni di risultati professionali, se ne avrà cura e la utilizzerà nel modo corretto.

Le auguriamo di rimanere soddisfatto del nostro nuovo Wetrok!

Il Suo staff di gestione prodotto Wetrok.

We thank you for the confidence which you place in us by buying a high-value Wetrok product. In doing so, you have purchased a quality machine that will give you professional results for many years with the right care and correct use.

We wish you a lot of enjoyment using your new Wetrok!

Your Wetrok product management.

Allgemeines

Généralités

Aspetti generali

General



- Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren!
- Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main.
- Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
- Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!

- Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen für Betrieb, Wartung und Pflege. Sie ist integrierter Bestandteil der Maschine und muss bei einer Weitergabe mitgegeben werden.
- Cette notice d'utilisation contient toutes les informations importantes relatives à l'exploitation, la maintenance et l'entretien. Elle fait partie intégrante de la machine et doit être remise à son nouveau propriétaire en cas de transfert.
- Le presenti istruzioni per l'uso contengono tutte le importanti informazioni che servono per il funzionamento, la manutenzione e la cura della macchina. Sono parte integrante della macchina e devono essere conservate in caso di cessione futura.
- These operating instructions provide all information necessary for operation, maintenance and care. It is integrated part of the machine and must be passed on to an eventual new owner.
- Wetrok stellt ihren Kundinnen und Kunden die aktuellste, jederzeit abrufbare Bedienungsanleitung im Internet zur Verfügung: www.wetrok.com.
- Wetrok met à disposition de ces clientes et clients la notice d'utilisation actuelle, disponible à tout temps sur son site Internet : www.wetrok.com.
- Wetrok mette a disposizione ai suoi clienti le istruzioni per l'uso più aggiornate, reperibili anche su Internet: www.wetrok.com
- Wetrok supplies its customers with the latest product information, on the internet under www.wetrok.com

Inhaltsverzeichnis
Sommaire
Indice
Table of Contents

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde 1 Chère cliente, cher client Gentile Cliente, Dear Customer	1
Allgemeines 1 Généralités Aspetti generali General	1
Symbole 3 Symboles Simboli Symbols	3
Bestimmungsgemäße Verwendung 4 Utilisation conforme Utilizzo appropriato Intended Use	4
Sicherheit 5 - 10 Sécurité Sicurezza Safety	5 - 10
Notfall 11 Urgence Caso di emergenza Emergency	11
Garantiebestimmungen 11 - 12 Dispositions de la garantie Condizioni di garanzia Guarantee provisions	11 - 12
Urheberrecht 12 Droit d'auteur Diritto d'autore Copyright	12
Maschinenübersicht 13 - 14 Présentation de la machine Dettagli della macchina Machine overview	13 - 14
Zubehör 14 Accessoires Accessori Accessories	14

Verbrauchsmaterial 15 - 16 Consommables Materiale di consumo Consumables	15 - 16
Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme 17 Avant la mise en service / Première mise en service Prima della messa in servizio / messa in servizio iniziale Before commissioning / Initial commissioning	17
Bedienung 18 - 28 Utilisation Comandi Operation	18 - 28
Pflege und Unterhalt des Dosiersystems 29 Entretien et maintenance du système de dosage Cura e manutenzione del sistema di dosaggio Maintenance and care of the dosing system	29
Wartung und Instandhaltung 30 Entretien et maintenance Manutenzione e Manutenzione straordinaria Maintenance and Repair	30
Problembeseitigung 31 - 38 Résolution des problèmes Risoluzione dei problemi Troubleshooting	31 - 38
Technische Daten 39 - 40 Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical Data	39 - 40
Transport, Lagerung 40 Transport et entreposage Trasporto, stoccaggio Transport, storage	40
Entsorgung 40 Élimination Smaltimento Disposal	40
CE-Konformitätserklärung 41 Déclaration de conformité CE Dichiarazione di conformità CE CE - Declaration of conformity	41

Symbole
Symboles
Simboli
Symbols



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger imminent qui entraîne des blessures corporelles graves ou la mort.

Per un pericolo immediatamente incombente, che comporta gravi lesioni fisiche o che può portare alla morte.

For an immediate threat that could lead to severe bodily injury or death.



WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING

Für eine mögliche drohende Gefahr, die zu schwersten Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger éventuel qui entraîne les blessures corporelles les plus graves ou la mort.

Per un pericolo potenzialmente incombente, che comporta lesioni fisiche più gravi o che può portare alla morte.

For a possible threat that could lead to severe bodily injury or death.



VORSICHT / ATTENTION / ATTENZIONE / ATTENTION

Für eine mögliche gefährliche Situation, die zu Sachschaden führen kann.

Indique une situation dangereuse potentielle pouvant entraîner des dommages.

Per una situazione potenzialmente pericolosa, che può comportare danni alle cose.

For a possibly dangerous situation that can lead to damages.



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

Für Anwendungs- und Bedienungshinweise und andere nützliche Informationen, jedoch nicht für gefährliche oder schädliche Situationen.

Pour les instructions d'utilisation et de commande ou autres informations utiles, à l'exception des situations dangereuses ou préjudiciables.

Per avvisi relativi ad applicazioni e all'uso e per altre utili informazioni, ma non per situazioni pericolose o dannose.

For use or operation instructions and other useful information, but not for dangerous or harmful situations.



Kontrollieren
Contrôler
Controllare
Check



Kein Hausmüll. Gemäss den lokalen Vorschriften entsorgen!
Cet appareil n'est pas une ordure ménagère. Éliminer conformément aux prescriptions locales.
Non gettarla nei rifiuti domestici. Smaltirla rispettando la normativa locale!
No household refuse. Dispose of in accordance with applicable laws and regulations.



Batterie 24 V
Batterie 24 V
Batteria da 24 V
Battery 24 V



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux directives européennes en matière de sécurité et de CEM
Conformemente alle Direttive europee in materia di sicurezza e EMC.
In compliance with the European directives for safety and EMC.



Zugelassene Neigung
Inclinaison autorisée
Pendenza consentita
Permissible incline



Netzspannung
Tension secteur
Tensione di rete
Voltage



IP-Schutzklasse
Classe de protection IP
Classe di protezione IP
IP protection class

Bestimmungsgemäße Verwendung

Utilisation conforme

Utilizzo appropriato

Intended Use

- Diese Maschine ist für die gewerbliche Bodenreinigung von Hartbodenbelägen in Innenräumen unter Berücksichtigung der Herstellerangaben des Hartbodenbelages und dieser Bedienungsanleitung konstruiert.
- Cette machine est conçue pour le nettoyage industriel des sols à revêtements durs situés à l'intérieur des bâtiments, et ce, dans le respect des indications donné par le fabricant du sol et du présent mode d'emploi.
- Questa macchina è stata costruita per la pulizia industriale di pavimenti rivestiti con materiale duro di locali interni, nell'osservanza delle istruzioni del fabbricante di pavimenti rivestiti con materiale duro e di presenti istruzioni per l'uso.
- This machine is designed for industrial floor cleaning of hard floor coverings in interior areas in due consideration of this operating manual and the specifications given by the manufacturer of the hard floor covering.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.
- Le respect de l'ensemble des indications mentionnées dans ce manuel entre également dans le cadre d'une utilisation conforme.
- L'uso conforme agli usi previsti include altresì l'osservanza di tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.
- Observance of all information in these operating instructions also pertain to the intended use.
- Jeglicher Einsatz der Maschine, der nicht dem unter „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beschriebenen Zweck dient, ist unzulässig.
- Toute utilisation de la machine dans un autre but que celui décrit au point « Utilisation conforme » est interdite.
- È inammissibile un qualunque impiego della macchina che non serva allo scopo descritto ai sensi dell'«impiego conforme alle norme».
- Any use of the machine, not mentioned under "intended use" is not allowed.
- Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.
- Tout recours consécutif à des dommages causés par une utilisation non conforme est exclu.
- Il costruttore declina qualsiasi rivendicazione per danni risultanti da un uso improprio dell'impianto.
- Any kind of claims arising from damage resulting from improper use are excluded.



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

- Aufnahme resp. Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube und brennender Materialien ist verboten.
- L'aspiration ou l'élimination de poussières nocives et de matériaux combustibles est interdite.
- È vietato assorbire o eliminare polveri pericolose per la salute o materiali infiammabili.
- Suction or disposal of hazardous dust and inflammable material is prohibited.
- Absaugen von leicht brennbaren, giftigen, ätzenden, reizenden, radioaktiven Materialien oder gesundheitsschädigenden Mitteln ist verboten.
- L'aspiration de matériaux légèrement inflammables, toxiques, corrosifs, irritants et radioactifs ou de produits dangereux pour la santé est interdite.
- È vietata l'aspirazione di materiali facilmente infiammabili, tossici, caustici, irritanti, radioattivi o sostanze nocive per la salute.
- Vacuum cleaning of flammable, toxic, corrosive, irritating, radioactive materials or materials harmful to health is prohibited.
- Reinigung von Bodenflächen in der Nähe von leicht entzündbaren oder explosiven Stoffen ist verboten.
- Le nettoyage de sols à proximité de matières facilement inflammables ou explosives est interdit.
- È vietato pulire superfici vicino a sostanze esplosive o facilmente infiammabili.
- Cleaning floors near highly inflammable or explosive substances is prohibited.

Die Maschine ist elektrotechnisch geprüft, entspricht den europäischen Sicherheitsnormen und ist nach dem aktuellen Stand der Technik und des Wissens konstruiert. Sie verfügt über verschiedene Stromkreisunterbrecher, die als Schutzeinrichtungen dienen. Trotzdem können Gefahren entstehen, vor allem bei sachwidriger Verwendung oder Verstoss gegen die Sicherheitsvorschriften und Anweisungen in der Bedienungsanleitung.



WARNUNG

Elektrische Spannung / Strom

Bei Kontakt mit stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.

- Beschädigte Kabel nie berühren. Defekte Kabel sofort durch einen Fachmann austauschen lassen.
- Vor allen Arbeiten an elektrischen Installationen, Maschine immer zuerst ausschalten und vom Netz trennen.
- Diese Maschine darf nicht verwendet werden von Kindern und/oder von Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. die über nicht ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, ausser sie werden beaufsichtigt oder hinsichtlich der gefahrlosen Bedienung der Maschine unterwiesen, kennen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen nicht mit der Maschine spielen. Die Reinigung und Benutzerpflege darf ausschliesslich von beauftragtem und unterwiesenem Personal durchgeführt werden.
- Umbauten und/oder Veränderungen an der Maschine sind nicht gestattet.
- Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und unbedingt einzuhalten!
- Niemals eine defekte Maschine verwenden.
- Die Maschine darf nicht als Zugfahrzeug, Transportmittel oder Spielzeug verwendet werden.
- Die Maschine darf nicht zur Reinigung textiler Bodenbeläge verwendet werden.
- Die auf dem Typenschild angegebene Spannung muss mit der Spannung im Gebäude übereinstimmen ($\pm 5\%$).
- Der Batterieraumdeckel darf NIE aufgemacht werden. Eine Zuwiderhandlung hat das Erlöschen der Garantie zur Folge.

Verantwortung des Betreibers:

Die Maschine ist für den gewerblichen Bereich bestimmt. Der Betreiber der Maschine unterliegt daher den gesetzlichen Pflichten zur Arbeitssicherheit. Neben den Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung müssen die für den Einsatzbereich der Maschine gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften eingehalten werden.

Dabei gilt insbesondere:

- Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Der Betreiber stellt sicher, dass der Benutzer festes Schuhwerk trägt um Verletzungen vorzubeugen.
- Der Betreiber stellt sicher, dass die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden und allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Maschine produktspezifisch ausgebildet sind.
- Der Betreiber muss die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine eindeutig regeln und festlegen.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Bedienungsanleitung vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden haben.

Weiterhin ist der Betreiber dafür verantwortlich, dass die Maschine stets in technisch einwandfreiem Zustand ist, daher gilt Folgendes:

- Der Betreiber stellt sicher, dass die in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsintervalle eingehalten werden.
- Der Betreiber muss alle Sicherheitseinrichtungen regelmässig auf Funktionsfähigkeit und Vollständigkeit überprüfen lassen.
- Störungen und Schäden müssen sofort an die Servicestelle gemeldet werden.
- Schutzeinrichtungen dürfen nicht demontiert oder umgangen werden.

Verantwortung des Benutzers:

- Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die in ihre Handhabung eingewiesen wurden und dazu befugt sind.
- Die Maschine muss beim Verlassen gegen unbeabsichtigtes Bewegen gesichert und mit der \odot - Taste ausgeschaltet werden. Wenn vorhanden, die Netzanschlussleitung herausziehen.



WARNUNG

Grenzwerte

Die Maschine darf nicht auf geneigten Flächen > 8% benutzt werden. Die angegebene maximale Neigung der Reinigungsflächen darf nicht überschritten werden.

Die Luftfeuchtigkeit muss während des Betriebs zwischen 30-80% liegen.

Das Schwingungsniveau liegt unter 2.5 m/s².

Die Lärmemission ist < 70 dB A.

Die Maschine darf nur innerhalb der erlaubten Betriebstemperatur (5 °C bis 40 °C) benutzt und gelagert werden.

Die Maschine darf nicht im Freien unter nassen Bedingungen (z.B. Regen) oder in kalter Umgebung < 5° C verwendet oder aufbewahrt werden.

Kupplungen von Netzanschlussleitungen müssen mindestens IP 54 (Spritzwasserschutz) sein.



HINWEIS

Bei Ausfall des Antriebs oder der Elektronik



Magnetbremse

- Magnetbremse entsperren (Hebel von Motor wegdrücken)
- Maschine von Hand anschieben
- Bei Stillstand, die Magnetbremse wieder sperren (Hebel gegen Motor drücken)



AVERTISSEMENT

Tension / Courant électrique

Tout contact avec l'électricité ou des parties conductrices présente un risque d'électrocution pouvant entraîner des blessures graves, voire la mort.

- Ne jamais toucher de câbles endommagés. Faire immédiatement remplacer les câbles défectueux par un spécialiste.
- Tout d'abord, arrêter et débrancher toujours la machine avant d'effectuer tous travaux sur les installations électriques.
- Les enfants et/ou les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et qui ne disposant pas d'expériences et de connaissances suffisantes ne sont pas autorisés à utiliser cette machine à moins qu'ils ne soient surveillés, qu'ils n'aient appris à s'en servir sans risque et qu'ils ne comprennent les dangers associés à sa manipulation. Il est interdit aux enfants de jouer avec la machine. Seul le personnel mandaté et instruit est autorisé à nettoyer et à entretenir la machine.
- Il est interdit de procéder à une transformation et/ou une modification de la machine.
- Les instructions de sécurité pour l'utilisation et la maintenance figurent dans les chapitres respectifs et doivent impérativement être respectées !
- Ne jamais utiliser une machine défectueuse.
- Il est interdit d'utiliser la machine comme un véhicule tracteur, un moyen de transport ou un jouet.
- Il est interdit de servir de la machine afin de nettoyer les revêtements de sol textiles.
- La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à celle disponible dans le bâtiment (± 5%).
- Le couvercle du compartiment à batterie ne doit JAMAIS être ouvert. Tout non-respect entraîne la perte de la garantie.

Responsabilité de l'exploitant :

La machine est destinée aux métiers industriels. L'exploitant de la machine est donc soumis au respect des obligations légales relatives à la sécurité au travail. Outre les consignes de sécurité mentionnées dans ce manuel, il est impératif de respecter également les prescriptions de sécurité, de prévention des accidents et de protection de l'environnement qui s'appliquent à la zone d'utilisation de la machine.


Ce point se réfère notamment aux consignes suivantes :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine dont l'utilisation leur a été confiée expressément sont autorisées à se servir de celle-ci.
- L'exploitant s'assure que l'utilisateur porte des chaussures solides afin de prévenir toute blessure.
- L'exploitant doit s'assurer que les règles reconnues en matière de sécurité au travail sont respectées et que d'éventuelles prescriptions plus strictes en vigueur à l'échelle nationale ou de l'entreprise sont prises en compte.
- L'exploitant s'assure que tous les utilisateurs connaissent les règles de sécurité et disposent d'une formation spécifique à la manipulation de la machine.
- L'exploitant doit définir clairement les différentes responsabilités relatives à l'exploitation, à l'entretien et à la réparation de la machine.
- L'exploitant doit veiller à ce que tous les utilisateurs aient lu et compris la notice d'utilisation avant de se servir de la machine.

De plus, l'exploitant est responsable de l'état technique de la machine qui doit être impeccable en permanence. Par conséquent, les consignes suivantes doivent être également respectées :

- L'exploitant doit s'assurer que les intervalles d'entretien mentionnés dans cette notice sont respectés.
- L'exploitant doit faire contrôler tous les équipements de sécurité à intervalles réguliers afin de vérifier s'ils fonctionnent correctement et s'ils sont tous disponibles.
- Signaler immédiatement les dysfonctionnements et dommages au point de service après-vente.
- Il est interdit de démonter ou de contourner les dispositifs de protection.

Responsabilité de l'utilisateur :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine et sont habilitées à l'utiliser sont autorisées à se servir de celle-ci.
- La machine doit être protégée contre tout déplacement involontaire au moment de quitter le lieu d'utilisation et elle doit être arrêtée à l'aide du bouton . Débrancher le câble d'alimentation secteur, le cas échéant.



AVERTISSEMENT

Valeurs limites

Il est interdit d'utiliser la machine sur des surfaces présentant une pente supérieure à 8%.

L'inclinaison maximale de la surface de nettoyage indiquée ne doit pas être dépassée.

Pendant le fonctionnement, l'humidité relative doit être comprise entre 30 et 80 %.

Le niveau d'oscillation est inférieur à 2.5 m/s².

Le niveau sonore est inférieur à 70 dB A

Il est interdit d'utiliser et d'entreposer la machine en dehors de la plage de température de service autorisée (entre 5 et 40 °C).

Il est interdit d'utiliser ou de conserver la machine dans un milieu extérieur exposé à l'humidité (par exemple la pluie) ou à un environnement froid présentant des températures inférieures à 5 °C.

Les raccords de câbles d'alimentation secteur doivent présenter au minimum un indice de protection IP 54 (protection contre les jets d'eau).



REMARQUE

En cas de défaillance de la commande ou de l'électronique



Frein magnétique

- Débloquer le frein magnétique (repousser le levier du moteur)
- Pousser la machine manuellement
- En cas d'arrêt, bloquer à nouveau le frein magnétique (pousser le levier en place)

IT - Sicurezza

La macchina è controllata elettronicamente, è conforme alle norme di sicurezza europee ed è costruita in conformità allo stato dell'arte e delle conoscenze. Dispone inoltre di differenti separatori di circuito elettrico che fungono da dispositivi di protezione. Ciò nonostante può essere fonte di pericoli, in particolare a causa di un utilizzo improprio o della violazione delle prescrizioni e delle istruzioni per l'uso.



AVVERTENZA

Tensione / Corrente elettrica

In caso di contatto con parti sotto corrente o tensione, sussiste il pericolo di una scossa elettrica, che può comportare gravi lesioni o addirittura la morte.

- Non toccare i cavi danneggiati. Fare sostituire cavi difettosi immediatamente da un tecnico autorizzato.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro su installazioni elettriche, spegnere sempre prima la macchina e staccarla dall'alimentazione.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e/o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono dell'esperienza o della conoscenza sufficienti, a meno che non siano controllati o istruiti sull'uso pericoloso dell'apparecchio e comprendano i pericoli ad esso correlati. I bambini non devono giocare con la macchina. Solo il personale incaricato e istruito deve occuparsi della cura e della pulizia della macchina.
- Non sono consentite trasformazioni e/o modifiche della macchina.
- Consultare e osservare assolutamente le rispettive prescrizioni di sicurezza per l'utilizzo e la manutenzione riportate nei relativi capitoli!
- Non utilizzare la macchina se difettosa.
- Non è consentito utilizzare la macchina come veicolo di traino, mezzo di trasporto o giocattolo.
- Non è consentito utilizzare la macchina per la pulizia di pavimenti tessili.
- La tensione indicata sulla targhetta ($\pm 5\%$) deve coincidere con la tensione disponibile nell'edificio.
- Il coperchio del vano batteria NON deve essere aperto. Un'eventuale trasgressione ha come conseguenza la decadenza della garanzia.

Responsabilità dell'utente:

La macchina è destinata all'utilizzo in campo commerciale. L'utente della macchina è quindi soggetto a tutti gli obblighi previsti dalla legge in materia di sicurezza del lavoro. Oltre alle indicazioni di sicurezza in queste istruzioni per l'uso è indispensabile osservare le norme di sicurezza, antinfortunistiche e di tutela dell'ambiente generali applicabili sul luogo di utilizzo della macchina.

Di particolare importanza sono:

- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale istruito sull'utilizzo ed espressamente incaricato dell'uso.
- Il gestore assicura che il rispettivo operatore indossi scarpe chiuse e robuste onde escludere il rischio di lesioni.
- Il gestore deve assicurare che vengano rispettate le regole riconosciute per la sicurezza sul lavoro ed eventuali ulteriori prescrizioni statali o aziendali.
- Il gestore si assicurerà che tutti gli operatori conoscano le prescrizioni di sicurezza e che siano stati istruiti sull'uso della macchina in modo specifico.
- Il gestore ha l'obbligo di disciplinare e definire in modo univoco le responsabilità per il funzionamento, la manutenzione e la pulizia della macchina.
- Il gestore deve far sì che tutti gli operatori abbiano letto e capito le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo della macchina.

Il gestore è per il resto responsabile del corretto funzionamento della macchina, che va utilizzata solo se in perfette condizioni tecniche. Pertanto vale:

- L'utente deve provvedere al rispetto degli intervalli di manutenzione descritti nella presente guida.
- Il gestore ha l'obbligo di fare regolarmente controllare tutti i dispositivi di sicurezza in termini di funzionamento e integrità.
- I guasti e i danni siano segnalati immediatamente al punto di assistenza.
- Non è consentito smontare o inibire i dispositivi di sicurezza.

Responsabilità dell'utente:

- La macchina può essere usata solo da persone che sono state istruite e autorizzate sul suo impiego.
- Parcheggiando la macchina, questa va disinserita con il tasto \odot e assicurata in modo da escludere una movimentazione accidentale. Estrarre, se presente, la linea di collegamento alla rete.



AVVERTENZA

Valori limite

La macchina non può essere usata su superfici con inclinazione > 8%.
Non superare l'inclinazione massima indicata delle superfici da pulire.
Durante l'utilizzo l'umidità dell'aria deve essere compresa tra il 30% e il 80%.
Il livello di vibrazione è inferiore a 2,5 m/s².
La rumorosità è inferiore a 70 dB A.
Sono consentiti l'uso e lo stoccaggio della macchina solamente entro il range di temperatura di funzionamento compreso tra 5 °C e 40 °C)
Non sono consentiti l'uso o lo stoccaggio della macchina all'aperto in ambiente bagnato (per es. pioggia) o in ambienti con temperatura < 5° C.
Gli innesti delle linee di collegamento alla rete devono rispondere minimo alla categoria IP 54 (protezione contro gli spruzzi d'acqua).



AVVISO

In caso di guasto dell'azionamento o dell'elettronica



Freno magnetico

- Sbloccare il freno magnetico (inclinare in fuori la leva del motore)
- Spingere la macchina manualmente
- Durante il periodo di arresto, bloccare di nuovo il freno magnetico (premere la leva contro il motore)

EN - Safety

This machine is electrically tested and satisfies European Safety Standards. It is constructed according to the available scientific information and state-of-the-art technology. It has various circuit breakers that act as protection systems. Dangers can occur in spite of this, in particular in the case of improper use or non-compliance with the specifications and safety instructions in these operating instructions.



WARNING

Electric voltage / electric current

Contact with voltage or current bearing parts carries the risk of electric shock, which can result in serious injury or even death.

- Never touch damaged cables. Have a skilled person replace faulty cables immediately.
- Always switch off and disconnect the power supply before carrying out any work on the machine.
- This machine is not intended for use by persons and/or children with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning the use of the machine by a person responsible for their safety and understand the dangers connected to it. Children are not allowed to play with the machine. The cleaning and user maintenance may only be performed by trained and instructed personnel.
- Conversions and modifications to the machine are not permitted.
- Safety instructions for the use and the maintenance of the machine are listed in the corresponding chapters and must be strictly observed!
- Never use a defective machine.
- The machine may not be used as a towing vehicle, means of transport, or toy.
- The machine may not be used for cleaning textile floor coverings.
- The machine shall only be put into operation if the voltage stated on the nameplate (voltage \pm 5%) agrees with the voltage available in the building.
- The battery cover may NEVER be opened. Opening immediately results in liability becoming void immediately.

Responsibility of the operator:

The machine is designed for professional use. The operator of the machine is therefore subject to the statutory obligations for occupational health and safety. Besides the safety notices in these operating instructions, additionally, the national, and generally valid operation safety and accident prevention are binding.

In this the following applies in particular:

- The machine is only used by personnel instructed in its handling and authorized to use it.
- The operator must ensure that all users wear sturdy footwear to prevent injury.
- The operator must ensure that the recognized occupational safety regulations and all other legal or company internal provisions are observed.
- The operator must ensure that all users are acquainted with the safety regulations and trained in the use of the specific machine.
- The operator must ensure that responsibilities for the operation, maintenance and repair of the machine are clearly assigned and observed.
- The operator must ensure that all users have read and understood the operating instructions before using the machine.

Furthermore the operator must ensure that the machine is in perfect technical condition. Therefore following applies:

- It is the responsibility of the operator to ensure that the maintenance intervals described in these operating instructions are observed.
- The operator must ensure that all safety devices are controlled on function and completeness on a regular bases.
- Faults and damage must be immediately notified to the service agency.
- Safety devices may not be removed or bypassed.

Responsibility of the user:

- The machine may only be used by personnel who have been instructed in its handling and authorized to use it.
- When leaving the machine, the machine must be secured against unintended motion, and the ⏻ switch must be switched off. If available, the mains connection must be unplugged.



WARNING

Limiting values

The machine may not be used on surfaces with a slope over 8%.

The specified maximum tilt of the cleaning surfaces may not be exceeded.

Air humidity during operation must be between 30-80%.

Vibration level is below 2.5 m/s².

Noise emission is below 70 dB A.

It is permissible to use and store machine within an operating temperature range of 5 °C to 40 °C only.

Do not use or store machine outside in wet weather conditions (i.e. rain) or in a cold environment < 5°C.

Couplings of mains connections must be minimum protective class IP54 (spray water protection).



NOTE

In case of breakdown of the drive or the electronics



Magnetic brake

- Unlock magnetic brake (push away motor lever)
- Push the machine manually
- At standstill, lock again the magnetic brake (push back the lever)

Notfall
Urgence
Caso di emergenza
Emergency

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten
- Weitere Hilfe alarmieren
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden



WARNING

Nach Zwischenfällen, Maschine vor Überprüfung durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner nicht wieder in Betrieb nehmen.

En cas d'urgence :

- Arrêter la machine
- Alerter des secours supplémentaires
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues



AVERTISSEMENT

Ne pas remettre la machine en service après des incidents avant qu'elle n'ait été contrôlée par Wetrok ou un partenaire contractuel Wetrok.

In caso di emergenza:

- Spegner la macchina
- Allarmare altro aiuto
- Adottare subito le misure di pronto soccorso riconosciute.



AVVERTENZA

In caso di imprevisti o anomalie, non riattivare la macchina prima che sia stata sottoposta a un controllo da parte di Wetrok o di un concessionario Wetrok.

In the case of an emergency:

Switch off machine
Alert for further assistance
Immediately apply recognised first-aid measures



WARNING

After incidents, do not resume operation with the machine until it has been inspected by Wetrok or a Wetrok authorized partner.

Garantiebestimmungen
Dispositions de la garantie
Condizioni di garanzia
Guarantee provisions

- Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Lieferbedingungen des Vertragspartners enthalten.
- Les dispositions de la garantie sont mentionnées dans les conditions générales de livraison de la partie contractante.
- Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Lieferbedingungen des Vertragspartners enthalten.
- The guarantee provisions are found in the General Terms and conditions of the contractual partner.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und durch unsachgemässe Handhabung oder Zweckentfremdung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, werden sämtliche Haftungsansprüche abgelehnt.
- En cas de dommages consécutifs au non respect de ce mode d'emploi et à une utilisation non appropriée ou détournée de son but, la garantie devient caduque. Aucune responsabilité ne sera assumée quant aux dommages consécutifs résultant d'un tel comportement.
- Il diritto di garanzia decade in caso di danni dovuti alla mancata osservanza delle presenti istruzioni, nonché a un utilizzo non corretto o non conforme alla destinazione. Si declina ogni responsabilità per qualsiasi danno conseguente.
- Where damage occurs because of disregarding these instructions as well as improper treatment or using machine other than for its intended purpose, claims under the warranty will be void. No liability will be accepted for consequential damage arising therefrom.

- Schäden, die auf natürliche Abnutzung/Verschleiss, Überlastung oder unsachgemässe Behandlungen zurückzuführen sind, bleiben ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen.
- Les dommages causés par une usure/détérioration naturelle, une sollicitation excessive ou une utilisation non appropriée demeurent également exclus de la garantie.
- Sono altresì esclusi dalla garanzia i danni riconducibili a una naturale usura, a sovraccarico o a un utilizzo improprio.
- Damage resulting from natural wear, overloading or improper handling are likewise not covered by the warranty.

Garantiebestimmungen

Dispositions de la garantie

Condizioni di garanzia

Guarantee provisions

- Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn die Maschine jeweils durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner repariert wurde.
 - Les réclamations ne peuvent être reconnues que si la machine a été réparée par Wetrok ou un partenaire contractuel Wetrok.
 - I reclami possono essere riconosciuti esclusivamente se la macchina è stata riparata da parte di Wetrok o di un concessionario Wetrok.
 - Complaints will only be acknowledged if the machine has been repaired each time by Wetrok or a Wetrok authorized partner.
-
- Grundsätzlich ist die Garantiedauer 2 Jahre (ausgenommen Akkus und Verbrauchsmaterial).
 - D'une manière générale, la durée de la garantie est de deux ans (hors batteries et consommables).
 - La durata della garanzia è di 2 anni (esclusa la batteria ricaricabile e il materiale di consumo).
 - The warranty period is generally 2 years (except for rechargeable batteries and consumables).

Lieferumfang

Contenu de la livraison

Oggetto di fornitura

Scope of delivery

- Maschine, Saugdüse, Bürstengehäuse, Ladekabel, komplette Bedienungsanleitung.
- Machine, buse d'aspiration, coffre à brosses, câble de charge et notice d'utilisation complète.
- Macchina, bocchetta di aspirazione, involucro della spazzola, cavo di carica, istruzioni d'uso complete.
- Machine, suction nozzle, brush housing, charging cable, complete operating instructions.

Urheberrecht

Droit d'auteur

Diritto d'autore

Copyright

Diese Anleitung bleibt urheberrechtlich Eigentum der Wetrok. Sie wird nur den Abnehmern unserer Maschinen anvertraut. Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und der Übersetzung, liegen bei der Wetrok. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche behalten wir uns vor. Die Sprache der Originalanleitung ist Deutsch.

Cette notice reste la propriété intellectuelle de Wetrok. Elle est uniquement confiée aux acheteurs de nos machines. Tous les droits, en particulier celui de reproduction et de traduction, appartiennent à la société Wetrok. Toute infraction entraînera une demande de dommages-intérêts. Nous nous réservons le droit d'intenter toute action en justice jugée opportune. La langue de la notice originale est l'allemand.

Le presenti istruzioni per l'uso restano di proprietà di Wetrok e sono protette dai diritti d'autore. Vengono affidate solo all'acquirente delle nostre macchine. Tutti i diritti, in particolare il diritto di riproduzione e di traduzione, spettano a Wetrok. In caso di infrazioni sussiste il diritto al risarcimento dei danni. Gli altri diritti riservati. La lingua del manuale originale è il tedesco.

This set of operating instructions is property of Wetrok as concerns copyright. It is only entrusted to buyers of this machine. All rights, particularly the right to reproduce or translate, belong to Wetrok. Violation obligates compensation for damages. We reserve all other statutory claims. The language of the original edition of these instructions is German.

Maschinenübersicht

Présentation de la machine

Dettagli della macchina

Machine overview

DE
FR
IT
EN

Schmutzwassertank-Deckel
Couvercle du réservoir d'eau sale
Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca
Dirty water tank cover

Frischwassertank
Réservoir d'eau fraîche
Serbatoio dell'acqua pulita
Fresh water tank

Öffnungsknopf
Bouton d'ouverture
Manopola di apertura
Opening knob

Abweisrollen
Roulettes de guidage
Dischi paraurti
Bumper wheels

Bürstengehäuse
Carter des brosses
Vano spazzole
Brush housing



Deichselverstellung
Réglage du timon
Posizionamento della colonna
Pole adjustment

Saugdüsen-Anhebung
Dispositif de soulèvement
des buses d'aspiration
Supporto per il sollevamento
degli ugelli di aspirazione
Lift suction nozzle

Schmutzwassertank
Réservoir d'eau sale
Serbatoio dell'acqua sporca
Dirty water tank

Frischwasserfilter
Filtre à eau propre
Filtro dell'acqua pulita
Fresh water filter

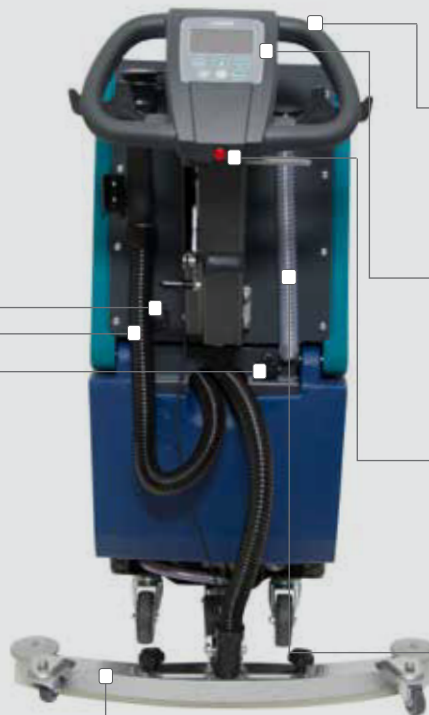
Maschinenübersicht
Présentation de la machine
Dettagli della macchina
Machine overview

USB Buchse
 Port USB
 Presa USB
 USB port

Schmutzwasser-Entleerung
 Vidange de l'eau sale
 Svuotamento acqua sporca
 Dirty water emptying

Ladebuchse
 Prise de charge
 Presa per carica
 Charging socket

Saugdüse/Sauglippen
 Buse d'aspiration / Lèvres
 d'aspiration
 Ugello di aspirazione /
 Labbri di aspirazione
 Suction nozzle / Suction lips



Griff
 Poignée
 Impugnatura
 Grip

Display
 Écran
 Display
 Display

Not-Halt
 Arrêt d'urgence
 Arresto di emergenza
 Emergency stop

Frischwasser-Entleerung
 Vidange de l'eau propre
 Svuotamento acqua pulita
 Fresh water Emptying

Zubehör
Accessoires
Accessori
Accessories

51400 Universal-Füllschlauch
 Tuyau de remplissage universel
 Tubo di riempimento universale
 Universal filling hose

51700 Multifunktionsplattform
 Plateforme multifonction
 Piattaforma multifunzione
 Multifunction platform

51701 Stielhalter kpl.
 Support pour manche complet
 Portamanico compl.
 Handle holder cpl.

- Wenden Sie sich für Nachbestellungen an die Wetrok Servicestelle.
- Adressez-vous au point de service après-vente Wetrok pour toute commande supplémentaire.
- Per ordinare nuovi ricambi si prega di contattare il servizio di assistenza Wetrok.
- Contact your Wetrok authorized agent for reordering.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter: www.wetrok.com
 Pour plus d'informations sur nos produits et notre gamme, rendez-vous sur www.wetrok.com.
 Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti e il nostro assortimento si veda www.wetrok.com
 Find more information on our products and product range at: www.wetrok.com

Verbrauchsmaterial Impulse 50
Consommables Impulse 50
Materiale di consumo Impulse 50
Consumables Impulse 50

52084	Arbeitslippe hinten 79 PUR 45 Lamelle arrière 79 PUR 45 Labbri di lavoro - indietro 79 PUR 45 79 PUR 45 rear working lip	52307	Poly-Pad grün 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad vert 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad verde 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad green 25.5 cm ²⁾	51320	Batteriesatz Trocken 24 V / 105 Ah Groupe de batterie sec 24 V / 105 Ah Gruppo batterie asciutto 24 V / 105 Ah Battery set dry 24 V / 105 Ah
52085	Dichtlippe vorne 79 PUR 45 Lèvre d'étanchéité avant 79 PUR 45 Labbri spessi 79 PUR 45 79 PUR 45 front sealing lip	52308	Poly-Pad schwarz 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad noir 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad nero 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad black 25.5 cm ²⁾	52088	HEPA-Filter Impulse Filtre Hepa Impulse Filtro Hepa (Impulse) HEPA filter Impulse
52086	Dichtlippe vorne 79 PUR 45 gerippt Lèvre d'étanchéité avant 79 PUR 45, à rainures Labbri spessi 79 PUR 45 zigrinato 79 PUR 45 front sealing lip, ribbed	52402	Microsol Faser-Pad 25,5 cm ²⁾ Microsol pad en fibres 25,5 cm ²⁾ Pad in fibra Microsol 25,5 cm ²⁾ Microsol fibre pad 25.5 cm ²⁾	52087	Vorfilter Impulse Filtre en amont Impulse Prefiltro Impulse Inlet filter Impulse
69308	Saugdüse kpl. Buse d'aspiration complète Bocchetta di aspirazione compl. Suction nozzle compl.	51460	Scheuerbürste Supernylon ¹⁾ Brosse à récurer Supernylon ¹⁾ Spazzola di lavaggio Supernylon ¹⁾ Supernylon scrubbing brush ¹⁾	51331	Lithiumbatterie 25,6 V/41,6 Ah Batterie au lithium 25,6 V/41,6 Ah Batteria al litio 25,6 V/41,6 Ah Lithium battery 25.6 V/41.6 Ah
69310	Stoss- und Spritzschutz Protection contre les chocs et les projections Protezione anti collisione e contro gli spruzzi Shock protection and splash guard	51462	Scheuerbürste weich ¹⁾ Brosse à récurer souple ¹⁾ Spazzola di lavaggio morbida ¹⁾ Soft scrubbing brush ¹⁾	51332	Lithiumbatterie 25,6 V/83,2 Ah Batterie au lithium 25,6 V/83,2 Ah Batteria al litio 25,6 V/83,2 Ah Lithium battery 25.6 V/83.2 Ah
64060	Arbeitslippe hinten 79 NR Lamelle arrière 79 NR Labbri di lavoro - indietro 79 NR 79 NR rear working lip	51464	Scheuerbürste Tynex ¹⁾ Brosse à récurer Tynex ¹⁾ Spazzola di lavaggio Tynex ¹⁾ Tynex scrubbing brush ¹⁾	51333	Lithiumbatterie 25,6 V/124,8 Ah Batterie au lithium 25,6 V/124,8 Ah Batteria al litio 25,6 V/124,8 Ah Lithium battery 25.6 V/124.8 Ah
64061	Dichtlippe vorne 79 NR Lèvre d'étanchéité avant 79 NR Labbri spessi 79 NR 79 NR front sealing lip	51465	Polierbürste Union ¹⁾ Brosse à polir Union ¹⁾ Spazzola lucidante Union ¹⁾ Union polishing brush ¹⁾	51334	Lithiumbatterie 25,6 V/166,4 Ah Batterie au lithium 25,6 V/166,4 Ah Batteria al litio 25,6 V/166,4 Ah Lithium battery 25.6 V/166.4 Ah
51459	Pad-Antriebs Scheibe 25,5 cm ¹⁾ Plateau multidisque 25,5 cm ¹⁾ Disco di trasmissione pad 25,5 cm ¹⁾ Pad drive disk 25.5 cm ¹⁾	64139	Chemiekanister zu Dosiersystem kpl. Bidon de produit chimique pour système de dosage complet Bidone chimico per il sistema di dosaggio completo Chemical canister for dosing system cpl.		1) Eine Maschine benötigt 2 Stück 1) Une machine nécessite l'utilisation de 2 pièces 1) Una macchina necessita di 2 pezzi 1) Each machine needs two pieces
52306	Poly-Pad rot 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad rouge 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad rosso 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad red 25.5 cm ²⁾	51317	Batteriesatz Trocken 24 V / 76 Ah Groupe de batterie sec 24 V / 76 Ah Gruppo batterie asciutto 24 V / 76 Ah Battery set dry 24 V / 76 Ah		2) 1 Pack = 5 Stück 2) 1 pack = 5 pièces 2) 1 confezione = 5 pezzi 2) 1 pack = 5 items
52309	Poly-Pad blau 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad bleu 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad blu 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad blue 25.5 cm ²⁾				

Verbrauchsmaterial Impulse 60
Consommables Impulse 60
Materiale di consumo Impulse 60
Consumables Impulse 60

52099	Arbeitslippe hinten 89 PUR 45 Lamelle arrière 89 PUR 45 Labbri di lavoro - indietro 89 PUR 45 89 PUR 45 rear working lip	52293	Poly-Pad grün 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad vert 30,7cm ²⁾ Poly-Pad verde 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad green 30.7 cm ²⁾	52088	HEPA-Filter Impulse Filtre Hepa Impulse Filtro Hepa (Impulse) HEPA filter Impulse
52100	Dichtlippe vorne 89 PUR 45 Lèvre d'étanchéité avant 89 PUR 45 Labbri spessi 89 PUR 45 89 PUR 45 front sealing lip	52294	Poly-Pad schwarz 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad noir 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad nero 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad black 30.7 cm ²⁾	52087	Vorfilter Impulse Filtre en amont Impulse Prefiltro Impulse Inlet filter Impulse
52101	Dichtlippe vorne 89 PUR 45 gerippt Lèvre d'étanchéité avant 89 PUR 45, à rainures Labbri spessi 89 PUR 45 zigrinato 89 PUR 45 front sealing lip, ribbed	52410	Microsol Faser-Pad 30,7 cm ²⁾ Microsol pad en fibres 30,7 cm ²⁾ Pad in fibra Microsol 30,7 cm ²⁾ Microsol fibre pad 30.7 cm ²⁾	51331	Lithiumbatterie 25,6 V/41,6 Ah Batterie au lithium 25,6 V/41,6 Ah Batteria al litio 25,6 V/41,6 Ah Lithium battery 25.6 V/41.6 Ah
69320	Saugdüse kpl. Buse d'aspiration complète Bocchetta di aspirazione compl. Suction nozzle compl.	51458	Scheuerbürste Supernylon ¹⁾ Brosse à récurer Supernylon ¹⁾ Spazzola di lavaggio Supernylon ¹⁾ Supernylon scrubbing brush ¹⁾	51332	Lithiumbatterie 25,6 V/83,2 Ah Batterie au lithium 25,6 V/83,2 Ah Batteria al litio 25,6 V/83,2 Ah Lithium battery 25.6 V/83.2 Ah
69310	Stoss- und Spritzschutz Protection contre les chocs et les projections Protezione anti collisione e contro gli spruzzi Shock protection and splash guard	51461	Scheuerbürste weich ¹⁾ Brosse à récurer souple ¹⁾ Spazzola di lavaggio morbida ¹⁾ Soft scrubbing brush ¹⁾	51333	Lithiumbatterie 25,6 V/124,8 Ah Batterie au lithium 25,6 V/124,8 Ah Batteria al litio 25,6 V/124,8 Ah Lithium battery 25.6 V/124.8 Ah
64200	Arbeitslippe hinten 89 NR Lamelle arrière 89 NR Labbri di lavoro - indietro 89 NR 89 NR rear working lip	51463	Scheuerbürste Tynex 30,7 cm ¹⁾ Brosse à récurer Tynex 30,7 cm ¹⁾ Spazzola di lavaggio Tynex 30,7 cm ¹⁾ Tynex scrubbing brush 30.7 cm ¹⁾	51334	Lithiumbatterie 25,6 V/166,4 Ah Batterie au lithium 25,6 V/166,4 Ah Batteria al litio 25,6 V/166,4 Ah Lithium battery 25.6 V/166.4 Ah
64201	Dichtlippe vorne 89 NR Lèvre d'étanchéité avant 89 NR Labbri spessi 89 NR 89 NR front sealing lip	51466	Polierbürste Union 30,7 cm ¹⁾ Brosse à polir Union 30,7 cm ¹⁾ Spazzola lucidante Union 30,7 cm ¹⁾ Union polishing brush 30.7 cm ¹⁾		
51457	Pad-Antriebsscheibe 30,7 cm ¹⁾ Plateau multidisque 30,7 cm ¹⁾ Disco di trasmissione pad 30,7 cm ¹⁾ Pad drive disk 30.7 cm ¹⁾	64139	Chemiekanister zu Dosiersystem kpl. Bidon de produit chimique pour système de dosage complet Bidone chimico per il sistema di dosaggio completo Chemical canister for dosing system cpl.		
52291	Poly-Pad rot 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad rouge 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad rosso 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad red 30.7 cm ²⁾	51317	Batteriesatz Trocken 24 V / 76 Ah Groupe de batterie sec 24 V / 76 Ah Gruppo batterie asciutto 24 V / 76 Ah Battery set dry 24 V / 76 Ah		
52292	Poly-Pad blau 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad bleu 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad blu 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad blue 30.7 cm ²⁾	51320	Batteriesatz Trocken 24 V / 105 Ah Groupe de batterie sec 24 V / 105 Ah Gruppo batterie asciutto 24 V / 105 Ah Battery set dry 24 V / 105 Ah		

¹⁾ Eine Maschine benötigt 2 Stück
¹⁾ Une machine nécessite l'utilisation de 2 pièces
¹⁾ Una macchina necessita di 2 pezzi
¹⁾ Each machine needs two

²⁾ 1 Pack = 5 Stück
²⁾ 1 pack = 5 pièces
²⁾ 1 confezione = 5 pezzi
²⁾ 1 pack = 5 items

Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme
Avant la mise en service / Première mise en service
Prima della messa in servizio / messa in servizio iniziale
Before commissioning / Initial commissioning



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Die Auslieferung resp. Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme erfolgen im Normalfall durch eine autorisierte Fachperson. Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.
 - La livraison, la formation sur les directives de sécurité, la manipulation et l'entretien, ainsi que la première mise en service sont normalement effectuées par un spécialiste agréé. Dans le cas contraire, l'exploitant est responsable de l'instruction des utilisateurs.
 - Normalmente la fornitura, l'addestramento relativo alle prescrizioni di sicurezza, all'uso e alla manutenzione, nonché la prima messa in servizio vengono effettuati da un tecnico autorizzato. Le cose sono diverse se, il fabbricante è responsabile delle istruzioni dell'operatore.
 - Delivery, or instructions on safety regulations, handling and maintenance, in addition to initial commissioning, are normally undertaken by an approved expert. Where this is not the case, the operator is responsible for instructing the users.
-
- Schmuckgegenstände, wie z.B. Ringe und Ketten, sind abzulegen.
 - Les bijoux tels que les bagues et les chaînes doivent être retirés.
 - Non è consentito indossare gioielli (ad esempio anelli e collane).
 - Items of jewellery, such as rings and chains, must be removed.



- Handschuhe tragen
- Porter des gants
- Indossare guanti
- Wear gloves



- Schutzbrille tragen
- Lunettes de protection
- Occhiali di protezione
- Protective goggles



- Festes Schuhwerk tragen
- Porter des chaussures solides
- Indossare scarpe chiuse e robuste
- Wear robust shoes or boots

Laden
Recharge
Caricare
Charging



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Den Raum während des Aufladens gut belüften. Den Ladezustand regelmässig überwachen.
- Bien aérer la pièce pendant la recharge. Surveiller l'état de charge à intervalles réguliers.
- Aerare bene il locale durante la carica. Monitorare regolarmente il livello di carica.
- Ventilate the room during charging. Regularly control the level of charging.

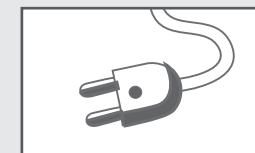


HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

- Vor der Erstinbetriebnahme Batterie vollständig laden.
- Der Ladezustand der Batterie ist voll, wenn bei eingestecktem Ladekabel das Display dunkel wird. Dies kann bis zu 8 Stunden dauern. Das Ladekabel sollte erst ausgezogen werden, wenn die Batterie voll geladen ist.
- Charger complètement la batterie avant la première mise en service.
- L'état de charge de la batterie est plein si l'écran devient sombre lorsque le câble de charge est branché. Ce processus peut durer jusqu'à 8 heures. Il est recommandé de débrancher le câble de charge uniquement à partir du moment où la batterie est entièrement rechargée.
- Prima di metterla in funzione per la prima volta, caricare completamente la batteria.
- Il livello di carica della batteria è massimo quando il display diventa scuro con il cavo di carica collegato. Può durare fino a 8 ore. Il cavo di carica dovrebbe essere rimosso solo quando la batteria è completamente carica.
- Fully charge the battery before the first use.
- The battery is fully charged when the display is dark when the charging cable is still plugged in. This may take up to 8 hours. The charging cable should only be removed when the battery is fully charged.



An Maschine einstecken
Insérer à la machine
Collegare alla macchina
Plug into the machine.



Am Netz einstecken
Connecter avec le réseau
Collegare alla rete
Connect to the mains supply

Bedienung

Utilisation

Comandi

Operation



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Bei Stillstand der Maschine muss das Bürstenaggregat durch Loslassen des Fahrhebels sofort abgeschaltet werden, damit keine Bodenbelagsbeschädigung entsteht.
- En cas d'immobilisation de la machine, le module brosse doit immédiatement être arrêté en relâchant le levier de commande de vitesse afin d'éviter d'endommager le revêtement du sol.
- Quando la macchina è inattiva è necessario disattivare immediatamente il gruppo spazzole rilasciando il pedale dell'acceleratore, onde evitare di danneggiare la pavimentazione.
- When machine is stopped, the brush set must be switched off immediately by releasing the drive lever to prevent any damage to floor coverings.
- Die Netzanschlussleitung darf nicht gequetscht oder beschädigt sein! Eine beschädigte Netzanschlussleitung nur von einem Fachmann ersetzen lassen!
- Il est interdit de coincer ou d'endommager le câble d'alimentation secteur ! Faire remplacer un câble d'alimentation secteur uniquement par un spécialiste !
- Non è consentito schiacciare o danneggiare la linea di collegamento alla rete! Provvedere alla sostituzione di una linea di collegamento alla rete danneggiata solo ad opera di un tecnico autorizzato!
- The mains connection may not be squeezed or damaged! Only a skilled person may replace the mains connection!
- Rotierende Teile nicht mit Kleidungsstücken, Schmuck oder Haaren in Berührung bringen.
- Ne pas mettre en contact les pièces en rotation avec des vêtements, bijoux ou cheveux.
- Evitare il contatto delle parti rotanti con abiti, gioielli o capelli.
- Do not allow machine to come into contact with items of clothing, jewellery or hair.
- Nur Original Wetrok Zubehör und Verbrauchsmaterial einsetzen.
- Utiliser exclusivement des accessoires et consommables Wetrok d'origine.
- Impiegare solo gli accessori e il materiale di consumo originali Wetrok.
- Use only original Wetrok accessories and consumables.
- Durch die Fahrbewegung und im Bereich der sich drehenden Bürsten/Pads besteht Verletzungsgefahr.
- Un risque de blessure existe en raison du mouvement et du danger constitué par la proximité des brosses ou des pads en rotation.
- A causa del moto e nell'area in cui le spazzole / i pad ruotano vi è il rischio di lesioni.
- The drive motion and the vicinity of rotating brushes/pads pose a risk of injury.
- Bei jeglicher Handhabung der Maschine in der Nähe von Kabeln, Motoren oder bewegten Teilen ist die Maschine auszuschalten.
- Toute manipulation sur la machine à proximité des câbles, des moteurs ou des pièces en mouvement nécessite l'arrêt de celle-ci.
- In caso di utilizzo della macchina vicino a cavi, motori o parti in movimento, occorre spegnere la macchina.
- If you are handling the machine near cables, motors or parts that have been moved, the machine must be turned off.
- Darauf achten, dass sich keine herumliegenden Kabel, Schnüre, Seile oder Ähnliches bei Betrieb des Bürstenaggregates einwickeln bzw. verfangen.
- Veiller à ce qu'aucun câble, fil, corde ou autre objet similaire ne s'enroulent ou ne se coincent dans la machine pendant le fonctionnement du dispositif de brosse.
- Prestare attenzione che nel corso del funzionamento del gruppo spazzole non vengano avvolti o rimangano impigliati cavi, cordoni, funi o simili
- Ensure that no cables, ropes or similar are picked up and reeled in by the running brush unit.
- Vor dem Scheuersaugen muss der Boden von losem Schmutz gereinigt werden.
- Le sol doit être nettoyé des saletés éparpillées avant l'autolavage.
- Prima di passare la lavasciuga, il pavimento deve essere pulito dallo sporco.
- Before scrubbing, clean the floor of loose dirt.



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Vor dem Wechsel der Bürsten und Pad-Antriebsscheiben die Maschine zum sicheren Stillstand bringen.
 - Sicherstellen, dass sich keine anderen Personen in der Nähe der Maschine aufhalten.
 - Avant de changer les brosses et les plateaux multidisques arrêter la machine d'une manière sûre.
 - S'assurer qu'il n'y pas d'autres personnes près de la machine.
 - Prima di sostituire le spazzole e i dischi di trasmissione pad, arrestare la macchina in modo sicuro.
 - Assicurarsi che non vi sia nessuno nelle vicinanze della macchina.
 - Bring the machine to a safe standstill before changing the brushes and Pad-drive pulleys / pad.
 - Ensure that no other persons are standing in the vicinity of the machine.
-
- Die Maschine wurde mit Wetrok Reinigungschemie getestet. Für eine einwandfreie Funktionweise nur Reinigungschemie von Wetrok verwenden.
 - La machine a été testée avec le produit de nettoyage chimique Wetrok. Utiliser uniquement un produit de nettoyage chimique Wetrok pour un fonctionnement impeccable.
 - La macchina è stata provata con i detergenti Wetrok. Per un funzionamento perfetto, utilizzare solo detergenti Wetrok.
 - The machine was tested with Wetrok cleaning chemicals. Only use Wetrok cleaning agents to ensure working without problems.
-
- Bei Verwendung von Reinigungs- und Pflegemitteln ist auf die Gefahrenhinweise des Herstellers zu achten. Wir empfehlen immer Schutzbrille, Schutzkleidung und Sicherheitsschuhe zu tragen.
 - Utiliser les produits de nettoyage et d'entretien en respectant les mises en garde du fabricant. Nous recommandons toujours de porter des lunettes, vêtements de protection et chaussures de sécurité.
 - Utilizzando i detergenti e i prodotti per pulire, è necessario prestare attenzione alle indicazioni del produttore sui pericoli. Si consiglia di indossare sempre occhiali e indumenti di protezione e scarpe antinfortunistiche.
 - When using cleaning and care products, observe the producer's hazard warnings. We recommend to always wear protective goggles, protective clothing and safety shoes.



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

- Maschine ist mit einem roten Not-Halt Schalter ausgerüstet.
- Die Maschine kann durch Loslassen der Fahrhebel, Drücken des roten Not-Halt Schalters oder durch den EIN/AUS Schalter gestoppt werden.
- La machine est dotée d'un bouton d'arrêt d'urgence rouge.
- La machine peut être arrêtée en lâchant la levier de commande, en poussant le bouton rouge d'arrêt d'urgence et avec l'interrupteur MARCHE/ARRÊT.
- La macchina è dotata di interruttore rosso di arresto di emergenza.
- La macchina può essere arrestata rilasciando la leva dell'acceleratore, premendo l'interruttore rosso di arresto di emergenza o l'interruttore di ON/OFF.
- The machine is equipped with a red emergency stop button.
- The machine may be stopped by releasing the drive lever, pushing the red emergency-stop button or with the ON/OFF switch.

Reinigungsmittel
Produit de nettoyage
Detergenti
Cleaning agents

- Auf die Gefahren bei Verwendung von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährdenden, ätzenden oder reizenden Stoffen wird ausdrücklich hingewiesen.
- Les dangers de l'utilisation de matières légèrement inflammables, combustibles, toxiques, dangereuses pour la santé, corrosives ou irritantes sont expressément spécifiés par ce mode d'emploi.
- Si avverte espressamente della pericolosità dovuta all'uso di sostanze facilmente infiammabili, combustibili, velenose, pericolose per la salute, caustiche o irritanti.
- Express reference is made to the hazards when using highly inflammable, combustible, toxic, health-threatening, corrosive or irritant substances.

Vorbereitung mit Dosiersystem
Préparation avec système de dosage
Preparazione con sistema di dosaggio
Preparation with dosing system



oder
ou
o
or



Wasser einfüllen
Verser l'eau
Riempimento con l'acqua
Fill with water

Quick-Refill
Quick-Refill
Quick-Refill
Quick-Refill



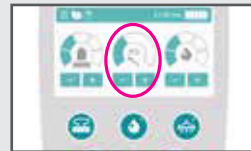
Chemie einfüllen
Verser le produit chimique
Aggiungere il prodotto chimico
Fill up with chemicals



Dosiersystem einschalten
Allumer le système de dosage
Attivare il sistema di dosaggio
Switch on dosing system



Gedrückt halten, bis Chemie im System
Maintenir appuyer jusqu'à ce qu'il y ait
de la chimie dans le système
Tenere premuto fino a che il prodotto
chimico non è nel sistema
Keep pressed until chemicals are in
the system



Gewünschte Dosierung einstellen
Régler le dosage

Impostare il dosaggio desiderato

Adjust desired dosage

Vorbereitung ohne Dosiersystem
Préparation sans système de dosage
Preparazione senza sistema di dosaggio
Preparation without dosing system



oder
ou
o
or



Wasser einfüllen
Verser l'eau
Riempimento con l'acqua
Fill with water

Quick-Refill
Quick-Refill
Quick-Refill
Quick-Refill



Chemie in gewünschter Dosierung einfüllen
Verser le produit chimique selon le dosage souhaité
Versare il prodotto chimico nella quantità desiderata
Fill up with chemicals to the desired dosage

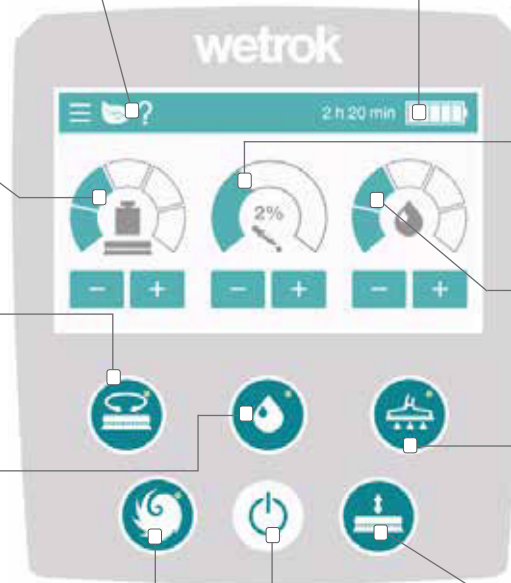
Eco-Modus (Lärmreduktion und reduzierte Leistungsaufnahme)
Mode Eco (réduction du bruit et réduction de la puissance consommée)
Modalità Eco (riduzione del rumore e della potenza assorbita)
Eco-mode (reduction of noise and reduced power consumption)

Bürstendruck
Pression brosse
Pressione spazzola:
Brush pressure:

Bürste aktiv/inaktiv
Brosse active/inactive
Spazzole attive/non attive
Brushes active/inactive

Wasser aktiv/inaktiv
Eau active/inactive
Acqua attiva/non attiva
Water active/inactive

Powershot ein (max. Reinigungsleistung, 7 Sek.)
Powershot marche (puissance de nettoyage max., 7 s)
Powershot on (max. potenza pulente, 7 sec.)
Powershot on (max. cleaning performance, 7 s)



Batteriekapazität: wenn Anzeige blinkt, umgehend laden

Capacité de la batterie : recharger immédiatement si l'indicateur clignote

Capacità della batteria: se l'indicatore lampeggia, caricare immediatamente

Battery capacity: when the display flashes, charge immediately

Chemiemenge (0...5%)
Quantité de chimie (0...5%)
Quantità di prodotto chimico (0...5%)
Quantity of chemicals (0...5%)

Wassermenge
Quantité d'eau
Quantità d'acqua
Amount of water

Absaugung aktiv/inaktiv
Aspiration active/inactive
Aspirazione attiva/non attiva
Suction active/inactive

Bürsten abwerfen/aufnehmen
Ejecter/reprendre les brosses
Sganciare/inserire le spazzole
Drop/lift brushes

Maschine ein/aus
Allumer/éteindre la machine
Macchina on/off
Machine ON/OFF

Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in servizio
Commissioning



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

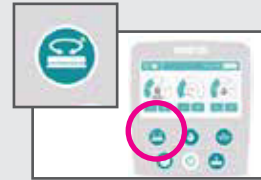
- Vor dem Scheuersaugen muss der Boden von losem Schmutz gereinigt werden.
- Le sol doit être nettoyé des saletés éparpillées avant l'autolavage.
- Prima di passare la lavasciuga, il pavimento deve essere pulito dallo sporco.
- Before scrubbing, clean the floor of loose dirt.



Deichsel mit Hilfe des Hebels zur Deichselverstellung richtig positionieren; abhängig von Körpergröße
 Positionner correctement le timon à l'aide du levier de réglage de ce dernier, et ce, en fonction de la taille de la personne
 Posizionare correttamente la colonna aiutandosi con l'apposita leva; in base all'altezza dell'operatore
 Use shaft adjustment lever to properly position shaft depending on operator height



Maschine einschalten;
 ⏻ - Taste drücken
 Allumer la machine;
 Appuyer sur la touche ⏻
 Accendere la macchina;
 Premere il pulsante ⏻
 Switch on the machine.
 Press ⏻ button



Bürstentaste drücken; alle Reinigungsfunktionen werden aktiviert
 Appuyer sur la touche Brosse ; toutes les fonctions de nettoyage sont activées
 Premere il pulsante delle spazzole; tutte le funzioni di pulizia vengono attivate
 Press brush button; all cleaning functions are activated



Wassermenge einstellen
 Régler la quantité d'eau
 Impostare la quantità d'acqua
 Adjust water quantity:



Bürsten aufnehmen und Bürstendruck einstellen
 Reprendre les brosses et ajuster la pression des brosses
 Inserire le spazzole e regolare la pressione delle spazzole
 Lift brushes and adjust brush pressure



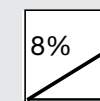
Saugdüse senken
 Abaisser la buse d'aspiration
 Abbassare la bocchetta di aspirazione
 Lower suction nozzle



Fahrhebel betätigen; startet alle gewählten Funktionen
 Actionner le levier de commande de vitesse; lancement de toutes les fonctions sélectionnées
 Azionare la leva dell'acceleratore che avvia tutte le funzioni selezionate
 Activate drive lever; activates all the functions chosen



Arbeiten
 Travailler
 Lavorare
 Work



Max. zugelassene Steigung
 Pente max. admissible
 Salita max. consentita
 Max. permissible incline



Eine Tankfüllung Wasser/Chemie reicht bei minimaler Wasserdosierung für ca. 30 Minuten.

Dans le cas d'un dosage d'eau moyen, le remplissage d'un réservoir d'eau/de produit chimique suffit pour une durée de 30 minutes environ.

Un serbatoio pieno di acqua/detergente è sufficiente con un dosaggio minimo dell'acqua per circa 30 minuti.

One tank of water/chemicals is sufficient with a minimum water dosing for about 30 minutes.



Vor Nachfüllen des Frischwassers unbedingt Schmutzwassertank entleeren!

Vider impérativement le réservoir d'eau sale avant de le remplir avec de l'eau propre !

prima di aggiungere l'acqua pulita, svuotare assolutamente il serbatoio dell'acqua sporca!

Empty dirty water tank before refilling fresh water tank.



Überlastschutz: Blockiert der Bürstenmotor während der Arbeit, wird automatisch gestoppt!

Durch das erneute Aus-/Einschalten der Maschine kann wieder gearbeitet werden.

Protection contre les surcharges: Le moteur des brosses s'arrête automatiquement s'il se bloque pendant le fonctionnement !

La remise en marche de la machine permet de reprendre le travail.

Protezione da sovracorrente: Se il motore della spazzola si blocca nel corso del lavoro, la macchina si arresta automaticamente!

Si può riprendere il lavoro spegnendo e riaccendendo la macchina.

Overload protection: If the brush motor is blocked during operation, the machine is switched off automatically!

Be switching the machine OFF-/ON again, you can continue your work.

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill



Quick-Refill: Stoppt automatisch, wenn voll.

Quick-Refill: Arrêt automatique si le réservoir est plein.

Quick-Refill Se pieno, si arresta automaticamente.

Quick-Refill: Stops automatically when full



WARNUNG: Schlauch steht unter Druck (max. Wassereingangsdruck 6 bar)!

AVERTISSEMENT: Le tuyau est sous pression (pression d'entrée d'eau max. 6 bar) !

AVVERTENZA: Il tubo flessibile è sotto pressione (pressione d'ingresso max dell'acqua 6 bar)!

WARNING: Hose is under pressure (max. water inlet pressure 6 bar)!

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation



Alle Funktionen abschalten (Taste ausschalten); ⏻ - Taste muss „AUS“ sein
Désactiver toutes les fonctions (désactiver le bouton-poussoir). L'interrupteur ⏻ doit être réglé sur « ARRÊT ».
Spegnere tutte le funzioni (spegnere l'interruttore); l'interruttore ⏻ deve essere "OFF"
Switch off all functions (switch off button); ⏻ button must be "OFF".



Frisch- und Schmutzwassertanks
entleeren
Vidanger les réservoirs d'eau
propre et d'eau sale
Svuotare i serbatoi dell'acqua
pulita e sporca
Empty fresh and dirty water tank



Schlauch des Frischwassertanks aus Halterung nehmen
Retirer le tuyau du réservoir d'eau propre de son support
Togliere il tubo del serbatoio dell'acqua pulita dal supporto
Remove the hose of the fresh water tank from the bracket



Schlauch des Schmutzwassertanks aus Halterung nehmen
Retirer le tuyau du réservoir d'eau propre à partir de son support
Togliere il tubo del serbatoio dell'acqua sporca dal supporto
Remove the hose of the dirty water tank from the bracket



Frischwassertank entleeren
Vidanger le réservoir d'eau propre
Svuotare il serbatoio
Empty fresh water tank



Schmutzwassertank entleeren
Vider le réservoir d'eau sale
Svuotare il serbatoio dell'acqua
sporca
Empty dirty water tank

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation



VORSICHT: Die Maschine darf nicht mit Hoch-/ Dampfdruck-Reinigern oder Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden.

ATTENTION: Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide.



ATTENZIONE: Non è ammesso pulire la macchina con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido.

CAUTION: Do not clean machine with high-pressure or steam-pressure cleaners or liquid spray.



Frisch- und Schmutzwassertanks ausspülen und reinigen
Rincer et nettoyer le réservoir d'eau propre et d'eau sale.
Sciogliere e lavare i serbatoi dell'acqua pulita e sporca
Rinse out and clean fresh and dirty water tank



Grobschmutzsieb herausnehmen und reinigen
Retirer et nettoyer le tamis à saletés grossières
Togliere e pulire il filtro per lo sporco grossolano
Remove coarse dirt sieve



Schmutzwassertank reinigen
Nettoyer le réservoir d'eaux sales
Pulire il serbatoio dell'acqua sporca
Clean dirty water tank



Schmutzwassertank reinigen;
Tank zum Trocknen geöffnet lassen
Nettoyer le réservoir d'eau sale; laisser le réservoir ouvert afin qu'il puisse sécher
Pulire il serbatoio dell'acqua sporca;
lasciare aperto il serbatoio affinché si asciughi
Rinse out fresh water tank; leave tank open to dry



Frischwassertank reinigen; Tank zum Trocknen geöffnet lassen
Nettoyer le réservoir d'eau propre; laisser le réservoir ouvert afin qu'il puisse sécher
Pulire il serbatoio dell'acqua pulita; lasciare aperto il serbatoio affinché si asciughi
Rinse out fresh water tank; leave tank open to dry

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation



Bürsten und Saugdüse reinigen
Nettoyer les brosses et la
buse d'aspiration
Pulire le spazzole e gli ugelli
si aspirazione
Clean brushes and suction
nozzle

Bürsten mit Taste abwerfen
Ejecter les brosses avec la
touche
Sganciare le spazzole con
il tasto
Drop brushes with button



Scheuerbürsten spülen
Rincer les brosses à récurer
Sciacquare le spazzole di lavaggio
Rinse the scrubbing brushes



Bürstengehäuse reinigen
Nettoyer le carter des brosses
Pulire il vano spazzole
Clean the brush housing



Saugdüse abmontieren;
Beide Sterngriffe lösen
Démonter la buse d'aspiration;
Détacher les deux poignées-étoile
Smontare l'ugello di aspirazione;
Allentare entrambe le manopole a stella
Unmount suction nozzle;
loosen the two star knobs

Schmutzwasserschlauch
abnehmen
Retirer le tuyau d'eaux sales
Togliere il tubo flessibile dell'acqua sporca
Remove the dirty water hose

Saugdüse reinigen
Nettoyer la buse d'aspiration
Pulire l'ugello di aspirazione
Clean the suction nozzle

Nach Bedarf
Si nécessaire
Dopo l'uso
As required








Sauglippe auswechseln
Remplacer la lèvre d'aspiration
Cambiare il labbro di aspirazione
Change the suction lips

Beide Sterngriffe lösen und
weiterdrehen bis zum Anschlag
Détacher les deux poignées-étoile et continuer à tourner jusqu'à la butée
Rilasciare entrambe le manopole a crociera e ruotare di nuovo fino a che non si bloccano
Loosen the two star knobs and continue turning to its stop





Sauglippen wenden oder auswechseln
Tourner ou remplacer les lèvres d'aspiration
Girare il labbro di aspirazione o cambiare
Turn or replace suction lips

Sauglippen montieren und Saugdüse wieder zusammensetzen
Monter les lèvres d'aspiration et assembler à nouveau la buse d'aspiration
Montare i labbri di aspirazione e riassemble la bocchetta di aspirazione
Mount the suction lips and assemble the suction nozzles

Nach Bedarf
Si nécessaire
Dopo l'uso
As required

				
Frischwasserfilter reinigen	Schauglas des Filters abschrauben (im Gegenuhrzeigersinn)	Schauglas zusammen mit Filter herausnehmen	Filtersieb reinigen	Filtersieb und Schauglas satt anschrauben (im Uhrzeigersinn)
Nettoyer le filtre à eau propre	Dévisser le verre de regard du filtre (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre)	Retirer le verre de regard en même temps que le filtre	Nettoyer le tamis filtrant	Bien visser le tamis et le verre de regard (dans le sens des aiguilles d'une montre)
Pulire il filtro dell'acqua pulita	Svitare lo spioncino del filtro (in senso antiorario)	Estrarre lo spioncino insieme al filtro	Pulire il retino del filtro	Avvitare bene il retino del filtro e lo spioncino
Clean fresh water filter	Unscrew the viewing pane for the filter (anticlockwise)	Take out the viewing pane and the filter at the same time	Clean filter screen	Screw in the filter screen and viewing pane (clockwise)

Abluftfilter reinigen / Nettoyer le filtre d'air évacué / Pulire il filtro dell'aria di scarico / Clean exhaust filter

			
Filter herausnehmen Retirer le filtre Estrarre il filtro Remove filter	Filter reinigen Nettoyer le filtre Pulire il filtro Clean filter	Filter trocknen lassen Laisser sécher le filtre Lasciar asciugare il filtro Let filter dry	Filter einsetzen Remettre en place le filtre Inserire il filtro Insert filter

Pflege und Unterhalt des Dosiersystems
Entretien et maintenance du système de dosage
Cura e manutenzione del sistema di dosaggio
Maintenance and care of the dosing system

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation



VORSICHT: Boden wird nass! Um eine Überhitzung des Antriebs zu verhindern darf die Schnell-Drehtaste nicht länger als 1 Minute betätigt werden!



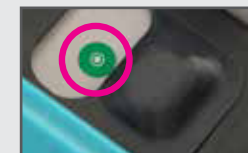
ATTENTION: Le sol devient mouillé ! Afin d'empêcher toute surchauffe de la commande, il est interdit d'actionner le bouton tournant rapide pendant plus d'une minute!



ATTENZIONE: Il pavimento si bagna! Per evitare un surriscaldamento del motore, non azionare il tasto di rotazione rapida per più di 1 minuto!



CAUTION: Floor becomes wet! To avoid an overheating of the drive, the fast run button may not be activated for more than 1 minute!



Schläuche spülen (bei Reinigungsmittelwechsel oder nach jedem Gebrauch)

Rincer les tuyaux (dans le cas d'un remplacement du produit ou après chaque utilisation)

Risciacquare i tubi flessibili (in caso di cambio o dopo ogni utilizzo)

Rinse hoses (when changing cleaning agent or after each use)

Zufuhrschlauch aus dem Kanister nehmen und in einem Behälter mit sauberem Wasser platzieren

Retirer le tuyau d'arrivée du bidon et le placer dans un récipient rempli d'eau propre

Prelevare il tubo flessibile di alimentazione dal bidone e immergerlo in un recipiente con acqua pulita.

Remove supply hose from the canister and place in a recipient with clean water.

Schnell-Drehtaste drücken. Wasser wird in hohem Tempo angesaugt und durch die Leitungen bis zu den Bürsten gepumpt.

Appuyer sur le bouton tournant rapide. L'eau est aspirée à grande vitesse et pompée par les conduites jusqu'aux brosses.

Premere il tasto di rotazione rapida. L'acqua viene aspirata a grande velocità e pompata fino alle spazzole lungo le apposite condotte.

Press the fast run button. Water is being sucked in at a high speed and pumped through the hoses up to to brushes.

1x Jährlich
1 fois par an
1 volta all'anno
1 x per year

Einmal pro Jahr müssen die Schläuche ersetzt werden. Dieser Austausch darf nur von Wetrok oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden.

Les tuyaux doivent être remplacés une fois par an. Seul Wetrok ou un personnel spécialisé agréé est habilité à procéder à ce remplacement.

Una volta all'anno è necessario sostituire i tubi flessibili. La sostituzione è offerta solo da Wetrok o da personale tecnico autorizzato.

Once a year the hoses must be replaced. This replacement may be done only by Wetrok or by a Wetrok authorized specialist.

Wartung und Instandhaltung

Entretien et maintenance

Manutenzione e Manutenzione straordinaria

Maintenance and Repair



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Vor Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist die Maschine auszuschalten und gegen ungewolltes Wiedereinschalten zu sichern. Die Maschine muss beim Verlassen gegen unbeabsichtigtes Bewegen gesichert und mit der ⏻-Taste ausgeschaltet werden. Wenn vorhanden, die Netzanschlussleitung herausziehen.
- Arrêter la machine et sécuriser contre une mise en marche involontaire avant de commencer les travaux de nettoyage et d'entretien. La machine doit être protégée contre tout déplacement involontaire au moment de quitter le lieu d'utilisation et elle doit être arrêtée à l'aide du bouton ⏻. Débrancher le câble d'alimentation secteur, le cas échéant.
- Prima di iniziare a effettuare interventi di pulizia e manutenzione, bisogna spegnere la macchina e assicurarla contro la riaccensione involontaria. Parcheggiando la macchina, questa va disinserita con il tasto ⏻ e assicurata in modo da escludere una movimentazione accidentale. Estrarre, se presente, la linea di collegamento alla rete.
- Before starting maintenance work or cleaning, switch off the machine and secure against involuntary switching on. When leaving the machine, the machine must be secured against unintended motion, and the ⏻ switch must be switched off. If available, the mains connection must be unplugged.
- Die Maschine darf nicht mit Hoch-/Dampfdruck-Reinigern oder starkem Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden. Direkter Wasserkontakt ist zu vermeiden.
- Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide fort. Éviter tout contact direct avec de l'eau.
- La macchina non può essere pulita con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido potente. Va evitato il contatto diretto con l'acqua.
- Do not clean the machine with high pressure or steam or strong liquid jet. Prevent direct contact with water.
- Für die Reparatur dürfen nur Wetrok Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Il est autorisé d'utiliser uniquement des pièces de rechange Wetrok à des fins de réparation.
- Per la riparazione devono essere utilizzate solo parti di ricambio originali Wetrok.
- Use only original Wetrok spare parts for repairs.
- Netzanschlussleitung täglich auf Anzeichen einer Beschädigung oder auf Alterung untersuchen.
- Contrôler tous les jours si le câble d'alimentation secteur présente des signes d'endommagement ou de vieillissement.
- Controllare il cavo di alimentazione tutti i giorni per escludere danni o alterazioni.
- Examine mains connection cable for signs of damage or ageing.
- Unsere Produkte wurden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung ist 1 mal pro Jahr oder nach 500 Betriebsstunden ein Service durchzuführen. Der Service darf nur von Wetrok oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden. Für Unterhaltsarbeiten, Teilewechsel usw. muss der Netzstecker herausgezogen werden.
- Nos produits ont subi en usine un contrôle de sécurité. Pour la sécurité de fonctionnement et le maintien de la valeur une maintenance doit être effectuée 1 fois par an ou après 500 heures de service. Seul Wetrok ou un personnel spécialisé agréé est habilité à fournir un service d'assistance. La prise secteur doit être débranchée pour des manipulations, telles que les travaux de maintenance et le remplacement des pièces.
- La sicurezza dei nostri prodotti è stata controllata nello stabilimento di produzione. Per assicurarne la sicurezza e il mantenimento del valore è necessario che la macchina sia revisionata 1 volta all'anno o dopo 500 ore di servizio. L'assistenza è offerta solo da Wetrok o da personale tecnico autorizzato. Scollegare la spina prima di procedere ai lavori di manutenzione, sostituzione ecc.
- Our products have been inspected for safety at the factory. To ensure the operational safety and to maintain their value, a service must be carried out once every twelve months or after 500 hours of operation. Service may only be performed by Wetrok or by Wetrok authorized specialists. For maintenance work, replacing parts etc., the mains plug must always be unplugged.

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Maschine kann nicht eingeschaltet werden La machine ne peut pas être mise en marche La macchina non può essere collegata Unable to switch on the machine	Batterie nicht geladen Batterie non rechargée Batteria non carica Battery is not charged	Batterie laden bis Ladezyklus beendet Recharger la batterie jusqu'à ce que le cycle de charge soit terminé Caricare la batteria fino a che il ciclo di carica non è terminato Charge battery until the charging cycle has completed
Maschine läuft nicht, ist aber eingeschaltet La machine ne fonctionne pas bien qu'elle soit mise en marche La macchina non funziona, ma è collegata Machine is switched on but does not run	Passwort Funktion aktiviert Fonction mot de passe activée Funzione password attivata Password function is activated Überlastschutz ausgelöst Protection contre les surcharges déclenchée Protezione da sovracorrente azionata Overload protection has been tripped	Passwort eingeben Entrer le mot de passe Inserire la password Enter password Maschine aus- und wieder einschalten Éteindre la machine et la remettre en marche Spegner e riaccendere la macchina Switch off- and on the machine Fehlermeldung auf dem Panel ablesen, Wetrok Service kontaktieren Consulter le message d'erreur sur le panneau et prendre contact avec le service après-vente Wetrok Leggere il messaggio di errore sul pannello, contattare il servizio di assistenza Wetrok Read error message on display. Contact Wetrok Service
Kurze Batterielaufzeit Durée de fonctionnement de la batterie courte Breve durata della batteria Short battery life	Batterien zu kurz aufgeladen, Batterie nicht voll geladen Batterie rechargée pendant une période trop courte, batterie pas rechargée entièrement Batterie chargata troppo poco, batteria non completamente carica Battery was not charged long enough. Battery is not fully charged. Anwendung auf sehr rauem Boden Utilisation sur un sol très rugueux Applicazione su pavimenti molto ruvidi Application on a very rough floor	Laden bis Ladezyklus beendet Recharge terminée jusqu'au cycle de charge Caricarla fino a che il ciclo di carica non è terminato Charge battery until the charging cycle has completed Pad / Bürste wechseln um Widerstand zu verkleinern Changer de pad ou de brosse afin de réduire la résistance Sostituire i pad/le spazzole per ridurre la resistenza Change pads / brushes to reduce resistance

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Bürstengehäuse senkt sich nicht Le coffre à brosses ne s'abaisse pas Il vano spazzole non si abbassa The brush housing does not lower	Taste Bürste auf OFF Touche Brosse sur OFF Pulsante Spazzola su OFF "Water" button is OFF	Taste Bürste auf ON Touche Brosse sur ON Pulsante Spazzola su ON "Brush" button is ON
Bürstenmotoren drehen nicht Les moteurs des brosses ne tournent pas I motori delle spazzole non girano The brush motors do not rotate	Bürstengehäuse nicht in Arbeitsposition Le coffre à brosses n'est pas en position de travail Il vano spazzole non è in posizione di lavoro The brush housing is not in operating position Überlastschutz ausgelöst Protection contre les surcharges déclenchée Protezione da sovracorrente azionata Overload protection has been tripped	Taste Bürste auf ON Touche Brosse sur ON Pulsante Spazzola su ON "Brush" button is ON Maschine aus- und wieder einschalten Éteindre la machine et la remettre en marche Spegner e riaccendere la macchina Switch off- and on the machine Fehlermeldung auf dem Panel ablesen, Wetrok Service kontaktieren Consulter le message d'erreur sur le panneau et prendre contact avec le service après-vente Wetrok Leggere il messaggio di errore sul pannello, contattare il servizio di assistenza Wetrok Read error message on display. Contact Wetrok Service

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Saugmotor dreht nicht Le moteur à aspiration ne tourne pas Il motore di aspirazione non gira The suction motor does not rotate	Taste «Sauger» auf OFF Touche « Aspirateur »sur OFF Pulsante «Aspirapolvere» su OFF Button “vacuum cleaner” is OFF Überlastschutz ausgelöst Protection contre les surcharges déclenchée Protezione da sovracorrente azionata Overload protection has been tripped	Taste «Sauger» auf ON Touche « Aspirateur »sur ON Pulsante «Aspirapolvere» su ON Button “vacuum cleaner” is ON Maschine aus- und wieder einschalten Éteindre la machine et la remettre en marche Spegner e riaccendere la macchina Switch off- and on the machine Fehlermeldung auf dem Panel ablesen, Wetrok Service kontaktieren Consulter le message d’erreur sur le panneau et prendre contact avec le service après-vente Wetrok Leggere il messaggio di errore sul pannello, contattare il servizio di assistenza Wetrok Read error message on display. Contact Wetrok Service.
Saugmotor dreht nicht Le moteur à aspiration ne tourne pas Il motore di aspirazione non gira The suction motor does not rotate	Schmutzwassertank voll Le réservoir d’eau sale est plein Il serbatoio dell’acqua sporca è pieno Dirty water tank full	Schmutzwasser entleeren Vidanger les eaux sales Svuotare l’acqua sporca Drain the dirty water Schaumsensor reinigen Nettoyer le capteur de mousse Pulire il sensore di schiuma Clean the foam sensor
Maschine / Batterie kann nicht geladen werden La machine / batterie ne peut pas être rechargée La macchina / batteria non può essere collegata Unable to charge machine / battery	Netzkabel nicht angeschlossen Câble secteur non raccordé Cavo di alimentazione non collegato Power cord not connected Keine Spannung gebäudeseitig Aucune tension côté bâtiment Assenza di tensione nell’edificio No voltage supply at wall outlet	Netzkabel anschliessen Raccorder le câble secteur Collegare il cavo di alimentazione Connect power cord Andere Steckdose verwenden Utiliser une autre prise Utilizzare altre prese Use different wall outlet

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Maschine bremsst nicht, kann von Hand geschoben werden Machine ne freine pas, peut être pousser manuellement La macchina non frena, può essere spinta a mano Maschine bremsst nicht, kann von Hand geschoben werden	Haltebremse entriegelt Frein d'arrêt déverrouillé Freno di servizio tolto Holding brake unlocked	Entriegelungsblech am Fahrmotor/Haltebremse entfernen Retirer la tôle de blocage au moteur/frein d'arrêt Rimuovere la piastra di sblocco sul motore di trazione/freno di servizio Remove unlocking plate at the drive motor/holding brake
	Haltebremse defekt Frein d'arrêt défectueux Freno di servizio difettoso Holding brake broken	Wetrok Service kontaktieren Contacter le service après-vente Wetrok Contattare il servizio di assistenza Wetrok Contact the Wetrok Service
Keine oder zu wenig Reinigungschemie Pas ou peu de produit de nettoyage chimique Assenza di prodotto chimico o quantità troppo esigua No or too little chemical cleaning solution	Dosiersystem nicht aktiviert Système de dosage non activé Sistema di dosaggio non attivato Dosing system has not been activated	Dosiersystem auf Bedienpanel aktivieren Activer le système de dosage sur le panneau de commande Sistema di dosaggio sul pannello di comando attivato Activate dosing system on operating panel
	Chemiekanister leer Bidon de produit chimique vide Bidone chimico vuoto Chemical canister is empty	Chemiekanister ersetzen / füllen Remplacer / remplir le bidon de produit chimique Sostituire / riempire il bidone chimico Replace / fill chemical canister
	Luft in der Zuleitung Présence d'air dans la conduite d'alimentation Aria nell'alimentazione Air in feed line	Entlüften mit grüner Taste auf Dosierpumpe Purger l'air en appuyant sur la touche verte sur la pompe doseuse Disaerare con il tasto verde sulla pompa dosatrice Bleed by pressing green button on dosing pump
	Zu kleine Dosiermenge eingestellt Réglage trop bas du dosage Quantità di dosaggio impostata troppo bassa Dosing quantity set too low	% - Chemie mit Potentiometer einstellen % - Régler le produit chimique avec un potentiomètre % - Prodotto chimico impostato con potenziometro % - Set chemical solution using potentiometer
	Kein Frischwasser am Durchflusssensor Absence d'eau douce sur le débitmètre No acqua pulita sul sensore di portata No fresh water at the flow sensor	Frischwasserfilter reinigen Nettoyer le filtre à eau propre Pulire il filtro dell'acqua pulita Clean the fresh water filter
		Schlauch entstopfen Désengorger le tuyau Disostruire il tubo flessibile Clean plugged hose

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Kein oder zu wenig Frischwasser Pas ou peu d'eau douce Assenza di acqua pulita o quantità troppo esigua di acqua pulita No or too little fresh water	Taste «Wasser» auf OFF Touche « Eau »sur OFF Pulsante «Acqua» su OFF Button "water" is OFF	Taste «Wasser» auf ON Touche « Eau »sur ON Pulsante «Acqua» su ON Button "water" is ON
	Wassermenge zu klein eingestellt Réglage trop bas de la quantité d'eau Quantità di acqua impostata troppo bassa Water quantity is set too low	Wassermenge auf Bedienpanel erhöhen Augmenter la quantité d'eau sur le panneau de commande Aumentare la quantità di acqua sul pannello di comando Increase water quantity on operating panel
	Frischwassertank leer Réservoir d'eau douce vide Serbatoio dell'acqua pulita vuoto Fresh water tank is empty	Frischwassertank füllen Remplir le réservoir d'eau douce Riempire il serbatoio dell'acqua pulita Fill fresh water tank
	Frischwasserfilter verstopft Filtre à eau propre bouché Il filtro dell'acqua pulita è otturato Fresh water filter clogged	Frischwasserfilter reinigen Nettoyer le filtre à eau propre Pulire il filtro dell'acqua pulita Clean fresh water filter
	Wasserfilter mit Stopp nicht fest genug angezogen Le filtre à eau avec arrêt n'est pas assez serré Il filtro dell'acqua otturato non è sufficientemente stretto Water filter not mounted tightly enough to its stop	Wasserfilter bis auf Anschlag fest anziehen Serrer le filtre à eau jusqu'à la butée Stringere il filtro dell'acqua fino a che non si blocca Attach the water filter until it clicks

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Reinigungswirkung ungenügend Efficacité de nettoyage insuffisante L'azione detergente è insufficiente Cleaning action inadequate	Bürste / Pad stark verunreinigt Brosse / plaquette fortement encrassée Spazzola / pad particolarmente sporchi Brush / pad is extremely dirty	Bürste / Pad reinigen Nettoyer la brosse / plaquette Pulire la spazzola / il pad Clean brush / pad
	Bürste/Pad stark abgenützt Usure prononcée de la brosse / plaquette Spazzola / pad fortemente usurati Brush / pad badly worn	Bürste/Pad ersetzen Remplacer la brosse / plaquette Sostituire la spazzola / il pad Replace brush / pad
	Wassermenge / Chemiedosierung zu gering Quantité d'eau / dosage du produit chimique trop faible Quantità d'acqua / di prodotto chimico insufficiente Insufficient amount of water / chemical dosing	Wassermenge / Chemiedosierung erhöhen Augmenter la quantité d'eau / le dosage du produit chimique Aumentare la quantità d'acqua / di prodotto chimico Increase amount of water / chemical dosing
	Unpassendes Reinigungsmittel / Methode Produit de nettoyage ou méthode inapproprié(e) Detergente / metodo non adatto Unsuitable cleaning solvent / method	Produktanleitung überprüfen oder Wetrok Kundenberater anfragen Vérifier les instructions du mode d'emploi du produit ou contacter un conseiller clientèle Wetrok Controllare le istruzioni del prodotto o chiedere al servizio consulenza di Wetrok Check product instructions or ask Wetrok customer service
Striemenbildung Formation de traces Formazione di striature Streak formation	Sauglippen verschmutzt bzw. abgenutzt Lèvres d'aspiration salies ou usées I labbri di aspirazione sono sporchi o consumati Suction lips contaminated or worn	Sauglippen reinigen / ersetzen Nettoyer ou remplacer les lèvres d'aspiration Pulire o sostituire i labbri di aspirazione Clean or replace suction lips
	Saugleistung ungenügend Puissance d'aspiration insuffisante Potenza di aspirazione insufficiente Suction power not sufficient	Sauglippen reinigen / ersetzen Nettoyer ou remplacer les lèvres d'aspiration Pulire o sostituire i labbri di aspirazione Clean or replace suction lips
	Saugdüsenräder blockieren bzw. sind abgenützt Bloquer les roues de la buse d'aspiration ou bien les roues sont usées Le ruote dell'ugello di aspirazione sono bloccate o usurate Suction nozzle wheels are blocked or worn	Blockierende Verschmutzung beseitigen bzw. neue Räder montieren Enlever les saletés qui bloquent les roues ou monter de nouvelles roues Togliere lo sporco che le blocca o montare ruote nuove Remove the dirt blocking them or put on new wheels

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Keine oder ungenügende Saugleistung Puissance d'aspiration manquante ou insuffisante Nessuna potenza di aspirazione o potenza scarsa No suction or suction inadequate	Taste «Sauger» OFF Touche « Aspirateur » OFF Pulsante «Aspirapolvere» OFF Button "vacuum cleaner" is OFF	Taste «Sauger» ON Touche « Aspirateur » ON Pulsante «Aspirapolvere» ON Button "vacuum cleaner" is ON
	Schmutzwassertank voll Le réservoir d'eau sale est plein Il serbatoio dell'acqua sporca è pieno Dirty water tank full	Schmutzwassertank entleeren Vider le réservoir d'eau sale Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca Empty dirty water tank
	Saugschlauch nicht an Saugdüse angeschlossen Tuyau d'aspiration non raccordé à la buse d'aspiration Il tubo di aspirazione non è collegato all'ugello di aspirazione Suction hose not hooked up to suction nozzle	Saugschlauch anschliessen Brancher le tuyau d'aspiration Collegare il tubo di aspirazione Connect suction hose
	Saugdüse oder Schlauch verstopft Buse d'aspiration ou tuyau bouchés Ugello d'aspirazione o tubo flessibile otturati Suction nozzle or suction hose clogged	Saugweg überprüfen und Verstopfung beseitigen Vérifier le circuit d'aspiration et enlever les bouchons Controllare il percorso di aspirazione ed eliminare l'ostruzione Check suction path and remove the blockage
	Verschlussdeckel am Ablassschlauch nicht geschlossen Le couvercle du tuyau de refoulement n'est pas fermé Il coperchio di chiusura sul tubo di scarico non è chiuso The closure lid is not closed at the output hose	Deckel schliessen Fermer le couvercle Chiudere il coperchio Close the lid
	Schmutzwasserdeckel geöffnet Couvercle d'eaux sales ouvert Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca aperto Dirty water tank lid is open	Deckel schliessen Fermer le couvercle Chiudere il coperchio Close the lid
	Dichtung Schmutzwasserdeckel defekt Joint du couvercle d'eaux sales défectueux Guarnizione del coperchio del serbatoio dell'acqua sporca difettosa Seal of dirty water tank lid is defective	Dichtung ersetzen Remplacer le joint Sostituire la guarnizione di tenuta Replace seal
	Sauglippen abgenutzt Lèvres d'aspiration usées Labbri di aspirazione usurati Suction lips are worn	Sauglippen ersetzen Remplacer les lèvres d'aspiration Sostituire i labbri di aspirazione Replace suction lips

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
	Falsche Sauglippen Lèvres d'aspiration incorrectes Labbri di aspirazione errati Wrong suction lips	Anderen Typ Sauglippen verwenden Utiliser un autre type de lèvre d'aspiration Utilizzare un altro tipo di labbri di aspirazione Use different type of suction lips
<p>Bei anderen Störungen / Fehlermeldungen wenden Sie sich an Wetrok oder an von Wetrok autorisiertes Fachpersonal. En cas d'autre dysfonctionnement / message d'erreur, prendre contact avec Wetrok ou un spécialiste agréé par Wetrok. In caso di altri guasti / messaggi di errore, rivolgersi a Wetrok o a personale tecnico specializzato di Wetrok. For all other faults and damages please contact Wetrok or Wetrok authorised specialists.</p>		

Technische Änderungen
Modifications techniques
Modifiche tecniche
Technical improvements

Wir behalten uns jederzeit das Recht vor, technische Änderungen an der Maschine sowie an Verbrauchsmaterial und Zubehör anzubringen. Daher kann die Maschine in Details von den Angaben in der Bedienungsanleitung abweichen.

Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modifications techniques à la machine ainsi qu'aux matériaux consommables et accessoires. Par conséquent, certains détails relatifs à la machine peuvent différer des données de la notice d'utilisation.

Ci riserviamo il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche alla macchina, nonché al materiale di consumo e agli accessori. Per questo motivo alcuni dettagli della macchina potrebbero essere differenti da quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.

We reserve the right at any time to make technical modifications to the machine as well as to consumables and accessories. For this reason, the machine may differ in details from the information in the operating instructions.

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical Data

Modell Modèle Modello Type		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Nennspannung: Tension nominale : Tensione nominale: Nominal voltage:	VAC/ Hz	230/50	230/50
Theoretische Leistung: Puissance théorique : Potenza teorica: Theoretical power:	m ² /h	2500	3000
Arbeitsbreite: Largeur de travail : Ampiezza di lavoro: Operating width:	cm	50	60
Saugdüsenbreite gebogen: Largeur de buse d'aspiration recourbée : Larghezza con ugelli di aspirazione curvi: Width of suction nozzle, folded:	cm	79	89
Frischwassertank: Réservoir d'eau propre : Serbatoio dell'acqua pulita: Fresh water tank:	l	30	30
Schmutzwassertank: Réservoir d'eau sale : Serbatoio dell'acqua sporca: Dirty water tank:	l	30	30
Leistung Bürstenmotor: Puissance moteur de brosse : Potenza motore spazzola: Power brush motor:	W	2x300	2x300
Leistung Saugmotor: Puissance du moteur d'aspiration : Potenza turbina di aspirazione: Power suction turbine:	W	460	460

Modell Modèle Modello Type		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Betriebs-Nennleistung: Puissance nominale de service : Potenza nominale in esercizio: Operating nominal power:	W	900	900
Geschwindigkeit vorwärts/rückwärts: Vitesse en avant/arrière : Velocità avanti/indietro: Speed forward/backward:	km/h	5/2.5	5/2.5
Gewicht + Wasser: Poids +eau : Peso + acqua: Weight +water:	kg	222	222
Gewicht mit Batterien, ohne Wasser: Poids avec batt., sans eau : Peso con batt. senza acqua: Weight with batteries, without water:	kg	187	187
Max. Masse (LxBxH): Dimensions max. (L x l x h) : Dimensioni max. (L x l x A): Max. dimensions (LxWxH):		133 x 56.5 x 118	137 x 67.5 x 118
Vakuum: Vide : Vuoto: Vacuum:	mbar	155	155
Bürstendruck: Pression brosse : Pressione spazzola: Brush pressure:	kg N/cm ²	43 0,63	43 0,40
Bürstendrehzahl: Vitesse de rotation de brosse : Numero di giri spazzola: Brush rpm:	1/min	200	200

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical Data

Modell Modèle Modello Type		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Schalldruckpegel im Eco-Modus (LpA): Niveau de pression acoustique en mode Eco (LpA) : dB(A) Livello di pressione acustica (LpA): Sound pressure level (LpA):		63	63
Schalldruckpegel Ungenauigkeit (KpA): Niveau de pression acoustique inexactitude (kPa) : Livello di pressione acustica imprecisione (KpA): Sound pressure level imprecision (KpA):		± 3	± 3
Vibrationsemission (IEC/EN 60335-2-72): Vibration (CEI/EN 60335-2-72): Emissione di vibrazioni (IEC/EN 60335-2-72): Vibration emission (IEC/EN 60335-2-72):	m/s ²	0.95	0.95
Vibrationsemission Ungenauigkeit: Vibration inexactitude : Imprecisione dell'emissione di vibrazioni: Vibration emission precision:	m/s ²	0.59	0.59
Luftfördermenge: Débit d'air : Portata d'aria: Air volume capacity:	l/s	41	41
Spritzwasserschutz: Protection contre les projections : Protezione antispruzzo: Anti-splash protection:	IPX	3	3
Batterie Typ / Kapazität (Trocken): Type de batterie / capacité (sèche) : Tipo di batteria / capacità (secco): Battery type / capacity (dry):		24 V/76 Ah 24 V/105 Ah	
Batterie Typ / Kapazität (Lithium): Type de batterie / capacité (lithium) : Tipo di batteria / capacità (Lithium): Battery type / capacity (Lithium):		25,6 V/41,6 Ah 25,6 V/83,2 Ah 25,6 V/124,8 Ah 25,6 V/166,4 Ah	

Transport, Lagerung
Transport et entreposage
Trasporto, stoccaggio
Transport, storage

Die Temperatur darf bei Transport und Lagerung weder 5 °C unterschreiten noch 40 °C überschreiten. Die Maschine darf nur in Innenräumen gelagert werden. Beim Transport muss die Maschine entsprechend verpackt und gesichert werden. Wird die Maschine gelagert, wird das Frisch- und Schmutzwasser entleert und die Tanks gereinigt und offen gehalten.

La température ne doit pas passer sous 5°C et ne pas excéder max.40 °C pendant le transport et le stockage. La machine ne doit être entreposée qu'à l'intérieur. Lors du transport la machine doit être emballée en conséquence et sécurisée. Si la machine est stockée, l'eau propre et l'eau sale doivent être vidées et les réservoirs nettoyés et laissés ouvert.

La temperatura di trasporto e di immagazzinamento deve essere compresa tra 5°C e 40°C. La macchina può essere custodita solo al chiuso. Durante il trasporto la macchina deve essere imballata e protetta in modo adeguato. Se la macchina viene immagazzinata è necessario svuotare e pulire i serbatoi dell'acqua pulita e sporca e lasciarli aperti.

Temperature must not fall below 5 °C nor exceed 40 °C when transporting and storing machine. The machine may only be stored indoors. When the machine is transported, it must be properly packed and secured. If the machine is stored, the fresh water and dirty water must be emptied and the tanks must be cleaned and kept opened.

Entsorgung
Élimination
Smaltimento
Disposal

- Verpackung, Reinigungsmittel und eventuell vorhandene Batterien müssen den nationalen Vorschriften entsprechend entsorgt werden.
 - L'emballage, les produits de nettoyage et le batteries éventuelles doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales.
 - L'imballaggio, i detergenti ed eventuali batterie usate vanno smaltiti secondo le prescrizioni nazionali.
 - Packaging, cleaning agents and eventually remaining batteries must be disposed off according to the national laws and provisions.
-
- Maschine muss den nationalen Vorschriften entsprechend entsorgt werden.
 - La machine doit être éliminée conformément aux réglementations nationales.
 - La rottamazione della macchina va eseguita conformemente alle norme nazionali.
 - The machine must be disposed off according to the national laws and provisions.

CE **KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

wetrok®

Wir
Nous *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(Name & Anschrift des Anbieters / nom du fournisseur et adresse)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit *Scheuersaugmaschine*
Autolaveuse

Duomatic Impulse

(Art der Maschine / Type de machine)

50350 - 50369

(Modell - Seriennummer; Baujahr / modèle - no de série; année de production)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt,
auquel se réfère cette déclaration est conforme à aux normes suivants,


EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13; IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokument(e)
(Titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))

gemäss den Bestimmungen der Richtlinien: *2014/30/EU (EMC)*
conformément aux exigences des directives:

Verantwortlich für die Zusammenstellung der
technische Dokumentation ist: *Jürgen Krenn*
Responsable pour la compilation de la documentation
technique: *Head Machine Development*
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2016


Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Ort und Datum der Ausstellung) (Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichnung des Befugten)
(Lieu et date) (nom et signature du signataire autorisé)

CE **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**
DECLARATION OF CONFORMITY

wetrok®

Noi
We *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(nome e indirizzo del fornitore /supplier's name and address)

dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto
declare under our sole responsibility that the product *Lavasciuga pavimenti*
Scrubber-dryers

Duomatic Impulse

(Modello della macchina / Type of machine)

50350 - 50369

(Modello - numero di serie; anno di costruzione /model - serial number; year of production)

cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme,
to which this declaration relates is in conformity with the following standards,


EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13; IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(titolo e/o numero, nonché data di pubblicazione della(e) norma(e) o degli altri documenti normativi)
(Title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s))

secondo le disposizioni delle linee guida: *2014/30/EU (EMC)*
following the provisions of directives:

Responsabile per la realizzazione della documentazione
tecnica è: *Jürgen Krenn*
Responsible for the compilation of the technical
documentation is: *Head Machine Development*
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2016


Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(luogo e data di emissione) (nome e firma o contrassegno equivalente della persona autorizzata)
(Place and Date of issue) (name and signature or equivalent marking of authorized person)

Geachte klant

Estimado/a cliente/a:

Estimados clientes,

Saygıdeğer müşterimiz

Wij willen u bedanken omdat u voor een hoogwaardig Wetrok product van Wetrok heeft gekozen. U heeft een machine van hoge kwaliteit gekocht die, bij correct gebruik en goed onderhoud, jarenlang professioneel resultaat zal opleveren. Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Wetrok!

Uw Wetrok Productmanagement.

Gracias por haber comprado un producto Wetrok de alta calidad. Ha adquirido una máquina de calidad que, si la cuida de forma adecuada y la utiliza correctamente, le proporcionará resultados profesionales durante muchos años. ¡Esperamos que disfrute mucho de su nueva máquina Wetrok!

Su equipo de Gestión del Producto de Wetrok.

Agradecemos por sua decisão pela compra de um produto Wetrok de alta qualidade. Você adquiriu uma máquina de qualidade que lhe fornecerá muitos anos de resultados profissionais com a utilização e os cuidados apropriados. Desejamos-lhe muito prazer com a sua nova Wetrok!

Ihr Wetrok Produkt Management.

Yüksek kaliteli bir Wetrok ürünü alma kararınız için teşekkür ederiz. Size uzun yıllar boyu doğru korunduğunda ve kusursuz kullanıldığında profesyonel sonuçlar sağlayacak olan kaliteli bir makine satın almış bulunuyorsunuz. Yeni Wetrok makinelerden memnun kalmanızı dileriz!

Wetrok Ürün Yönetiminiz

Algemeen

Cuestiones generales

Generalidades

Genel açıklamalar



- Lees de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze binnen handbereik!
- Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y guárdelas al alcance.
- Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia o manual de instruções com cuidado e guarde-o à mão!
- İşletme almadan önce işletme kılavuzunu titizlikle okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz!

- Deze gebruiksaanwijzing bevat alle belangrijke informatie voor de bediening, het onderhoud en de verzorging. De gebruiksaanwijzing is een vast onderdeel van het apparaat en moet worden meegeleverd als de machine wordt doorgegeven.
- Las presentes instrucciones de uso incluyen toda la información relevante acerca del uso, el mantenimiento y el cuidado. Son una parte integral de la máquina y, en caso de cesión de la misma, deberán entregarse con la máquina.
- Este manual de instruções contém todas as informações importantes sobre o funcionamento, manutenção e cuidados. Ele é parte integrante da máquina e deve ser fornecido caso a máquina seja revendida.
- Bu işletme kılavuzu ürünün işletilmesi, bakımı ve korunmasına yönelik bütün önemli bilgileri içermektedir. Makinenin ayrılmaz bir unsurdur ve makinenin başkalarına verilmesi durumunda, beraberinde teslim edilmesi gerekmektedir.
- Voor klanten van Wetrok is de actuele gebruiksaanwijzing ook op internet beschikbaar: www.wetrok.com
- Wetrok también pone las instrucciones de uso más actuales a disposición de sus clientes y clientas en internet para que puedan consultarlas en todo momento: www.wetrok.com.
- A Wetrok disponibiliza as instruções de operação mais atuais a qualquer momento a seus clientes na internet: www.wetrok.com.
- Wetrok en güncel, istenildiği an ulaşılabilen kullanma kılavuzunu internet üzerinden müşterilerinin kullanımına sunmaktadır: www.wetrok.com.

Inhoudsopgave

Índice de contenido

Índice

İçindekiler

Geachte klant	1
Estimado/a cliente/a: Estimados clientes, Saygıdeğer müşterimiz	
Algemene informatie	1
Cuestiones generales Generalidades Genel açıklamalar	
Symbolen	3
Símbolos Símbolos Semboller	
Gebruik volgens de voorschriften	4
Utilización conforme a su finalidad Utilização adequada Amacına uygun kullanım	
Veiligheid	5 - 10
Seguridad Segurança Güvenlik	
Noodgevallen	11
Caso de emergencia Emergência Acil durum	
Garantiebepalingen	11 - 12
Términos de garantía Determinações da garantia Garanti şartları	
Auteursrecht	12
Propiedad intelectual Direitos autorais Telif hakkı	
Machineoverzicht	13 - 14
Resumen de la máquina Vista Geral da Máquina Makina Parçalarının Listesi	
Toebehoren	14
Accesorios Acessórios Aksesuar	

Verbruiksmateriaal	15-16
Material de consumo consumíveis Sarf malzemesi	
Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling	17
Antes de la puesta en servicio / Primer puesta en servicio Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento Çalıştırmadan önce / İlk çalıştırma	
Bediening	18 - 28
Manejo Operação Kullanım	
Verzorging en onderhoud van het doseersysteem	29
Cuidado y mantenimiento del sistema de dosificación Conservação e manutenção do sistema de dosagem Dozlama sisteminin temizliği ve bakımı	
Onderhoud en Instandhouding	30
Mantenimiento y conservación Manutenção / reparos Bakım ve onarım	
Problemen verhelpen	31 - 38
Solución de problemas Resolução de problemas Sorunların Çözülmesi	
Technische gegevens	39 - 40
Datos técnicos Dados técnicos Teknik Bilgiler	
Transport, opslag	40
Transporte, almacenamiento Transporte, armazenamento Taşınması, depolanması	
Verwijdering	40
Eliminación Eliminação İmha	
EC Konformiteitverklaring	41
Declaración de conformidad de la CE Declaração de conformidade CE CE uygunluk beyanı	

Symbolen Símbolos Símbolos Semboller



GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

Voor een direct dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.

Para indicar un peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.

Para perigos imediatos que podem causar ferimentos graves ou morte.

Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan doğrudan bir tehlike için.



WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ

Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.

Para indicar un posible peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.

Para perigos possíveis que podem causar ferimentos graves ou morte.

Çok ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan olası bir tehlike için.



VOORZICHTIG / PRECAUCIÓN / CUIDADO / DİKKAT

Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot materiële schade.

Para una posible situación peligrosa que puede provocar daños.

Para uma situação possivelmente perigosa que pode causar danos materiais.

Maddi zararlara neden olabilen olası tehlikeli bir durum için.



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

Voor aanwijzingen voor het gebruik en de bediening en andere nuttige informatie, maar niet voor gevaarlijke of schadelijke situaties.

Para indicaciones de utilización y manejo, así como otras informaciones útiles, pero no para situaciones peligrosas o dañinas.

Para dicas de utilização e outras informações úteis, excluindo porém situações perigosas ou prejudiciais.

Uygulama ve kullanım uyarıları ve başka faydalı bilgiler, ancak tehlikeli veya zararlı durumlar için değil.



Controleren
Controlar
Controlar
Kontrol etmek



Geen huisvuil. Verwijderen volgens de lokale voorschriften!
No desechar en la basura doméstica. ¡Desechar conforme a la normativa local!
Não é lixo doméstico. Descartar de acordo com as leis locais!
Evsel atık değildir. Mahalli yönetmeliklere uygun olarak imha ediniz!



Batterij 24 V
Batería de 24 V
Bateria de 24 V
Pil 24 V



In overeenstemming met de Europese richtlijnen voor veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit (EMC).
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.
Em conformidade com as Directivas Europeias de Segurança e CEM.
Avrupa Güvenlik ve EMU direktiflerine uygun olarak.



Toegestane helling
Inclinación permitida
Gradiente permitido
İzin verilen eğim



Netspanning
Tensión de red
Tensão de rede
Şebeke gerilimi



IP beschermingsklasse
Clase de protección IP
Classe de protecção IP
Koruma sınıfı IP

Gebruik conform de voorschriften

Utilización conforme a su finalidad

Utilização adequada

Amacina uygun kullanım

- De machine is voor de industriële vloerreiniging van harde vloerbedekking in binnenruimtes rekening houdend met deze gebruiksaanwijzing en de specificaties van de fabrikant van de harde vloerbedekking geconstrueerd.
- Esta máquina ha sido diseñada para la limpieza industrial de pavimentos duros en interiores teniendo en cuenta las presentes instrucciones de uso e del especificado por el fabricante.
- Esta máquina destina-se à limpeza de superfícies (chão) comerciais e industriais de revestimento rígido em espaços interiores, tendo em conta os fabricantes do revestimento de piso duro e, em conformidade com as instruções fornecidas no presente manual.
- Bu makina, iç alanlardaki sert zemin kaplamalarının bu kullanım kılavuzunu dikkate sert zemin kaplaması üreticileri alarak, almak suretiyle yapılan sınaî temizliğinde kullanılmak üzere yapılmıştır
- Tot gebruik conform de voorschriften behoort ook de inachtneming van alle informatie in deze handleiding
- La utilización conforme a la finalidad también incluye el cumplimiento de todas las indicaciones de este manual.
- Da utilização adequada também faz parte o cumprimento de todos os dados constantes neste Manual.
- Amacina uygun kullanıma bu kılavuzdaki bütün bilgilere uyulması da dahildir.
- Elk gebruik van de machine voor een doel dat niet onder "Gebruik conform de voorschriften" is beschreven, is niet toegestaan.
- Queda prohibido todo uso de la máquina que no persiga la finalidad descrita en el apartado "Utilización conforme a su finalidad".
- Qualquer utilização da máquina que não estiver de acordo com a função descrita em "Utilização correta" é inadmissível.
- Makinenin "Amacina uygun kullanım" kısmında tarif edilen amaca yönelik olmayan her türlü kullanımı yasaktır.
- Elke soort aansprakelijkheid vanwege schade op basis van onjuist gebruik is uitgesloten.
- Quedan excluidas las reclamaciones de todo tipo por daños como consecuencia de utilización no conforme a su finalidad.
- Excluem-se quaisquer pretensões por danos causados pela utilização não adequada.
- Amacina uygun olmayan kullanımdan dolayı oluşan hasarlar için hiçbir şekilde sorumluluk üstlenilmez.



GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

- De opname resp. verwijdering van gezondheidsschadelijke stoffen en brandend materiaal is verboden.
- Queda prohibido aspirar y eliminar polvos peligrosos para la salud y materiales inflamables.
- É proibida a recolha ou eliminação de poeiras nocivas à saúde e materiais combustíveis.
- Sağlığa zararlı tozların ve yanıcı malzemelerin emdirilmesi ve giderilmesi yasaktır.
- Het opzuigen van licht brandbare, giftige, bijtende, irriterende, radioactieve of gezondheidsschadelijke middelen is verboden.
- Queda prohibido aspirar materiales o medios ligeramente inflamables, tóxicos, corrosivos, irritantes, radioactivos o que sean nocivos para la salud.
- É proibida a aspiração de materiais inflamáveis, tóxicos, corrosivos e irritantes, bem como produtos radioactivos ou nocivos para a saúde.
- Kolay ateş alan, zehirli, aşındırıcı, tahriş edici, radyoaktif malzemelerin ve sağlığa zararlı maddelerin emdirilmesi yasaktır.
- De reiniging van vloeren in de buurt van licht ontvlambare of explosieve stoffen is verboden.
- Queda prohibida la limpieza de superficies de suelos cerca de materiales ligeramente inflamables o explosivos.
- É proibida a limpeza de solos nas proximidades de substâncias facilmente inflamáveis ou explosivas.
- Kolay tutuşabilir veya patlayıcı maddeler yakınındaki zemin yüzeylerin temizlenmesi yasaktır.

De machine is elektrotechnisch getest, komt overeen met de Europese veiligheidsnormen en is vervaardigd volgens de huidige stand van kennis en techniek. Ze beschikt over verschillende stroomcircuitverbrekers die als veiligheid dienen. Desondanks kunnen er gevaren ontstaan, vooral bij ondeskundig gebruik of bij overtreding van de voorschriften en aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.



WAARSCHUWING

Elektrische spanning / stroom

Bij contact met stroom of onderdelen waar spanning op staat, bestaat het gevaar van een elektrische schok, die tot ernstige verwondingen kan leiden of zelfs dodelijk kan zijn.

- Beschadigde kabels nooit aanraken. Kapotte kabels direct door een vakman vervangen laten.
- Vóór elk soort werkzaamheden aan elektrische installaties dient u de machine eerst uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen.
- Deze machine mag niet worden gebruikt door kinderen en/of personen met een lichamelijke, sensorische of geestelijke beperking of personen met beperkte ervaring of kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op deze personen of tenzij ze geïnstrueerd zijn over de veilige bediening van de machine en ze de daarmee verbonden gevaren kennen en begrijpen. Kinderen mogen niet met de machine spelen. De reiniging en het gebruikersonderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door personeel dat hiervoor opdracht en instructies heeft gekregen.
- Aanpassingen en/of wijzigingen aan de machine zijn niet toegestaan.
- Veiligheidsvoorschriften voor de bediening en het onderhoud staan telkens in de overeenkomstige hoofdstukken en moeten in ieder geval in acht worden genomen.
- Een defecte machine mag nooit worden gebruikt.
- De machine mag niet worden gebruikt als trekvoertuig, transportmiddel of speelgoed.
- De machine mag niet worden gebruikt voor het reinigen van vloerbedekking van textiel.
- De machine mag alleen aan worden gezet als de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenstemt met de spanning die in het gebouw beschikbaar is ($\pm 5\%$).
- Het deksel van de batterijruimte mag NOOIT geopend worden. Een inbreuk heeft het vervallen van de garantie tot gevolg.

Verantwoordelijkheid van de exploitant:

De machine is bedoeld voor gebruik in de industriële sector. De exploitant van de machine dient zich te houden aan de wettelijke voorschriften met betrekking tot arbeidsveiligheid. Naast de veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing dient men zich ook te houden aan de geldende veiligheids-, ongevallenpreventie- en milieuvoorschriften die betrekking hebben op het toepassingsgebied van de machine.

Hierbij geldt met name het volgende:

- De machine mag alleen door personen worden bediend die uitdrukkelijk opdracht daartoe hebben en die instructies hebben gekregen over het gebruik ervan.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat de gebruiker vast schoeisel draagt om verwondingen te voorkomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de geldende regels voor de arbeidsveiligheid en dat eventuele overheids- of bedrijfsinterne voorschriften die verder gaan dan deze regels, in acht worden genomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de veiligheidsvoorschriften kennen en geïnstrueerd zijn over het specifieke gebruik van de machine.
- De exploitant dient de bevoegdheden voor gebruik, onderhoud en reparatie van de machine eenduidig te regelen en vast te leggen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van de machine hebben gelezen en begrepen.

Verder is de exploitant ervoor verantwoordelijk dat de machine altijd in technisch onbepelbare conditie is. Daarom geldt het volgende:

- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de in deze gebruiksaanwijzing beschreven onderhoudsintervallen.
- De exploitant dient alle veiligheidsvoorzieningen regelmatig te laten controleren op het functioneren en de volledigheid.
- storingen en beschadigingen moeten meteen aan de servicedienst worden gemeld.
- Veiligheidsvoorzieningen mogen niet worden gedemonteerd of omzeild.

Verantwoordelijkheid van de gebruiker:

- De machine mag alleen worden bediend door personen die geïnstrueerd zijn over het gebruik en die hiertoe bevoegd zijn.
- Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet ze worden beveiligd tegen onbedoeld bewegen en worden uitgeschakeld met de toets \ominus . Trek, indien aanwezig, het netsnoer uit het stopcontact.

WAARSCHUWING

Grenswaarden

De machine mag niet op hellende vlakken > 8% worden gebruikt.

De aangegeven maximum neiging van de oppervlaktes om te reinigen mag niet overschreden worden.

De luchtvochtigheid moet tijdens de werking tussen 30 % en 80 % liggen.

Het trillingsniveau is kleiner dan 2.5 m/s².

De geluidsuitstoot is < 70 dB(A)

De machine mag alleen worden gebruikt en opgeslagen binnen de toegestane bedrijfstemperatuur (5 °C tot 40 °C).

De machine mag niet worden gebruikt of opgeslagen in de buitenlucht bij natte weersomstandigheden (bv. regen) of in koude omstandigheden < 5 °C. Koppelingen van netsnoeren moeten minimaal beschermingsklasse IP-54 hebben (spatwaterdicht).

LET OP

Indien de aandrijving of de elektronica uitvalt



Magneetrem

- Magneetrem ontgrendelen (hendel van de motor wegdrukken)
- Machine manueel verplaatsen
- Bij stilstand moet de magneetrem weer vergrendeld worden (hendel tegen de motor drukken)

La máquina está comprobada a nivel electrotécnico, cumple la normativa europea sobre seguridad y se ha construido conforme al estado actual de la técnica y el conocimiento. Dispone de diferentes seccionadores que actúan como dispositivos de seguridad. A pesar de ello se pueden producir situaciones peligrosas, sobre todo en caso de uso no adecuado o incumplimiento de la normativa y de las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso.



ADVERTENCIA

Tensión / Corriente eléctrica

En caso de contacto con piezas conductoras de corriente o tensión, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica que puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- Nunca tocar cables dañados. Los cables defectuosos deben ser sustituidos de inmediato por un técnico.
- Antes de cualquier trabajo en instalaciones eléctricas, primero debe apagarse siempre la máquina y desconectarla de la red.
- Esta máquina no debe ser utilizada por niños y/o personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas o que no dispongan de suficiente experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas o reciban instrucciones sobre el manejo no peligroso de la máquina y comprendan los peligros a ello asociados. Los niños no deben jugar con la máquina. Las tareas de limpieza y mantenimiento deben ser realizadas únicamente por personas con la formación y autorización correspondientes.
- No se permiten transformaciones y/o cambios en la máquina.
- Las normas de seguridad para el funcionamiento y el mantenimiento se detallan en los capítulos correspondientes y deben cumplirse.
- Nunca se debe utilizar una máquina defectuosa.
- La máquina no debe utilizarse como vehículo tractor, medio de transporte ni juguete.
- La máquina no debe utilizarse para la limpieza de revestimientos de suelos textiles.
- La máquina solo se puede poner en funcionamiento si la tensión indicada en la placa de tipo (voltaje ± 5 %) coincide con la tensión disponible en el edificio.
- A tampa do compartimento da bateria NUNCA deve ser aberta. O incumprimento causará a invalidação da garantia.

Responsabilidad del operador:

La máquina ha sido diseñada para el ámbito industrial. Por este motivo, el operador de la máquina está sujeto a las obligaciones legales sobre seguridad laboral. Junto con las indicaciones de seguridad incluidas en este manual, deberá cumplirse la normativa de seguridad, de prevención de accidentes y de protección del medio ambiente aplicable al ámbito de aplicación de la máquina.


En este sentido, será de aplicación especialmente lo siguiente:

- La máquina debe ser usada únicamente por personas que hayan recibido formación sobre su manejo y a las que se haya encargado explícitamente su utilización.
- El operador garantiza que el personal lleve calzado robusto a fin de evitar lesiones.
- El operador debe garantizar que se cumpla la normativa reconocida en materia de seguridad laboral, así como otras disposiciones estatales o internas de la empresa que pudieran ser de aplicación.
- El operador garantiza que todo el personal conoce la normativa sobre seguridad y que ha recibido formación específica sobre el uso de la máquina.
- El operador debe regular y especificar de forma inequívoca las competencias para realizar trabajos de manejo, mantenimiento y reparación de la máquina.
- El operador debe asegurarse de que todo el personal haya leído y comprendido las instrucciones de uso antes de utilizar la máquina.

Asimismo, el operador es responsable de que la máquina se encuentre siempre en perfecto estado técnico, por lo que será de aplicación lo siguiente:

- El operador debe encargarse de que se cumplan los intervalos de mantenimiento descritos en este manual.
- El operador deberá ordenar que se verifique periódicamente que todos los dispositivos de seguridad funcionen correctamente y que no falte ninguno.
- Las averías y los daños deben notificarse de inmediato al servicio de atención al cliente.
- Los dispositivos de seguridad no se pueden desmontar ni evadir.

Responsabilidad del usuario:

- La máquina debe ser operada únicamente por personas que haya recibido formación sobre su manejo y que cuenten con la debida autorización para ello.
- Al salir, la máquina debe asegurarse contra movimientos accidentales y debe apagarse mediante el botón . De existir, retirar el cable de alimentación.



ADVERTENCIA

Valores límite

La máquina no debe utilizarse en superficies con una inclinación > 8%. La inclinación máxima especificada de las superficies de limpieza no se debe sobrepasar.

Durante el funcionamiento, la humedad del aire debe estar situada alrededor del 30-80 %.

El nivel de vibración está por debajo de 2,5 m/s²

La emisión de ruidos es inferior a 70 dB A.

La máquina solo se debe utilizar y almacenar dentro del rango de temperatura de servicio permitida (5° C hasta 40° C).

La máquina no debe utilizarse ni guardarse al aire libre en condiciones húmedas (p. ej. lluvia) o en un ambiente frío < 5° C.

Los acoplamientos y las conducciones de conexión a la red deben tener como mínimo un tipo de protección IP 54 (protección contra salpicaduras de agua).



NOTA

En caso de avería del accionamiento o del sistema electrónico



Freno magnético

- Desbloquear el freno magnético (accionar la palanca separándola del motor)
- Empujar la máquina con las manos
- En caso de parada, volver a bloquear el freno magnético (presionar la palanca contra el motor)

PT - Segurança

A máquina foi testada electricamente, segue as normas de segurança europeias e foi fabricada de acordo com o padrão tecnológico e científico mais recente. Está equipada com diferentes interruptores de circuito, que funcionam como dispositivos de protecção. Apesar disso podem ocorrer situações perigosas, especialmente na utilização não apropriada ou no descumprimento das regulamentações e indicações do manual de instruções.



AVISO

Tensão eléctrica / corrente eléctrica

Há o perigo de choque eléctrico ao entrar em contacto com peças condutoras de electricidade ou sob tensão, o que pode causar ferimentos graves ou até a morte.

- Nunca toque em cabos danificados. Solicitar a substituição imediata dos cabos com defeito a um técnico.
- Antes de trabalhar com as instalações eléctricas, sempre desligue a máquina e desconecte-a da rede eléctrica primeiro.
- Esta máquina não pode ser utilizada por crianças e/ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, nem por pessoas que não possuam experiência suficiente e os conhecimentos necessários, a não ser que sejam vigiadas ou instruídas na utilização segura da máquina e conheçam os perigos relacionados com a mesma. Crianças não podem brincar com a máquina. A limpeza e a manutenção do usuário só podem ser realizadas por pessoal treinado e encarregado.
- Modificações e alterações da máquina não são permitidas.
- As normas de segurança para operação e manutenção da máquina são descritas nos respectivos capítulos e devem ser impreterivelmente cumpridas!
- Nunca utilize uma máquina defeituosa.
- A máquina não pode ser utilizada como veículo tractor, meio de transporte ou brinquedo.
- A máquina não pode ser utilizada para a limpeza de superfícies com revestimentos têxteis.
- A máquina somente pode ser colocada em funcionamento quando a tensão ($\pm 5\%$) indicada na placa de identificação corresponder à tensão disponível do prédio.
- A tampa do compartimento da bateria NUNCA deve ser aberta. O incumprimento causará a invalidação da garantia.

Responsabilidade da entidade exploradora:

A máquina destina-se ao sector industrial. Por isso o operador da máquina tem a obrigação de seguir as leis de segurança do trabalho. Além das indicações de segurança contidas neste manual, também devem ser seguidas as regulamentações de segurança, prevenção de acidentes e protecção ao meio ambiente relacionadas à aplicação da máquina.


Em especial, destaca-se que:

- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas em seu manuseio e encarregadas com a sua utilização.
- A entidade exploradora certifica-se de que o operador utiliza sapatos resistentes para prevenir ferimentos.
- O operador deve assegurar-se do cumprimento das regras de segurança do trabalho e de todas as regulamentações estatais ou internas adicionais.
- O operador deve assegurar-se de que todos os usuários conheçam as regras de segurança e sejam treinados na utilização desta máquina específica.
- O operador deve determinar e regulamentar as responsabilidades da utilização, manutenção e reparo da máquina.
- O operador deve garantir que todos os usuários leiam e entendam o manual de instruções antes de utilizar a máquina.

Além disso, a entidade exploradora é ainda responsável pelo constante estado técnico perfeito da máquina, aplicando-se o seguinte:

- A entidade exploradora deverá zelar para que os intervalos de manutenção indicados neste manual sejam cumpridos.
- A entidade exploradora tem de mandar verificar todos os dispositivos de segurança regularmente, quanto à sua funcionalidade e integridade.
- Assegurar que eventuais danos e avarias sejam imediatamente comunicados ao serviço de assistência técnica.
- Não é permitido desmontar ou de alguma forma anular os equipamentos de protecção.

Responsabilidade da entidade utilizador:

- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas e autorizadas em seu manuseio.
- A máquina deve ser protegida contra movimento inadvertido quando se sai da mesma e desligada com a tecla . Se disponível extrair o cabo de alimentação.



AVISO

Valores limite

A máquina não pode ser utilizada em superfícies inclinadas > 8%.
Não deve ser ultrapassada uma inclinação máxima indicada para o trabalho.
A humidade do ar durante a utilização da máquina deverá manter-se entre 30 e 80%.
O grau de oscilação é inferior a 2.5 m/s².
A emissão de ruído é inferior a 70 dB A.
A máquina só pode ser usada e armazenada dentro da temperatura de serviço permitida (5 °C a 40 °C)
A máquina não pode ser usada nem guardada ao ar livre em condições de humidade ou chuva, ou em ambientes frios < 5° C
Os acoplamentos de cabos de alimentação devem ser, no mínimo, IP 54 (Protecção anti-salpicos).



DICA

Em caso de falha da impulsão ou electrónica



Freio magnético

- Destruar freio magnético (premir a alavanca para longe do motor)
- Empurrar a máquina à mão
- Em caso de parada, travar novamente o freio magnético (pressionar a alavanca contra o motor)

TR - Güvenlik

Bu makine elektroteknik bakımdan kontrol edilmiştir ve Avrupa güvenlik standartlarına uygun olup en son teknolojik gelişmelere uygun olarak tasarlanmıştır. Koruyucu önlem görevini üstlenen birden fazla cereyan devresi kesicisi bulunmaktadır. Buna rağmen gerektiği şekilde kullanılmadığında veya yönetmelikler ve kullanma kılavuzundaki talimatlar ihlal edildiğinde tehlikelerin oluşması mümkündür.



İKAZ

Elektrik gerilimi / akım

Üzerinde akım veya gerilim bulunan parçalarla temas durumunda ağır yaralanmalar veya ölüme bile neden olabilen elektrik çarpması tehlikesi bulunmaktadır.

- Hasarlı kablolarla asla dokunmayınız. Arızalı kabloların vakit kaybetmeden uzman tarafından yenilenmesini sağlayınız.
- Elektrik tesisatında yapılacak her türlü çalışmalardan önce daima makineyi şebeke- den kesiniz.
- Cihaz ve/veya bedensel, duyuşsal veya zihinsel yetkileri kısıtlanmış veya yeteri kadar deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmaz, ancak denetlenmeleri ve cihazın tehlike oluşturmayacak şekilde kullanımı bakımından eğitim verilmiş olması ve buna bağılı tehlikeleri bilen ve anlayan kişiler hariç. Çocukların makineyle oynaması yasaktır. Temizlik ve düzenli bakım sadece görevli ve eğitim görmüş personel tarafından yapılabilir.
- Makinede yapısal deęişiklik ve/veya başka deęişiklikler yapılması yasaktır.
- Kullanım ve bakımla ilgili güvenlik talimatları ilgili bölümlerde açıklanmıştır ve bunlara kesinlikle uyulması gerekir!
- Asla arızalı bir makineyi kullanmayınız.
- Makine çekici, taşıma aracı veya oyuncak olarak kullanılamaz.
- Makine tekstil zemin kaplamaların temizlięi için kullanılamaz.
- Makine sadece model levhası üzerinde belirtilen gerilim (± %5) binada mevcut gerilime uygun olduęunda işleme alınabilir.
- Akü bölmesi kapaęı HIÇBİR ZAMAN açılmamalıdır. Aksi halde garanti hakkı kaybedilir.

İşleticinin sorumluluğu:

Makine sınav alanı kullanılmak için öngörülmüştür. Bu yüzden makinenin işleticisi iş güvenliğine yönelik yasal yükümlülüklerle tabidir. Bu kılavuz içindeki güvenlik uyarılarının yanı sıra, makinenin kullanım alanı için geçerli güvenlik, kazalardan korunma ve çevreyi koruma hükümlerine uyulması gerekmektedir.


Bu yüzden özellikle şu husus geçerlidir:

- Makine sadece makinenin kullanımı hakkında eğitim görmüş ve kullanılması için kesin olarak görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.
- İşleticisi, yaralanmaları önlemek için kullanıcının sağlam ayakkabılar giymesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, iş güvenliğinin kabul edilmiş kurallarına uyulduğunu ve icabında ayrıca devletin yönetmeliklerine veya işletmenin dahili hükümlerine dikkat edilmesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, makineyi kullanan herkesin güvenlik hükümlerini bilmesini ve makinenin kullanımını hususunda ürüne özgü şekilde eğitim görmüş olmasını sağlar.
- İşleticisi, makinenin işletimi, bakımı ve tamiri için yetkileri kesin bir şekilde düzenlemeli ve tespit etmelidir.
- İşleticisi, bütün kullanıcıların işletme kılavuzunu makineyi kullanmadan önce okumalarını ve anlamalarını sağlamak zorundadır.

Ayrıca işleticisi, makinenin daima teknik olarak kusursuz durumda olmasından sorumludur, bu yüzden şu husus geçerlidir:

- İşleticisi, bu kılavuzda tarif edilen bakım aralıklarına uyulmasını sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, bütün güvenlik tertibatlarını düzenli aralıklarda fonksiyonlarını yerine getirmeleri ve eksiksiz olmaları bakımından kontrol ettirmek zorundadır.
- Arıza ve hataların derhal servis merkezine bildirilmesi gerekir.
- Sadece eğitim görmüş personel tarafından kullanılabilir.

Kullanıcının sorumluluğu:

- Makine sadece, kullanımı hakkında eğitim görmüş ve yetkili kişilerce kullanılabilir.
- Makinenin yanından ayrılırken, istenmeyerek hareket ettirilmeye karşı emniyete alınması ve  tuşuyla kapatılması gerekmektedir. Mevcutsa elektrik kablosunu çekiniz.



İKAZ

Sınır değerler

Makinenin ile çalışırken azamî çıkış ve iniş meyilinin %8 yi aşmaması gerekir. Makinenin esnasında ve makine ile çalışırken azamî çıkış ve iniş meyilinin yi aşmaması gerekir.

Makine çalışırken hava rutubeti % 30 ile % 80 arasında olmalıdır.

Titreşim düzeyi 2.5 m/s² nin altındadır.

Gürültü emisyonu 70 dB A'dan azdır.

Makine sadece izin verilen işletim sıcaklığında (5 °C - 40 °C) kullanılabilir ve depolanabilir.

Makine açık havada ıslak koşullarda (örneğin yağmurda) veya soğuk ortamda < 5° C kullanılmamalı veya muhafaza edilmemelidir

Elektrik kabloların bağlantıları en az IP 54 (püsküren sulara karşı koruma) olmalıdır.



UYARI

Tahrikin veya elektroniğin devre dışı kalması durumunda



Manyetik fren

- Manyetik frenin serbest bırakılması (kolu motordan uzaklaşacak şekilde çekin)
- Makineyi elinizle itin
- Durma halinde manyetik freni tekrar kilitleyin (kolu motora doğru bastırın)

Noodgevallen

Caso de emergencia

Emergência

Acil durum

Bij noodgevallen:

- Machine uitschakelen
- Hulp alarmeren
- Onmiddellijk de erkende eerste hulp maatregelen toepassen



WAARSCHUWING!

Na een incident moet Wetrok of een contractuele partner van Wetrok de machine controleren voordat ze opnieuw in werking mag worden gesteld.

En caso de emergencia:

- Apagar la máquina
- Alerta de más ayuda.
- Aplicar de inmediato las medidas reconocidas de primeros auxilios



¡ADVERTENCIA!

Tras cualquier incidente, no volver a poner en funcionamiento la máquina sin que antes la haya verificado Wetrok o un socio de Wetrok.

Em caso de emergência:

- Desligar a máquina
- Peça ajuda adicional
- Aplicar os primeiros socorros necessários imediatamente



AVISO!

Após qualquer incidente ou acidente, nunca voltar a colocar a máquina em funcionamento sem antes providenciar a inspeção da mesma por parte da Wetrok ou por um parceiro da Wetrok.

Acil durumda:

- Makineyi kapatın
- Ayrıca yardım için alarm veriniz
- Derhal kabul edilen ilk yardım tedbirlerini uygulayınız



İKAZ

Beklenmedik olaylardan sonra, Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tarafından kontrol edilmeden makineyi tekrar işleme almayınız.

Garantiebepalingen

Términos de garantía

Determinações da garantia

Garanti şartları

- De garantiebepalingen zijn opgenomen in de Algemene Leveringsvoorwaarden van de contractuele partner.
- Los términos de la garantía están incluidos en las condiciones generales de suministro de la parte contratante.
- As determinações da garantia estão contidas nas condições gerais de fornecimento do contratante.
- Garanti şartları sözleşme ortağının genel teslimat şartları içinde bulunur.

- Bij beschadigingen, die door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing evenals bij ondeskundige behandeling of niet-doelmatig gebruik ontstaan, valt het recht op garantie weg. Voor eventuele daaruit ontstane schade kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.
- En caso de daños derivados del incumplimiento de las presentes instrucciones así como de una manipulación indebida o un uso para fines ajenos, se extingue el derecho de garantía. No se asume responsabilidad alguna por los daños consecuenciales de ello derivados.
- A garantia é anulada em caso de danos resultantes da não observação das instruções contidas no presente manual, bem como de utilização imprópria ou incorrecta da máquina, não sendo reconhecida qualquer responsabilidade por perdas e Não é aceite qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes.
- Bu kılavuza dikkat edilmemesinden veya gerektiği gibi kullanmamak veya yanlış yerde kullanmaktan kaynaklanan hasarlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir. Bundan dolayı sonradan oluşan zararlar için tarafımızdan hiç bir sorumluluk üstlenilmez.

- Beschadigingen die het gevolg zijn van natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik, zijn ook van garantie uitgesloten.
- Los daños atribuibles al desgaste natural, a sobrecarga o a manipulaciones indebidas también quedarán excluidos de la garantía.
- Não são cobertos pela garantia danos resultantes do desgaste natural, sobrecarga ou qualquer manipulação imprópria/incorrecta.
- Aynı şekilde normal kullanım/aşınma, aşırı yük veya usulüne uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan zararlar da garantiye dahil değildir.

Garantiebepalingen

Términos de garantía

Determinações da garantia

Garanti şartları

- Klachten kunnen uitsluitend worden aanvaard, als de machine telkens door Wetrok of door een contractuele partner van Wetrok is gerepareerd.
- Solo se aceptarán reclamaciones si la máquina ha sido siempre reparada por Wetrok o un socio de Wetrok.
- As reclamações ao abrigo da garantia apenas poderão ser reconhecidas se a máquina tiver sido reparada pela Wetrok ou um parceiro da Wetrok.
- Şikâyetlerin kabul edilmesi için makinenin Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tarafından onarılmış olması şartı aranır.

- In beginsel geldt de garantie voor twee jaar (behalve voor accu's en verbruiksmaterialen).
- En principio, la duración de la garantía son 2 años (a excepción de las baterías y los consumibles).
- A garantia é de 2 anos (não inclui pilhas nem consumíveis).
- Garanti süresi esas olarak 2 yıldır (şarjlı piller ve sarf malzemeleri hariçtir).

Omvang van de levering

Alcance del suministro

Material fornecido

Teslimat kapsamı

- Machine, zuigmondstuk, borstelbehuizing, oplaadkabel, complete gebruiksaanwijzing.
- Máquina, tobera de aspiración, carcasa del cepillo, cable de carga, instrucciones de uso completas.
- Máquina, dispositivo de sucção, compartimento da escova, cabo de carregamento, manual de instruções completo.
- Makine, emme başlığı, fırça gövdesi, şarj kablosu, komple kullanma kılavuzu.

Auteursrecht

Propiedad intelectual

Direitos autorais

Telif hakkı

Deze gebruiksaanwijzing blijft intellectueel eigendom van Wetrok. Ze wordt alleen ter beschikking gesteld aan afnemers van onze machines. Alle rechten, met name het recht op verspreiding en vertaling, zijn voorbehouden aan Wetrok. Bij overtredingen dient er een schadevergoeding te worden betaald. Andere rechten worden door ons voorbehouden. De taal van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing is Duits.

Wetrok se reserva los derechos de autor de las presentes instrucciones. Solo se confía a los compradores de nuestras máquinas. Todos los derechos, en especial, el derecho de reproducción y traducción, quedan reservados a Wetrok. Las infracciones obligan a indemnización por daños y perjuicios. Nos reservamos el derecho a realizar otras reclamaciones. El idioma de las instrucciones originales es el alemán.

Este manual de instruções permanece ao abrigo dos direitos autorais da Wetrok. Ele é distribuído apenas aos compradores de nossas máquinas. Todos os direitos, especialmente o direito de reprodução e tradução, residem na Wetrok. A infração obriga a indemnização. Todos os direitos reservados. O idioma do manual original, em alemão.

Bu kılavuzun telif hakkı Wetrok'a aittir. Sadece makinelerimizi satın alan kişilere teslim edilmektedir. Her türlü hakları, özellikle çoğaltma ve tercüme hakkı Wetrok şirketine aittir. Aykırı davranılması tazminat yükümlülüğü doğurur. Ayrıca hakları saklıdır. Almanca orijinal kılavuzun dili.

Machineoverzicht

Resumen de la máquina

Vista Geral da Máquina

Makina Parçalarının Listesi

Afvalwatertank deksel
Tapa del depósito de agua sucia
Depósito de água suja Tampa
Kirli su tankı Kapak

Verswatertank
Depósito de agua fresca
Depósito de água limpa
Temiz su tankı

Knop om te openen
Palanca de apertura
Botão de abertura
Açma düğmesi

Afstootrollen
Rodillos de rechazo
Rodas pára-choques
Tamponlar tekerlekli

Borstelbehuizing
Carcasa del cepillo
Compartimento da escova
Fırça mahfazası



Duwbeugelregeling
Desplazamiento de la barra de tracción
Regulação da barra de deslocação
Ok ayarı

Zuigmondstukken optrekken
Levantamiento de la tobera
de aspiración
Sucção elevação
Emme fırçasını kaldırma

Afvalwatertank
Depósito de agua sucia
Depósito de água suja
Kirli su tankı

Verswaterfilter
Filtro de agua dulce
Filtro de água limpa
Temiz su filtresi

Machineoverzicht

Resumen de la máquina

Vista Geral da Máquina

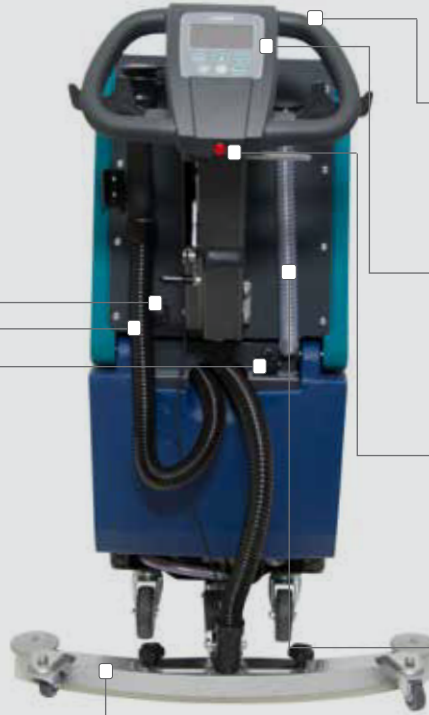
Makina Parçalarının Listesi

USB contrasteker
Conector USB
Porta USB
USB soketi

Afvalwater lediging
Vaciado del agua sucia
Drenagem de água suja
Kirli su deposunu boşaltın

Laadcontactdoos
Zócalo de carga
Tomada de carga
Şarj yuvası

Zuigmondstuk / Zuiglippen
Tobera de aspiración /
Labios de aspiración
Dispositivo de sucção /
Lábios de sucção
Emme memesi/ Emme ağzını



Handgreep
Asa
Punho
Kulp

Display
Display
Display
Ekran

Noodstop
Parada de emergencia
Parada de emergência
Acil Stop

Vers water lediging
Vaciado del agua fresca
Drenagem de água limpe
Temiz su deposunu boşaltın

Toebehoren

Accesorios

Acessórios

Aksesuar

51400 Universele vulslang
Manguera de llenado universal
Mangueira de abastecimento
universal
Universal dolum hortumu

51700 Multi-funcionele platform
Plataforma multifunción
Plataforma multifuncional
Çok fonksiyonlu platform

51701 Houder voor steel cpl.
Portamangos compl.
Suporte bastão completo
Şap tutacağı komple

- Voor nabestellingen kunt u contact opnemen met de Wetrok servicedienst.
- Para realizar pedidos posteriores, dirijase al servicio de atención al cliente de Wetrok.
- Entre em contacto com a central de atendimento da Wetrok para encomendas posteriores.
- Sonradan tekrar sipariş için Wetrok Servis Merkezine başvurunuz.

Meer informatie over onze producten en het assortiment vindt u op www.wetrok.com
Encontrará más información acerca de nuestros productos y nuestra gama en: www.wetrok.com
Encontra mais informações acerca dos nossos produtos e a nossa gama em: www.wetrok.com
Ürünlerimiz ve çeşitlerimizle ilgili ayrıca bilgiler için bakınız: www.wetrok.com

Verbruiksmateriaal Impulse 50
Material de consumo Impulse 50
Consumíveis Impulse 50
Sarf malzemesi Impulse 50

52084	Werkclip achter 79 PUR 45 Junta de trabajo posterior 79 PUR 45 Lábio de trabalho atrás 79 PUR 45 Arkasinda emme dudađı 79 PUR 45	52307	Poly-Pad groen 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad verde 25,5 cm ²⁾ Almofada polypad verde 25,5 cm ²⁾ Çok yönlü pedler yeşil 25,5 cm ²⁾	51320	Batterijset, droog 24 V / 105 Ah Juego de baterías seco 24 V / 105 Ah Jogo de baterias secas 24 V / 105 Ah Akü seti Kuru 24 V / 105 Ah
52085	Afdichtlip voor 79 PUR 45 Junta de goma delantera 79 PUR 45 Lábio de vedação à frente 79 PUR 45 Sızdırmazlık dudađı önde 79 PUR 45	52308	Poly-Pad zwart 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad negro 25,5 cm ²⁾ Almofada polypad preto 25,5 cm ²⁾ Çok yönlü pedler siyah 25,5 cm ²⁾	52088	HEPA filter Impulse Filtro Hepa Impulse Filtro Hepa Impulse Hepa filtresi Impulse
52086	Afdichtlip voor 79 PUR 45, geribd Junta de goma delantera 79 PUR 45 estriada Lábio de vedação à frente 79 PUR 45 estriado Sızdırmazlık dudađı önde 79 PUR 45, oluklu	52402	Microsol Vezel-Pad 25,5 cm ²⁾ Almohadilla de fibras Microsol 25,5 cm ²⁾ Almofada de fibra Microsol 25,5 cm ²⁾ Pad włóknisty Microsol 25,5 cm ²⁾	52087	Voorzetfilter Impulse Prefiltro Impulse Filtro prévio Impulse Ön filtre Impulse
69308	Zuigmondstuk compl. Boquilla de aspiración compl. Dispositivo de sucção cpl. Emme başlıđı, komple	51460	Schuurborstel supernylon ¹⁾ Cepillo abrasivo Supernylon ¹⁾ Escova de lavagem super nylon ¹⁾ Temizleme fırçası Süper nylon ¹⁾	51331	Lithiumbatterij 25,6 V/41,6 Ah Batería de litio 25,6 V/41,6 Ah Bateria de lítio 25,6 V/41,6 Ah Lityum pil 25,6 V/41,6 Ah
69310	Stoot- en sproeibescherming Protección contra golpes y salpicaduras Proteção contra embates e salpicos Çarpma ve sıçrama koruması	51462	Schuurborstel, zacht ¹⁾ Cepillo abrasivo suave ¹⁾ Escova de limpeza macia ¹⁾ Ovma fırçası, yumuşak ¹⁾	51332	Lithiumbatterij 25,6 V/83,2 Ah Batería de litio 25,6 V/83,2 Ah Bateria de lítio 25,6 V/83,2 Ah Lityum pil 25,6 V/83,2 Ah
64060	Werkclip achter 79 NR Junta de trabajo posterior 79 NR Lábio de trabalho atrás 79 NR Arkasinda emme dudađı 79 NR	51464	Schuurborstel, Tynex ¹⁾ Cepillo abrasivo Tynex ¹⁾ Escova de limpeza Tynex ¹⁾ Temizleme fırçası Tynex ¹⁾	51333	Lithiumbatterij 25,6 V/124,8 Ah Batería de litio 25,6 V/124,8 Ah Bateria de lítio 25,6 V/124,8 Ah Lityum pil 25,6 V/124,8 Ah
64061	Afdichtlip voor 79 NR Junta de goma delantera 79 NR Lábio de vedação à frente 79 NR Sızdırmazlık dudađı önde 79 NR	51465	Polijstborstel, Union ¹⁾ Cepillo de pulido Union ¹⁾ Escova de polimento Union ¹⁾ Parlatma fırçası Union ¹⁾	51334	Lithiumbatterij 25,6 V/166,4 Ah Batería de litio 25,6 V/166,4 Ah Bateria de lítio 25,6 V/166,4 Ah Lityum pil 25,6 V/166,4 Ah
51459	Pad-riemschijf 25,5 cm ¹⁾ Disco para almohadillas 25,5 cm ¹⁾ Polia de acionamento da almofada 25,5 cm ¹⁾ Pad tahrik diski 25,5 cm ¹⁾	64139	Chemicaliën jerrycan voor doseersysteem compleet Bidón de productos químicos de sistema de dosificación completo Embalagem de produto químico para sistema de dosagem completa Dozlama sistemi kimyasal bidonu, komple		1) Een machine heeft twee stuks nodig 1) Una máquina necesita 2 unidades 1) Uma máquina requer 2 peças 1) Bir makine 2 adet gerektirir
52306	Poly-Pad rood 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad rojo 25,5 cm ²⁾ Almofada polypad vermelho 25,5 cm ²⁾ Çok yönlü pedler kırmızı 25,5 cm ²⁾	51317	Batterijset, droog 24 V / 76 Ah Juego de baterías seco 24 V / 76 Ah Jogo de baterias secas 24 V / 76 Ah Akü seti Kuru 24 V / 76 Ah		2) 1 Pak = 5 Stuks 2) 1 paquete = 5 unidades 2) 1 embalagem = 5 peças 2) 1 paket = 5 adet
52309	Poly-Pad blauw 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad azul 25,5 cm ²⁾ Almofada polypad azul 25,5 cm ²⁾ Çok yönlü pedler mavi 25,5 cm ²⁾				

Verbruiksmateriaal Impulse 60
Material de consumo Impulse 60
Consumíveis Impulse 60
Sarf malzemesi Impulse 60

52099	Werkclip achter 89 PUR 45 Junta de trabajo posterior 89 PUR 45 Lábio de trabalho atrás 89 PUR 45 Arkasında emme dudağı 89 PUR 45	52293	Poly-Pad groen 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad verde 30,7 cm ²⁾ Almofada polypad verde 30,7 cm ²⁾ Çok yönlü pedler yeşil 30,7 cm ²⁾	51320	Batterijset, droog 24 V / 105 Ah Juego de baterías seco 24 V / 105 Ah Jogo de baterias secas 24 V / 105 Ah Akü seti Kuru 24 V / 105 Ah
52100	Afdichtlip voor 89 PUR 45 Junta de goma delantera 89 PUR 45 Lábio de vedação à frente 89 PUR 45 Sızdırmazlık dudağı önde 89 PUR 45	52294	Poly-Pad zwart 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad negro 30,7 cm ²⁾ Almofada polypad preto 30,7 cm ²⁾ Çok yönlü pedler siyah 30,7 cm ²⁾	52088	HEPA filter Impulse Filtro Hepa Impulse Filtro Hepa Impulse Hepa filtresi Impulse
52101	Afdichtlip voor 89 PUR 45, geribd Junta de goma delantera 89 PUR 45 estriada Lábio de vedação à frente 89 PUR 45 estriado Sızdırmazlık dudağı önde 89 PUR 45, oluklu	52410	Microsol Vezel-Pad 30,7 cm ²⁾ Almohadilla de fibras Microsol 30,7 cm ²⁾ Almofada de fibra Microsol 30,7 cm ²⁾ Pad włóknisty Microsol 30,7 cm ²⁾	52087	Voorzetfilter Impulse Prefiltro Impulse Filtro prévio Impulse Ön filtre Impulse
69320	Zuigmondstuk compl. Boquilla de aspiración compl. Dispositivo de sucção cpl. Emme başlığı, komple	51458	Schuurborstel supernylon ¹⁾ Cepillo abrasivo Supernylon ¹⁾ Escova de lavagem super nylon ¹⁾ Temizleme fırçası Süper naylon ¹⁾	51331	Lithiumbatterij 25,6 V/41,6 Ah Batería de litio 25,6 V/41,6 Ah Bateria de lítio 25,6 V/41,6 Ah Lityum pil 25,6 V/41,6 Ah
69310	Stoot- en sproeibescherming Protección contra golpes y salpicaduras Proteção contra embates e salpicos Çarpma ve sıçrama koruması	51461	Schuurborstel, zacht ¹⁾ Cepillo abrasivo suave ¹⁾ Escova de limpeza macia ¹⁾ Ovma fırçası, yumuşak ¹⁾	51332	Lithiumbatterij 25,6 V/83,2 Ah Batería de litio 25,6 V/83,2 Ah Bateria de lítio 25,6 V/83,2 Ah Lityum pil 25,6 V/83,2 Ah
64200	Werkclip achter 89 NR Junta de trabajo posterior 89 NR Lábio de trabalho atrás 89 NR Arkasında emme dudağı 89 NR	51463	Schuurborstel, Tynex 30,7 cm ¹⁾ Cepillo abrasivo Tynex 30,7 cm ¹⁾ Escova de limpeza Tynex 30,7 cm ¹⁾ Temizleme fırçası Tynex 30,7 cm ¹⁾	51333	Lithiumbatterij 25,6 V/124,8 Ah Batería de litio 25,6 V/124,8 Ah Bateria de lítio 25,6 V/124,8 Ah Lityum pil 25,6 V/124,8 Ah
64201	Afdichtlip voor 89 NR Junta de goma delantera 89 NR Lábio de vedação à frente 89 NR Sızdırmazlık dudağı önde 89 NR	51466	Polijstborstel, Union 30,7 cm ¹⁾ Cepillo de pulido Union 30,7 cm ¹⁾ Escova de polimento Union 30,7 cm ¹⁾ Parlatma fırçası Union 30,7 cm ¹⁾	51334	Lithiumbatterij 25,6 V/166,4 Ah Batería de litio 25,6 V/166,4 Ah Bateria de lítio 25,6 V/166,4 Ah Lityum pil 25,6 V/166,4 Ah
51457	Pad-riemschijf 30,7 cm ¹⁾ Disco para almohadillas 30,7 cm ¹⁾ Polia de acionamento da almofada 30,7 cm ¹⁾ Pad tahrik diski 30,7 cm ¹⁾	64139	Chemicaliën jerrycan voor doseersysteem compleet Bidón de productos químicos de sistema de dosificación completo Embalagem de produto químico para sistema de dosagem completa Dozlama sistemi kimyasal bidonu, komple		
52291	Poly-Pad rood 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad rojo 30,7 cm ²⁾ Almofada polypad vermelho 30,7 cm ²⁾ Çok yönlü pedler kırmızı 30,7 cm ²⁾	51317	Batterijset, droog 24 V / 76 Ah Juego de baterías seco 24 V / 76 Ah Jogo de baterias secas 24 V / 76 Ah Akü seti Kuru 24 V / 76 Ah		
52292	Poly-Pad blauw 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad azul 30,7 cm ²⁾ Almofada polypad azul 30,7 cm ²⁾ Çok yönlü pedler mavi 30,7 cm ²⁾				

¹⁾ Een machine heeft twee stuks nodig

¹⁾ Una máquina necesita 2 unidades

¹⁾ Uma máquina requer 2 peças

¹⁾ Bir makine 2 adet gerektirir

²⁾ 1 Pak = 5 Stuks

²⁾ 1 paquete = 5 unidades

²⁾ 1 embalagem = 5 peças

²⁾ 1 paket = 5 adet

Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling
Antes de la puesta en servicio / Primer puesta en servicio
Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento
Çalıştırmadan önce / İlk çalıştırma



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- De levering, de instructies over veiligheidsvoorschriften, handhaving en onderhoud evenals de eerste inwerkingstelling worden normaal gesproken door een bevoegd vakman uitgevoerd. Indien niet, is de exploitant verantwoordelijk voor de instructies aan de gebruikers.
- La entrega y la instrucción sobre las normas de seguridad, la manipulación y el mantenimiento, así como la primera puesta en servicio normalmente van a cargo de un técnico especializado autorizado. Si no es el caso, el operador será responsable de la instrucción de los operarios.
- Por norma, o fornecimento da respectiva instrução sobre as normas de segurança, manuseamento e manutenção, bem como a primeira colocação da máquina em funcionamento é realizada por um técnico especializado devidamente autorizado. Se não for este o caso, a empresa é responsável pela instrução dos operadores.
- Normal olarak makinanın teslimi ve güvenlik kuralları, bakım ve onarıma dair bilgilerin verilmesi ve ilk kez çalıştırılması yetkili bir uzman tarafından yapılır. Böyle olmadığında, kullanıcıya talimat verilmesinden işletici sorumludur.
- Juwelen zoals bv. ringen en kettingen moeten worden uitgedaan.
- Deben depositarse las joyas como, por ejemplo, anillos y cadenas.
- Não devem ser usadas peças de joalheria como, anéis, colares, etc.
- Makinayı kullanırken yüzük veya bilezik gibi takıların çıkarılması gerekir



- Handschoenen dragen
- Utilizar guantes
- Utilizar luvas
- Eldiven giyiniz



- Veiligheidsbril dragen
- Gafas de seguridad
- Óculos de proteção
- Koruyucu gözlük



- Draag vast schoeisel
- Debe llevarse un calzado robusto
- Use sapatos resistentes.
- Sağlam ayakkabılar giyiniz

Laden
Cargar
Carregar
Şarj



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- De ruimte tijdens het opladen goed ventileren. De toestand van het opladen regelmatig controleren.
- Ventilar bien la habitación durante la carga. Controlar periódicamente el nivel de carga.
- Ventilar bem o recinto durante o carregamento. Monitorizar regularmente o estado de carga.
- Şarj sırasında odayı yeteri kadar havalandırın. Şarj durumunu düzenli aralıklarda denetleyin.

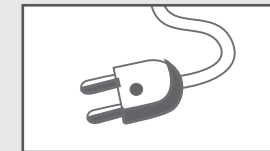


LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- De batterij volledig opladen vóór de eerste inwerkingstelling.
- De batterij is eerst opgeladen wanneer het display met ingestoken oplaadkabel donker wordt. Dit kan tot 8 uren duren. Het oplaadkabel eerst uittrekken wanneer de batterij volledig is opgeladen.
- Antes de la primera puesta en servicio, se debe cargar la batería por completo.
- El nivel de carga de la batería está lleno cuando la pantalla se oscurece con el cable de carga enchufado. Puede tardar hasta 8 horas. No debe desenchufarse el cable de carga hasta que la batería esté totalmente cargada.
- Antes da colocação em operação, carregar as baterias completamente.
- O estado de carga da bateria está cheio quando, com o cabo de carregamento ligado, o visor ficar escuro. Tal poderá demorar até 8 horas. O cabo de carregamento só deve ser retirado após a bateria estar completamente carregada.
- İlk işletimden önce aküyü tamamıyla şarj ettirin.
- Şarj kablosu takılıyken ekran karardığında akü şarj edilmiştir. Bu 8 saat kadar sürebilir. Şarj kablosu ancak akü tamamıyla dolduktan sonra çekilmelidir.



Aan de machine insteken
Enchufar a la máquina
Conectar à máquina
Makineye takılması



In het stopcontact insteken
Enchufar a la red
Conectar à rede
Elektriğe takılması

Bediening

Manejo

Operação

Kullanım



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- Bij stilstand van de machine moet het borstelaggregaat meteen door loslaten van de bedieningshendel worden uitgeschakeld, opdat geen schade aan de vloerbedekking zou ontstaan.
- En caso de parada de la máquina, debe desconectarse de inmediato el agregado de cepillos, soltando la palanca de marcha, para no dañar el revestimiento del suelo.
- Em caso de parada da máquina, o agregado de escovas precisa ser desligado imediatamente por soltura da alavanca de movimento, para que não haja dano ao revestimento do piso.
- Makine durduğunda fırça agregatı hareket pedalından ayak hemen çekilerek kapatılmalıdır; aksi halde zemin kaplaması zarar görebilir.
- Het netsnoer mag niet platgedrukt of beschadigd zijn! Een beschadigd netsnoer mag alleen door een vakman worden vervangen!
- ¡El cable de alimentación no debe estar aplastado ni dañado! ¡Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por un técnico!
- O cabo de ligação não pode ser esmagado ou sofrer danos! Um cabo de rede danificado apenas pode ser substituído por um técnico!
- Elektrik kablosu sıkıştırılmış veya hasarlı olmamalıdır! Hasarlı bir elektrik kablosunun sadece bir uzman tarafından değiştirilmesini sağlayınız!
- Roterende onderdelen niet met kledij, juwelen of haar in contact brengen.
- No permitir que las piezas giratorias entren en contacto con prendas de ropa, joyas o con el pelo.
- Não permitir que as peças em rotação entrem em contacto com o vestuário, bijuteria ou o cabelo.
- Giysileriniz, takılarınız ve saçlarınızın makinenin rotatif parçalarına değmemesine dikkat ediniz.
- Uitsluitend origineel Wetrok toebehoren en verbruiksmateriaal gebruiken.
- Utilizar únicamente accesorios y consumibles originales de Wetrok.
- Aplicar apenas acessórios e consumíveis originais Wetrok.
- Sadece orijinal Wetrok aksesuar ve sarf malzemeleri kullanınız.
- Door de rijbeweging en in de buurt van de draaiende borstels / pads bestaat er gevaar voor letsel.
- Debido al movimiento de avance y en el área de los cepillos/las almohadillas que giran, existe peligro de lesión.
- O movimento de marcha da máquina e a zona de rotação das escovas/almofadas implicam perigo de lesões quando activados
- Makinanın hareket etmesinden ötürü ve dönmekte olan fırça ve pedlerin çevresinde yaralanma tehlikesi mevcuttur.
- Bij elk onderhoud van de machine in de buurt van kabels, motoren of bewegende delen moet de machine worden uitgeschakeld.
- En toda manipulación de la máquina cerca de cables, motores o piezas móviles, debe desconectarse la máquina.
- Durante qualquer manipulação da máquina perto de cabos, motores ou partes móveis, desligue o máquina e separar da rede.
- Kablolar , motorlar veya hareketli parçaların yanında makinenin tüm kullanım altında önce makineyi kapatınız.
- Ervoor zorgen dat er geen kabels, snoeren, touwen of soortgelijke zaken verstrikt of bekneld kunnen raken in een werkend borstelaggregaat.
- Asegurarse de que durante el funcionamiento del agregado de cepillos, no se enrollen o enganchen cables, cordones, cuerdas o similares.
- Atenção para que nenhum cabo, cordão, corda ou algo idêntico se enrole ou seja agarrado pela operação do agregado da escova
- Çalıştırırken fırça agregatına kablo, ip, halat veya benzeri şeylerin dolaşmamasına veya kapılmamasına dikkat edin.
- Voor het schrobben moet de bodem van los vuil gereinigd worden.
- Antes de fregar-aspirar, debe limpiarse el suelo de suciedad suelta.
- Antes da lavagem e aspiração, deve-se limpar a sujidade solta do chão.
- Yıkama temizleme işleminden önce zemindeki yapışık olmayan pislikler giderilmiş olmalıdır.

Bediening

Manejo

Operação

Kullanım



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- Zet voor het verwisselen van de borstels en de pad-riemschijven/pads de machine uit en breng ze tot een veilige stilstand.
- Verzeker U dat er geen andere personen in de buurt van de machine zijn.
- Antes de cambiar los cepillos y los discos para almohadillas, se debe detener la máquina de forma segura.
- Asegurarse de que no haya otras personas cerca de la máquina.
- Antes da troca das escovas e discos de impulsão, colocar a máquina em parada segura.
- Garantir que não haja outras pessoas nas proximidades da máquina.
- Fırçaları ve Pad tahrik disklerini değiştirmeden önce makineyi kapatın ve güvenli şekilde durmasını sağlayın.
- Makine yakınında başka kişilerin bulunmamasından emin olun.
- De machine werd met Wetrok chemische reinigingsmiddelen getest. Voor een probleemloos functioneren alleen chemische reinigingsmiddelen van Wetrok gebruiken.
- La máquina se ha probado con productos químicos de limpieza de Wetrok. Para un correcto funcionamiento deben utilizarse únicamente productos químicos de limpieza de Wetrok.
- A máquina foi testada com química de limpeza Wetrok. Para um funcionamento sem problemas, utilizar apenas produtos químicos de limpeza da Wetrok.
- Makine Wetrok temizleyici kimyasallarla test edilmiştir. İşlevini kusursuz olarak yerine getirmesi için sadece Wetrok temizlik kimyasalları kullanın.
- Bij gebruik van reinigings- en onderhoudsproducten moeten de gevaarlijken van de fabrikant in acht worden genomen. Wij raden u aan altijd een veiligheidsbril, veiligheidskleding en veiligheidsschoenen te dragen.
- En caso de utilización de detergentes y productos de limpieza, deben tenerse en cuenta las indicaciones de peligro del fabricante. Recomendamos usar siempre gafas de seguridad, ropa de protección y calzado de seguridad.
- Deve-se observar as indicações de risco do fabricante no uso de produtos de limpeza e de manutenção Recomendamos sempre usar óculos, vestimenta de proteção e sapatos de segurança.
- Temizlik ve bakım maddelerinin kullanılması sırasında üreticinin tehlike uyarılarına dikkat edilmesi gerekmektedir; Her zaman koruyucu gözlük takmanızı, koruyucu giysi ve koruyucu ayakkabı giymenizi tavsiye etmekteyiz.



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- De machine is met een rode noodstop schakelaar uitgerust.
- De machine kan door het loslaten van de bedieningshendel, het drukken van de rode noodstop schakelaar of door de AAN/UIT schakelaar gestopt worden.
- La máquina está equipada con un interruptor rojo de parada de emergencia.
- La máquina se puede detener soltando la palanca de marcha, pulsando el interruptor rojo de parada de emergencia o mediante el interruptor ON/OFF.
- A máquina é equipada com botão vermelho de parada de emergência.
- A máquina pode ser parada por soltura da alavanca de movimento, premir o botão de parada de emergência ou por meio do botão LIGA/DESLIGA.
- Makine kırmızı renkli bir Acil Stop şalteriyle donatılmıştır.
- Makine, hareket pedali bırakılarak, kırmızı renkli Acil Stop şalterine veya AÇ/KAPAT şalterine basılarak durdurulabilir.

Reinigingsmiddel

Limpiadores

Detergente

Temizleme maddeleri

- Er wordt uitdrukkelijk verwezen naar de gevaren bij het gebruik van licht ontvlambare, brandbare, giftige, gezondheidsschadelijke, bijtende of irriterende stoffen.
- Cabe prestar especial atención a los peligros derivados de la utilización de materiales ligeramente inflamables, combustibles, nocivos para la salud, corrosivos o irritantes.
- É feita especial advertência para os perigos inerentes à utilização de produtos inflamáveis, combustíveis, tóxicos, nocivos para a saúde, corrosivos ou irritantes
- Kolay ateş alan, yanan, zehirli, sıhhat için tehlikeli, dağlayan veya tahriş eden maddelerin kullanımında mevcut olan tehlikelere özellikle dikkat çekilir

Vorbereitung mit Doseersystem
Preparación con sistema de dosificación
Preparação com sistema de dosagem
Doz sistemi ile hazırlık



of
o
ou
veya

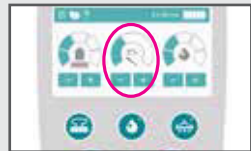
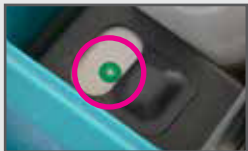


Met water vullen
 Introducir agua
 Encha com água
 Su ile doldurun

Quick-Refill
 Quick-Refill
 Refil rápido
 Quick-Refill

Chemicaliën toevoegen
 Introducir el producto químico
 Encha com produto químico
 Kimyasal ile doldurun

Doseersysteem inschakelen
 Conectar el sistema de dosificación
 Ligar o sistema de dosagem
 Dozlama sistemini çalıştırın



Gedrukt houden tot chemicaliën in het systeem zijn
 Mantener pulsado hasta que el producto químico penetre en el sistema
 Manter premido até que a química esteja no sistema
 Kimyasal madde sisteme ulaşana kadar basılı tutun

Gewenste dosering instellen
 Ajustar la dosificación deseada
 Regule a dosagem desejada
 İstenilen dozu ayarla

Vorbereitung ohne Doseersystem
Preparación sin sistema de dosificación
Preparação sem sistema de dosagem
Doz sistemi olmadan hazırlık



of
o
ou
veya



Met water vullen
 Introducir agua
 Encha com água
 Su ile doldurun

Quick-Refill
 Quick-Refill
 Refil rápido
 Quick-Refill

Chemicaliën met de gewenste dosering ingieten
 Introducir la dosificación deseada de producto químico
 Encher com química na dosagem desejada
 İstenilen dozda kimyasal madde doldurulması

Display
Display
Display
Ekran

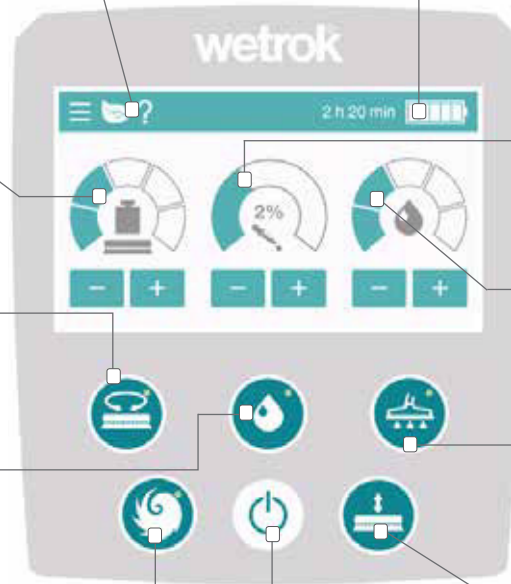
Eco modus (reductie van lawaai en reductie van het verbruik)
Modo Eco (reducción del ruido y menor consumo de energía)
Modo Eco (Redução de ruído e entrada reduzida de potência)
Eko modu (seslerin azaltılması ve düşürülmüş güç girişi)

Borsteldruk
Presión del cepillo
Pressão da escova
Fırça basıncı

Borstel actief / inactief
Cepillo activo/inactivo
Escova activa/inactiva
Fırça aktif/aktif değil

Water actief / inactief
Água activa/inactiva
Água activa/inactiva
Su aktif/aktif değil

Powershot aan (max. reinigingsvermogen, 7 s)
Powershot ON (potencia máx. de limpieza, 7 s)
Powershot ligado (potência máx. de limpeza, 7 seg.)
Powershot açık (maks. temizleme gücü, 7 san.)



Batterijcapaciteit: wanneer weergave knippert, prompt laden

Capacidad de la batería: si el indicador parpadea, cargar de inmediato
Capacidade da bateria: se a indicação piscar, carregar imediatamente
Akü kapasitesi: gösterge yanıp söndüğünde hemen şarj ettirin

Hoeveelheid chemie (0...5%)
Cantidad de producto químico (0...5%)
Quantidade de química (0...5%)
Kimyasal madde miktarı (0...5%)

Waterhoeveelheid
Cantidad de agua
Quantidade de água
Su miktarı

Afzuiging actief / inactief
Aspiración activa/inactiva
Sucção activa/inactiva
Emmeyi aktif/aktif değil

Borstels uitwerpen/opnemen
Expulsar/Levantar los cepillos
Retirar/receber escovas
Fırçaların atılması/takılması

Machine AAN / UIT
Máquina ON/OFF
Máquina LIGA/DESLIGA
Makinenin AÇMA/KAPATMA

Inbedrijfstelling

Puesta en servicio

Coloção em funcionamento

Çalıştırma



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- Voor het schrobben moet de bodem van los vuil gereinigd worden.
- Antes de fregar-aspirar, debe limpiarse el suelo de suciedad suelta.
- Antes da lavagem e aspiração, deve-se limpar a sujidade solta do chão.
- Yıkama temizleme işleminden önce zemindeki yapışık olmayan pislikler giderilmiş olmalıdır.



Dissel met behulp van hendel voor verzetten van de dissel juist positioneren; afhankelijk van lichaamsgrootte
Posicionar correctamente el brazo de tracción con la ayuda de la palanca para el ajuste del brazo de tracción
Posicione correctamente a barra de deslocação com ajuda da alavanca; dependendo do tamanho do corpo
Oku, alt, sağ kol yardımıyla doğru pozisyona getirin. Vücut büyüklüğüne bağlı.



Machine inschakelen
⏻ - knop indrukken

Conectar la máquina;
Pulsar el botón ⏻

Ligar a máquina;
Prima a tecla ⏻

Makineyi çalıştırınız;
⏻ - Tuşuna basın



Borstelknop indrukken; alle reinigingsfuncties worden geactiveerd

Pulsar el botón del cepillo; se activan todas las funciones de limpieza

Premir a tecla de escovas; todas as funções de limpeza são activadas

Fırça tuşuna basınız; bütün temizleme fonksiyonları aktifleştirilmektedir



Waterhoeveelheid instellen

Ajustar la cantidad de agua

Ajustar quantidade de água

Su miktarının ayarlanması:



Borstels opnemen en de druk van de borstels regelen
Levantar los cepillos y ajustar la presión de los cepillos

Receber escovas e ajustar a pressão das escovas

Fırçaların takılması ve fırça basıncının ayarlanması



Zuigmondstuk lagen zakken

Bajar la tobera de aspiración

Baixar o dispositivo de sucção

Emme başlığını indirin



Bedieningshendel bedienen; start alle gekozen functies

Accionar la palanca de marcha; se inician todas las funciones seleccionadas
Acionar a alavanca de movimentação; inicia todas as funções seleccionadas
Hareket pedalına basılması; seçilen tüm fonksiyonlar başlar

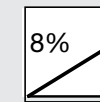


Werkzaamheden

Trabajar

Trabalhar

Çalışma



Max. toegelaten stijging

Inclinación máx. permitida

Inclinação máx. permitida

Maks. izin verilen meyil

Inbedrijfstelling
Puesta en servicio
Colocação em funcionamento
Çalıştırma



Een tankvulling water / chemicaliën is bij gemiddelde waterdosering voldoende voor ca. 30 minuten.

Un llenado de depósito con agua/productos químicos, con una dosificación mínima de agua, suele bastar para aprox. 30 minutos.

Um abastecimento água/química do tanque dura, com dosagem mínima de água, cerca de 30 minutos.

Bir tank dolumu su/kimyasal madde minimum su dozlamasında yakl. 30 dakika için yeterlidir.



voor het navullen van het verswater moet de afvalwatertank worden geleegd!

¡Antes de volver a llenar con agua fresca debe vaciarse el depósito de agua sucia!

Antes de reencher com água fresca, não deixe de esvaziar o depósito de água suja!

Temiz su deposuna yeniden doldurmadan önce kirli su deposunu mutlaka boşaltın!



Overbelastingsbescherming: Als de borstelmotor tijdens de werking blokkeert, stopt de machine automatisch!

Als u de machine opnieuw uit- en inschakelt, kunt u weer verder werken.

Protección contra sobrecarga: ¡Si el motor de los cepillos se bloquea durante el funcionamiento, se detiene automáticamente!

Se puede volver a trabajar encendiendo/apagando nuevamente la máquina.

Protecção contra sobrecarga Se o motor das escovas bloquear, para automaticamente!

Desligando/Ligando de novo a máquina, é possível continuar a trabalhar.

Aşırı akım koruması Çalışma sırasında fırça motorunun bloke etmesi halinde makina otomatik olarak durur!

Makinayı tekrar kapatılması/açarak çalışmaya devam edilebilir.

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill



Quick-Refill: Stopt automatische indien vol.

Quick-Refill: Se detiene automáticamente cuando está lleno.

Quick-Refill (Refil rápido) Para automaticamente quando cheio.

Quick-Refill: Dolduğunda otomatik olarak durur.



OPGELET: Slang staat onder druk (max. druk van ingang water 6 bar)!

ADVERTENCIA: El tubo está bajo presión (presión máx. de entrada de agua: 6 bar).

ADVERTÊNCIA: Mangueira sob pressão (pressão máx. de entrada da água 6 bar)!

DİKKAT: Hortum basınç altındadır (maks. su giriş basıncı 6 bar)!

Na de werking
Tras el funcionamiento
Depois do funcionamento
İşletimden sonra



Alle functies uitschakelen (schakelaar uitzetten); Hoofdschakelaar ⏻ moet "UIT" staan.
Desactivar todas las funciones (apagar el botón); el botón ⏻ debe estar en "OFF"
Desligue todas as funções (desligue a tecla) ⏻ interruptor geral tem de estar em OFF
Tüm fonksiyonları kapatın (Tuşları kapatın) ⏻ ana şalter „KAPATMA“, yani "KAPALI" konumunda olmalıdır.



Vers- en afvalwatertanks ledigen
Vaciar el depósito de agua fresca y depósito de agua sucia
Esvazie o depósito de água limpa e o depósito de água suja
Kirli su deposuna su ve su deposunu boşaltın



Slang van de verswatertank uit de houder nemen
Extraer el tubo del depósito de agua fresca del soporte
Remover mangueira do depósito de água limpa do suporte
Besleme hortumu su deposuna su tutacak dışlamak



Slang van de afvalwatertank uit de houder nemen
Extraer el tubo del depósito de agua sucia del soporte
Remover mangueira do depósito de água suja do suporte
Besleme hortumu su deposuna boşaltın tutacak dışlamak



Verswatertank ledigen
Vaciar el depósito de agua fresca
Esvazie o depósito de água limpa
Kirli su deposuna su



Afvalwatertank legen
Vaciar el depósito de agua sucia
Esvazie o depósito de água suja
Kirli su deposunu boşaltın.

Na de werking
Tras el funcionamiento
Depois do funcionamento
İşletimden sonra



LET OP: De machine mag niet met hogedruk/-stoomdrukreinigers of vloeistofstraal worden gereinigd.

PRECAUCIÓN: No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros de líquido.



ATENÇÃO: A máquina não deve ser limpada por aparelhos de alta pressão / pressão de vapor ou por jacto de líquido.

DIKKAT: Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya sıvı şüasıyla temizlenemez.



**Vers- en afvalwatertanks uit-
spoelen en reinigen**
Enjuagar y limpiar los depósito
de agua y agua sucia.
**Lavar o depósito de água
limpa e de água suja e limpe**
Durulayın ve temiz su tankını ve
kirlı su deposunu



**Zeef voor grof vuil verwijde-
ren en reinigen**
Extraer el filtro de suciedad
gruesa y limpiarlo
**Retirar e limpar o crivo de suji-
dade grosseira**
Kaba pislik süzgecini çıkartın ve
temizleyin



Afvalwatertank reinigen
Limpiar el depósito de agua
sucia
Limpar depósito de água suja
Kirlı su deposunu temizleyin



**Verswatertank spoelen; tank open laten om
te laten drogen**
Limpiar el depósito de agua sucia;
dejar el depósito abierto para que se seque
**Lavar o depósito de água limpa; deixe o
depósito aberto para secar**
Kirlı su deposunu temizleyin;
kuruması için açık tankı



**Verswatertank reinigen; tank open
laten om te laten drogen**
Limpiar el depósito de agua fresca; dejar
el depósito abierto para que se seque
**Limpar o tanque de água fresca;
deixe o depósito aberto para secar**
Temiz su deposunun temizlenmesi;
kuruması için açık tankı

Na de werking
Tras el funcionamiento
Depois do funcionamento
İşletimden sonra



Borstels en zuigsproeiers reinigen

Limpiar los cepillos y la tobera de aspiración

Limpar as escovas o dispositivo de sucção

Fırçaları ve emme memesi temizleyin



Borstels met de toets uitwerpen

Expulsar los cepillos con el botón

Retirar as escovas com tecla

Fırçaları tuşa basarak atın



Schuurborstels spoelen

Lavar los cepillos abrasivos

Lavar escova de lavagem

Temiz fırçayı çıkarın



Borstelbehuizing reinigen

Limpiar la carcasa de los cepillos

Limpar o compartimento da escova

Fırça mahfazası temizleyiniz

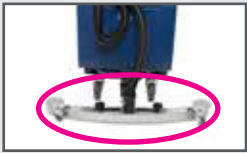


Zuigmondstuk verwijderen;
de twee stergrepen losmaken
Desmontar la tobera de aspiración;
aflojar los dos mandos estrellados
Desmontar o dispositivo de sucção;
Soltar ambos os punhos em estrela
Emme memesi kaldır;
Her iki yıldız kulpu sökün

Afvalwaterslang wegnemen
Retirar el tubo de agua sucia
Retirar a mangueira de
água suja
Kirli su hortumunu çıkartın

Zuigmondstuk reinigen
Limpiar la tobera de aspiración
Limpar o dispositivo de sucção
Emme memesi temizleyiniz

Als nodig
Bajo demanda
Após a necessidade
İhtiyaç halinde



Zuiglip vervangen
Cambiar el labio de aspiración
Substituir lábio de sucção
Emme ağzını değiştirin

De twee stergrepen losmaken en
tot aan de klik verder draaien.
Soltar ambos mandos estrellados
y continuar girando hasta el tope
Soltar ambos os punhos estrela-
dos e continuar a girar até o final
Her iki yıldız kulpu çözün ve
dayanağa kadar çevirmeye devam
edin.





Zuiglippen draaien of vervan-
gen
Dar la vuelta a la junta de
goma o cambiar
Lábio de sucção substituir
ou mudar
Emme ağzını yenileyiniz veya
dönüş

Zuiglippen monteren en zuig-
mondstuk weer samenzetten
Montar los labios de aspiración y vol-
ver a montar la boquilla de aspiración
Montar os lábios de sucção e voltar a
montar o dispositivo de sucção
Emme dudağını monte edin ve emme
başığını tekrar monte edin

Als nodig
Bajo demanda
Após a necessidade
İhtiyaç halinde

				
Verswaterfilter reinigen	Spionglas van het filter afschroeven (linksom)	Spionglas er samen met het filter uitnemen	Filterzeef reinigen	Filterzeef en spionglas goed aanschroeven (in de richting van de klok)
Limpiar el filtro de agua dulce	Desatornillar la mirilla del filtro (en el sentido contrario a las agujas del reloj)	Retirar la mirilla junto con el filtro	Limpiar el tamiz	El tamiz y la mirilla se deben atornillar bien (en el sentido de las agujas del reloj)
Lavar o filtro de água limpa	Desapertar o vidro do filtro (anti-horário)	Retirar o visor de vidro com filtro	Limpar o filtro	Aparafusar o filtro e o vidro (sentido horário)
Temiz su filtresini temizleyiniz	Gözetleme cam filtre sökün (saat yönünün tersine)	Filtreli gözetleme camını çıkartınız	İlgili filtreyi temizleyiniz	Filtreyi ve gözetleme cam filtre vidalamak

Luchtafvoerfilter reinigen / Limpiar el filtro del aire de salida / Limpar filtro de exaustão / Atık hava filtresinin temizlenmesi

			
Filter verwijderen Retirar el filtro Remover filtro Filtrenin çıkartılması	Filter reinigen Limpiar el filtro Limpar filtro Filtrenin temizlenmesi	Filter laten drogen Dejar secar el filtro Deixar secar o filtro Filtrenin kurutulması	Filter inzetten Colocar el filtro Inserir filtro Filtrenin takılması

Verzorging en onderhoud van het doseersysteem

Cuidado y mantenimiento del sistema de dosificación

Conservação e manutenção do sistema de dosagem

Dozlama sisteminin temizliği ve bakımı

Na de werking

Tras el funcionamiento

Depois do funcionamento

İşletimden sonra



LET OP: Vloer wordt nat! Om oververhitting van de aandrijving te voorkomen, mag de snelle draaiknop niet langer dan één minuut worden bediend!



PRECAUCIÓN: ¡El suelo se moja!
¡Para evitar un sobrecalentamiento del accionamiento, el botón giratorio rápido no se puede accionar durante más de un 1 minuto!



ATENÇÃO: O piso fica molhado!
Para evitar um sobreaquecimento do accionamento, o botão rotativo rápido não pode ser premido por mais de 1 minuto!



DIKKAT: Zemin ıslanır! Tahrikin aşırı ısınmasını önlemek için hızlı çevirme tuşuna 1 dakikadan daha uzun süre basılmamalıdır!



Slangen uitspoelen bij verandering van reinigingsmiddel of na ieder gebruik

Lavar los tubos (al cambiar el detergente o en el caso de largos períodos de parada)

Lavar as mangueiras (ao mudar de detergente ou após cada utilização)

Hortumların içten yıkanması (temizlik maddesi değiştirildiğinde veya her kullanımdan sonra)

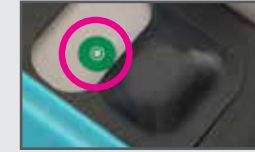


Toevoerslang uit de jerrycan halen en in een behouder met schoon water plaatsen.

Retirar el tubo de alimentación del bidón y colocarlo en un recipiente con agua limpia.

Retirar a mangueira de alimentação do bidão e colocar num recipiente com água limpa.

Besleme hortumunu bidondan çıkartınız ve içinde temiz su olan bir kap içine yerleştiriniz.



Snelle draaiknop indrukken. Water wordt in hoog tempo aangezogen en door de leidingen tot aan de borstels gepompt.

Presionar el botón giratorio rápido. El agua se aspira con una alta velocidad y se bombea hasta los cepillos a través de los conductos.

Premir o botão rotativo rápido. A água é aspirada num ritmo rápido e bombeada para as escovas através dos cabos.

Hızlı çevirme tuşuna basınız. Su yüksek bir hızla emilmekte ve hortumun içinden fırçalara kadar pompalanmaktadır.

1 x per jaar

1 vez al año

1x por ano

1 x yıl

Een keer per jaar moeten de slangen worden vervangen. Deze vervanging mag uitsluitend door Wetrok of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd.

Los tubos se deben sustituir una vez al año. Esta sustitución solo puede ser realizada por Wetrok o por personal técnico autorizado.

As mangueiras devem ser substituídas anualmente. Esta substituição apenas pode ser realizada pela Wetrok ou por pessoal técnico autorizado.

Hortumların yılda bir defa değiştirilmesi gerekmektedir. Bu değiştirme işlemi sadece Wetrok veya yetkilendirilmiş uzman personel tarafından yapılabilir.

Onderhoud en instandhouding

Mantenimiento y conservación

Manutenção / reparos

Bakım ve onarım



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- Voor aanvang van reinigings- of onderhoudswerkzaamheden dient de machine te worden uitgeschakeld en de stekker uit te worden getrokken. Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet ze worden beveiligd tegen onbedoeld bewegen en worden uitgeschakeld met de toets ⏻. Trek, indien aanwezig, het netsnoer uit het stopcontact.
- Antes de iniciar tareas de limpieza y mantenimiento, se debe apagar la máquina y asegurarla contra una reconexión no deseada. Al salir, la máquina debe asegurarse contra movimientos accidentales y debe apagarse mediante el botón ⏻. De existir, retirar el cable de alimentación.
- Antes do início dos trabalhos de limpeza e manutenção, a máquina deve ser desligada e fixada contra religamento involuntário. A máquina deve ser protegida contra movimento inadvertido quando se sai da mesma e desligada com a tecla ⏻. Se disponível extrair o cabo de alimentação.
- Temizlik ve bakım işlerine başlamadan önce makine kapatılmalı ve yanlışlıkla çalıştırılmaya karşı emniyete alınmalıdır. Makinenin yanından ayrılırken, istenmeyerek hareket ettirilmeye karşı emniyete alınması ve ⏻ tuşuyla kapatılması gerekmektedir. Mevcutsa elektrik kablosunu çekiniz.
- De machine mag niet met hogedruk/-stoomdrukreinigers of een sterke vloeistofstraal worden gereinigd. Vermijd direct contact met water.
- No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros fuertes de líquido. Debe evitarse el contacto directo con el agua.
- A máquina não deve ser limpada com aparelhos a alta pressão / pressão de vapor ou jacto de líquido. Evite o contacto directo com água.
- Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya güçlü sıvı şuasıyla temizlenemez. Direk su temasından kaçılmalıdır.
- Voor reparaties mogen alleen originele vervangende onderdelen van Wetrok worden gebruikt.
- Para la reparación se deben emplear únicamente piezas de repuesto originales de Wetrok.
- Somente peças originais Wetrok podem ser utilizadas no reparo.
- Tamir için sadece Wetrok orijinal yedek parçaları kullanılabilir.
- Netsnoer dagelijks controleren op tekenen van beschadiging of veroudering.
- A diario se debe comprobar que el cable de alimentación no presente signos de deterioro o envejecimiento.
- Verificar o cabo de alimentação diariamente por indícios de danos ou alterações.
- Elektrik kablosunu günlük olarak hasar veya eskime belirtileri yönünden kontrol ediniz.
- In de fabriek wordt de veiligheid van onze producten gecontroleerd. Om bedrijfsveiligheid en behoud van waarde te kunnen garanderen moet 1 keer per jaar of na 500 gebruiksuren een service worden uitgevoerd. De service mag uitsluitend door Wetrok of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd. Voor onderhoudswerkzaamheden, vervangen van onderdelen etc. moet de stekker eruit worden getrokken.
- Nuestros productos han sido verificados en cuanto a su seguridad en la fábrica. Para garantizar la seguridad de funcionamiento y la conservación del valor de la máquina, debe realizarse una inspección 1 vez al año o tras 500 horas de servicio. La inspección solo puede ser realizada por Wetrok o por personal técnico autorizado. Para realizar trabajos de mantenimiento, sustituir piezas, etc., debe desenchufarse la máquina.
- Os nossos produtos foram testados de fábrica em termos de segurança. Para manter a segurança operacional e conservar o valor, deverá ser efectuada uma manutenção anual ou a intervalos de 500 horas de funcionamento. A assistência apenas pode ser realizada pela Wetrok ou por pessoal técnico autorizado. Para trabalhos de conservação, substituição de peças etc. a ficha deve ser desligada.
- Ürünlerimiz fabrikada güvenlik testinden geçirilmiştir. Güvenli çalışmanın sağlanması ve değerini muhafaza edilmesi için yılda 1 kez veya 500 saat çalışmasından sonra bir servis yapılması gerekir. Bu servisin sadece Wetrok veya yetkili uzman personel tarafından yapılması gerekir. Bakım çalışmaları, parça değişimi vs. için elektrik fişinin çekilmesi gerekmektedir.

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Machine kan niet ingeschakeld wordenn La máquina no se puede encender Não é possível ligar a máquina Makine çalıştırılmıyor	Batterij niet opgeladen Batería no cargada Bateria não carregada Akü şarj edilmemiş	Batterij opladen totdat de oplaadcyclus is beëindigd Cargar la batería hasta que finalice el ciclo de carga Carregar a bateria até o ciclo de carga terminar Aküyü bir sonraki şarj devresi tamamlanana kadar şarj ettirin
Machine funktioneert niet, is wel ingeschakeld La máquina no funciona, pero está encendida A máquina está ligada, mas não funciona Makine çalışmıyor, ama açık konumda	Funcie paswoord geactiveerd Función de contraseña activada Função de palavra-passe ativada Şifre fonksiyonu aktif Overbelastingsbescherming aangeslagen Se ha activado la protección contra sobrecarga Protecção contra sobrecorrentes desconnectados Aşırı akım koruması devreye girdi	Paswoord ingeven Introducir la contraseña Introduzir palavra-passe Şifreyi giriniz Machine uit- en weer aanzetten Apagar y volver a encender la máquina Desligue e volte a ligar a máquina Makineyi kapatın ve tekrar çalıştırın Foutmelding op het panel lezen, Wetrok service contacteren Leer el mensaje de error que aparece en el panel y ponerse en contacto con el servicio técnico de Wetrok Ler mensagem de erro no painel, contactar a assistência da Wetrok Panel üzerindeki hata mesajını okuyun, Wetrok Servisi ile irtibata geçin
Korte looptijd batterij Breve tiempo de funcionamiento de la batería Período curto de funcionamento da bateria Akü çabuk boşalıyor	Batterijen te kort opgeladen, batterij niet volledig opgeladen La batería se cargado demasiado poco, la batería no está totalmente cargada Bateria carregada durante tempo insuficiente, bateria não totalmente carregada Akü çok kısa şarj edildi, akü tam şarj edilmedi Gebruik op zeer ruwe grond Utilización sobre un suelo muy áspero Aplicação em solo extremamente áspero Çok pürüzlü zeminde kullanım	Opladen totdat de oplaadcyclus is beëindigd Cargar hasta que finalice el ciclo de carga Carregar até o ciclo de carga terminar Aküyü şarj devresi tamamlanana kadar şarj ettirin Pad / borstel vervangen om weerstand te verminderen Cambiar la almohadilla/el cepillo para reducir la resistencia Substituir almofada/escova para reduzir a resistência Direnci azaltmak için pedi / fırçayı değiştirin

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Borstelbehuizing daalt niet La carcasa de los cepillos no baja O compartimento da escova não baixa Fırça gövdesi aşağı inmiyor	Toets borstel OFF Botón del cepillo en OFF Tecla da escova em OFF Fırça tuşu OFF konumda	Toets borstel ON Botón del cepillo en ON Tecla da escova em ON Fırça tuşu ON konumda
De borstelmotoren draaien niet Los motores de los cepillos no giran Os motores da escova não giram Fırça motorları dönmüyor	Borstelbehuizing is niet in werkpositie La carcasa de los cepillos no está en posición de trabajo O compartimento da escova não está na posição de trabalho Fırça gövdesi çalışma pozisyonunda değil Overbelastingsbescherming aangeslagen Se ha activado la protección contra sobrecarga Protecção contra sobrecorrentes desconectados Aşırı akım koruması devreye girdi	Toets borstel ON Botón del cepillo en ON Tecla da escova em ON Fırça tuşu ON konumda Machine uit- en weer aanzetten Apagar y volver a encender la máquina Desligue e volte a ligar a máquina Makineyi kapatın ve tekrar çalıştırın Foutmelding op het panel lezen, Wetrok service contacteren Leer el mensaje de error que aparece en el panel y ponerse en contacto con el servicio técnico de Wetrok Ler mensagem de erro no painel, contactar a assistência da Wetrok Panel üzerindeki hata mesajını okuyun, Wetrok Servisi ile irtibata geçin
Zuigmotor draait niet El motor de aspiración no gira O motor de aspiração não gira Emme motoru dönmüyor	Toets «zuiger» OFF Botón «Aspirador» en OFF Tecla «Dispositivo de sucção» em OFF «Emici» tuşu OFF konumda Overbelastingsbescherming aangeslagen Se ha activado la protección contra sobrecarga Protecção contra sobrecorrentes desconectados Aşırı akım koruması devreye girdi	Toets «zuiger» ON Botón «Aspirador» en ON Tecla «Dispositivo de sucção» em ON «Emici» tuşu ON konumda Machine uit- en weer aanzetten Apagar y volver a encender la máquina Desligue e volte a ligar a máquina Makineyi kapatın ve tekrar çalıştırın Foutmelding op het panel lezen, Wetrok service contacteren Leer el mensaje de error que aparece en el panel y ponerse en contacto con el servicio técnico de Wetrok Ler mensagem de erro no painel, contactar a assistência da Wetrok Panel üzerindeki hata mesajını okuyun, Wetrok Servisi ile irtibata geçin

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Zuigmotor draait niet El motor de aspiración no gira O motor de aspiração não gira Emme motoru dönmüyor	Afvalwatertank vol El depósito de agua sucia está lleno Depósito de água suja cheio Kirli su deposu dolu	Afvalwater legen Vaciar el agua sucia Esvaziar a água suja Kirli suyu boşaltın Schuimsensor reinigen Limpiar el sensor de espuma Limpar o sensor de espuma Köpük sensörünü temizleyin
Machine / batterij kan niet opgeladen worden La máquina/batería no se puede cargar Não é possível carregar a máquina/bateria Makine / akü şarj ettirilemiyor	Netsnoer niet aangesloten El cable de alimentación no está conectado Cabo de alimentação não ligado Elektrik kablosu bağlanmamış Geen spanning in het gebouw No llega electricidad del edificio Nenhuma tensão do lado do edifício Binada voltaj yok	Netsnoer aansluiten Conectar el cable de alimentación Ligar o cabo de alimentação Elektrik kablosunu bağlayın Een ander stopcontact gebruiken Utilizar otra toma de corriente Utilizar outra tomada Başka priz kullanın
Maschine remt niet, kan manueel geduwd worden La máquina no frena, se puede empujar con las manos A máquina não freia e pode ser empurrada à mão Makine frenlemiyor, elden itilebiliyor	Stop-rem ontgrendeld Freno de parada desbloqueado Freio destravado Durdurma freninin serbest bırakılması Stop-rem defect Freno de parada averiado Defeito no freio Durdurma freni arızalı	Verwijder de ontgrendelingsplaat aan de rijmotor/stop-rem Retirar la chapa de desbloqueo en el motor de tracción/freno de parada Remover a chapa de liberação no motor/freio Hareket motoru/durdurma frenindeki kilitleme sacının çıkartılması Contacteer Wetrok service Ponerse en contacto con el servicio técnico de Wetrok Contactar a assistência da Wetrok Wetrok Servisi ile temasa geçin

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Geen of weinig chemisch reinigingsmiddel Faltan productos químicos de limpieza o su cantidad es insuficiente Nenhum produto químico de limpeza ou demasiado pouco Temizlik kimyasalı yok veya yetersiz	Doseersysteem niet geactiveerd El sistema de dosificación no está activado Sistema de dosagem não ativado Dozlama sistemi aktif değil	Doseersysteem op het panel activeren Activar el sistema de dosificación en el panel Ativar o sistema de dosagem no painel Panel üzerinden dozlama sistemini aktifleştirin
	Chemicaliën jerrycan leeg Bidón de productos químicos vacío Embalagem de produto químico vazia Kimyasal bidonu boş	Chemicaliën jerrycan vervangen / vullen Sustituir/Llenar el bidón de productos químicos Substituir/encher a embalagem de produto químico Kimyasal bidonu değiştirin / doldurun
	Lucht in de toevoerleiding Aire en la línea de alimentación Ar na linha de alimentação Giriş hattında hava	Ontluchten met de groene knop op de doseerpomp Purgar con el botón verde situado en la bomba de dosificación Purgar com a tecla verde na bomba de dosagem Dozlama pompası üzerindeki yeşil tuşla havasını boşaltın
	Een te kleine dosering ingesteld Ajuste demasiado pequeño de la cantidad de dosificación Ajustada uma quantidade de dosagem demasiado pequena Dozlama miktarı yetersiz ayarlanmış	% - Chemie instellen met de potentiometer % - Ajustar los productos químicos con un potenciómetro % - Ajustar produto químico com o potenciómetro % - Potansiyometre ile kimyasalı ayarlayın
	Geen vers water aan de flow sensor No hay agua fresca en el sensor de caudal Nenhuma água limpa no sensor de caudal Akış sensöründe temiz su yok	Verswaterfilter reinigen Limpiar el filtro de agua fresca Lavar o filtro de água limpa Temiz su filtresini temizleyiniz
		Slang verstopt Desatascar el tubo Desentupir a mangueira Hortumdaki tıkanıklığı giderin

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Geen of te weinig vers water No hay agua fresca o su cantidad es insuficiente Nenhuma água limpa ou demasiado pouca Temiz su yok veya yetersiz	Toets «water» OFF Botón «Agua» en OFF Tecla «Água» em OFF «Su» tuşu OFF konumda	Toets «water» ON Botón «Agua» en ON Tecla «Água» em ON «Su» tuşu ON konumda
	Te weinig hoeveelheid water ingesteld Ajuste demasiado pequeño de la cantidad de agua Ajustada uma quantidade de água demasiado pequena Su miktarı yetersiz ayarlanmış	Hoeveelheid water aan de terminal verhogen Aumentar la cantidad de agua en el terminal Aumentar a quantidade de água no terminal Su miktarını terminal üzerinden artırın
	Verswatertank leeg Depósito de agua fresca vacío Depósito de água limpa vazio Temiz su deposu boş	Verswatertank vullen Llenar el depósito de agua fresca Encher o depósito de água limpa Temiz su deposunu doldurun
	Verswaterfilter verstopt El filtro de agua dulce está obturado Filtro de água limpa entupido Temiz su filtresi tıkalı	Verswaterfilter reinigen Limpiar el filtro de agua dulce Lavar o filtro de água limpa Temiz su filtresini temizleyiniz
	Waterfilter met de stop niet vast genoeg aangedraaid El filtro de agua con el tope no está suficientemente bien apretado Filtro de água com paragem insuficientemente apertado Stop sistemli su filtresi yeterince sıkılmamış	Waterfilter tot de aanslag vastdraaien Apretar bien el filtro de agua hasta el tope Aperte o filtro de água para até ao batente Su filtresinin durana kadar sıkın

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Reinigingseffect onvoldoende El efecto limpiador es insuficiente Eficácia de limpeza insuficiente Temizleme sonucu yeterli değil	Borstel / pad ster vervuuld El cepillo/la almohadilla están muy sucios Escova/almofada extremamente suja Fırça / ped çok kirlenmiş	Borstel / pad reinigen Limpiar el cepillo/la almohadilla Limpar a escova/almofada Fırçayı / pedi temizleyin
	Borstel / pad erg afgesleten El cepillo / la almohadilla están muy desgastados Escova/almofada muito desgastada Fırça/ped çok aşınmış	Vervang borstel / pad Cambiar el cepillo / la almohadilla Substituir a escova/almofada Fırçayı/pedi yenileyiniz
	Waterhoeveelheid / dosering chemische oplossing te gering Cantidad de agua/Dosificación de producto químico insuficiente Quantidade de água / dosagem de produto químico baixa demais Su miktarı/ kimyasal madde dozu çok az	Waterhoeveelheid / dosering chemische oplossing verhogen Aumentar cantidad de agua/dosificación de producto químico Aumente a quantidade de água / dosagem de produto químico Su miktarını / kimyasal madde dozunu artırın
	Ongeschikt(e) reinigingsmiddel / -methode Detergente/Método no adecuado Produto de limpeza/método inadequado Uygun olmayan temizlik maddesi / metot	Gebruiksaanwijzing voor het product nakijken of Wetrok-klantenadviseur raadplegen Comprobar las instrucciones del producto o preguntar al comercial de Wetrok Consulte o manual do produto ou inquirir Wetrok conselheiro cliente Ürün kılavuzunu kontrol ediniz veya Wetrok Müşteri Danışmanına sorunuz
Striemvorming Formación de bandas Formação de estrias Silme izleri oluşuyor	Zuiglippen vervuuld of afgesleten Los labios de aspiración están sucios o desgastados Lábios de sucção sujos ou desgastados Emme ağzı kirli veya aşınmış	Zuiglippen reinigen en / of vervangen / draaien Limpiar o cambiar/girar los labios de aspiración Limpar os lábios de sucção ou substituir/mudar os mesmos Emme ağzını temizleyiniz veya yenileyiniz/dönüş
	Zuigvermogen onvoldoende Potencia de aspiración insuficiente Pouca força de sucção Emme gücü yeterli değil	Zuiglippen reinigen en / of vervangen / draaien Limpiar o cambiar/girar los labios de aspiración Limpar os lábios de sucção ou substituir/mudar os mesmos Emme ağzını temizleyiniz veya yenileyiniz/dönüş
	Zuigmondwielen blokkeren en / of zijn versleten Las ruedas de la tobera de aspiración se bloquean o están desgastadas Rodas do dispositivo de sucção bloqueado ou muito desgastada Tekerlere emmeyi bloke veya aşınmış	Blokkerende vervuiling verwijderen en / of nieuwe wielen monteren Eliminar la suciedad que provoca el bloqueo o instalar nuevas ruedas Eliminar o bloqueio ou encaixar novas rodas Kirliliği ortadan kaldırmak veya yeni tekerlekleri takın

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Geen of onvoldoende zuigvermogen Potencia de aspiración insuficiente o inexistente Nenhuma ou pouca força de sucção Emme gücü yok veya yeterli değil	Toets «zuiger» OFF Botón «Aspirador» OFF Tecla «Dispositivo de sucção» OFF «Emici» tuşu OFF konumda	Toets «zuiger» ON Botón «Aspirador» ON Tecla «Dispositivo de sucção» ON «Emici» tuşu ON konumda
	Schuimsensor is geactiveerd (M27) El sensor de espuma está activado (M27) Sensor de espuma ativado (M27) Köpük sensörü aktif (M27)	Afvalwatertank legen Vaciar el depósito de agua sucia Esvazie o depósito de água suja Kirli su deposunu boşaltın
	Zuigslang niet op zuigmondstuk aangesloten Tubo de aspiración no conectado a tobera de aspiración Mangueira de aspiração não ligada para dispositivo de sucção Emme hortumu bağlanmamış	Sluit zuigslang aan Conectar el tubo de aspiración Ligar a mangueira de sucção Emme hortumu bağlanmamış
	Zuigmondstuk of zuigslang verstopt La tobera de aspiración o el tubo de aspiración están obturados Dispositivo de sucção ou mangueira de sucção entupidos Emme memesi veya emme hortumu tıkalı	Zuigweg controleren en verstopping verwijderen Comprobar el tramo de aspiración y eliminar los atascos Verifique o caminho de sucção e desentupir Emme yolunu kontrol ediniz ve tıkanıklığı gideriniz
	Afsluitdeksel op spuisslang niet dicht Tapa de cierre no conectada a tubo de descarga Tampão do depósito de água suja não fechada Boşaltma hortumundaki kapak kapalı değil	Afwatertank is vol en moet worden geleidigd El depósito de agua sucia está lleno y se debe vaciar Depósito de água suja cheio e esvaziar completamente Kirli su deposu dolduğunda, kirli su deposunun boşaltılması gerekmektedir
	Afsluitingsdeksel vuil water geopend Tapa del agua sucia abierta Tampa da água suja aberta Kirli su kapağı açık	Deksel sluiten Cerrar la tapa Fechar a tampa Kapağını iyice kapatınız
	Dichting van het afsluitingsdeksel vuil water defect La obturación de la tapa del agua sucia es defectuosa Vedação da tampa da água suja com defeito Kirli su kapağı contası hasarlı	Dichting vervangen Cambiar la obturación Substituir a vedação Contayı yenileyiniz
	Zuiglippen versleten Labios de aspiración desgastados Lábios de sucção desgastados Emme dudakları aşınmış	Verkeerde zuiglippen Labios de aspiración incorrectos Lábios de sucção incorretos Yanlış emme dudağı

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
	Verkeerde zuiglippen Labios de aspiración incorrectos Lábios de sucção incorretos Yanlış emme dudağı	Ander type zuiglippen gebruiken Utilizar otro tipo de labios de aspiración Utilizar um tipo diferente de lábios de sucção Başka emme dudağı tipi kullanın
<p>Voor andere storingen / foutmeldingen neemt U contact op met Wetrok of met door Wetrok geautoriseerd vakkundige. En el caso de otras averías/mensajes de error, póngase en contacto con Wetrok o con personal cualificado autorizado por Wetrok. Em caso de outras avarias/mensagens de erro, contactar a Wetrok ou pessoal técnico autorizado pela Wetrok. Başka arızalar / hata mesajlarında Wetrok veya Wetrok tarafından yetkilendirilmiş uzman personele başvurun.</p>		

Technische veranderingen
Modificaciones técnicas
Alterações técnicas
Teknik değişiklikler

- We behouden ons steeds het recht voor technische veranderingen aan de machine, het verbruiksmateriaal en de accessoires aan te brengen. De machine kan dan ook in details afwijken van de gegevens in de gebruiksaanwijzing.
- Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas en la máquina, así como en los consumibles y accesorios. Por consiguiente, la máquina puede divergir en los detalles de los datos de las instrucciones de uso.

- Reservamo-nos o direito de efectuar, em qualquer altura, alterações técnicas na máquina, bem como aos consumíveis e acessórios. Por este motivo, determinados pormenores da máquina poderão divergir das informações fornecidas no manual de instruções.
- Makinada, tüketim malzemelerinde ve aksamlarında teknik değişiklikler yapma hakkımız daima saklıdır. Bundan dolayı makinenin bazı detaylarda kullanma kılavuzunda anlatılandan farklı olması mümkündür.

Technische gegevens

Datos técnicos

Dados técnicos

Teknik Bilgiler

Model Modelo Modelo Modelo		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Nominale spanning: Tensión nominal: Tensão nominal: Nominal gerilim:	VAC/ Hz	230/50	230/50
Theoretisch vermogen: Potencia teórica: Rendimento teórico: Teoretik performans:	m ² /h	2500	3000
Werkbreedte: Anchura de trabajo: Largura de trabalho: İş alanı:	cm	50	60
Breedte zuigmondstuk gebogen: Anchura de toberas de aspiración curvadas: Largura disp, sucção curvo: Emme ucunun eni, kavisli:	cm	79	89
Verswatertank: Depósito de agua fresca: Depósito água limpa: Temiz su tankı:	l	30	30
Afvalwatertank: Depósito de agua sucia: Depósito água suja Kirlı su tankı:	l	30	30
Vermogen borstelmotor: Potencia del motor de los cepillos: Potência motor de escovas: Fırça motoru gücü:	W	2x300	2x300
Vermogen zuigmotor: Potencia del motor de aspiración: Potência motor de sucção: Emme motoru gücü:	W	460	460

Model Modelo Modelo Modelo		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Maximaal vermogen tijdens bedrijf: Potencia nominal de servicio: Potência nominal de operação: Nominal işletme gücü:	W	900	900
Snelheid vooruit/achteruit: Velocidad adelante/atrás: Velocidade adiante/ré: Hız ileri/geri:	km/h	5/2,5	5/2,5
Gewicht +water: Peso + agua: Peso + água: Ağırlık +Su:	kg	222	222
Gewicht met batterijen zonder water: Peso con baterías y sin agua: Peso com baterias, sem água: Aküyle birlikte, susuz ağırlığı:	kg	187	187
Max. massa (LxBxH): Masa máx. (LxAnxAI): Dimensão máx. (CxLxA): Kütle (BxYxE):		133 x 56,5 x 118	137 x 67,5 x 118
Vacuum: Vacío: Vácuo: Vakum:	mbar	155	155
Borsteldruk: Presión del cepillo: Pressão da escova: Fırça basıncı:	kg N/cm ²	43 0,63	43 0,40
Toerental borstels: Revoluciones por min. del cepillo: Rotação da escova: Fırça devir sayısı:	1/min	200	200

Technische gegevens

Datos técnicos

Dados técnicos

Teknik Bilgiler

Model Modelo Modelo Model		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Geluidsdrukniveau in Eco modus (LpA): Nivel de intensidad acústica en el modo Eco (LpA): Nível de pressão sonora em modo Eco (LpA): Eko modunda ses seviyesi basıncı (LpA):	dB(A)	63	63
Geluidsdrukniveau onnauwkeurigheid (KpA): Imprecisión del nivel de intensidad acústica (KpA): Nível de pressão sonora imprecisão (KpA): Ses seviyesi hata payı (KpA):		± 3	± 3
Trillingsemisissie (IEC/EN 60335-2-72): Emisión de vibraciones (IEC/EN 60335-2-72): Emissão de vibrações (IEC/EN 60335-2-72): Titreşim emisyonu (IEC/EN 60335-2-72):	m/s ²	0,95	0,95
Trillingsemisissie onnauwkeurigheid: Imprecisión de la emisión de vibraciones: Emissão de vibrações imprecisão: Titreşim emisyonu hata payı:	m/s ²	0,59	0,59
Luchtstroomvolume: Caudal de aire: Fluxo de ar: Hava sevk miktarı	l/s	41	41
Bescherming spatwater: Protección contra salpicaduras de agua: Protecção anti-salpicos: Sıçrayan su siperi:	IPX	3	3
Batterij type / capaciteit (droog) Tipo de batería / capacidad (Seco) Tipo/capacidade da bateria (Seco) Akü tipi / kapasitesi (kuru)		24 V/76 Ah 24 V/105 Ah	
Batterij type / capaciteit (lithium) Tipo de batería / capacidad (Litio) Tipo/capacidade da bateria (Lítio) Akü tipi / kapasitesi (Lityum)		25,6 V/41,6 Ah 25,6 V/83,2 Ah 25,6 V/124,8 Ah 25,6 V/166,4 Ah	

Transport, opslag

Transporte, almacenamiento

Transporte, armazenamento

Taşıması, depolanması

De temperatuur mag bij transport en opberging niet lager zijn dan 5 °C en 40°C niet overschrijden. De machine mag alleen binnenshuis opgeslagen worden. Bij het transport moet de machine op een passende manier worden verpakt en beveiligd. Als de machine wordt opgeslagen, moet het verse en afvalwater worden gespuid en moeten de tanks worden gereinigd en opengehouden.

Durante el transporte y en el almacenaje, la temperatura no debe ser inferior a 5 °C ni superior a 40 °C. La máquina solo se puede almacenar en el interior. Durante el transporte la máquina se debe embalar y asegurar correspondentemente. Si la máquina se almacena, debe vaciarse el sistema de agua fresca y sucia, y debe limpiarse el depósito.

A temperatura durante o transporte e armazenamento não pode ser menor que 5°C nem maior que 40°C. Guardar sempre em um local interno limpo e seco. A máquina deverá ser convenientemente embalada e devidamente segura para efeitos de transporte. Caso a máquina deva ser armazenada, é necessário purgar a água limpa e a água suja, e proceder a uma limpeza do depósito e aberto.

Nakliyat ve muhafaza etme sırasında sıcaklık 5 °C altına düşmemeli ve 40 °C üzerine çıkmalıdır. Makine sadece kapalı alanlarda saklanabilir. Taşıma esnasında makinenin gerektiği gibi ambalajlanması ve emniyete alınması gerekir. Makina depoya kaldırılacağına temiz ve pis suyun boşaltılması ve tankın temizlenmesi gerekir ve açık tutulur.

Verwijdering

Eliminación

Eliminação

İmha

- Verpakkingsmateriaal, reinigingsmiddelen en eventueel voorhanden zijnde batterijen moeten in overeenstemming met de nationale bepalingen en richtlijnen worden verwijderd.
- El embalaje, los detergentes y las baterías existentes –si procede– deben desecharse conforme a la normativa nacional.
- Embalagem, material de limpeza e baterias eventualmente disponíveis precisam ser descartados em conformidade com as determinações nacionais.
- Ambalaj malzemesi, temizlik maddeleri ve mevcut olabilen piller ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmelidir.
- De machine moet na het demonteren ervan in overeenstemming met de nationale bepalingen en richtlijnen worden verwijderd.
- La máquina se debe desechar conforme a la normativa nacional.
- A máquina precisa ser descartada em conformidade com as determinações nacionais.
- Makine ulusal yönetmeliklere uygun bertaraf edilmelidir.



CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Wij,
Nosotros,

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Naam en adres van de leverancier / navn & adresse på leverandøren)

verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat het product
declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto

Schuurzuigmachine
Máquina fregadora-aspiradora

Duomatic Impulse

(Type van de machine / Tipo de máquina)

50350 - 50369

(Model - Serienummer; bouwjaar / modelos - números de serie; año de construcción)

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen,
al que hace referencia esta declaración es conforme con las siguientes normas,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(Titel en/of nummer zoals ook uitgifte datum van de norm(en) of van de andere normatieve documente(n))
(Título y/o número, así como fecha de emisión de la(s) norma(s) o de los otros documentos normativos)

overeenstemmend met de bepalingen van de richtlijnen:
de conformidad con las disposiciones de las directivas:

2014/30/EU (EMC)

Verantwoordelijk voor het samenstellen van de technische
documentatie is:
Es responsable de la elaboración de la documentación técnica:

Jürgen Krenn
Head Machine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Plaats en datum van afgifte)
(Lugar y fecha de emisión)

(Naam en handtekening of evenwaardig kenteken van de bevoegde persoon)
(Nombre y firma o identificación equivalente de la persona autorizada)



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
UYGUNLUK BEYANI



Nós
İşbu yazı ile

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Tilbyders navn og adresse / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

declaramos, sob a nossa inteira responsabilidade, que o produto
kendi sorumluluğumuzda olarak, bu beyanın
konu aldığı aşğıda bilgilere sahip ürünün

Máquina de lavagem e aspiração
Yıkama temizleme makinesi

Duomatic Impulse

(typ av maskin / Makinenin türü)

50350 - 50369

(Modelo - Número de série; Año de fabrico / Model - seri numarası, imalat yılı)

a que respeita esta declaração, se encontra de acordo com as seguintes normas,
kuriam skirta ši deklaracija, atitinka toliau išvardintų standartų reikalavimus,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(denominação e/ou número, bem como data de emissão da(s) norma(s) ou de outros documentos normativos)
(normun(noramlann) veya diğer normatif dokümanın(dokümanların) adı ve/veya numarası ile yayınlanma tarihi)

em conformidade com as directivas:
aşğıdaki yönetmeliklerin belirlemeleri uyarınca beyan ederiz:

2014/30/EU (EMC)

Responsável pela compilação da documentação técnica:
Teknik dokümantasyonun oluşturulmasından sorumlu:

Jürgen Krenn
Head Machine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(local e data da emissão)
(hazırladığı yer ve tarih)

(Nome e Assinatura ou identificação equivalente da pessoa autorizada)
(Ad veya imza veya yetkilinin eşdeğerli işaretli)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com



Bruksanvisning
Návod na obsluhu
Lietošanas instrukcija
Naudojimo instrukcija

NO
SK
LV
LT

Οδηγίες χειρισμού
Manual de utilizare
Priručnik za uporabu
Ръководство за експлоатация

EL
RO
HR
BG



Wetrok Duomatic
Impulse



wetrok[®]

Kjære kunde

Vážená zákazníčka, vážený zákazník

Dārgais klient!

Gerbiamas kliente,

Vi takker for tilliten du viser oss ved å kjøpe et kvalitetsprodukt fra Wetrok. Du har kjøpt en kvalitetsmaskin som leverer profesjonelle resultater i mange år ved riktig og forsvarlig bruk og behandling.

Vi ønsker deg lykke til med din nye Wetrok!

Din Wetrok-produktadministrasjon.

Ďakujem, že ste sa rozhodli pre tento vysokokvalitný výrobok Wetrok. Práve ste si zakúpili kvalitné zariadenie, ktoré vám pri správnej starostlivosti a správnom používaní bude mnoho rokov prinášať profesionálne výsledky.

Želáme vám veľa zábavy s novým výrobkom Wetrok!

Management výrobku od spoločnosti Wetrok.

Pateicamies par uzticību, ko esat mums izrādījuši, iegādājoties augstvērtīgo Wetrok izstrādājumu. Jūs esat iegādājies augstas kvalitātes iekārtu, kas jums nodrošinās profesionālus rezultātus daudzu gadu garumā, pareizi kopjot un izmantojot iekārtu.

Mēs novēlam, lai jaunā Wetrok iekārta sagādātu jums prieku!

Jūsu Wetrok izstrādājumu pārvaldība.

Dėkojame už pasitikėjimą mumis, įsigijus didelės vertės „Wetrok“ gaminį. Taip Jūs įsigijote kokybišką mašiną, kuri tinkamai prižiūrint ir naudojant daugelį metų duos profesionalių rezultatų.

Linkime daug džiaugsmo su Jūsų nauja „Wetrok“!

Jūsų „Wetrok“ gaminių vadyba.

Generelt

Všeobecne

Vispārīga informācija

Bendroji informacija



- Før bruk må brukerhåndboken leses grundig og oppbevares lett tilgjengelig!
- Pred uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a uschovajte ho tak, aby bol poruke!
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet un uzglabājiēt lietošanas instrukciju pieejamā vietā!
- Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!

- Denne brukerhåndboken inneholder all viktig informasjon for drift, vedlikehold og pleie. Den er en integrert del av maskinen og må følge med dersom den overdras til nye eier.
- Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie pre prevádzku, údržbu a starostlivosť. Je súčasťou zariadenia a pri jeho predaní ďalej sa musí odovzdať spolu s ním.
- Šī lietošanas instrukcija satur visu svarīgo informāciju par lietošanu, apkopi un kopšanu. Tā ir iekārtas sastāvdaļa, un tā jānodod līdzī, kad iekārtu nodod tālāk.
- Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi eksploatavimo, techninės priežiūros ir priežiūros informacija. Ji yra integruotoji mašinos dalis ir ją būtina įduoti kartu perduodant mašiną toliau.
- Wetrok leverer den nyeste produktinformasjonen på Internett på www.wetrok.com
- Spoločnosť Wetrok ponúka tento návod na obsluhu svojim zákazníkcam a zákazníkcom k dispozícii aj na internetovej stránke: www.wetrok.com
- Wetrok saviem klientiem jaunāko informāciju par izstrādājumiem nodrošina interneta vietnē www.wetrok.com.
- „Wetrok“ teikia klientams naujausią informaciją apie gaminius internete www.wetrok.com.

Innhold

Obsah

Satura rādītājs

Turinys

Kjære kunde	1
Vážená zákazníčka, vážený zákazník	
Dārgais klient!	
Gerbiamas kliente,	
Generelt	1
Všeobecne	
Vispārīga informācija	
Bendroji informacija	
Symboler	3
Symboly	
Simboli	
Simboliai	
Beregnet bruk	4
Používanie v súlade s určením	
Noteikumiem atbilstoša lietošana	
Naudojimas pagal paskirtį	
Sikkerhet	5 - 10
Bezpečnosť	
Drošība	
Sauga	
Nødssituasjon	11
Núdzový prípad	
Avārijas situācija	
Avarinis atvejis	
Garantibestemmelser	11 - 12
Záručné ustanovenia	
Garantijas noteikumi	
Garantinės nuostatos	
Opphavsrett	12
Autorské právo	
Autortiesības	
Autorių teisė	
Oversikt over maskinen	13 - 14
Prehľad zariadenia	
Iekārtas pārskats	
Mašinos apžvalga	
Tilbehør	14
Príslušenstvo	
Piederumi	
Priedai	

Forbruksmateriell	15 - 16
Spotrebný materiál	
Izejmateriāli	
Vartojamosios medžiagos	
Før igangkjøring / første gangs igangkjøring.....	17
Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky	
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas / uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz	
Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas naudojimui	
Betjening	18 - 28
Obsluha	
Vadība	
Valdymas	
Pleie og vedlikehold av doseringssystemet	29
Ošetrovanie a údržba dávkovacieho systému	
Dozēšanas sistēmas apkope	
Dozavimo sistemos tvarkymas ir priežiūra	
Service og vedlikehold	30
Údržba a Oprava	
Apkope un uzturēšana kārtībā	
Techninė priežiūra ir einamoji priežiūra	
Feilsøking	31 - 38
Odstránenie problému	
Problēmu novēršana	
Problemų šalinimas	
Tekniske data	39 - 40
Technické údaje	
Tehniskie dati	
Techniniai duomenys	
Transport, lagring	40
Preprava, skladovanie	
Transportēšana, glabāšana	
Transportavimas, laikymas	
Avfallsbehandling.....	40
Likvidācija	
Utilizācija	
Utilizavimas	
EC-samsvarserklæring	41
CE vyhlásenie o zhode	
CE-atbilstības deklarācija	
CE-atitikties deklaracija	

Symboler Symboly Simboli Simboliai



FARA / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

For en overhengende fare som fører til alvorlige personskader eller død. Pre bezprostredne hroziace nebezpečnostvo, ktoré vedie k závažným poraneniam tela alebo k smrti.

Tieši draudošajam riskam, kas rada smagus miesas bojājumus vai izraisa nāvi.

Tiesiogiai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



ADVARSEL / VÝSTRAHA / BRĪDINĀJUMS / ĪSPĒJIMAS

For en mulig truende fare som fører til de alvorligste personskader eller død.

Pre možné hroziace nebezpečnostvo, ktoré vedie k najzávažnejším poraneniam tela alebo k smrti.

Iespējami draudošam riskam, kas rada vissmagākos miesas bojājumus vai izraisa nāvi.

Galimai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



FORSIGTIG / POZOR / UZMANĪBU / ATSARGIAI

Advarsel om farlige situasjoner som kan føre til materielle skader.

Možná nebezpečná situácia, ktorá môže viesť k materiálnym škodám. Iespējami bīstamai situācijai, kas var radīt mantiskos zaudējumus.

Galimai pavojingai situacijai, kurioje galima patirti materialinės žalos.



MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

For bruks- og betjeningsanvisninger og annen nyttig informasjon, men ikke for farlige eller skadelige situasjoner.

Informácie potrebné pre používanie a obsluhu, avšak nie pre nebezpečné alebo škodlivé situácie.

Lietošanas un vadības norādījumiem un citai lietderīgai informācijai, taču nav paredzēta bīstamām vai kaitīgām situācijām.

Naudojimo ir valdymo nuorodoms bei kitai naudingai informacijai, tačiau ne pavojingoms arba žalingoms situacijoms.



Kontrollere
Kontrola
Pārbaude
Tikrinti



Ikke husholdningsavfall. Avfallsbehandles i samsvar med lokale forskrifter! Zariadenie nepatrí do domového odpadu. Likvidáciu vykonávajte podľa miestnych predpisov!

Nav sadzīves atkritumi. Utilizējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem! Tai nėra buitinės atliekos. Utilizuokite pagal vietos reikalavimus!



Batteri 24 V
Batéria 24 V
Akumulators 24 V
24 V baterija



I samsvar med EU-retningslinjene for sikkerhet og elektromagnetisk kompatibilitet. V súlade s európskymi smernicami o bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibilitate. Saskaņā ar Eiropas direktīvām attiecībā uz drošību un elektromagnētisko saderību. Atitiktis Europos saugos ir EMS direktyvoms.



Tillatt helning
Povolený sklon
Pieļaujama slīpums
Leistinas nuolydis



Nettspenning
Sieťové napätie
Spriegums
Įtampa



Beskyttelsesklasse IP
IP-Trieda ochrany
IP aizsardzības klase
IP apsaugos klasė

Beregnet bruk

Používanie v súlade s určením

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Naudojimas pagal paskirtį

- Denne maskinen er konstruert til kommersielle rengjøring av gulv av harde gulv innendørs, under vurdering av produsentene av den harde gulvbelegg og denne brukerhåndboken.
- Tento stroj je určený pre komerčné mokré čistenie podláh tvrdých podláh v interiéri konštruované s prihliadnutím na výrobcu pevného podlahové krytiny a tohto návodu.
- Iekārta paredzēta cietā seguma industriālo grīdu uzkopšanai iekšējās, ievērojot šajā ekspluatācijas rokasgrāmatā dotos norādījumus un cietā grīdas seguma ražotāja specifikācijas.
- Šī mašina skirta pramoniniam kietu grindu dangu valymui patalpose. Naudokite mašīnā tik pagal šią instrukciją ir kietu grindu dangu gamintojo specifikācijas.
- Overholdelse av denne brukerhåndboken er også en del av beregnet bruk.
- K používaniu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie všetkých údajov v tomto návode.
- Uz noteikumiem atbilstošu lietošanu attiecas arī šīs instrukcijas visu datu ievērošana.
- Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriamas visų šioje instrukcijoje pateiktų duomenų laikymasis.
- All bruk av maskinen som ikke faller under formålet med beregnet bruk, er forbudt.
- Akékoľvek použitie zariadenia, ktoré neslúži cieľu popísanému v odseku „Používanie v súlade s určením“, je zakázané.
- Ir nepieļaujama iekārtas jebkāda izmantošana, kas neatbilst sadaļā "Noteikumiem atbilstoša lietošana" aprakstītajam mērķim.
- Bet koks mašinos naudojimas, nesusijęs su skirsnyje „Naudojimas pagal paskirtį“ aprašytu tikslu, draudžiamas.
- Krav av alle slag for skader forårsaket av feil bruk er utelukket.
- Nároky akéhokoľvek druhu sú pri používaní v rozpore s určením vylúčené.
- Neattiecas uz jebkāda veida prasībām par bojājumiem, kas radušies sakarā ar noteikumiem neatbilstošu lietošanu.
- Pretenzijos dėl žalos, patirtos naudojant ne pagal paskirtį, nepriimamos.



FARA / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

- Opptak eller fjerning av farlig støv og brennende materialer er forbudt.
- Zachytávanie, resp. odstraňovanie zdraviu škodlivého prachu a horľavých materiálov je zakázané.
- Aizliegts sūkt vai izmest bīstamus un uzliesmojošus atkritumus.
- Draudžiama siurbti arba šalinti pavojingas dulkes ir degias medžiagas.
- Oppsuging av brennbare, giftige, etsende, irriterende, radioaktive materialer eller helseskadelige stoffer, er forbudt.
- Odsávanie ľahko horľavých, jedovatých, žieravých, dráždivých, rádioaktívnych materiálov alebo zdraviu škodlivých prostriedkov je zakázané.
- Aizliegts tīrīt ar vakuumu uzliesmojošus, toksiskus, kodīgus, kairinošus, radioaktīvus vai veselībai bīstamus materiālus.
- Draudžiama siurbti degias, nuodingas, esdinančias, erzinančias, radioaktyvias medžiagas arba sveikatai kenksmingas medžiagas.
- Rengjøring av gulvflater i nærheten av lettantennelige eller eksplosive stoffer er forbudt.
- Čistenie podlahových plôch v blízkosti ľahko zápalných alebo výbušných látok je zakázané.
- Aizliegts tīrīt grīdas īpaši ātri uzliesmojošu vai sprāgstošu vielu tuvumā.
- Draudžiama valyti grindis šalia labai degių arba sprogių medžiagų.

Maskinen er testet elektroteknisk og er i samsvar med EU-sikkerhetsstandardene og er konstruert i henhold til de nåværende teknologiske kunnskapene. Den har en rekke effektbrytere som fungerer som verneutstyr. Likevel kan det oppstå farer, spesielt når det forekommer feil bruk eller manglende overholdelse av forskrifter og instruksjonene i brukerhåndboken.



ADVARSEL

Elektrisk spenning/strøm

Ved kontakt med strøm- eller spenningsførende deler er det fare for å få elektrisk støt, noe som kan føre til alvorlige personskader eller død.

- Berør aldri skadde kabler. Defekte kabler må skiftes ut umiddelbart av en fagmann.
- Før alle arbeider på elektriske installasjoner, må alltid støvsugeren slås av og kobles fra strømmettet.
- Denne støvsugeren må ikke brukes av barn eller av personer med redusert fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som ikke har nok erfaring og kunnskap, med mindre de overvåkes eller instrueres med hensyn til sikker drift av støvsugeren og forstår faren forbundet med den. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og brukervedlikehold må kun utføres av ansvarlig og instruert personell.
- Ombygginger og/eller forandringer på støvsugeren er ikke tillatt.
- Sikkerhetsinstruksjonene for betjening og vedlikehold er oppført i tilsvarende kapitler og må overholdes strengt!
- Bruk aldri en defekt maskinen.
- Maskinen må ikke brukes som trekkjøretøy, transportmiddel eller leketøy.
- Maskinen må ikke brukes til rengjøring av tekstilgulvbelegg.
- Maskinen må kun settes i drift dersom spenningen som er angitt på typeskiltet og stemmer med spenningen som finnes i bygningen ($\pm 5\%$).
- Batteridekselet må ALDRI åpnes. Brudd på dette fører til at garantien blir ugyldig.

Operatørens ansvar:

Maskinen er beregnet på kommersiell bruk. Operatøren av maskinen har derfor ansvar for å følge de lovbestemte arbeidssikkerhetspliktene. I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerhåndboken må gjeldende sikkerhetsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøvernforskrifter for bruksområdet til maskinen overholdes.

Følgende gjelder spesielt:


- Maskinen må kun brukes av personer som har fått opplæring og i uttrykkelig oppdrag å bruke den.
- Operatøren må sørge for at brukeren har på seg solide sko for å hindre personskader.
- Operatøren må sørge for at de anerkjente yrkesmessige arbeidssikkerhetsreglene og eventuelle andre offentlige eller bedriftsinterne regler overholdes.
- Operatøren må kontrollere at alle som betjener maskinen, kjenner sikkerhetsbestemmelsene og har fått opplæring i produktspesifikk bruk av maskinen.
- Operatøren må regulere og fastsette ansvarsområdene for drift, vedlikehold og reparasjon av maskinen.
- Operatøren må sørge for at alle som betjener maskinen har lest og forstått brukerhåndboken før den tas i bruk.

Videre er operatøren ansvarlig for at maskinen alltid er i perfekt teknisk stand.

Følgende gjelder:

- Operatøren må sørge for at vedlikeholdsintervallene nevnt i denne brukerhåndboken, overholdes.
- Operatøren må kontrollere funksjon og fullstendighet på alt sikkerhetsutstyr regelmessig.
- Feil og skader må umiddelbart meldes til servicesenteret.
- Verneutstyret må ikke demonteres eller deaktiveres.

Brukerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes av personer som har fått opplæring i håndtering av maskinen og har fått i oppdrag å bruke den.
- Maskinen må sikres mot utilsiktet bevegelse og slås av med  - knappen. Strømkabelen må eventuelt frakobles.



ADVARSEL

Grenseverdier

Maskinen må ikke brukes i skråninger på > 8%.

Den angitte maksimale helning på rengjøringsflatene må ikke overskrides.

Luftfuktigheten må være 30–80 % under drift.

Vibrasjonsnivået ligger under 2,5 m/s².

Støyutslippet er < 70 dBA.

Maskinen må kun brukes og lagres innenfor den tillatte driftstemperaturen (5–40 °C).

Maskinen må ikke brukes eller oppbevares utendørs under våte forhold (for eksempel regn) eller i et kaldt miljø < 5 °C eller kaldere.

Koblinger av strømledninger må være minst IP 54 (Sprutbeskyttelse).



MERKNAD

Ved svikt i drivverket eller elektronikken



Magnetbrems

- Lås opp magnetbrems (skriv bort motorspak)
- Skriv maskinen manuelt
- Når maskinen stopper, må du låse magnetbremsen igjen (skriv tilbake spaken)

SK - Bezpečnosť

Zariadenie je elektrotechnicky skontrolované, zodpovedá európskym bezpečnostným normám a je skonštruované podľa aktuálneho stavu techniky a vedy. Disponuje rôznymi prerušovačmi prúdového obvodu, ktoré slúžia ako ochranné zariadenia. Napriek tomu môžu vzniknúť nebezpečenstvá, predovšetkým pri používaní v rozpore s určením alebo pri porušení predpisov a pokynov v návode na obsluhu.



VÝSTRAHA

Elektrické napätie / prúd

Pri kontakte s dielmi vedúcimi prúd alebo napätie hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, ktoré môže viesť k závažným poraneniam alebo dokonca k smrti.

- Nikdy sa nedotýkajte poškodených káblov. Chybné káble nechajte ihneď vymeniť odborníkom.
- Pred všetkými prácami na elektrických inštaláciách zariadenie vždy najskôr vypnite a odpojte od siete.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby a/ani osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, príp. osoby, ktoré nedisponujú dostatočnými skúsenosťami a znalosťami, okrem prípadu, ak je nad nimi dohľad alebo poznajú bezpečnú obsluhu zariadenia a rozumejú rizikám, ktoré sú s ním spojené. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a ošetrovanie smie vykonávať výlučne poverený a zaučený personál.
- Prestavby a/alebo zmeny na zariadení nie sú povolené.
- Bezpečnostné predpisy k obsluhu a údržbe sú uvedené v príslušných kapitolách a tieto sa musia bezpodmienečne dodržiavať!
- Nikdy nepoužívajte chybné zariadenie.
- Stroj sa nesmie používať ako ťahač, dopravný prostriedok ani ako hračka.
- Stroj sa nesmie používať na čistenie textilných podlahových krytín.
- Zariadenie sa smie používať v prevádzke iba v prípade, ak sa napätie uvedené na typovom štítku zhoduje s napätím (počet voltov ± 5 %), ktoré je k dispozícii v budove.
- Veko priečinka batérie sa nesmie NIKDY otvárať. Konanie v rozpore s uvedeným má za následok zánik záruky.

Zodpovednosť prevádzkovateľa:

Zariadenie je určené pre komerčnú oblasť. Prevádzkovateľ zariadenia preto podlieha zákonným povinnostiam týkajúcim sa pracovnej bezpečnosti. Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode sa musia pri používaní zariadenia dodržiavať bezpečnostné predpisy, predpisy BOZP a predpisy na ochranu životného prostredia.


Pritom predovšetkým platí:

- Zariadenie smú používať iba osoby, ktoré boli zaučené do manipulácie s ním a boli výslovne poverené jeho používaním.
- Prevádzkovateľ zabezpečí, aby obsluha nosila pevnú obuv za účelom prevencie zraneniam.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby sa dodržiavali prijaté pravidlá pre bezpečnosť pri práci a aby sa dodržiavali rôzne ďalšie štátne či interné podnikové predpisy.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby všetky osoby obsluhy poznali bezpečnostné predpisy a boli vyškolené do obsluhy zariadenia.
- Prevádzkovateľ musí jednoznačne regulovať a stanoviť právomoci pre prevádzku, údržbu a opravu zariadenia.
- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby si všetky osoby obsluhy pred použitím zariadenia prečítali návod na obsluhu a porozumeli mu.

Okrem toho je prevádzkovateľ zodpovedný za to, aby bolo zariadenie neustále v technicky bezchybnom stave, preto platí nasledovné:

- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby sa dodržiavali údržbové intervaly popísané v tomto návode.
- Prevádzkovateľ musí pravidelne kontrolovať všetky bezpečnostné zariadenia na ich funkčnosť a úplnosť.
- Poruchy a poškodenia okamžite ohlásite servisnému oddeleniu.
- Ochranné zariadenia sa nesmú demontovať ani obchádzať.

Zodpovednosť používateľa:

- Zariadenie môže obsluhovať iba osoba, ktorá bola zaučená do manipulácie s ním a je na to oprávnená.
- Stroj sa musí pri opustení zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu a vypnúť tlačidlom 
 - Ak je zapojený sieťový prívod, vytiahnite ho.

**VÝSTRAHA****Medzné hodnoty**

Stroj sa nesmie používať na plochách so sklonom > 8%.

Uvedený maximálny sklon čistiacich plôch sa nesmie prekročiť.

Vlhkosť vzduchu musí byť počas prevádzky medzi 30 – 80 %.

Hladina vibrácií je pod 2,5 m/s².

Emisia hluku je < 70 dB A.

Stroj sa smie používať a skladovať iba v rámci povolenej prevádzkovej teploty (5 °C až 40 °C).

Stroj sa nesmie používať vonku vo vlhkých podmienkach (napr. v daždi) ani v chladnom prostredí < 5° C.

Spojky na napájacie vedenie musí byť aspoň IP 54

(Ochrana proti striekajúcej vode).

**UPOZORNENIE**

Pri výpadku pohonu alebo elektroniky



Magnetická brzda

- Odblokujte magnetickú brzdu (odtlačte páku od motora)
- Stroj tlačte rukou
- Pri zastavení znovu zablokujte magnetickú brzdu (zatlačte páku dozadu)

Iekārta ir elektrotehniski pārbaudīta, atbilst Eiropas drošības standartiem un ir izgatavota saskaņā ar jaunāko tehniskās attīstības un zināšanu līmeni. Tai ir vairāki strāvas slēdži, kas kalpo kā aizsargierīces. Tomēr var rasties bīstamas situācijas, galvenokārt gadījumos, kad iekārtu izmanto nepareizi vai pārkāpj noteikumus un lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.



BRĪDINĀJUMS

Elektriskais spriegums / strāva

Nonākot saskarē ar strāvu vai spriegumu vadošajām daļām, pastāv elektriskā trieciena risks, kas var radīt smagus savainojumus vai pat izraisīt nāvi.

- Nekad nepieskarieties pie bojātiem kabeļiem. Bojāti vadi nekavējoties jānomaina; nomaiņu drīkst veikt kompetenta persona.
- Pirms jebkādiem darbiem pie elektroinstalācijas, vienmēr vispirms izslēdziet iekārtu un atvienojiet no tīkla.
- Šo iekārtu nedrīkst izmantot bērni un/vai personas ar ierobežotām fiziskām, sajūtu vai garīgām spējām, vai tādās, kurām nav pietiekama pieredze un zināšanas, izņemot gadījumus, kad personas tiek uzraudzītas vai instruētas par iekārtas neapdraudētu vadību, pārzina un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar iekārtu. Tīrīšanu un kopšanu drīkst veikt vienīgi pilnvarots un instruēts personāls.
- Nav atļauts veikt iekārtas pārveidojumus un/vai izmaiņas.
- Drošības tehnikas noteikumi vadībai un apkopei ir attiecīgi minēti atbilstošajās nodaļās, un tie noteikti jāievēro!
- Nekad neizmantojiet bojātu iekārtu.
- Iekārtu nav paredzēts izmantot kā velkošo vai pārvietošanās transportlīdzekli, vai arī kā rotaļlietu.
- Iekārtu nav paredzēts izmantot auduma grīdas seguma tīrīšanai.
- Spriegums norādīts uz plāksnītes jāatbilst spriegumu ēkā ($\pm 5\%$)
- NEKAD neveriet vaļā akumulatora nodalījuma vāku. Noteikumu neievērošanas gadījumā garantija nav spēkā.

Īpašnieka atbildība:

Iekārta ir paredzēta profesionālai jomai. Tādēļ uz iekārtas īpašnieku attiecas darba drošības tiesiskās saistības. Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem iekārtas lietošanas jomai jāievēro spēkā esošie drošības tehnikas, nelaimes gadījumu novēršanas un apkārtējās vides aizsardzības noteikumi.


Turklāt īpaši ir spēkā:

- Iekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un nepārprotami pilnvarotas iekārtas lietošanai.
- Operatoram jānodrošina, lai visiem lietotājiem būtu cieši apavi, lai izvairītos no traumām.
- Īpašniekam jāpārlicinās, vai tiek ievēroti atzītie darba drošības noteikumi un iespējams izrietošie valsts vai uzņēmuma iekšējie noteikumi.
- Īpašnieks jāpārlicinās, vai visi operatori pārzina drošības tehnikas noteikumus, un ir apmācīti par iekārtas specifiskajām lietošanas īpašībām.
- Īpašniekam viennozīmīgi jāreglamentē un jānosaka atbildība par iekārtas lietošanu, uzturēšanu un remontu.
- Īpašniekam jānodrošina, lai visi operatori pirms iekārtas lietošanas būtu izlasījuši un izpratuši lietošanas instrukciju.

Turklāt īpašnieks ir atbildīgs par to, lai iekārta pastāvīgi būtu tehniski nevainojamā stāvoklī, tādēļ ir spēkā šādi nosacījumi:

- Īpašniekam jānodrošina, lai tiktu ievēroti šajā instrukcijā aprakstītie apkopes intervāli.
- Īpašniekam jāuztic drošības ierīču regulāra pārbaude, lai noteiktu to darbderīgumu un pilnīgumu.
- Traucējumi un bojājumi nekavējoties tiek pieteikti servisa centrā.
- Aizsargierīces nedrīkst demontēt, un apiet to darbību.

Lietotāja atbildība:

- Iekārtu drīkst vadīt tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un ir pilnvarotas šim nolūkam.
- Ja ierīce tiek atstāta bez uzraudzības, jānodrošina, lai nebūtu iespējama nejauša tās kustība, kā arī slēdzis  ir jāiestata izslēgtā pozīcijā. Atvienojiet barošanas vadu (ja tāds ir uzstādīts).

BRĪDINĀJUMS

Robežvērtības

Iekārtu nedrīkst izmantot uz slīpas virsmas ar slīpumu > 8%.
Nedrīkst pārsniegt tīrīšanas virsmu norādīto maksimālo slīpumu.
Darba laikā gaisa mitrumam jābūt robežās 30-80%.
Svārstību līmenis ir mazāks par 2,5 m/s².
Trokšņu emisija ir < 70 dB A.
Iekārtu drīkst lietot un glabāt tikai atļautās darba temperatūras robežās (5 °C līdz 40 °C).
Iekārtu nedrīkst izmantot vai uzglabāt ārā, mitros apstākļos (piem., lietū) vai aukstā vidē < 5°.
Minimālā barošanas vadu aizsardzības klase (ūdens strūkļas aizsardzība): IP54.

NORĀDE

Ja sabojājusies piedziņa vai elektronika



Magnētiskā bremze

- Atbloķējiet magnētisko bremzi (pastumiet uz priekšu motora sviru)
- Stumiet iekārtu
- Dīkstāvē atkal nobloķējiet magnētisko bremzi (pavelciet atpakaļ sviru)

LT – Sauga

Mašīna patikrinta elektrotehnicu požiūri, atitinka Eiropas saugos standartus ir yra sukonstruota pagal esamą technikos bei žinių lygį. Jame yra įvairių srovės pertraukiklių, kurie veikia kaip apsaugos sistemos. Nepaisant to gali kilti pavojų, visų pirma, netinkamai naudojant arba nesilaikant šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų taisyklių ir nurodymų.



ĮSPĖJIMAS

Elektrios įtampa / srovė

Kontaktuojant su srovę arba įtampą tiekiančiomis dalimis, kyla elektros smūgio pavojus, kuris gali sukelti sunkių arba netgi mirtinų sužalojimų.

- Niekada nelieskite pažeistų kabelių. Kvalifikuotas asmuo turi nedelsdamas pakeisti netvarkingus laidus.
- Prieš bet kokius darbus prie elektros instaliacijų, iš pradžių mašiną išjunkite ir atskirkite nuo tinklo.
- Šį įrenginį draudžiama naudoti jaunesniems ir (arba) asmenims su ribotais fiziniais, jutiminiais arba protiniais gebėjimais ar neturintiems pakankamai patirties ir žinių, išskyrus tuo atveju, kai jie prižiūrimi arba buvo instruktuoti, kaip nepavojingai valdyti įrenginį, bei žino ir supranta su tuo susijusius pavojus. Žaisti vaikams su mašina draudžiama. Valyti ir prižiūrėti leidžiama tik įgaliotam bei instruktuiotam personalui.
- Atlikti mašinos rekonstrukcijas ir (arba) modifikacijas draudžiama.
- Valdymo ir techninės priežiūros saugos taisyklės pateiktos atitinkamuose skyriuose ir jų būtina laikytis!
- Niekada nenaudokite sugedusios mašinos.
- Prietaiso negalima naudoti kaip vilkimo priemonės, transporto priemonės arba žaislo.
- Prietaiso negalima naudoti tekstilinių grindų dangų valymui.
- Nurodyta duomenų lentelėje įtampa turi atitikti įtampos pastato (± 5%)
- NIEKADA negalima atidaryti akumuliatorių skyriaus dangtelio. Jei nepaisysite taisyklių, garantija neteks galios.

Eksploatuotojo atsakomybė:

Mašina skirta komercinei sričiai. Todėl mašinos eksploatuotojas pagal įstatymus yra atsakingas už darbų saugą. Be šioje instrukcijoje pateiktų saugos nuorodų, taip pat būtina laikytis mašinos naudojimo sričiai galiojančių saugos, nelaimingų atsitikimų ir aplinkos apsaugos taisyklių.

Tuo metu ypač galioja:

- mašiną leidžiama naudoti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją naudoti, ir kuriems aiškiai buvo patikėtas jos naudojimas;
- operatorius turi pasirūpinti, kad visi naudotojai dėvėtų tvirtą avalynę, siekiant išvengti sužalojimų.
- eksploatuotojas privalo užtikrinti, kad bus laikomasi pripažintų darbų saugos taisyklių bei visų kitų šalyje arba įmonės viduje galiojančių taisyklių;
- eksploatuotojas įsitikina, kad visi operatoriai žino saugos taisykles ir yra išmokyti, kaip naudotis mašina;
- eksploatuotojas privalo vienareikšmiškai sureguliuoti ir nustatyti mašinos eksploatavimo, išlaikymo ir remonto kompetencijos ribas;
- eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad visi operatoriai prieš mašinos naudojimą perskaitytų ir suprastų naudojimo instrukciją.

Be to, eksploatuotojas yra atsakingas už tai, kad įrenginys visada būtų neprikaištingos būklės, todėl galioja:

- eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad būtų laikomasi visų šioje instrukcijoje aprašytų techninės priežiūros intervalų;
- eksploatuotojas privalo reguliariai pavesti patikrinti visus saugos įtaisus, ar jie veikia ir yra sukomplektuoti;
- apie sutrikimus ir pažeidimus nedelsiant reikia informuoti techninės priežiūros tarnybą.
- neišmontuokite ir neapeikite apsauginių įtaisų.

Naudotojo atsakomybė:

- mašiną leidžiama valdyti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją valdyti, ir tam yra įgalioti.
- Paliekant prietaisą, jį reikia apsaugoti nuo atsitiktinio judėjimo ir išjungti \ominus jungiklį. Jei įmanoma, reikia ištraukti maitinimo tinklo jungtį.



ĮSPĖJIMAS

Ribinės vertės

Prietaiso negalima naudoti ant didesnio kaip 8% nuolydžio paviršių.

Negalima viršyti nurodyto didžiausio valomų paviršių nuolydžio.

Oro drėgmė darbo metu turi būti 30-80%.

Vibracijos lygis yra mažesnis kaip 2,5 m/s².

Triukšmas yra mažesnis kaip 70 dB A.

Leidžiama naudoti ir laikyti prietaisą nuo 5 °C iki 40 °C aplinkos temperatūroje.

Negalima naudoti ir laikyti prietaiso drėgnai (t.y. lietuje) arba šaltai, t.y. <5 °C.

Jungiamosios movos turi būti ne mažesnės kaip IP54 apsaugos klasės (apsauga nuo purškiamo vandens).



NUORODA

Sugedus pavarai arba elektronikos komponentams



Magnetinis stabdys

- Atrakinkite magnetinį stabdį (nustumkite variklio svirtį)
- Stumkite mašiną rankiniu būdu
- Mašinai stovint, vėl užrakinkite magnetinį stabdį (pastumkite svirtį atgal)

Nødssituasjon

Núdzový prípad

Avārijas situācija

Avarinis atvejis

I en nødssituasjon:

- Slå av maskinen
- Be om mer hjelp
- Bruk anerkjente førstehjelpstiltak straks



ADVARSEL

Etter hendelser kan maskinen først tas i bruk igjen etter kontroll utført av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.

V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite
- Zalarmujte ďalšiu pomoc
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci



VÝSTRAHA

Po incidentoch stroj neuvádzajte do prevádzky skôr než spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok nevykoná kontrolu.

Avārijas situācijā:

- Izslēdziet iekārtu
- Brīdiniet par papildu palīdzību
- Nekavējoties pielietojiet atzītos pirmās palīdzības pasākumus



BRĪDINĀJUMS

Pēc negadījuma neatsāciet iekārtas ekspluatāciju, līdz to nav pārbaudījis uzņēmuma „Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

Avariniu atveju:

- Mašinos išjungimas
- Prireikus kitos pagalbos, kreipkitės į gamintojo atstovą
- Iš karto taikykite pripažintas pirmosios pagalbos priemones



ĮSPĖJIMAS

Po nelaimingų atsitikimų su prietaisu galima pradėti dirbti tik jį patikrinus „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliotam partneriui.

Garantibestemmelser

Záručné ustanovenia

Garantijas noteikumi

Garantinės nuostatos

- Garantibestemmelsene finnes i de generelle leveringsvilkårene til kontraktspartneren.
- Záručné ustanovenia sa nachádzajú vo všeobecných dodacích podmienkach zmluvného partnera.
- Garantijas noteikumi ir iekļauti līgumslēdzēja puses vispārīgajos piegādes noteikumos.
- Garantinės nuostatos pateikiamos Bendrosiose sutartinio partnerio pristatymo sąlygose.
- Ved skader forårsaket av manglende overholdelse av denne brukerhåndboken og på grunn av feil håndtering, vil garantien bortfalle. Alt ansvar for følgeskader som følge av dette, vil bli avvist.
- V prípade škôd, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a neodborným zaobchádzaním alebo použitím na iný ako stanovený účel, zaniká nárok na záruku. Za následné škody, ktoré z toho vyplývajú, budú všetky nároky na ručenie zamietnuté.
- Bojājumu gadījumos, kas rodas, neievērojot šo instrukciju, kā arī nelietojot iekārtu pareizi vai izmantojot to citiem mērķiem, zūd tiesības uz garantiju. Par tālākiem bojājumiem, kas radušies tā rezultātā, mēs noliedzam jebkuru atbildību.
- Garantija negalioja, jei nesilaikant šios naudojimo instrukcijos prietaisas sugadinamas arba yra naudojamas netinkamai ir ne pagal paskirtį. Tokiu atveju gamintojas neprisiima atsakomybės už nuostolius.
- Skader forårsaket av normal slitasje, overbelastning eller feil behandling dekkes ikke av denne garantien.
- Zo záruky zostávajú vylúčené aj škody, ktoré možno odvodiť od prirodzeného opotrebovania, preťaženia alebo neodborného zaobchádzania.
- Tāpat garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies dabīgas nolietošānās/nodiluma, pārslodzes vai nepareizas rīcības dēļ.
- Taip pat garantija netaikoma žalai dėl natūralaus susidėvėjimo, perkrovų arba netinkamo naudojimo.

Garantibestemmelser

Záručné ustanovenia

Garantijas noteikumi

Garantinės nuostatos

- Reklamasjoner kan bare aksepteres hvis maskinen har blitt reparert av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.
 - Reklamácie možno uznať len vtedy, ak stroj opravila spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok.
 - Sūdzības tiks izskatītas tikai tādā gadījumā, ja iekārtas remontu visos gadījumos nodrošināja uzņēmuma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.
 - Skundai priimami tik kai prietaisą remontuoja „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliojotas partneris.
-
- I utgangspunktet er garantiperioden 2 år (unntatt oppladbare batterier og forbruksmaterieil).
 - Záručná lehota je zásadne 2 roky (s výnimkou akumulátorov a spotrebného materiálu).
 - Pamatā garantijas ilgums ir 2 gadi (izņemot akumulatorus un izejmateriālus).
 - Garantinis laikotarpis paprastai yra 2 metai (išskyrus įkraunamas baterijas ir valymo priemonės).

Leveringsomfang

Rozsah dodávky

Piegādes komplektācija

Komplektacija

- Maskin, sugemunnstykke, børstehus, ladekabel, komplette brukerhåndbok.
- Stroj, nasávacia hubica, teleso kefy, kábel k nabíjačke, kompletný návod na obsluhu.
- Iekārta, iesūces uzgalis, sukas korpus, uzlādes vads, pilnīgi ekspluatācijas norādījumi.
- Prietaisas, siurbimo antgalis, šepėčio korpusas, įkrovimo laidas, naudojimo instrukcija.

Opphavsrett

Autorské právo

Autortiesības

Autorių teisė

Wetrok forbeholder seg opphavsretten til denne brukerhåndboken. Den gis kun til kunder til våre maskiner. Vi forbeholder oss alle rettigheter, inkludert rettighetene til kopiering og distribusjon og oversettelse i regi av Wetrok. Brudd på dette vil foranledige krav om skadeserstatning. Vi forbeholder oss rett til å fremme ytterligere krav. Det opprinnelige språket i brukerhåndboken er tysk.

Tento návod zostáva z dôvodu autorského práva vlastníctvom spoločnosti Wetrok. Poskytuje sa iba odberateľom našich zariadení. Všetky práva, obzvlášť právo rozmnožovania a prekladu, ostávajú spoločnosti Wetrok. Porušenia zaväzujú k náhrade škody. Ďalšie práva si vyhradzuje. Jazyk pôvodného manuálu je nemčina.

Šī lietošanas instrukcija ir Wetrok īpašums, uz ko attiecas autortiesību nosacījumi. Tā tiek uzticēta tikai mūsu iekārtu pircējiem.

Visas tiesības, īpaši pavairošanas un tulkošanas tiesības patur Wetrok. Pārkāpumi uzliek par pienākumu zaudējumu atlīdzināšanu. Mēs paturam sev tiesības, iesniegt papildu prasības. Sākotnējā rokasgrāmatas valoda ir vācu valoda.

Šios naudojimo instrukcijos autorių teisės priklauso „Wetrok“. Ji patikima tik mūsų mašinų pirkėjams.

Visos teisės, ypač dauginimo ir vertimo teisė, išlieka „Wetrok“. Nesilaikant nurodymų, privalu atlyginti žalą. Pasilieka teisė į kitas pretenzijas. Originalo kalba Vadovo yra vokiečių kalba.

**Oversikt over støvsuger
Prehľad zariadenia
Iekārtas pārskats
Mašinos apžvalga**

Lokk smussvanntank
Veko nádrže na znečistenú vodu
Netīrā ūdens tvertnes vāks
Nešvaraus vandens rezervuaro
dangtis

Ferskvannstank
Nádrž na čerstvú vodu
Tīrā ūdens tvertne
Šviežio vandens rezervuaras

Åpningsknapp
Gombík pre otváranie
Atvēršanas poga
Atidarymo mygtukas

Avviserruller
Nárazníkové kolieska
Amortizācijas rullīši
Buferiniai ratai

Børstehus
Teleso kefy
Suku korpuss
Šepečio korpusas



Trekkstangjustering
Prestavenie oja
Dīseles regulētājs
Stiebo reguliavimas

Løfting sugemunnstykke
Zdvīhanie nasāvācīh hubīc
Sūkņa sprauslu pacēlājs
Pakelkite siurbimo antgalį

Smussvanntank
Nádrž na znečistenú vodu
Netīrā ūdens tvertne
Nešvaraus vandens rezervuaras

Ferskvannfilter
Filter čerstvej vody
Tīrā ūdens filtru
Šviežio vandens rezervuaras

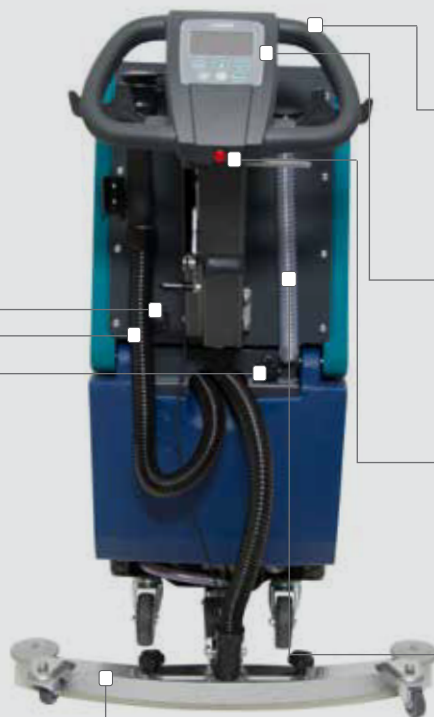
Oversikt over maskinen
Prehľad zariadenia
iekārtas pārskats
Mašinos apžvalga

USB-port
 USB port
 USB ports
 USB jungtis

Tømming smussvann
 Vypúšťanie znečistenej vody
 Netīrā ūdens iztukšošana
 Nešvaraus vandens išpylimas

Ladekontakt
 Nabijacia objímka
 Uzlādes ligzda
 Krovimo lizdas

Sugemunnstykke/Sugelepper
 Nasāvacia hubica/sacie stierky
 Sūkņa sprausla / Sūkņa uzgalis
 Siurbimo antgalis / Siurbimo lūpos



Håndtak
 Úchyt
 Rokturis
 Rankena

Display
 Displej
 Displejs
 Rodmuo

Nødstop
 Nūdzové zastavenie
 Avārijas apture
 Avarinis sustojimas

Tømming ferskvann
 Vypúšťanie čerstvej vody
 Tīrais ūdens iztukšošana
 Šviežio vandens išpylimas

Tilbehør
Príslušenstvo
Piederumi
Priedai

51400 Universalpåfyllingslange
 Univerzálna plniaca hadica
 Universālā uzpildes šļūtene
 Universali pildymo žarna

51700 Flerfunksjonsplattform
 Multifunkčná platforma
 Daudzfunkciju platforma
 Daugiafunkcinė platforma

51701 Håndtakholder kbl.
 Držiak násady kompl.
 Rokturu pāris
 Rankenos laikiklis iš rinkinio

- Kontakt Wetroks serviceavdeling for etterbestillinger.
- Pre dodatočné objednávky kontaktujte servisné oddelenie Wetrok.
- Lai pasūti tu daļas, sazinieties ar uzņēmuma "Wetrok" pilnvaroto pārstāvi.
- Kreipkitės į „Wetrok“ įgaliotąjį atstovą ir užsisakykite.

Mer informasjon om våre produkter og sortimentet finner du på: www.wetrok.com
 Dalšie informácie o našich produktoch a sortimente nájdete na stránke: www.wetrok.com
 Papildinformāciju par mūsu izstrādājumiem un to klāstu skatiet mūsu tīmekļa vietnē www.wetrok.com.
 Daugiau informacijos apie mūsų gaminius ir jų asortimentą galite rasti: www.wetrok.com

Forbruksmateriell Impulse 50
Spotrebný materiál Impulse 50
Izejmateriāli Impulse 50
Vartojamosios medžiagos Impulse 50

52084	Arbeidsleppe bak 79 PUR 45 Pracovná hrana vzadu 79 PUR 45 Aizmugurējais darba uzgalis 79 PUR 45 79 PUR 45 galinē darbinē lūpa	52307	Polypute grønn 25,5 cm ²⁾ Vložka Poly zelená 25,5 cm ²⁾ Pulēšanas ripa, zaļa, 25,5 cm ²⁾ Polimero tarpinē, žalia 25,5 cm ²⁾	51320	Batterisett tørt 24 V / 105 Ah Súprava suchých batérii 24 V / 105 Ah Akumulatoru komplekts, sausais 24 V / 105 Ah Sausųjų akumulatorių rinkinys 24 V / 105 Ah
52085	Tetningsleppe foran 79 PUR 45 Tesniaca hrana vpredu 79 PUR 45 Priekšējais blīvējošais uzgalis 79 PUR 45 79 PUR 45 priekinē stora lūpa	52308	Polypute svart 25,5 cm ²⁾ Vložka Poly čierna 25 ²⁾ Pulēšanas ripa, melna, 25,5 cm ²⁾ Polimero tarpinē, juoda 25,5 cm ²⁾	52088	HEPA filter Impulse Hepa filter Impulse HEPA filtru Impulse „HEPA“ filtru Impulse
52086	Tetningsleppe foran 79 PUR 45 riflet Tesniaca hrana vpredu 79 PUR 45 rebrovanā Priekšējais blīvējošais uzgalis 79 PUR 45 rievota 79 PUR 45 priekinē stora lūpa, rievētoji	52402	Microsol-fiberpute 25,5 cm ²⁾ Vložka z vlákien Microsol 25,5 cm ²⁾ Microsol šķiedru ripa 25,5 cm ²⁾ „Microsol“ pluošto tarpinē 25,5 cm ²⁾	52087	Grovfilter Impulse Predfilter Impulse Uzliekams filtrs Impulse Išorinis šviesos filtras Impulse
69308	Sugedyse kpl. Sacia dýza komp. Sūkšanas sprausla kompl. Sukompl. siurbimo antgalis	51460	Skurebørste supernylon ¹⁾ Kefa na drhnutie Supernylon ¹⁾ Beržamā suka Supernylon ¹⁾ Super-nailoninis šveitimo šepetys ¹⁾	51331	Litiumbatteri 25,6 V/41,6 Ah Lítiová batéria 25,6 V/41,6 Ah Litija akumulators 25,6 V/41,6 Ah Ličio baterija 25,6 V/41,6 Ah
69310	Støt- og sprutbeskyttelse Ochraņa proti nārazom a postriekaniu Aizsargs pret triecieniem un šļakatām Sukompl. siurbimo antgalis	51462	Myk skurebørste ¹⁾ Kefa na drhnutie mäkķá ¹⁾ Mīksta mazģāšanas birste ¹⁾ Minkštas šveitimo šepetys ¹⁾	51332	Litiumbatteri 25,6 V/83,2 Ah Lítiová batéria 25,6 V/83,2 Ah Litija akumulators 25,6 V/83,2 Ah Ličio baterija 25,6 V/83,2 Ah
64060	Arbeidsleppe bak 79 NR Pracovná hrana vzadu 79 NR Aizmugurējais darba uzgalis 79 NR 79 NR galinē darbinē lūpa	51464	Skurebørste Tynex ¹⁾ Kefa na drhnutie mäkķá Tynex ¹⁾ Beržamā suka Tynex ¹⁾ Tynex šveitimo šepetys ¹⁾	51333	Litiumbatteri 25,6 V/124,8 Ah Lítiová batéria 25,6 V/124,8 Ah Litija akumulators 25,6 V/124,8 Ah Ličio baterija 25,6 V/124,8 Ah
64061	Tetningsleppe foran 79 PUR 45 Tesniaca hrana vpredu 79 NR Priekšējais blīvējošais uzgalis 79 NR 79 NR priekinē stora lūpa	51465	Union poleringsbørste ¹⁾ Leštiaca kefa Union ¹⁾ Union suka pulēšanai ¹⁾ „Union“ poliravimo šepetys ¹⁾	51334	Litiumbatteri 25,6 V/166,4 Ah Lítiová batéria 25,6 V/166,4 Ah Litija akumulators 25,6 V/166,4 Ah Ličio baterija 25,6 V/166,4 Ah
51459	Putedrivskive 25,5 cm ¹⁾ Hnací kotúč vložky 25,5 cm ¹⁾ Paliktņa nomaiņas iekārtu 25,5 cm ¹⁾ Pavaros skriemulio tarpiklis 25,5 cm ¹⁾	64139	Kjemikaliedunk til doseringssystem komplett Kanister na chemikālie pre dāvķovāķi sistem, komplet Ķīmisko līdzekļu kannā, dozģšanas sistģmas komplektā Sukomplektuotas dozavimo sistemos chemikalų kanistras		1) En maskin trenger 2 stk. 1) Stroj potrebuje 2 ks 1) Vienai iekārtai vajadzģgi 2 gabali 1) Kiekvienam prietaisui reikia dviejų
52306	Polypute rød 25,5 cm ²⁾ Vložka Poly ķervenā 25,5 cm ²⁾ Pulģšanas ripa, sarkana, 25,5 cm ²⁾ Polimero tarpinģ, raudona 25,5 cm ²⁾	51317	Batterisett tørt 24 V / 76 Ah Súprava suchých batérii 24 V / 76 Ah Akumulatoru komplekts, sausais 24 V / 76 Ah Sausųjų akumulatorių rinkinys 24 V / 76 Ah		2) 1 pakke = 5 stk. 2) 1 balenie = 5 ks 2) 1 paka = 5 gabali 2) 1 pakelis = 5 vnt.
52309	Polypute blå 25,5 cm ²⁾ Vložka Poly modrý 25,5 cm ²⁾ Pulģšanas ripa, zila, 25,5 cm ²⁾ Polimero tarpinģ, mģlyna 25,5 cm ²⁾				

Forbruksmateriell Impulse 60
Spotrebný materiál Impulse 60
Izejmateriāli Impulse 60
Vartojamosios medžiagos Impulse 60

52099	Arbeidsleppe bak 89 PUR 45 Pracovná hrana vzadu 89 PUR 45 Aizmugurējais darba uzgalis 89 PUR 45 89 PUR 45 galinē darbinē lūpa	52293	Polypute grønn 30,7 cm ²⁾ Vložka Poly zelená 30,7 cm ²⁾ Pulēšanas ripa, zaļa, 30,7 cm ²⁾ Polimero tarpinė, žalia 30,7 cm ²⁾	51320	Batterisett tørt 24 V / 105 Ah Súprava suchých batérií 24 V / 105 Ah Akumulatoru komplekts, sausais 24 V / 105 Ah Sausųjų akumuliatorių rinkinys 24 V / 105 Ah
52100	Tetningsleppe foran 89 PUR 45 Tesniaca hrana vpredu 89 PUR 45 Priekšējais blīvējošais uzgalis 89 PUR 45 89 PUR 45 priekinė stora lūpa	52294	Polypute svart 30,7 cm ²⁾ Vložka Poly čierna 30,7 cm ²⁾ Pulēšanas ripa, melna, 30,7 cm ²⁾ Polimero tarpinė, juoda 30,7 cm ²⁾	52088	HEPA filter Impulse Hepa filter Impulse HEPA filtru Impulse „HEPA“ filtrą Impulse
52101	Tetningsleppe foran 89 PUR 45 riflet Tesniaca hrana vpredu 89 PUR 45 rebrovanā Priekšējais blīvējošais uzgalis 89 PUR 45 rievota 89 PUR 45 priekinė stora lūpa, rievētoji	52410	Microsol-fiberpute 30,7 cm ²⁾ Vložka z vlákien Microsol 30,7 cm ²⁾ Microsol šķiedru ripa 30,7 cm ²⁾ „Microsol“ pluošto tarpinė 30,7 cm ²⁾	52087	Grovfilter Impulse Predfilter Impulse Uzliekams filtrs Impulse Išorinis šviesos filtras Impulse
69320	Sugedyse kpl. Sacia dýza komp. Sūkšanas sprausla kompl. Sukompl. siurbimo antgalis	51458	Skurebørste supernylon ¹⁾ Kefa na drhnutie Supernylon ¹⁾ Beržamā suka Supernylon ¹⁾ Super-nailoninis šveitimo šepetys ¹⁾	51331	Litiumbatteri 25,6 V/41,6 Ah Lítiová batéria 25,6 V/41,6 Ah Litija akumulators 25,6 V/41,6 Ah Ličio baterija 25,6 V/41,6 Ah
69310	Støt- og sprutbeskyttelse Ochraņa proti nārazom a postriekianiu Aizsargs pret triecieniem un šļakatām Apsauga nuo smūgių ir pūslų	51461	Myk skurebørste ¹⁾ Kefa na drhnutie mäkķá ¹⁾ Miksta mazgāšanas birste ¹⁾ Minkštas šveitimo šepetys ¹⁾	51332	Litiumbatteri 25,6 V/83,2 Ah Lítiová batéria 25,6 V/83,2 Ah Litija akumulators 25,6 V/83,2 Ah Ličio baterija 25,6 V/83,2 Ah
64200	Arbeidsleppe bak 89 NR Pracovná hrana vzadu 89 NR Aizmugurējais darba uzgalis 89 NR 89 NR galinē darbinē lūpa	51463	Skurebørste Tynex 30,7 cm ¹⁾ Kefa na drhnutie mäkķá Tynex 30,7 cm ¹⁾ Beržamā suka Tynex 30,7 cm ¹⁾ Tynex šveitimo šepetys 30,7 cm ¹⁾	51333	Litiumbatteri 25,6 V/124,8 Ah Lítiová batéria 25,6 V/124,8 Ah Litija akumulators 25,6 V/124,8 Ah Ličio baterija 25,6 V/124,8 Ah
64201	Tetningsleppe foran 89 NR Tesniaca hrana vpredu 89 NR Priekšējais blīvējošais uzgalis 89 NR 89 NR priekinė stora lūpa	51466	Union poleringsbørste 30,7 cm ¹⁾ Leštiaca kefa Union 30,7 cm ¹⁾ Union suka pulēšanai 30,7 cm ¹⁾ „Union“ poliravimo šepetys 30,7 cm ¹⁾	51334	Litiumbatteri 25,6 V/166,4 Ah Lítiová batéria 25,6 V/166,4 Ah Litija akumulators 25,6 V/166,4 Ah Ličio baterija 25,6 V/166,4 Ah
51457	Putedrivskive 30,7 cm ¹⁾ Hnací kotúč vložky 30,7 cm ¹⁾ Paliktņa nomainīgas iekārtu 30,7 cm ¹⁾ Pavaros skriemulio tarpiklis 30,7 cm ¹⁾	64139	Kjemikaliedunk til doseringssystem komplett Kanister na chemikālie pre dāvkovací systém, komplet Ķīmisko līdzekļu kannā, dozēšanas sistēmas komplektā Sukomplektuotas dozavimo sistemos chemikalų kanistras		1) En maskin trenger 2 stk. 1) Stroj potrzebuje 2 ks 1) Vienai iekārtai vajadzīgi 2 gabali 1) Kiekvienam prietaisui reikia dviejų
52291	Polypute rød 30,7 cm ²⁾ Vložka Poly červená 30,7 cm ²⁾ Pulēšanas ripa, sarkana, 30,7 cm ²⁾ Polimero tarpinė, raudona 30,7 cm ²⁾	51317	Batterisett tørt 24 V / 76 Ah Súprava suchých batérií 24 V / 76 Ah Akumulatoru komplekts, sausais 24 V / 76 Ah Sausųjų akumuliatorių rinkinys 24 V / 76 Ah		2) 1 pakke = 5 stk. 2) 1 balenie = 5 ks 2) 1 paka = 5 gabali 2) 1 pakelis = 5 vnt.
52292	Polypute blå 30,7 cm ²⁾ Vložka Poly modrý 30,7 cm ²⁾ Pulēšanas ripa, zila, 30,7 cm ²⁾ Polimero tarpinė, mėlyna 30,7 cm ²⁾				

Før igangkjøring / første gangs igangkjøring

Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky

Pirms ekspluatācijas uzsākšanas / uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz

Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas naudojimui



SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠĪBA / SAUGA

- Levering, instruksjon om sikkerhetsforskrifter, håndtering og vedlikehold samt første gangs igangkjøring, utføres normalt av en fagmann autorisert av Wetrok. Dersom dette ikke er tilfellet, er operatøren ansvarlig for instruksjon av personene som betjener maskinen.
 - Dodávku, poučenie o bezpečnostných predpisoch, manipulácii a údržbe, ako aj prvé uvedenie do prevádzky vykonáva v normálnom prípade odborník autorizovaný spoločnosťou. Ak tomu tak v tomto prípade nie je, zodpovedá za inštruktáž obsluhy prevádzkovateľ.
 - Piegādi un instrukciju par drošību, iekārtas lietošanu un apkopi, kā arī ekspluatācijas uzsākšanu pirmoreiz parasti veic autorizēts speciālists. Citos gadījumos par iekārtas operatoru instruēšanu ir atbildīgs lietotājs.
 - Paprastai pristato, instruktuoja apie saugos taisykles, naudojimą ir techninę priežiūrą bei pirmą kartą pradeda eksploatuoti „Wetrok“ įgaliotas specialistas. Jei taip nėra, už operatorių instruktavimą atsako eksploatuotojas.
-
- Smykker, f.eks. ringer og kjeder, må tas av.
 - Odložte ozdoby, ako napr. prstene a retiazky.
 - Rotaslietas, piemēram, gredzeni un ķēdītes, jānoņem.
 - Dirbdami nusiimkite papuošalus, pavyzdžiui, žiedus ir grandinėles.



- Bruk hansker
- Noste ochranné rukavice
- Izmantojiet cimdus
- Mūvēkite pirštines



- Bruk vernebrille
- Ochranné okuliare
- Aizsargbrilles
- Apsauginius akinius



- Bruk solide sko
- Noste pevnú obuv.
- Valkājiet cietus apavus
- avēkite tvirtus batus

Lade

Nabíjanie

Uzlāde

Įkrovimas



SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠĪBA / SAUGA

- Under oppladning må rommet luftes godt. Ladetilstanden skal overvåkes regelmessig.
- Miestnosť počas nabíjania dobre vetrajte. Pravidelne kontrolujte stav nabitia.
- Uzlādes laikā nodrošiniet telpā labu ventilāciju. Regulāri pārbaudiet uzlādes līmeni.
- Kraudami vėdinkite patalpą. Reguliariai tikrinkite įkrovimo būklę.

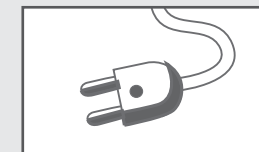


MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

- Lad opp batteriet helt før første gangs bruk.
- Ladetilstanden til batteriet er fullt, når displayet blir mørkt ved innkoblet ladekabel. Dette kan ta opp til 8 timer. Ladekabelen skal først trekkes ut når batteriet er fulladet.
- Pred prvým uvedením do prevádzky úplne nabite batériu.
- Stav nabitia batérie je plný, keď displej pri zasunutom nabíjacom kábli stmavne. To môže trvať až 8 hodín. Nabíjací kábel by sa mal vytiahnuť, až keď je batéria plne nabitá.
- Pirms pirmo reizi izmantojat akumulatoru, uzlādējiet to līdz galam.
- Akumulators ir pilnībā uzlādējies, kad pie iesprausta uzlādes kabeļa displejs paliek tumšs. Tas var aizņemt līdz 8 stundām. Atvienojiet uzlādes kabeli tikai, kad akumulators ir pilnībā uzlādējies.
- Visiškai įkraukite bateriją prieš pirmą naudojimą.
- Akumulatorius yra visiškai įkrautas, kai prijungus įkrovimo laidą ekranas užtemsta. Krovimas gali trukti iki 8 valandų. Įkrovimo laidą reikėtų atjungti tik tuomet, kai akumulatorius yra visiškai įkrautas.



Plugg inn i maskinen
Zastrčte do stroja
Iespraudiet iekārtā
Įkiškite kištuką į mašiną



Koble til strømforsyningen
Zastrčte do siete
Pievienojiet elektrotīklam
Prijunkite prie maitinimo šaltinio

Betjening

Obsluha

Vadība

Valdymas



SIKKERHET / BEZPEČNOSTĚ / DROŠĪBA / SAUGA

- Når maskinen står stille må børsteaggregatet frakobles umiddelbart ved å slippe gasspedalen for å hindre skader på gulvet.
 - Pri zastavení stroja sa musí kefový agregát okamžite odpojiť pustením páky pojazdu, aby nedošlo k poškodeniu podlahovej krytiny.
 - Ja iekārta tiek izslēgta, suku agregāts nekavējoties jāizslēdz, atlaižot braukšanas pedāli, lai neradītu grīdas virsmas bojājumus.
 - Mašīnai sustojus, šepetiņu rinkiņi iš karto išjunkite, atleidę pavaros svirtį, kad nesugadintumėte grindų dangos.
-
- Strømkabelen må ikke klemmes eller være skadet! En skadet strømkabel kan bare skiftes ut av en fagmann!
 - Sieťový prívod nesmie byť stlačený ani poškodený! Poškodený sieťový prívod nechať vymeniť iba odborníkom!
 - Barošanas vads nedrīkst būt saspīests vai bojāts! Barošanas vadu drīkst nomainīt tikai kompetenta persona!
 - Gali būti sužnybtas arba sugadintas maitinimo laidas! Maitinimo jungtį gali pakeisti tik kvalifikuotas asmuo!
-
- Roterende deler må ikke komme i kontakt med klær, smykker eller hår.
 - Zabráňte kontaktu rotujúcich dielov s časťami odevu, ozdobami alebo vlasmi.
 - Uzmanieties, lai ierīcei netiek tuvotas apģērba daļas, rotaslietas vai mati.
 - Neleiskite prietaisui liestis su drabužiais, papuošalais arba plaukais.
-
- Bruk kun originalt Wetrok tilbehør og forbruksmaterieil.
 - Používajte iba originálne príslušenstvo a spotrebný materiál Wetrok.
 - Izmantojiet tikai oriģinālos "Wetrok" piederumus un daļas.
 - Naudokite tik originalius „Wetrok“ priedus ir valiklius.
-
- Det er fare for personskader pga. kjørebevegelsen og i området ved de roterende børstene/putene.
 - Nebezpečnosť zranenia hrozí v dôsledku jazdného pohybu a v oblasti otáčajúcich sa kief/vložiek.
 - Iekārtas pārvietošanās virzienā un rotējošo suku/ripu zonā pastāv savainošanās risks.
 - Veikianti pavara ir besisukantys šepėčiai bei tarpinės gali sužaloti.
-
- Ved håndtering av maskinen i nærheten av kabler, motorer eller bevegelige deler, må maskinen slås av og kobles fra nettet.
 - Pri akejkoľvek manipulácii so strojom v blízkosti káblov, motorov alebo pohyblivých sa dielov sa musí stroj vypnúť.
 - Veicot jebkuras darbības ar iekārtas vadu, dzinēju vai kustīgu daļu tuvumā, iekārta jāizslēdz.
 - Jei dirbate su prietaisu arti laidų, variklių arba dalių ir juos pajudinate.
-
- Sørg for at ingen kabler, snorer, tau eller lignende vikler seg inn ved drift av børsteaggregatet.
 - Dávajte pozor, aby sa pri prevádzke kefového agregátu nezamotali, resp. nezaplietli káble, šnúry, laná a pod.
 - Uzmanieties, lai suku agregāta darbības laikā tajā neiekļūtu vadi, auklas, virves vai tamlīdzīgi priekšmeti.
 - Stebėkite, kad šepėtys netrauktų laidų, virvių arba panašių daiktų.
-
- Før skrubbing må gulvet rengjøres for løs smuss.
 - Pred zametacím vysávaním sa musí podlaha zbaviť voľných nečistôt.
 - Pirms grīdas tīršanas jāsaslauka netīrumi un atkritumi.
 - Prieš valymą su džiovinimu reikia nuo grindų nuvalyti atlipusius nešvarumus.



SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠĪBA / SAUGA

- Stopp maskinen sikkert før du skifter børster, puter og drivremskiver til puter.
 - Kontroller at ingen andre personer står i nærheten av maskinen.
 - Pred výmenou kief a hnacích remeníc kotúčov sa musí stroj bezpečne zastaviť.
 - Zaistite, aby sa v blízkosti stroja nezdržovali žiadne iné osoby.
 - Pirms suku un vadošā paliktņa ritenīšu/paliktņa nomaiņas iekārtu atstājiēt drošā dīkstāves režīmā.
 - Nodrošiniet, lai iekārtas tuvumā neatrastos nepiederošas personas.
 - Prieš keisdami šepėčius ir atramos- pavaros skriemulius / trinkeles palaukite, kol mašina saugiai sustos.
 - Patikrinkite, ar šalia mašinos nėra pašalinių asmenų.
-
- Maskinen har blitt testet med Wetrok rengjøringskjemikalier. For feilfri funksjon skal det kun brukes rengjøringskjemikalier fra Wetrok.
 - Stroj bol testovaný čistiacaou chėmiou Wetrok. Pre bezchybnú funkčnost' používajte len čistiacie chemikálie od spoločnosti Wetrok.
 - Iekārta tika testēta ar Wetrok tīrīšanai paredzētajām ķimikālijām. Nevainojamas darbības nodrošināšanai izmantojiet tikai Wetrok tīrīšanas ķīmiju.
 - Mašina buvo išbandyta su „Wetrok“ valikliais. Kad ši funkcija veiktu tinkamai, naudokite tik „Wetrok“ chemines valymo priemonės.
-
- Ved bruk av rengjøringsmidler og pleieprodukter må det tas hensyn til sikkerhetsanvisningene fra produsenten. Vi anbefaler alltid å bruke vernebriller, verneklær og vernesko.
 - Pri použití čistiacích a ošetrovacích prostriedkov dbajte na upozornenia výrobcu na nebezpečenstvá. Odporúčame vždy nosiť ochranné okuliare, ochranný odev a bezpečnostnú odev.
 - Izmantojot tīrīšanas un kopšanas līdzekļus, jāievēro ražotāja norādījumi par riskiem. Ieteicams vienmēr izmantot aizsargbrilles, aizsargapģērbu un aizsargapavus.
 - Naudodami valymo ir priežiūros produktus, laikykitės gamintojo įspėjimų apie pavojus. Rekomenduojame visada dėvėti apsauginius akinius, apsauginius drabužius ir avėti apsauginius batus.



MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

- Maskinen er utstyrt med en rød nødstopbryter.
- Maskinen kan stoppes ved å slippe kjørespaken, trykke den røde nødstoppknappen eller med ON/OFF-bryteren.
- Stroj je vybavený červeným spínačom núdzového zastavenia.
- Stroj sa dá zastaviť pustením páky pojazdu, stlačením červeného spínača núdzového zastavenia alebo stlačením hlavného vypínača.
- Iekārta ir aprīkota ar sarkanu avārijas apturēšanas slēdzi.
- Iekārtu var apturēt, atbrīvojot piedziņas sviru, nospiežot sarkano avārijas apturēšanas pogu vai ieslēgt/izslēgt slēdzi.
- Mašinoje yra raudonas avarinis jungiklis.
- Mašiną galima sustabdyti atleidus pavaros svirtį, paspaudus raudoną avarinio stabdymo mygtuką arba įjungimo / išjungimo jungiklį.

Rengjøringsmiddel Čistiaci prostriedok Tīrīšanas līdzekļi Valymo medžiagos

- Det advares uttrykkelig mot farene ved bruk av lettantennelige, brennbare, giftige, farlige, etsende eller irriterende stoffer.
- Na nebezpečenstvá pri použití ľahko zápalných, horľavých, jedovatých, zdraviu škodlivých, žieravých alebo dráždivých látok je výslovne upozorňované.
- Ir skaidri norādīti riski viegli uzliesmojošu, degošu, indīgu, veselībai kaitīgu, kodīgu vai kairinošu vielu izmantošanas gadījumos.
- Atkreipiame itin didelį dėmesį į pavojų, kylantį naudojant labai degias, užsiliepsnojančias, nuodingas, pavojingas sveikatos, esdinančias arba dirginančias medžiagas.

Forberedelse med doseringssystem
Príprava s dávkovacím systémom
Sagatavošana ar dozēšanas sistēmu
Pasirengimas darbi su dozavimo sistema



eller
alebo
vai
arba

Fyll på vann
Naplňte vodu
Iepildiet ūdeni
Pripilkite vandens



Quick-Refill kobling
Quick-Refill
Ātrā uzpildīšana
Greitas užpildymas



Fyll på rengjøringsmiddel
Naplňte chémiu
Pievienojiet ķīmisko līdzekli
Užpildykite chemikalais



Slå på doseringssystemet
Zapnite dávkovací systém
Ieslēdziet dozēšanas sistēmu
Ijunkite dozavimo sistema.



Hold trykket inn til kjemikalie-
ne er i systemet
Držte stlačenú, kým je chémiu v
systéme
Turiet nospiešu, līdz ķīmikālijas
ieplūdušas sistēmā
Laikykite nuspaužē, kol chemikalai
yra sistemoje



Still inn ønsket dosering
Nastavte požadované dávkovanie
Noregulējiet vēlamo dozu
Nustatykite norimą dozę

Forberedelse uten doseringssystem
Príprava bez dávkovacieho systému
Sagatavošana bez dozēšanas sistēmas
Pasirengimas darbi be dozavimo sistemas



eller
alebo
vai
arba

Fyll på vann
Naplňte vodu
Iepildiet ūdeni
Pripilkite vandens



Quick-Refill
Quick-Refill
Ātrā uzpildīšana
Greitas užpildymas



Fyll på kjemikalier til ønsket dosering
Naplňte chémiu v požadovanom dávkovaní
Uzpildiet ar ķīmikālijām līdz vēlamajam daudzumam
Ipiikite norimą kiekį chemikalų

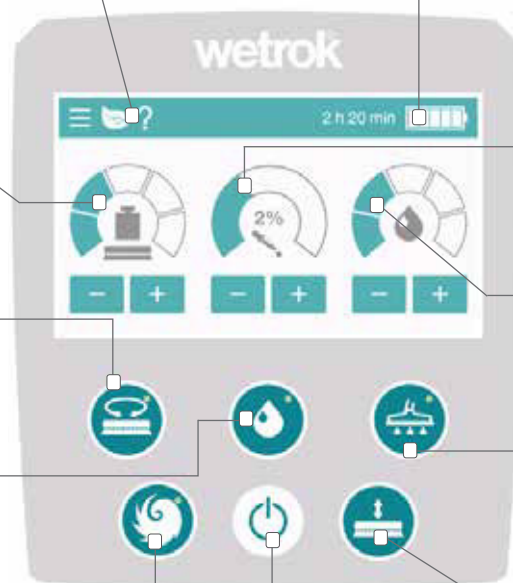
Økomodus (reduksjon av støy og redusert strømforbruk)
Režim Eco (zníženie hluku a znížený príkon)
Eko režims (trokšņa samazināšanai un mazākam enerģijas patēriņam)
Eko režimas (triukšmo mažinimas ir mažesnis energijos suvartojimas)

Børstetrykk
Tlak kefy
Suku spiediens
Šepečio slėgis

Børste aktiv/inaktiv
Kefa aktivna/neaktivna
Sukas aktīvas/neaktīvas
Šepečiai įjungti / išjungti

Vann aktivt/inaktivt
Voda aktīvna/neaktīvna
Ūdens aktīvs/neaktīvs
Vanduo įjungtas / išjungtas

Powershot på (maks. rengjoringseffekt, 7 s)
Powershot zap. (max. čistiaci výkon, 7 s)
Ieslēgta forsētā jauda (maksimālā tīrīšanas jauda, 7 s)
Įjungtas „PowerShot“ (energingiausias valymas, 7 s)



Batterikapasitet: må lades omgående hvis indikatoren blinker

Kapacita batérie: keď bliká indikácia, bezodkladne začnite nabíjať

Akumulatora uzlādes līmenis: ja lampiņa mirgo, nekavējoties veiciet uzlādi

Akumulatoriaus talpa: nedelsdami įkraukite, kai pradeda mirksėti indikatorius.

Kjemikaliemengde (0...5%)
Mnoštvo chémie (0...5%)
Ķīmikāliju daudzums (0...5%)
Chemikalų kiekis (0...5%)

Vannmengde
Mnoštvo vody
Ūdens daudzums
Vandens kiekis

Avsug aktivt/inaktivt
Odsávanie aktívne/neaktívne
Sūkšanas režīms aktīvs/neaktīvs
Siurbimas įjungtas / išjungtas

Senk/løft børstene
Zhodte/upevnite kefy
Pacelt/nolaist sukas
Nuleisti / pakelti šepečius

Maskin på/av
Stroj zapnutý/vypnutý
Iekārta ieslēgta/izslēgta
Prietaiso įjungimas / išjungimas

Igangkjøring

Uvedenie do prevádzky

Ekspluatācijas sākšana

Ekspluatācijas



MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

- Før skrubbing må gulvet rengjøres for løs smuss.
- Pred zameťacím vysávaním sa musí podlaha zbaviť voľných nečistôt.
- Pirms grīdas tīrīšanas jāsaslauka netīrumi un atkritumi.
- Prieš valymą su džiovinimu reikia nuo grindų nuvalyti atlipusius nešvarumus.



Posisjoner trekkstangen riktig med hjelp av spaken, avhengig av kroppsstørrelse

Pomocou páky na prestavenie oja správne umiestnite oje; v závislosti od telesnej výšky

Izmantojot dīseles regulēšanas sviru, novietojiet dīseli pareizā pozīcijā; atbilstoši operatora augumam

Naudokite veleno reguliavimo svirtį tinkamai nustatyti veleną priklausomai nuo operatoriaus ūgio



Slå på støvsugerens; trykk på knappen

Zariadenie zapnite; - stlačte tlačidlo

Ieslēdziet iekārtu; Nospiediet pogu

Ijunkite mašiną; paspauskite mygtuką



Trykk på børsteknappen, alle rengjøringsfunksjonene aktiveres

Stlačte tlačidlo kefy; aktivujú sa všetky čistiace funkcie

Nospiediet sukas pogu; tiks aktivizētas visas tīrīšanas funkcijas.

Paspauskite šepčio mygtuką; įjungiamos visos valymo funkcijos



Stille inn vannmengde

Nastavenie množstva vody

Ūdens daudzuma iestatīšana

Vandens kiekio nustatymas



Løft børstene og juster børstetrykket

Upevnite kefy a nastavte tlak kief

Paceliet sukas un noregulējiet suku spiedienu

Pakelkite šepčius ir sureguliuokite šepčio prispaudimo slėgį



Senk sugedysen

Spustite nasávaciu hubicu

Nolaist piesūcekņu sprauslu

Nuleiskite siurbimo antgalį



Aktiver kjørespaken. Dette aktiverer alle valgte funksjoner

Stlačte páku pojazdu; spustí všetky zvolené funkcie

Aktivizējiet piedziņas sviru; tas aktivizēs visas izvēlētās funkcijas

Ijunkite pavaros svirtį; visos pasirinktos funkcijos aktyvuojamos

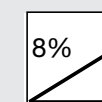


Arbeid

Pracujte

Ekspluatācija

Darbas



Maks. tillatt stigning

Max. prípustný sklon

Maksimāli pieļaujama slīpums

Didž. leistinas nuolydis

Igangkjøring
Uvedenie do prevádzky
Ekspluatācijas sākšana
Ekspluatācijas



Én tank med vann/kjemikalier er tilstrekkelig med et minimum med vanddosing i ca. 30 minutter.
Náplň nádrže voda/chémia stačí pri minimálnom dávkovaní vody na cca 30 minút.
Viena tvertne ar ūdeni/ķīmikālijām ar minimālo ūdens daudzumu nodrošina aptuveni 30 minūšu ilgu darbību.
Vieno vandens / chemikalų bako su minimalia doze vandens pakanka maždaug 30 minučių.



Før etterfylling med ferskvann må smussvanntanken tømmes!
Pred doplnením čerstvej vody bezpodmienečne vypustite nádrž na znečistenú vodu!
Pirms tīrā ūdens uzpildīšanas obligāti iztukšojiet netīrā ūdens tvertni!
Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą prieš pripildami naujo gėlo vandens.



Overbelastningsvern: Blokkerer børstemotoren under arbeidet, stoppes automatisk!
Ved å slå av/på maskinen på nytt kan det arbeides videre.
Ochrana proti preťaženiu: Blokuje motor kefy počas práce, zastavuje sa automaticky!
Opätovným vypnutím/zapnutím stroja je možné znovu pracovať.
Pārslodzes aizsardzība: Bloķē suku motoru darba laikā, tas tiek automātiski apturēts!
Atkārtoti izslēdzot/ieslēdzot iekārtu, darbu var turpināt.
Apsauga nuo perkrovo: Jei dirbant užblokuojamas šepėčio variklis, prietaisas automatiškai išsijungia!
Ijunkite ir išjunkite prietaisą, kad galėtumėte tęsti darbą.

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill



Quick-Refill: Stopper automatisk når den er full.
Quick-Refill: Po naplnení zastaví automaticky.
Ātrā uzpildīšana: Kad pilns, automātiski apstājas.
Greitas užpildymas: Prisipildęs sustoja automatiškai.



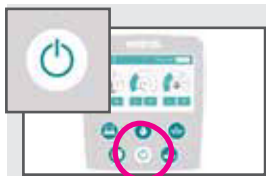
ADVARSEL: Slangen står under trykk (maks. vanningangstrykk 6 bar)!
VÝSTRAHA: Hadica je pod tlakom (max. vstupný tlak vody 6 bar)!
BRĪDINĀJUMS: Šļūtenē ir spiediens (maks. ūdens padeves spiediens 6 (bar)!
ĮSPĖJIMAS: Žarnoje yra slėgis (maks. vandens įleidimo slėgis 6 (bar)!

Etter bruk

Po použití

Pēc darba pabeigšanas

Po naudojimo



Slå av alle funksjoner (slå av tasten); ⏻-tasten må være "AV".

Vypnite všetky funkcie (vypnite tlačidlo); tlačidlo ⏻ - musí byť v polohe „VYP“.

Izslēdziet visas funkcijas (izslēdziet slēdzi); ⏻ - Slēdzim jābūt pozīcijā „IZSLĒGTS“

Išjunkite visas funkcijas (išjungimo mygtuku); mygtukas ⏻ turi būti išjungtas.



Tøm ferskvanns- og smussvanntanker

Vypustite nádrže na čerstvú a znečistenú vodu

Tīrā un netīrā ūdens tvertnes iztukšojiet

Ištuštinkite šviežio ir nešvaraus vandens rezervuārą



Ta slangen til ferskvannstanken ut av holderen

Vyberte hadicu nádrže na čerstvú vodu z držiaka

Tīrā ūdens tvertnes šļūteni izņemiet no stiprinājuma

Nuleiskite siurbimo antgalį žarną nuo laikiklio



Ta slangen til smussvanntanken ut av holderen

Vyberte hadicu nádrže na znečistenú vodu z držiaka

Netīrā ūdens tvertnes šļūteni izņemiet no stiprinājuma

Nuimkite nešvaraus vandens rezervuaro žarną nuo laikiklio



Tøm ferskvannstanken

Vypustite nádrž na čerstvú vodu

Iztukšojiet tīrā ūdens tvertni

Tuščias gėlo vandens rezervuaras



Tøm smussvanntanken

Vypustite nádrž na znečistenú vodu

Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni

Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuārą

Etter bruk

Po použití

Pēc darba pabeigšanas

Po naudojimo



FORSIKTIG: Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprenser eller med sterk væskestråle.

POZOR: Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody.



UZMANĪBU: Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/ tvaika tīrītājiem un šķidrums strūklu.

ATSARGIAI: Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove.



Skyll og rengjør ferskvanns- og smussvanntanker
Vypláchnite a vyčistite nádrže na čerstvú a znečistenú vodu
Tīrā un netīrā ūdens tvertnes jāizskalo un jāiztīra
Praskalaukite ir išplaukite šviežio ir nešvaraus vandens rezervuarą

Ta ut og rengjør silen for grovt smuss
Vyberte a vyčistite sitko na hrubé nečistoty
Izņemiet lielo netīrumu sietu un iztīriet
Išimkite ir išvalykite didelių nešvarumų sietelį.

Rengjør smussvanntanken

Vyčistite nádrž na znečistenú vodu
Iztīriet netīrā ūdens tvertni

Išplaukite nešvaraus vandens bakelį.



Rengjør smussvanntanken; la tanken være åpen for å tørke
Vyčistite nádrž na znečistenú vodu; nádrž nechajte otvorenú, aby sa osušila
Iztīriet netīrā ūdens tvertni; atstāijiet tvertni atvērtu, lai tā nožūst
Išplaukite nešvaraus vandens bakelį; palikite pravirą, kad išdžiūtų

Rengjør ferskvannstank; la tanken være åpen for å tørke
Vyčistite nádrž na čerstvú vodu; nádrž nechajte otvorenú, aby sa osušila
Iztīriet tīrā ūdens tvertni; atstāijiet tvertni atvērtu, lai tā nožūst
Išvalykite gėlo vandens baką; palikite pravirą, kad išdžiūtų

Etter bruk
Po použití
Pēc darba pabeigšanas
Po naudojimo



Rengjør børster og sugedyse
Vyčistite kefy a nasávaciu hubicu
Iztīriet sukas un sūkņa sprauslu
Išvalykite šepėčius ir siurbimo antgalį



Senk børstene med knappen
Zhod'ite kefy tlačidlom

Nolaidiet sukas, piespiežot pogu
Nuleiskite šepėčius mygtuku



Skyll skurebørstene
Opláchnite kefy na drhnutie
Izskalojiet beržamās sukas
Praskalaukite šveitimo šepėčius



Rengjør børstehuset
Vyčistite teleso kefy
Iztīriet suku korpusu
Išvalykite šepėčio korpusą



Demontere sugedyse;
Løsne begge stjernehåndtakene
Odmontujte nasávaciú hubicu;
Uvoľnite obe hviezdicové rukoväte
Demontējiet sūkņa sprauslu;
Atskrūvējiet abus fiksatorus
Nuimkite siurbimo antgalį;
Atlaisvinkite abi žvaigždės for-
mos rankenėles



Ta av smussvannslangen
Odnímte hadicu na znečis-
tenú vodu
Noņemiet netīrā ūdens šļū-
teni
Atjunkite nešvaraus van-
dens žarnā.



Rengjør sugedyse
Vyčistite nasávaciú hubicu
Iztīriet sūkņa sprauslu
Išvalykite siurbimo ant-
galį

Etter trenger
Pri potrebe
Pēc nepieciešamības
Po reikia



Skifte ut sugeleppe
Vymeňte saciú stierku

Nomainiet sūkņa uzgali
Pakeiskite siurbimo lūpas



Løsne de to stjerneknottene og
fortsett å dreie til den stopper.
Uvoľnite obidve hviezdicové
kolieska a otáčajte ich ďalej až
na doraz
Atbrīvojiet abus zvaigžņveida
rokturus un griežiet līdz apturei.
Atlaisvinkite dvi žvaigždutės for-
mos rankenėles ir sukite iki galo



Snu sugeleppen eller skift
den ut
Otočte alebo vymeňte saciú
stierku

Sūkņa uzgali pagriežiet vai
nomainiet
Pasukite arba pakeiskite siur-
bimo lūpas







Monter sugeleppene og sett igjen
sammen sugedysen
Namontujte sacie lamely a opāť
zmontujte saciú dýzu

Uzstādiet sūkšanas gumijas un
salieciet sūkšanas sprauslu
Sumontuokite siurbimo lūpas ir vėl
surinkite siurbimo antgalį.

Etter trenger
Pri potrebe
Pēc nepieciešamības
Po reikia

				
Rengjør ferskvannsfileret Vyčistite filter čerstvej vody	Skru av seglasset til filteret (med urviseren) Odskrutkujte priezor filtra (v smere hodinových ručičiek)	Ta ut seglass med filter Vyberte priezor spolu s filtrom	Rengjør filtersil Vyčistite filter	Skru fast filtersil og seglass (med urviseren) Naskrutkujte sito filtra a priezor bez vôle (v smere hodinových ručičiek)
Iztīriet tīrā ūdens filtru	Atskrūvējiet filtra lodziņu (pretēji pulksteņa rādītāja virzienam) Atsukite filtro langelį (prieš laikrodžio rodyklę)	Lodziņu kopā ar filtru izņemiet	Iztīriet filtra sietu	Filtra sietu un lodziņu stingri pieskrūvējiet (pulksteņrādītāju kustības virzienā)
Išvalykite šviežio vandens filtrą		Išimkite langelį kartu su filtru	Nuvalykite filtro ekraną	Įsukite filtro ekraną ir langelį (pagal laikrodžio rodyklę)

Rengjør eksosfilter / Vyčistite filter odpadového vzduchu / Izīriet izplūdes filtru / Išvalykite išmetimo filtrą

			
Fjern filter Vyberte filter Izņemiet filtru Išimkite filtrą	Rengjør filter Vyčistite filter Iztīriet filtru Išvalykite filtrą	La filter tørke Nechajte vysušit filter Ļaujiet filtram izžūt Išdžiovinkite filtrą	Sett inn filter Nasad'te filter Ievietojiet filtru Įdėkite filtrą

Pleie og vedlikehold av doseringssystemet

Ošetrovanie a údržba dávkovacieho systému

Dozēšanas sistēmas apkope

Dozavimo sistemas tvarkymas ir priežiūra

Etter bruk

Po použití

Pēc darba pabeigšanas

Po naudojimo



FORSIKTIG: Bakken blir våt! For å hindre overoppheting av drivverket må ikke hurtigdreieknappen betjenes lenger enn 1 minutt!



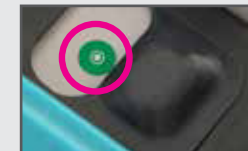
POZOR: Podlaha bude vlhká! Aby sa zabránilo prehriatiu pohonu, otočné tlačidlo Rýchlo sa nesmie stlačiť na dlhšie ako 1 minútu!



UZMANĪBU: Grīda kļūst mitra! Lai izvairītos no motora pārkaršanas, neaktivējiet ātrās darbības pogu ilgāk par 1 minūti.



ATSARGIAI: Grindys sušlampa! Norint, kad pavara neperkaistų, greito paleidimo mygtuko negalima junginėti ilgiau kaip nei 1 minutę!



Skyll slangene (med nytt rengjøringsmiddel eller etter hver gangs bruk).

Vypláchnite hadice (pri zmene čistiaceho prostriedku alebo po každom použití).

Skalojiet šļūtenes (mainot tīršanas līdzekli vai pēc lietošanas).

Nuplaukite žarnas (keisdami valiklį arba po naudojimo).

Ta ut tilførselsslengen fra kannen og plasser i en beholder med rent vann.

Vyberte privodnú hadicu z kanistra a vložte ju do nádoby s čistou vodou.

Atvienojiet padeves šļūteni no tvertnes un novietojiet traukā ar tīru ūdeni.

Nuimkite tiekimo žarną nuo filtro ir įdėkite į indą su švariu vandeniu.

Trykk på hurtigdreieknappen. Vann suges opp i høy hastighet og pumpes gjennom ledningene til børstene.

Stlačte otočné tlačidlo Rýchlo. Voda sa rýchlo nasaje a napumpuje cez potrubia až ku kefám.

Nospiediet ātrās darbības pogu. Ūdens tiks ar lielu ātrumu iesūkts un pēc tam sūknēts cauri šļūtenēm līdz sukām.

Paspauskite greito jjungimo mygtuką. Vanduo įsiurbiamas dideliu greičiu ir pumpuojamas per žarnas į šepečius.

En gang i året

1 x ročne

Reizi gadā

1 kartą per metus

En gang i året må slangene skiftes ut. Denne utskiftingen må kun utføres av Wetrok eller autorisert fagpersonell.

Raz ročne sa musia hadice vymeniť. Túto výmenu smie vykonávať iba spoločnosť Wetrok alebo autorizovaný odborný personál.

Reizi gadā šļūtenes ir jānomaina. Nomaiņu drīkst veikt tikai uzņēmuma "Wetrok" vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

Kartą per metus reikia pakeisti žarnas. Jas pakeisti gali tik įgaliotas „Wetrok“ arba „Wetrok“ specialistas.

Service og vedlikehold

Údržba a Oprava

Apkope un uzturēšana kārtībā

Techninė priežiūra ir einamoji priežiūra



SIKKERHET / BEZPEČNOSTĚ / DROŠĪBA / SAUGA

- Før vedlikeholdsarbeid eller rengjøring starter, må maskinen slås av og sikres mot ufrivillig omstart. Maskinen må sikres mot utilsiktet bevegelse og slås av med ⏻ - knappen. Strømkabelen må eventuelt frakobles.
- Skôr ako začnete s čistiacimi a údržbovými prácami, vypnite stroj a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu. Stroj sa musí pri opustení zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu a vypnúť tlačidlom ⏻ - Ak je zapojený sieťový prívod, vytiahnite ho.
- Pirms uzsākt apkopi vai tīrīšanu, izslēdziet iekārtu un nodrošinieties pret patvaļīgu iedarbošanos. a ierīce tiek atstāta bez uzraudzības, jānodrošina, lai nebūtu iespējama nejauša tās kustība, kā arī slēdzis ⏻ ir jāiestata izslēgtā pozīcijā. Atvienojiet barošanas vadu (ja tāds ir uzstādīts).
- Prieš pradēdami remonto darbus arba valymą, išjunkite mašiną ir apsaugokite nuo atsitiktinio įjungimo. Paliekant prietaisą, jį reikia apsaugoti nuo atsitiktinio judėjimo ir išjungti ⏻ jungiklį. Jei įmanoma, reikia ištraukti maitinimo tinklo jungtį.
- Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprensere eller med sterk væskestråle. Direkte vannkontakt bør unngås.
- Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody. Vyhýbajte sa priamemu kontaktu s vodou.
- Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/tvaika spiediena tīrīšanas aparātiem vai spēcīgu šķidruma strūklu. Jāizvairās no tiešas saskares ar ūdeni.
- Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove. Neleiskite tiesiogiai susiliesti su vandeniu.
- Kun originale reservedeler fra Wetrok må brukes til reparasjoner.
- Na opravu sa smú používať iba originálne náhradné diely.
- Remontam drīkst izmantot tikai Wetrok oriģinālās rezerves daļas.
- Remontui leidžiama naudoti tik originalias atsargines „Wetrok“ dalis.
- Tilførselskabelen må undersøkes daglig for skader eller aldring.
- Sieťový prívod denne kontrolujte na náznaky poškodenia alebo zostarnutia.
- Ik dienu pārbaudiet, vai tīkla savienošanas vadam nav bojājuma vai novecojuma pazīmes.
- Kasdien tikrinkite prijungimo prie tinklo laidą, ar nėra pažeidimo požymių.
- Wetroks maskiner testes på fabrikken for sikkerhetsfunksjoner. En gang i året eller hver 500. driftstime må det utføres en service for å ivareta driftssikkerheten og opprettholde verdien. Servicen må kun utføres av Wetrok eller autorisert fagpersonell. Støpselet må trekkes ut ved vedlikeholdsarbeid, utskifting av deler etc.
- Kontrola bezpečnosti zariadení Wetrok sa vykonáva v závode. V záujme prevádzkovej bezpečnosti a zachovania hodnoty sa musí servis vykonávať 1 raz za rok alebo po 500 prevádzkových hodinách. Servis smie vykonávať iba spoločnosť Wetrok alebo autorizovaný odborný personál. Pred údržbovými prácami, výmenou dielov atď. sa musí vytiahnuť sieťová zástrčka.
- Rūpnīcā tiek pārbaudīta mūsu izstrādājumu drošība. Darba drošības un vērtības saglabāšanas nolūkos 1 reizi gadā vai pēc 500 darba stundām jāveic iekārtas apkope. Apkopi drīkst veikt tikai uzņēmuma „Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks. Veicot apkopes darbus un daļu nomaiņu, barošanas vadam vienmēr jābūt atvienotam no barošanas avota.
- „Wetrok” mašīnu sauga patikrināma gamykloje. Norint dirbti saugiai ir nesugadinti prietaiso, kas dvylika mėnesių arba po 500 darbo valandų reikia atlikti techninę priežiūrą. Techninę priežiūrą gali atlikti tik įgaliotas „Wetrok” arba „Wetrok” specialistas. Atliekant techninės priežiūros darbus, keičiant dalis ir t.t., maitinimo kištukas visada turi būti išjungtas.

Feilsøking
Odstránenie problému
Problému novēršana
Problemu šalinimas

Feil Porucha Traulējumi Sutrikimas	Ārsak Prīčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Maskinen kan ikke slås på Stroj sa nedá zapnúť Mašīnu nav iespējams ieslēgt Nepavyksta įjungti mašinos	Batteri ikke ladet opp Batéria nie je nabitá Akumulators nav uzlādēts Neįkrautas akumuliatorius	Lad opp batteriet til ladesyklusen er fullført Nabíjajte batériu až do ukončenia nabíjacieho cyklu Lādējiet akumulatoru līdz uzlādēšanas cikla beigām Kraukite akumuliatorių, kol pasibaigs krovimo ciklas
Maskinen går ikke, men er slått på Stroj nebeži, je však zapnutý Mašīna nedarbojas, bet ir ieslēgta Mašīna įsijungia, tačiau neveikia	Passord funksjon aktivert Funkcia hesla aktivovaná Aktivēta paroles funkcija Aktyvintas funkcijos slaptažodis Utløst overbelastningsvern Spustená ochrana proti preťaženiu Ieslēgusies pārslodzes aizsardzība Suveikė apsauga nuo perkrovos	Tast inn passord Zadajte heslo Ievadiet paroli Įveskite slaptažodį Slå maskinen av og deretter på igjen Stroj vypnite a znovu zapnite Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet iekārtu Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą
Kort batterilevetid Krátka doba chodu batérie Īss akumulatora darbības laiks Akumuliatorius veikia per trumpai	Batterier ladet opp for kort , batteri ikke fullt ladet Batérie boli nabíjané príliš krátko, batéria nie je plne nabitá Akumulatora uzlāde par īsu, akumulators nav pilnībā uzlādēts Akumuliatorius per mažai įkrautas, akumuliatorius nebuvo įkrautas visiškai Bruk på sværet ujevn bakke Použitie na veľmi drsnej podlahe Iekārtas lietošana uz pārāk raupjas virsmas Siurbiamas labai šiurkštus pagrindas	Les av feilmeldingen på panelet, ta kontakt med Wetrok-service Na paneli prečítajte chybové hlásenie, kontaktujte servis Wetrok Nolasiēt kļūdas paziņojumu panelī, sazinieties ar Wetrok palīdzības dienestu Pažiūrėkite, koks klaidos pranešimas rodomas pulte, susisiekite su „Wetroke“ techninės priežiūros tarnyba Lad opp til ladesyklusen er fullført Nabíjajte až do ukončenia nabíjacieho cyklu Lādējiet līdz uzlādēšanas cikla beigām Kraukite, kol pasibaigs krovimo ciklas
Børstehuset senkes ikke ned Kefové teleso sa nespúšťa nado Suku korpuss nenolaižas Nenusileidžia šepčio korpusas	Tast Børste på OFF Tlačidlo Kefa na OFF Taustiņu suka uz OFF Šepčio mygtuką nustatykite ties „OFF“ (Išjungti)	Tast Børste på ON Tlačidlo Kefa na ON Taustiņu suka uz ON Šepčio mygtuką nustatykite ties „ON“ (Ijungti)

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Børstemotorene roterer ikke Motory kief sa neotáčajú Suku motori negriežas Nesisuka šepčio varikliai	<p>Børstehuset er ikke i arbejdsposisjon Kefové teleso nie je v pracovnej polohe Suku korpuss neatrodas darba pozīcijā Šepčio korpusas ne darbinėje padėtyje</p> <p>Utløst overbelastningsvern Spustená ochrana proti preťaženiu Izslēgusies pārslodzes aizsardzība Suveikė apsauga nuo perkrovo</p>	<p>Tast Børste på ON Tlačidlo Kefa na ON Taustiņu suka uz ON Šepčio mygtuką nustatykite ties „ON“ (Ijungti).</p> <p>Slå maskinen av og deretter på igjen Stroj vypnite a znovu zapnite Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet iekārtu Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą</p> <p>Les av feilmeldingen på panelet, ta kontakt med Wetrok-service Na paneli prečítajte chybové hlásenie, kontaktujte servis Wetrok Nolasiet kļūdas paziņojumu panelī, sazinieties ar Wetrok palīdzības dienestu Pažiūrėkite, koks klaidos pranešimas rodomas pulte, susisiekite su „Wetroke“ techninės priežiūros tarnyba</p>
Sugemotoren roterer ikke Sací motor sa neotáča Sūkšanas motors negriežas Nesisuka siurblio variklis	<p>Tast «Suger» på OFF Tlačidlo «Vysávač» na OFF Taustiņš "Sauger" uz OFF Mygtuką „Siurblys“ nustatykite ties „OFF“ (Išjungti).</p> <p>Utløst overbelastningsvern Spustená ochrana proti preťaženiu Izslēgusies pārslodzes aizsardzība Suveikė apsauga nuo perkrovo</p>	<p>Tast «Suger» på ON Tlačidlo «Vysávač» na ON Taustiņš "Sauger" uz ON Mygtuką „Siurblys“ nustatykite ties „ON“ (Ijungti).</p> <p>Slå maskinen av og deretter på igjen Stroj vypnite a znovu zapnite Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet iekārtu Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą</p> <p>Les av feilmeldingen på panelet, ta kontakt med Wetrok-service Na paneli prečítajte chybové hlásenie, kontaktujte servis Wetrok Nolasiet kļūdas paziņojumu panelī, sazinieties ar Wetrok palīdzības dienestu Pažiūrėkite, koks klaidos pranešimas rodomas pulte, susisiekite su „Wetroke“ techninės priežiūros tarnyba</p>

Feilsøking
Odstránenie problému
Problému novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traulējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Sugemotoren roterer ikke Sací motor sa neotáča Sūkšanas motors negriežas Nesisuka siurblio variklis.	Smussvannstanken er full Nádrž na znečistenú vodu je plná Netīrā ūdens tvertne ir pilna Pilnas nešvaraus vandens rezervuaras	Tøm smussvannet Vypustite znečistenú vodu Izlejiet netīro ūdeni Išpilkite nešvarų vandenį Rengjør skumsensoren Vyčistite snímač peny Notīriet putu sensoru Nuvalykite putų jutiklį
Maskinen/batteriet kan ikke lades opp Stroj/batéria sa nedá nabiť Mašīnu / akumulatoru nevar uzlādēt Nepavyksta įkrauti mašinos / akumulatoriaus	Strømkabel ikke tilkoblet Sietový kábel nie je pripojený Nav pieslēgts strāvas vads Neprijungtas maitinimo laidas Ingen spenning fra bygningen Žiadne napätie na strane budovy Rozetē nav sprieguma Korpusui netiekama įtampa	Koble til strømkabelen Pripojte sietový kábel Pieslēdziet strāvas vadu Prijunkite maitinimo laidą Bruk en annen stikkontakt Použite inú zásuvku Izmantojiet citu rozeti Prijunkite prie kito kištukinio lizdo
Maskinen bremser ikke, den kan skyves manuelt. Stroj nebrzdí, dá sa posunúť rukou lekārta nebremzējas, to var stumt. Mašina nestabdo, jā galima stumti rankiniu būdu.	Parkeringsbrems ulåst Prídržná brzda odblokovaná Noturošā bremze atbloķ Laikykite stabdį atrakintą Parkeringsbrems skadet Prídržná brzda chybná Noturošā bremze salūzusi Laikykite įjungę stabdį	Fjern opplåsningsplaten ved drivmotoren/parkeringsbremsen Odstrānīte blokovací plech z motora pojazdu/prídržnej brzdy Noņemiet atbloķējošo plāksni pie motora/noturošās bremzes Nuimkite fiksavimo plokštelę nuo pavaros variklio / stovėjimo stabdžio Ta kontakt med Wetrok-service Kontaktujte servis Wetrok Sazinieties ar Wetrok palīdzības dienestu Susisiekite su „Wetroke“ techninės priežiūros tarnyba

Feilsøking
Odstránenie problému
Problému novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Ārsak Prīčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Ingen eller for lite rengjørings- kjemikalier Žiadne alebo príliš málo čistia- cich chemikálií Nav uzzpildīta tīršanas ķīmija vai daudzums nav pietiekams Nēra cheminēs valymo prie- monēs arba jos per mažai	Doseringsystem ikke aktivert Dávkovací systém nie je aktivovaný Nav aktivēta dozēšanas sistēma Neaktyvinta dozavimo sistema	Aktiver doseringssystemet på betjeningspanel Na ovládacieho panela aktivujte dávkovací systém Aktivējiet dozēšanas sistēmu paneļa Valdymo pulto aktyvinkite dozavimo sistemą
	Kjemikaliedunk tom Kanister na chemikálie je prázdny Ķīmijas kannā tukša Tuščias cheminių priemonių kanistras	Skift/fyll på kjemikaliedunk Vymeňte/naplňte kanister na chemikálie Nomainiet / uzzpildiet ķīmijas kannu Pakeiskite / pripildykite cheminių priemonių kanistrą
	Luft i tilførselsledningen Vzduch v prívodnom potrubí Gaiss pievadā Tiekimo linijoje yra oro	Ventiler med den grønne tasten på doseringspumpen Odvzdušnite zeleným tlačidlom na dávkovacom čerpadle Atgaisojiet ar zaļo taustiņu uz dozēšanas sūkņa Išleiskite orą, spustelėję dozavimo siurblio žalią mygtuką
	Stilt inn for liten doseringsmengde Nastavené príliš malé dávkovacie množstvo Iestāfīts pārāk mazs dozēšanas daudzums Nustatytas per mažas dozavimo kiekis	% - Still inn kjemikalie med potensiometeret % - Potenciometrom nastavte chemikálie % - Iestatiet ķīmijas daudzumu ar potenciometru % - Cheminę priemonę nustatykite potenciometru
	Ikke noe ferskvann på gjennomstrømningssensoren Žiadna čerstvá voda na snímači prietoku Pie caurplūdes sensora nav tīra ūdens Per srauto jutiklį nesrūva šviežias vanduo	Rengjør ferskvannsfileret Vyčistite filter čerstvej vody Iztīriet tīrā ūdens filtru Išvalykite šviežio vandens filtrą Išvalykite šviežio vandens filtrą Fjern pluggen til slangen Iztīriet šļūteni Atkiškite žarną

Feilsøking
Odstránenie problému
Problému novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traulējumi Sutrikimas	Ārsak Prīčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Ikke noe eller for lite ferskvann Žiadna alebo príliš málo čerstvej vody Nepienāk tīrais ūdens vai pienāk pārāk mazs daudzums Nēra šviežio vandens arba jo per mažai	Tast «Vann» på OFF Tlačidlo «Voda» na OFF Taustiņš “Wasser” uz OFF Mygtuką „Vanduo“ nustatykite ties „OFF“ (Išjungti)	Tast «Vann» på ON Tlačidlo «Voda» na ON Taustiņš “Wasser” uz ON Mygtuką „Vanduo“ nustatykite ties „ON“ (Ijungti)
Stilt inn for liten vannmengde Nastavené príliš malé množstvo vody Iestatīts pārāk mazs ūdens daudzums Nustatytas per mažas vandens kiekis	Ferskvannstank tom Nádrž na čerstvú vodu je prázdna Tukša tīrā ūdens tvertne Tuščias šviežio vandens rezervuaras	Øk vannmengden på terminalen Na termináli zvýšte množstvo vody Palieliniet ūdens daudzumu terminālī Terminale nustatykite didesnį vandens kiekį.
Ferskvannsfiler blokkert Filter čerstvej vody je upchatý Aizsērējis tīrā ūdens filtrs Užsikimšo šviežio vandens filtras	Fyll ferskvannstanken Naplnite nádrž na čerstvú vodu Uzpildiet tīrā ūdens tvertni Pripildykite šviežio vandens rezervuarą	Rengjør ferskvannsfileret Vyčistite filter čerstvej vody Iztīriet tīrā ūdens filtru Išvalykite šviežio vandens filtrą
Vannfilter med stopp ikke strammet nok Nedostatočne pevne utiahnutý vodný filter so zastavením Ūdens filtrs nav pievilks pietiekami stingri Blogai pritvirtintas vandens filtras su stabdikliu	Stram vannfilter til anslaget Pevne utiahnite vodný filter až po doraz Stingri pievelciet ūdens filtru līdz galam Pritvirtinkite vandens filtrą, kol jis užsifiksiuos	

Feilsøking
Odstránenie problému
Problému novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traulējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Rengjöringsvirkning utilstrekkelig Nedostatočný čistiaci účinok Nepietiekams tīrīšanas process Prietaisas blogai valo	Børste/pute veldig skitten Silno znečistená kefa/vložka Suka/ripa ir ļoti netīra Labai nešvarus šepetys / padas	Rengjør børste/pute Vyčistite kefu/vložku Iztīriet suku/ripu Išvalykite šepetį / padą
	Børste/pute utslitt Silno opotrebovaná kefa/vložka Suka/ripa ir stipri nolietota Nusidėvėjo šepetys / tarpinė	Skift ut børste/pute Vymeňte kefu/vložku Nomainiet suku/ripu Pakeiskite šepetėlį/padinę
	Vannmengde/kjemikaliedosering for lav Prīliš malé množství vody/dávkovanie chémie Ūdens daudzuma/ ķīmiskā līdzekļa dozēšana ir pārāk maza Nepakankamas dozuojamas kiekis vandens / chemikalų	Vannmengde/kjemikaliedosering øke Zvīšenie množství vody/dávkovanie chémie Palieliniet ūdens daudzuma/ ķīmiskā līdzekļa dozēšanu Padidinkite dozuojamas kiekis vandens / chemikalų
	Uegnet rengjöringsmiddel/metode Nevhodný čistiaci prostriedok/spōsob Nepiemērots tīrīšanas līdzeklis/ metode Netinkama valymo priemonė / metodus	Les bruksanvisning for produkt eller spør en Wetrok-kunderådgiver Skontrolujte návod produktu alebo sa spýtajte poradcu zákazníka Wetrok Pārlasiet izstrādājuma instrukciju vai sazinieties ar Wetrok klientu konsultantu Paskaitykite gaminio instrukciją arba kreipkitės į „Wetrok“ klientų aptarnavimo skyrių
Strimedannelse Vytvāranie pruhov Svītru veidošanās Srovės formavimas	Tilsmussede eller slitte sugeleppe Znečistené, resp. opotrebované sacie stierky Sūkņa uzgalis netīrs vai nolietojies Nešvarios arba susidėvėjusios siurbimo lūpos	Rengjør sugeleppene/erstatte Vyčistíte sacie stierky / vymēnte Iztīriet sūkšanas gumijas/nomainiet Išvalykite siurbimo lūpas/pakeiskite
	Sugeeffekt utilstrekkelig Nedostatočný sací výkon Nepietiekama sūkšanas jauda Nepakankama siurbimo galia	Rengjør sugeleppene/erstatte Vyčistíte sacie stierky / vymēnte Iztīriet sūkšanas gumijas/nomainiet Išvalykite siurbimo lūpas/pakeiskite
	Sugedysehjul blokkert eller slitt Blokované, resp. opotrebované kolesá nasávacej hubice Sūkņa sprauslu ritentiņi bloķēti vai ir nolietoti Užblokuoti arba susidėvėjo siurbimo antgalio ratukai	Fjern blokkering eller monter nye hjul Odstrānīte blokujoce nečistoty, resp. znovu namontujīte kolesá Notīriet netīrumus, kas bloķē ritentiņus, vai uzstādiēt jaunus Išvalykite nešvarumus, kurie blokuoja ratus, arba įdėkite naujus ratukus

Feilsøking
Odstrānenie problēmu
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traulējumi Sutrikimas	Ārsak Prīčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Ingen eller utilstrekkelig sugeeffekt Žiadny alebo nedostatočný sací výkon Nepietiekama sūkšanas jauda, vai tās nav vispār Prietaisas nesiurbia arba siurbia silpnai	Tast «Suger» OFF Tlačidlo «Vysávač» OFF Taustiņš “Sauger” uz OFF Mygtukas „Siurblys“ nustatytas ties „OFF“ (Išjungti)	Tast «Suger» ON Tlačidlo «Vysávač» ON Taustiņš “Sauger” uz ON Mygtukas „Siurblys“ nustatytas ties „ON“ (Ijungti)
	Smussvannstanken er full Nádrž na znečistenú vodu je plná Netīrā ūdens tvertne ir pilna Pilnas nešvaraus vandens rezervuaras	Tøm smussvanntanken Vypustite nádrž na znečistenú vodu Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą
	Sugeslange ikke tilkoblet sugedyse Nasávacia hadica nepriepojená k nasávacej hubici Sūkņa šļūtene nav pievienota sūkņa sprauslai Siurbimo žarna neužkabinta ant siurbimo antgalio	Koble til sugeslange Priepojte nasávaciū hadicu Pievienojiet sūkņa šļūteni Prijunkite siurbimo žarną
	Tilstoppet sugedyse eller slange Upchatá nasávacia hubica alebo hadica Sūkņa sprausla vai šļūtene aizsērējusi Užsikimšo siurbimo antgalis arba siurbimo žarna	Kontroller sugebane og fjern tilstopping Skontrolujte cestu nasávania a odstrānīte upchatie Pārbaudiet sūkņa sistēmu un novērsiet aizsērējumu Patikrinkite siurbimo linijā ir išvalykite pašalines medžiagas
	Lukk på avløpsslange ikke lukket Nezavreté veko uzáveru na vypúšťacej hadici Izlaišanas šļūtenes vāciņš nav aizvērts Ties išėjimo žarna neuždarytas uždarymo dangtelis	Lukk lokk Zavrite veko Aizveriet vāciņu Uždarykite dangtelį
	Smussvannlokk åpent Veko znečistenej vody otvorené Atvērts netīrā ūdens tvertnes vāciņš Atidarytas nešvaraus vandens bakelio dangtelis	Lukk lokk Zavrite veko Aizveriet vāciņu Uždarykite dangtelį
	Tetning til smussvannlokk defekt Chybné tesnenie veka znečistenej vody Bojāta netīrā ūdens tvertnes vāciņa blīve Sugedo nešvaraus vandens bakelio dangtelio sandariklis	Erstatte tetning Vymeñte tesnenie Nomainiet blīvējumu Pakeisti dangteliu
	Sugelepper nedslitt Opotrebované sacie lamely Nolietojusies sūkšanas gumija Nusidėvėjo siurbimo lūpos	Skift ut sugeleppene Vymeñte sacie lamely Nomainiet sūkšanas gumijas Pakeiskite siurbimo lūpas

Feilsøking
Odstránenie problému
Problému novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traulējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
	Feil sugelepper Nesprāvne sacie lamely Nepareizas sūkšanas gumijas Naudojamos netinkamos siurbimo lūpos	Bruk en annen type sugelepper Použite iný typ sacích lamiel Izmantojiet cita veida sūkšanas gumijas Naudokite kito tipo siurbimo lūpas

Ved andre feil/feilmeldinger må du ta kontakt med Wetrok eller fagpersonell som er autorisert av Wetrok.
Pri iných poruchách/chybových hláseniach sa prosím obráťte na spoločnosť Wetrok alebo na odborný personál autorizovaný spoločnosťou Wetrok.
Citu traucējumu / kļūmju paziņojumu gadījumā sazinieties ar Wetrok vai Wetrok autorizētajiem speciālistiem.
Atsiradus kitiems sutrikimams / klaidų pranešimams, kreipkitės į „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliotus specialistus.

Tekniske endringer
Technické zmeny
Tehniski uzlabojumi
Techniniai patobulinimai

- Vi forbeholder oss retten til når som helst å foreta tekniske endringer på maskinen samt forbruksmateriell og tilbehør. Derfor kan maskindetaljene avvike fra opplysnin- gene i brukerhåndboken.
- Mēs paturam tiesības jebkurā laikā veikt iekārtas, daļu un piederumu tehniskus uzlabojumus. Tādēļ informācija par iekārtu var atšķirties no datiem lietošanas in- strukcijā.
- Vyhradzuje me si právo kedykoľvek na stroji, ako aj spotrebnom materiáli a príslušenstve, uskutočniť technické zmeny. Z tohto dôvodu sa môže zariadenie v niektorých detailoch odlišovať od údajov uvedených v návode na obsluhu.
- Mes pasilie kame teisę bet kada atlikti prietaiso bei eksploatacinių dalių ir priedų te- chninius pakeitimus. Todėl kai kurie mašinos duomenys gali skirtis nuo naudojimo instrukcijoje pateiktų duomenų.

Tekniske data
Technické údaje
Tehniskie dati
Techniniai duomenys

Modell Model Modelis Modelis		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Nominell spenning: Menovité napätie: Nominālais spriegums: Vardinē ģtampa:	VAC/ Hz	230/50	230/50
Teoretisk effekt: Teoretický výkon: Teorētiskā jauda: Teorinē galia:	m ² /h	2500	3000
Arbeidsbredde: Pracovná šírka: Darba platums: Darbinis plotis:	cm	50	60
Sugedysebredde bøyd: Ohnutá šírka nasávacej hubice: Sūkņa sprauslu platums saliektā veidā: Sulankstyto siurbimo antgalio plotis:	cm	79	89
Ferskvannstank: Nádrž na čerstvú vodu: Tīrā ūdens tvertne: Šviežio vandens rezervuaras:	l	30	30
Smussvanntank: Nádrž na znečistenú vodu: Netīrā ūdens tvertne: Nešvaraus vandens rezervuaras:	l	30	30
Effekt børstemotor: Výkon motor kefy: Jauda suku motors: Galía šepečio variklis:	W	2x300	2x300
Effekt sugemotor: Výkon nasávacia turbína: Jauda sūkņa turbīna: Galía siurbimo turbīna:	W	460	460

Modell Model Modelis Modelis		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Nominell driftseffekt: Menovitý prevádzkový výkon: Nominālā jauda: Darbinē vardinē galia:	W	900	900
Hastighet forover/bakover: Rýchlosť dopredu/dozadu: Ātrums uz priekšu/atpakaļ: Greitis pirmyn / atgal:	km/h	5/2,5	5/2,5
Vekt + Vann: Hmotnosť + Voda Svars + ūdeni: Svoris + vandens:	kg	222	222
Vekt med batterier, uten vann: Hmotnosť s batériami, bez vody: Svars ar akumulatoru, bez ūdens: Svoris su baterijomis, be vandens:	kg	187	187
Maks. volum (LxBxH): Max. rozmery (DxŠxV): Maks. izmēri (GxPxA): Max. matmenys (lxPxA):		133 x 56,5 x 118	137 x 67,5 x 118
Vakuum: Vákuum: Vakuums: Vakuumas:	mbar	155	155
Børstetrykk: Tlak kefy: Suku spiediēns: Šepečio slēgis:	kg N/cm ²	43 0,63	43 0,40
Børsteturttall: Otáčky kefy: Suku apgriezienu skaits: Šepečio sukimosi greitis:	1/min	200	200

Tekniske data
Technické údaje
Tehniskie dati
Techniniai duomenys

Modell Model Modelis Modelis		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Lydtrykknivå i Økomodus (LpA): Hladina akustického tlaku v režime Eco (LpA): Skaņas spiediena līmenis eko režīmā (LpA): Garso slēgio lygis Eco režimu (LpA):	dB(A)	63	63
Lydtrykknivå unøyaktighet (KpA): Nepresnosť hladina akustického tlaku (KpA): Skaņas spiediena līmenis neprecizitāte (KpA): Garso slēgio lygis netikslumas (KpA):		± 3	± 3
Vibrasjonsutslipp (IEC/EN 60335-2-72): Emisje vibracji (IEC/EN 60335-2-72): Vibrācijas emisija (IEC/EN 60335-2-72): Vibracijų emisijos (IEC/EN 60335-2-72):	m/s ²	0,95	0,95
Vibrasjonsutslipp unøyaktighet: Nepresnosť emisii vibracji: Vibrācijas emisijas precizitāte: Vibracijų emisijų tikslumas:	m/s ²	0,59	0,59
Luftmatemengde: Privádzané množstvo vzduchu: Gaisa padeve: Tiekiamo oro kiekis:	l/s	41	41
Sprutbeskyttelse: Ochrana proti striekajúcej vode: Ūdens šļakstu aizsardzība: Apsauga nuo tiškalų:	IPX	3	3
Batteri type/kapasitet (tørr) Typ batérie/kapacita (suchá): Akumulatora tips / uzlāde (sauss): Akumulatoriaus tipas / talpa (sausas):		24 V/76 Ah 24 V/105 Ah	
Batteri type/kapasitet (litium): Typ batérie/kapacita (lītiová): Akumulatora tips / uzlāde (litījs): Akumulatoriaus tipas / talpa (ličio):		25,6 V/41,6 Ah 25,6 V/83,2 Ah 25,6 V/124,8 Ah 25,6 V/166,4 Ah	

Transport, lagring
Preprava, skladovanie
Transportēšana, glabāšana
Transportavimas, laikymas

Temperaturen må ikke falle under 5 °C eller over 40 °C ved transport og lagring av maskinen. Maskinen må kun lagres innendørs. Ved transport må maskinen være pakket og sikres tilsvarende. Hvis maskinen blir lagret, må ferskvann og smussvann tømmes ut og tanken rengjøres og oppbevares åpen.

Pri preprave a skladovaní nesmie byť teplota nižšia ako 5 °C ani vyššia ako 40 °C. Stroj sa smie skladovať iba v interiéri. Pri preprave musí byť stroj náležite zabalený a zaistený. Pred uskladnením stroja sa vypustí čerstvá a znečistená voda, a nádrže sa vyčistia a nechajú otvorené.

Pārvadājot vai glabājot iekārtu, temperatūra nedrīkst būt zemāka par 5 °C vai augstāka par 40 °C. Mašīnu drīkst uzglabāt tikai iekštelpās. Transportējot iekārtu atbilstoši jāiepako un jānodrošina. Ja iekārtu novieto glabāšanā, tīrā un netīrā ūdens tvertnes jāiztukšo, jāiztīra un jāatstāj atvērtas.

Mašīnā gabenant ir sandėliuojant, temperatūra turi būti ne žemesnė kaip 5 °C ir ne aukštesnė kaip 40 °C. Prietaisą laikykite tik patalpose. Vežant prietaisą, jis turi būti tinkamai pritvirtintas ir supakuotas. Sandėliuojant prietaisą, reikia išpilti gėlą ir nešvarų vandenį, o rezervuarus išdžiovinti ir laikyti pravirus.

Avfallsbehandling

Likvidācija

Utilizācija

Utilizavimas

- Emballasje, rengjoringsmidler og eventuelle gjenværende batterier må avfallsbehandles i samsvar med nasjonale lover og bestemmelser.
 - Obal, čistiace prostriedky a prípadné batérie sa musia zlikvidovať v súlade s vnútroštátnymi predpismi.
 - No iesaiņojuma, tīrīšanas līdzekļiem un nederīgajiem akumulatoriem atbrīvojoties, jāievēro valstī spēkā esošie normatīvie akti.
 - Pakuotę, valiklius ir likusias baterijas reikia utilizuoti pagal šalies įstatymus ir tvarką.
-
- Maskinen må avfallsbehandles i samsvar med nasjonale lover og bestemmelser.
 - Stroj sa musí zlikvidovať v súlade s vnútroštátnymi predpismi.
 - No nolietotās iekārtas atbrīvojoties, jāievēro valstī spēkā esošie normatīvie akti.
 - Mašīnā reikia utilizuoti pagal šalies įstatymus ir tvarką.



SAMSVARERKLÆRING
VYHLÁSENIE ZHODY



Vi
Naša spoločnosť

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Tilbyders navn og adresse / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

erklærer på eget ansvar at produktet
na našu vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok

Skrubbesugemaskin
Zametací vysávací stroj

Duomatic Impulse

(Type maskin / Typ zariadení)

50350 - 50369

(Modell - serienummer; produktsjonsår / model - sériové číslo, rok výroby)

som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med følgende standarder,
ku ktorému sa sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v zhode s nasledujúcimi normami,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(tittel og/eller nummer samt utgivelsesdato på standarden(e) eller andre normgivende dokumenter)
(název a/alebo číslo a dátum vydania noriem alebo iných normatívnych dokumentov)

i samsvar med bestemmelsene i direktivene:
a ustanoveniami nasledujúcich smerníc:

2014/30/EU (EMC)

Ansvarlig for å sette sammen teknisk dokumentasjon:
Zodpovedný za zostavenie technickej dokumentácie:

Jürgen Krenn
Head Machine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(sted og dato for utgivelsen)
(miejsce i data wystawienia)

(navn og adresse eller tilsvarende angivelse av den ansvarlige)
(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)



ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ATITIKTIES DEKLARACIJA



Mēs
Mes

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(piegādātāja nosaukums un adrese / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

ar vienpersonīgu atbildību apliecinām, ka produkts
išimtinai savo atsakomybe tvirtiname, kad produktas

Grīdas mazgāšanas mašīna
Valymo, plovimo ir džiovinimo mašina

Duomatic Impulse

(Ierīces veids / Prietaiso tipas)

50350 - 50369

(modelis — sērijas numurs, izgatavošanas gads / modelis - serijos numeris; pagaminimo metai)

uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst tālāk norādītajiem standartiem,
kuriam skirta šī deklarācija, atitinka toliau išvardintų standartų reikalavimus,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(Standarta(-u) vai citu normatīvo dokumentu nosaukums un/vai numurs un izdošanas datums)
(standarto/-u ar kito/-u norminio/-u dokumento/-u pavadinimas ir/arba numeris ir išleidimo data)

saskaņā ar direktīvu prasībām:
ir toliau išvardintų direktivų nuostatas:

2014/30/EU (EMC)

Par tehniskās dokumentācijas sastādīšanu atbildīgā persona:
Atsakingas už techninės dokumentacijos sudarymą:

Jürgen Krenn
Head Machine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Izdošanas vieta un datums)
(išleidimo vieta ir data)

(pilnvarotās personas vārds, uzvārds un paraksts vai ekvivalents apzīmējums)
(galtojo asmens vārds, pavardē ir parašas arba atitinkami žymenys)

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη

Stimate client/clientă

Poštovani korisnici

Скъпи клиенти

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα εξαιρετικής ποιότητας προϊόν της εταιρίας Wetrok. Αγοράσατε ένα ποιοτικό μηχάνημα, το οποίο, με τη σωστή περιποίηση και την ορθή χρήση, θα σας προσφέρει επαγγελματικής κατηγορίας απόδοση για πολλά χρόνια. Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με τη νέα σας Wetrok!

Η διαχείριση προϊόντων Wetrok.

Vă mulțumim că ați ales să cumpărați un produs de calitate marca Wetrok. Ați cumpărat o mașină de calitate care îngrijită corespunzător și utilizată în mod corect vă va oferi rezultate profesionale mulți ani de acum înainte. Vă dorim să vă bucurați de noul dumneavoastră Wetrok!

Echipa dumneavoastră de Product Management.

Zahvaljujemo vam na odluci o kupnji visokokvalitetnog proizvoda tvrtke Wetrok. Nabavili ste kvalitetan stroj koji će vam uz pravilnu njegu i ispravnu uporabu mnogo godina davati profesionalne rezultate. Želimo vam mnogo zadovoljstva s novim proizvodom tvrtke Wetrok!

Vaš Wetrok menadžment proizvoda.

Благодарим Ви за решението да закупите висококачествен продукт на фирма Wetrok. Вие се сдобихте с една качествена машина, която при правилна поддръжка и коректна употреба ще Ви носи дълги години професионални резултати. Желаем Ви много радост с Вашия нов Wetrok!

Ваш отдел по продуктов мениджмънт Wetrok.

Γενικά

Generalități

Općenito

Обща информация



- Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και φυλάξτε τις σε μέρος που να είναι πάντα προσβάσιμες!
- Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare! Păstrați manualul la îndemână!
- Prije stavljanja u pogon pažljivo pročitajte priručnik za uporabu, a zatim ga spremite na pristupačno mjesto!
- Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация и го дръжте на достъпно място!

- Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν όλες τις σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία, τη συντήρηση και την περιποίηση της μηχανής. Αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της μηχανής και πρέπει να συμπαράδίδεται μαζί με αυτήν.
 - Acest manual de utilizare conține informații importante cu privire la utilizare, mentenanță și întreținere. Manualul este considerat parte integrantă a aparatului și ca atare trebuie transmis următorului proprietar sau utilizator.
 - Ovaj priručnik za uporabu sadržava sve važne informacije za rad, održavanje i njegu. On je sastavni dio stroja i mora se predati drugom korisniku zajedno sa strojem.
 - Това ръководство за експлоатация съдържа цялата важна информация за експлоатацията, техническото обслужване и поддръжката. То е неразделна част от машината и трябва да се предаде на следващия потребител на машината.
-
- Η εταιρία Wetrok θέτει στη διάθεση των πελατισσών και των πελατών της τις πιο ενημερωμένες, και ανά πάσα στιγμή προσβάσιμες οδηγίες χειρισμού μέσω διαδικτύου: www.wetrok.com
 - Wetrok pune la dispoziția clienților săi această broșură și prin Internet, prin adresa www.wetrok.com.
 - Wetrok svojim korisnicima nudi najnoviji priručnik za uporabu koji je u svakom trenutku dostupan na internetu na adresi: www.wetrok.com.
 - Wetrok предлага на своите клиенти най-новото, постоянно достъпно ръководство за експлоатация в Интернет на: www.wetrok.com.

Περιεχόμενα
Cuprins
Popis sadržaja
Съдържание

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη.....	1
Stimate client/clientă	
Poštovani korisnici	
Скъпи клиенти	
Γενικά.....	1
Generalități	
Općenito	
Обща информация	
Σύμβολα.....	3
Simboluri	
Simboli	
Символи	
Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό.....	4
Utilizarea corespunzătoare	
Namjenska uporaba	
Употреба по предназначение	
Ασφάλεια	5 - 10
Siguranța	
Sigurnost	
Безопасност	
Επείγουσα ανάγκη	11
Urgență	
Hitan slučaj	
Аварийна ситуация	
Κανονισμοί εγγύησης.....	11 - 12
Prevederi privind garanția	
Jamstvene odredbe	
Гаранционни условия	
Πνευματικά δικαιώματα	12
Drepturi de proprietate intelectuală	
Autorsko pravo	
Авторско право	
Επισκόπηση μηχανής.....	13 - 14
Vedere de ansamblu mașină	
Pregled stroja	
Обзор на машината	
Εξαρτήματα.....	14
Accesorii	
Pribor	
Принадлежности	

Αναλώσιμα.....	15 - 16
Consumabile	
Potrošni materijal	
консумативи	
Πριν τη θέση σε λειτουργία / Πρώτη θέση σε λειτουργία	17
Înainte de luarea în folosință / prima utilizare	
Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje	
Преди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация	
Χειρισμός.....	18 - 28
Utilizare	
Rukovanje	
Управление	
Περιποίηση και συντήρηση του συστήματος δοσολογίας.....	29
Îngrijirea și întreținerea sistemului de dozare	
Njega i održavanje dozirnog sustava	
Техническо обслужване и поддръжка на дозиращата система	
Επισκευή / Συντήρηση.....	30
Mentenanță și Întreținere	
Održavanje i popravak	
Техническо обслужване и Ремонт	
Ασφάλεια	31 - 38
Remedierea problemelor	
Otklanjanje problema	
Отстраняване на проблем	
Τεχνικά δεδομένα.....	39 - 40
Date tehnice	
Tehnički podatci	
Технически данни	
μεταφορά, αποθήκευση	40
Transport, depozitare	
Transport i skladištenje	
Транспортиране, съхранение	
Διάθεση	40
Eliminare	
Zbrinjavanje	
Изхвърляне	
Δήλωση συμμόρφωσης CE	41
Declarația de Conformitate CE	
CE izjava o sukladnosti	
CE-Декларация за съответствие	

Σύμβολα
Simboluri
Simboli
Символи



ΚΙΝΔΥΝΟΣ / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

Δηλώνει άμεσο κίνδυνο που οδηγεί σε σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

În caz de pericol cu risc sporit care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za neposredno prijeteću opasnost koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

За непосредствено заплашваща опасност, която води тежки наранявания или смърт.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ОПАСНОСТ

Δηλώνει έναν πιθανό κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρότατους σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

Indică un posibil pericol care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za potencijalno prijeteću opasnost koja može uzrokovati najteže tjelesne ozljede ili smrt.

За възможно заплашваща опасност, която води до най-тежки наранявания или смърт.



ΠΡΟΣΟΧΗ / ΑΤΕΝΓΙΕ / OPREZ / ВНИМАНИЕ

Δηλώνει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

Indică o situație posibil periculoasă care poate provoca periclitarea mașinii și a funcționării acestuia.

Za potencijalno opasnu situaciju koja može uzrokovati materijalnu štetu.

За възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

Δηλώνει υποδείξεις χρήσης και χειρισμού, καθώς και άλλες χρήσιμες πληροφορίες, αλλά όχι επικίνδυνες ή βλαβερές καταστάσεις.

Pentru indicații cu privire la utilizarea și comanda mașinii și alte informații utile, însă care nu fac referire la situații dăunătoare sau periculoase.

Za savjete za uporabu i rukovanje i druge korisne informacije, ali ne za opasne i štetne situacije.

За указания за приложение и експлоатация и друга полезна информация, но не и за опасни или вредни ситуации.



Έλεγχος
Verificați
Provjerite
Проверка



Δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα. Να διατίθεται σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές!

Acest aparat nu este gunoi menajer. Eliminarea deșeurilor se va face conform normelor locale stabilite în acest sens!

Nije kućanski otpad. Zbrinite prema lokalnim propisima!

Не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Изхвърляйте съгласно местните разпоредби!



Μπαταρία 24 V
Acumulator 24 V
Batterie 24 V
Батерия 24 V

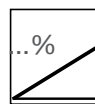


Σε συμφωνία με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες Ασφαλείας και Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας

Corespunde Directivelor Europene pentru Siguranță și EMC.

U skladu s Europskim direktivama o sigurnosti i EM kompatibilnosti.

В съответствие с Европейските Директиви за безопасност и EMC.



Επιτρεπτή κλίση

Înclinarea maximă permisă

Dopušten nagib

Допустим наклон

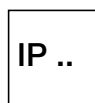


Τάση δικτύου

Tensiune rețea

Mrežni napon

Мрежово напрежение



Κατηγορία προστασίας IP

Clasa de protecție IP

IP razred zaštite

IP Клас на защита

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Utilizarea corespunzătoare

Namjenska uporaba

Употреба по предназначение

- Η μηχανή αυτή είναι κατασκευασμένη για επαγγελματικές καθαρισμό του δαπέδου των σκληρών δαπέδων σε εσωτερικούς χώρους, υπό εξέταση από τους κατασκευαστές του σκληρού δαπέδου και αυτό το εγχειρίδιο
- Acest aparat a fost conceput pentru curățarea suprafețelor dure ale pardoselilor spațiilor interioare comerciale, respectând instrucțiunile producătorilor pardoselilor dure și instrucțiunile prezentului Manual de Utilizare.
- Ovaj stroj konstruiran je za komercijalne poda čišćenje tvrdih podova u zatvorenom prostoru, u obzir od prema uputama proizvođača tvrdih podova i ovom priručniku za uporabu.
- Тази машина е конструирана за промишлено почистване на подове с твърди подови настилки в затворени помещения при спазване на указанията на производителите на подовите настилки и на настоящото ръководство за експлоатация.
- Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό σημαίνει επίσης πως πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.
- La utilizarea conformă cu destinația instalației aparține și respectarea tuturor instrucțiunilor din acest manual.
- Namjenska uporaba obuhvaća i poštivanje svih uputa u ovom priručniku.
- Към употребата по предназначение спада и спазването на всички данни в настоящето ръководство.
- Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής για σκοπούς που δεν ανήκουν στην περιγραφή της "χρήσης σύμφωνα με τον προορισμό".
- Utilizarea mașinii, în alte scopuri decât cele prevăzute la rubrica „Utilizare conformă” este strict interzisă.
- Svaka uporaba koja ne služi namjeni opisanoj u odjeljku „Namjenska uporaba” nije dopuštena.
- Всяка употреба на машината, която не е описана в целите "Употреба по предназначение", не е разрешена.
- Αξιώσεις παντός είδους για ζημιές λόγω ακατάλληλης χρήσης αποκλείονται.
- Revendicările de orice fel, care se datorează utilizării neconforme cu destinația instalației sunt excluse.
- Isključene su sve reklamacije zbog šteta nastalih nenamjenskom uporabom.
- Изключени са претенции от всякакъв вид поради повреди поради употреба не по предназначение.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

- Απαγορεύεται η λήψη ή ο παραμερισμός επικίνδυνων για την υγεία κονιαμάτων και φλεγόμενων υλικών.
- Este interzisă aspirarea, respectiv curățarea prafurilor dăunătoare sănătății și a materialelor în ardere.
- Zabranjeno je usisavanje i uklanjanje prašine opasne za zdravlje i zapaljivih materijala.
- Забранено е захващането респ. отстраняването на вредни за здравето прахове и горящи материали.
- Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, δηλητηριωδών, καυστικών, ερεθιστικών και ραδιενεργών ή επικίνδυνων για την υγεία μέσων.
- Este interzisă aspirarea materialelor ușor inflamabile, toxice, corozive, iritante, radioactive sau a substanțelor dăunătoare sănătății.
- Zabranjeno je usisavanje lako zapaljivih, otrovnih, nagrizajućih, iritirajućih i radioaktivnih materijala ili sredstava opasnih za zdravlje.
- Забранено е засмукването на лесно възпламеними, отровни, разяждащи, дразнещи, радиоактивни материали или вредни за здравето вещества.
- Απαγορεύεται ο καθαρισμός δαπέδων κοντά σε εύκολα αναφλεγόμενα ή εκρηκτικά υλικά.
- Curățarea suprafețelor de pardoseală în apropierea materialelor ușor inflamabile sau explozive este interzisă.
- Zabranjeno je čišćenje podnih površina u blizini lako zapaljivih ili eksplozivnih materijala.
- Забранено е почистването на повърхности в близост до възпламеними или експлозивни вещества.

Η μηχανή έχει υποστεί ηλεκτροτεχνικό έλεγχο, συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ασφαλείας και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα σύγχρονα δεδομένα στον τομέα της τεχνολογίας και της γνώσης. Διαθέτει διάφορους αυτόματους διακόπτες κυκλώματος, που χρησιμεύουν ως διατάξεις ασφαλείας. Παρόλα αυτά μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι, κυρίως από ακατάλληλη χρήση ή παραβίαση των προδιαγραφών και των οδηγιών αυτού του εγχειριδίου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ηλεκτρική τάση / ηλεκτρικό ρεύμα

Κατά την επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα ή με ηλεκτρική τάση υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε βαρείς τραυματισμούς ή θάνατο.

- Μην αγγίζετε ποτέ καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά. Σε περίπτωση ελαττωματικών καλωδίων εξουσιοδοτήστε αμέσως έναν ειδικό για την αντικατάστασή τους.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, απενεργοποιείτε πάντα πρώτα τη μηχανή και αποσυνδέετε την από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αυτή η μηχανή απαγορεύεται να χρησιμοποιείται από παιδιά κάτω και/ή πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα που δε διαθέτουν επαρκή εμπειρία και επαρκείς γνώσεις, εκτός και αν επιτηρούνται ή αν έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που συνδέονται με αυτήν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη μηχανή. Ο καθαρισμός και η περιποίηση επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και / ή μετατροπές στη μηχανή.
- Οι προδιαγραφές ασφαλείας όσον αφορά το χειρισμό και τη συντήρηση αναγράφονται στα αντίστοιχα κεφάλαια και πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε!
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια μηχανή που είναι ελαττωματική.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως όχημα έλξης, μεταφορικό μέσο ή παιχνίδι.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό υφασμάτων επενδύσεων δαπέδου.
- Η μηχανή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο, αν η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου (αριθμός $\pm 5\%$) συμφωνεί με την τάση του κτιρίου.
- Δεν επιτρέπεται να ανοίξετε ΠΟΤΕ το καπάκι του χώρου μπαταριών. Αν πράξετε το αντίθετο, η εγγύηση εκπίπτει.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

Η μηχανή προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Συνεπώς ο εκμεταλλευτής υπόκειται στις νομικές υποχρεώσεις περί ασφαλείας εργασίας. Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει, για το πεδίο χρήσης της μηχανής, να τηρούνται και οι ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας, πρόληψης ατυχημάτων και προστασίας του περιβάλλοντος.

Εδώ ισχύουν κυρίως τα παρακάτω:

- Τη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνο άτομα που εκπαιδεύτηκαν στο χειρισμό της και στα οποία ανατέθηκε ρητά η χρήση της.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να βεβαιώνεται πως ο χρήστης φοράει σταθερά παπούτσια για την αποφυγή τραυματισμών.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να διασφαλίζει πως τηρούνται οι αναγνωρισμένοι κανονισμοί ασφαλείας εργασίας και πως λαμβάνονται υπόψη όλες οι περαιτέρω κρατικές και ενδοεπιχειρησιακές προδιαγραφές.
- Ο εκμεταλλευτής διασφαλίζει πως όλοι οι χειριστές γνωρίζουν τις προδιαγραφές ασφαλείας και πως έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της μηχανής ανάλογα με το εκάστοτε προϊόν.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να ρυθμίσει και να καθορίσει ρητά τις αρμοδιότητες όσον αφορά τη λειτουργία, τη συντήρηση και την επισκευή της μηχανής.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να φροντίσει ώστε όλοι οι χειριστές να έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χειρισμού πριν τη χρήση της μηχανής.

Εξάλλου, ευθύνη του εκμεταλλευτή είναι, η συσκευή να βρίσκεται πάντα σε άριστη κατάσταση. Ως εκ τούτου ισχύουν τα παρακάτω:

- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να φροντίσει ώστε να τηρούνται τα διαστήματα συντήρησης που αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να αναθέτει τακτικά ελέγχους λειτουργικότητας και πληρότητας.
- Βλάβες και ζημιές πρέπει να αναφέρονται αμέσως στο τμήμα σέρβις.
- Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση ή η απενεργοποίηση των διατάξεων ασφαλείας.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

- τη μηχανή επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο άτομα που έχουν εκπαιδευτεί ανάλογα και που διαθέτουν τη σχετική εξουσιοδότηση.
- Όταν εγκαταλείπετε τη μηχανή, να βεβαιώνετε πως αυτή διαθέτει ασφάλεια κατά αθέμιτης μετακίνησης και πως έχει απενεργοποιηθεί με το πλήκτρο ψ . Βγάξτε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου, αν υπάρχει.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οριακές τιμές

Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε επικλινείς επιφάνειες > 8%.

Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης αναφερόμενης κλίσης των επιφανειών καθαρισμού.

Η ατμοσφαιρική υγρασία κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να βρίσκεται μεταξύ 30-80%.

Το επίπεδο ταλάντωσης είναι μικρότερο από 2.5 m/s².

Η εκπομπή θορύβων είναι < 70 dB A.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να αποθηκεύεται μόνο εντός της επιτρεπτής θερμοκρασίας λειτουργίας (5 °C έως 40 °C).

Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να φυλάσσεται σε εξωτερικούς χώρους με συνθήκες υγρασίας (π.χ. βροχή) ή σε ψυχρά περιβάλλοντα < 5° C.

Σύνδεσμοι των γραμμών τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι τουλάχιστον IP 54 (Προστασία πιτσιλισματος).



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε περίπτωση διακοπής λειτουργίας του μηχανισμού ή του ηλεκτρονικού συστήματος



Μαγνητικό φρένο

- Απασφάλιση μαγνητικού φρένου (τραβήξτε το μοχλό από τον κινητήρα)
- Σπρώξτε τη μηχανή με το χέρι
- Σε περίπτωση ηρεμίας, επανασφαλίστε το μαγνητικό φρένο (πιέζοντας το μοχλό προς τον κινητήρα)

RO - Siguranța

Mașina este verificată din punct de vedere electrotehnic și corespunde normelor europene de siguranță, fiind construită în conformitate cu tehnologia și cunoștințele de ultimă oră. Este dotat cu diverse întrerupătoare de circuit care funcționează ca dispozitive de protecție. Cu toate acestea, pot apărea pericole, în special, în caz de utilizare non-conformă sau nerespectarea regulilor și indicațiilor din prezentul manual de utilizare.



AVERTIZARE

Tensiune electrică/Curent

Prin contactul cu curentul sau cu piese conducătoare de curent, există pericol de electrocutare care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

- Nu atingeți niciodată cablurile deteriorate. Înlocuiți cablurile defecte imediat de către un specialist.
- Înainte de orice lucrare la instalația electrică, opriți mașina și deconectați-o de la curent.
- Acest aparat poate fi folosit de copii și/sau de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau psihice, respectiv de persoane care nu dispun de suficientă experiență sau cunoștințe, dacă ele sunt supravegheate sau instruite referitor la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele pe care acesta le poate provoca. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea la utilizator trebuie efectuată exclusiv de către personal instruit și avizat.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale mașinii.
- Normele de siguranță pentru utilizare și întreținere sunt prezentate în capitolele corespunzătoare și trebuie respectate întocmai!
- Nu utilizați niciodată o mașină defectă.
- Este interzisă folosirea aparatului ca vehicul de tractare, mijloc de transport sau jucărie.
- Este interzisă folosirea aparatului pentru curățirea pardoselilor acoperite cu materiale textile.
- Mașina poate fi utilizată doar dacă tensiunea indicată pe plăcuța tehnică (voltaj ± 5%) corespunde cu tensiunea disponibilă a clădirii.
- **NU DESCHIDEȚI NICIODATĂ** capacul bateriilor. Nerespectarea acestei interdicții înseamnă pierderea garanției.

Răspunderea operatorului:

Mașina este destinată domeniului comercial. Așadar, operatorul mașinii se supune, obligațiilor legale cu privire la protecția muncii. Pe lângă indicațiile de siguranță din prezentul manual, trebuie respectate regulile din domeniul de aplicare cu privire la siguranță, prevenirea accidentelor și protecția mediului, aflate în vigoare.


În acest caz se va ține cont în special, de următoarele:

- Mașina trebuie utilizată doar de persoane care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Operatorul trebuie să asigure ca angajatul să poarte încălțăminte potrivite pentru a preveni accidentele.
- Operatorul trebuie să se asigure că sunt respectate regulile de protecție a muncii, precum și orice reglementări ulterioare publice sau impuse de companie.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii cunosc regulile de siguranță și sunt instruiți cu privire la folosirea mașinii, ținând cont de specificațiile produsului.
- Operatorul trebuie să reglementeze și să asigure competențele pentru operarea, întreținerea și repararea mașinii.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii au citit și înțeles manualul înainte de utilizarea mașinii.

În plus, operatorul este responsabil pentru ținerea instalației în perfectă stare tehnică de funcționare, deaceea:

- Operatorul trebuie să se asigure de faptul că intervalele de executare a lucrărilor de întreținere, menționate în acest ghid de utilizare, sunt respectate cu strictețe.
- Operatorul trebuie să verifice toate sistemele de siguranță cu privire la funcționalitatea și integritatea acestora.
- Defecțiunile și avariile trebuie imediat anunțate la punctul de service.
- Nu demontați sau ocoliți dispozitivele de protecție.

Responsabilitatea operatorului:

- Mașina poate fi manipulată doar de persoanele care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Aparatul trebuie asigurat la părăsire împotriva mișcării neintenționate și trebuie oprită cu tasta . Scoateți cablul de alimentare dacă este posibil.



AVERTIZARE Valori limită

Nu este permisă folosirea aparatului pe suprafețe înclinate de peste 8%.
Nu este permisă depășirea valorilor maxime de înclinare a suprafețelor de curățat.
Umiditatea aerului în timpul folosirii aparatului trebuie să fie între 30-80%.
Nivelul de vibrații este sub 2,5 m/s².
Nivelul de zgomot este sub < 70 dB A.
Folosirea și depozitarea aparatului este permisă numai între valorile de temperatură de operare (de la 5 °C până la 40 °C)
Aparatul nu poate fi folosit sau depozitat în aer liber, condiții de umiditate (de ex. ploaie) sau în frig excesiv sub 5°C.
Cuplaje de cabluri de alimentare trebuie să fie de cel puțin IP54 (Clasa de protecție împotriva stropirii).



INDICAȚII

În cazul defectării unității de antrenare sau a electronicii



Frână magnetică

- Deblocare frână magnetică (împingeți maneta departe de motor)
- Împingeți aparatul cu mâna
- Când aparatul este oprit, blocați din nou frâna magnetică (împingeți mânerul spre motor)

Stroj je elektrotehnički ispitana, udovoljava europskim sigurnosnim normama te je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i znanosti. Stroj ima razne prekidače strujnog kruga koji služe kao zaštite. Unatoč tome mogu nastati opasnosti, prije svega pri neispravnoj uporabi ili kršenju propisa i uputa u ovom priručniku za uporabu.



UPOZORENJE

Električna energija

U slučaju doticaja s dijelovima pod naponom postoji opasnost od električnog udara koji može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.

- Nikad ne dodirujte oštećene kabele. Neispravne kabele mora odmah zamijeniti stručnjak.
- Prije svih radova na električnim instalacijama stroj uvijek najprije isključite i iskopčajte s električne mreže.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca i/ili osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih sposobnosti te osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom i ako su podučene sigurnom rukovanju uređajem i poznaju pripadajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati strojem. Čišćenje i održavanje smije obavljati samo ovlašteno i podučeno osoblje.
- Prepravci i/ili izmjene stroja nisu dopušteni.
- Sigurnosni propisi o rukovanju i održavanju navedeni su u odgovarajućim poglavljima i moraju se svakako poštivati!
- Nikad ne rabite oštećen stroj.
- Stroj se ne smije rabiti kao vučno vozilo, transportno sredstvo ili igračka.
- Stroj se ne smije rabiti za čišćenje tekstilnih podnih podloga.
- Stroj se smije staviti u pogon samo ako napon naveden na označnoj pločici (vrijednost u voltima ($\pm 5\%$) odgovara naponu električne mreže u zgradi.
- Poklopac odjeljka za baterije ne smije se NIKAD otvoriti. U suprotnom prestaje valjanost jamstva.

Odgovornost vlasnika:

Stroj je namijenjen komercijalnoj uporabi. Vlasnik stroja stoga podliježe zakonskim obvezama o zaštiti na radu. Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku moraju se poštivati i propisi o sigurnosti, zaštiti na radu i zaštiti okoliša koji vrijede na mjestu uporabe stroja.


Pritom naročito vrijedi sljedeće:

- Stroj smiju rabiti samo osobe koje su podučene njegovom rukovanju i koje su izričito ovlaštene za njegovu uporabu.
- Vlasnik mora osigurati da rukovatelj nosi čvrste cipele kako bi se spriječile nezgode.
- Vlasnik mora osigurati pridržavanje prihvaćenih pravila o zaštiti na radu i poštivanje eventualnih dodatnih nacionalnih ili internih propisa.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji poznaju sigurnosne propise i da su podučeni specifičnoj uporabi ovog stroja.
- Vlasnik mora jasno regulirati i definirati ovlasti za rad, održavanje i popravak stroja.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji prije uporabe stroja pročitaju i s razumijevanjem prouče ovaj priručnik.

Vlasnik je osim toga odgovoran za održavanje uređaja u tehnički ispravnom stanju, stoga vrijedi sljedeće:

- Vlasnik mora osigurati poštivanje intervala održavanja opisanih u ovom priručniku.
- Vlasnik mora redovito provjeravati funkcionalnost i cjelovitost svih sigurnosnih uređaja.
- Neispravnosti i štete odmah prijavite servisnom centru.
- Sigurnosni uređaji ne smiju se demontirati ili zaobići.

Odgovornost korisnika:

- Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene rukovanju i koje su za to ovlaštene.
- Ako napustite stroj, morate ga zaštititi od nehotičnog kretanja i isključiti tipkom . Ako postoji, iskopčajte električni kabel.



UPOZORENJE

Granične vrijednosti

Stroj se ne smije rabiti na nakošenim površinama > 8%.
 Naveden maksimalni nagib čišćene površine ne smije se prekoračiti.
 Vlažnost zraka tijekom rada mora biti u rasponu od 30-80 %.
 Razina vibracija manja je od 2,5 m/s².
 Emisija buke je < 70 dB A.
 Stroj se smije rabiti i skladištiti samo unutar dopuštenog raspona radne temperature (od 5 °C do 40 °C).
 Stroj se ne smije rabiti ili čuvati na otvorenom i u mokrim uvjetima (npr. na kiši) ili u hladnim uvjetima < 5 °C.
 Spojke napajanja linije mora biti najmanje IP 54 (Zaštita od prskanja vode).



HINWEIS

U slučaju kvara pogona ili elektroničkog sustava



Magnetska kočnica

- Deblokirajte magnetsku kočnicu (potisnite ručicu motora)
- Rukom pomičite stroj
- U mirovanju ponovno blokirajte magnetsku kočnicu (pritisnite polugu prema motoru)

BG - Безопасност

Машината е изпитана електротехнически, съответства на европейските стандарти за безопасност и е конструирана съгласно най-новото ниво на техниката и науката. Разполага с различни устройства за прекъсване на електрическата верига, които служат като предпазни устройства. Въпреки това може да се появят опасности, преди всичко при употреба не по предназначение или нарушаване на предписанията и инструкциите в ръководството за експлоатация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Електрическо напрежение / Ток

При контакт с части, които са проводници на ток или под напрежение, съществува опасност от електрически удар, който може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

- Никога не пипайте повредени кабели. Дефектните кабели трябва да се сменят веднага от специалист.
- Преди всички работи по електрическата система, изключете първо машината от електрозахранването.
- Този уред не трябва да се използва от клиенти на възраст и/или от лица с нарушени физически, сензорни или психически възможности респ. от такива, които нямат достатъчно опит и познания, освен ако те се надзират или са инструктирани по отношение на безопасната експлоатация на уреда и разбират свързаните с това опасности. Деца не трябва да играят с машината. Почистването и поддръжката трябва да се извършват само от упълномощен и обучен персонал.
- Реконструкции и/или промени по машината не са разрешени.
- Инструкциите за безопасност за работа и техническо обслужване са посочени в съответните глави и трябва да се спазват задължително!
- Никога не използвайте дефектна машина.
- Машината не трябва да се използва като теглещо моторно превозно средство /влекач/, транспортно средство или играчка.
- Машината не трябва да се използва за почистване на текстилни подови настилки.
- Машината трябва да се пуска в експлоатация само, когато посоченото на фирмената табелка напрежение съвпада с това на сградата (± 5%).
- НИКОГА не отваряйте капака на отделението за батериите. Неспазване на горепосоченото води до анулиране на гаранцията.

Отговорност на потребителя:

Машината е предназначена за промишлената зона. Поради това потребителят на машината подлежи на законовите задължения за охрана на труда. Наред с инструкциите за безопасност в настоящето ръководство трябва да се спазват действащите за сферата на употреба на машината разпоредби за безопасност, опазване на околната среда и правилата по техника на безопасност.


При това е от особено значение следното:

- Машината трябва да се използва само от лица, които са инструктирани за работа с нея и изрично са упълномощени да я използват.
- Потребителят трябва да се увери, че операторът носи стабилни обувки, за да предотврати наранявания.
- Потребителят трябва да се увери, че се спазват признатите правила за охрана на труда и се съблюдават останалите общовалидни национални или вътрешно фирмени разпоредби.
- Потребителят се уверява, че всички оператори познават инструкциите за безопасност и са обучени за специфичната употребата на машината.
- Потребителят трябва ясно за регламентира и определи и отговорностите за експлоатацията, поддръжката и ремонта на машината.
- Потребителят трябва да се погрижи, всички оператори да са прочели и разбрали ръководството за експлоатация преди употребата на машината.

Освен това потребителят е отговорен за това, уредът да се намира винаги в техническо изправно състояние, поради което важи следното:

- Потребителят трябва да се погрижи да се спазват описаните в настоящето ръководство интервали за техническо обслужване.
- Потребителят трябва да контролира редовно всички предпазни устройства за функциониране и пълнота.
- Сервизният отдел трябва да бъде незабавно информиран за възникнали повреди.
- Предпазните устройства не трябва да се демонтират или изключват.

Отговорност на потребителя:

- машината трябва да бъде използвана само от лица, които са инструктирани и упълномощени за това.
- При напускане машината трябва да бъде обезопасена срещу неволно движение и изключена с бутона . Изключете захранващия кабел, ако има такъв.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Гранични стойности

Машината не трябва да се използва върху наклонени повърхнини > 8%. Не трябва да се надвишава посочения максимален наклон на площите, които се почистват.

По време на робата влажността на въздуха трябва да бъде в диапазона 30-80%.

Нивото на трептенията е под 2.5 m/s².

Нивото на шума е < 70 dB A.

Машината трябва да се използва и съхранява само в рамките на разрешената работна температура (5 °C до 40 °C).

Машината не трябва да се използва или съхранява навън при мокри условия (напр. дъжд) или на студено < 5° C.

Σύνδεσμοι των γραμμών τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι τουλάχιστον IP 54 (Προστασία πτώσης νερού).



УКАЗАНИЕ

При повреда на задвижването или електрониката



Магнитна спирачка

- Освободете магнитната спирачка (отдръпнете лостчето от електромотора)
- Придвигете машината на ръка
- При спиране блокирайте отново магнитната спирачка (натиснете лостчето към електромотора)

Επείγουσα ανάγκη

Urgență

Hitan slučaj

Аварийна ситуация

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή
- Περαιτέρω βοήθεια
- Χρησιμοποιήστε αμέσως τα αναγνωρισμένα μέσα πρώτων βοηθειών



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε περίπτωση κάποιου γεγονότος έκτακτης ανάγκης, μη θέσετε εκ νέου τη μηχανή σε λειτουργία, πριν αυτή ελεγχθεί από την εταιρία Wetrok ή από κάποιον εξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρίας Wetrok.

În caz de urgență:

- Opriți mașina
- Alertare pentru asistență suplimentară
- Aplicați imediat măsurile de prim ajutor recunoscute.



ΑΤΕΝΤΙΕ!

După incidente, nu puneți din nou mașina în funcțiune fără verificarea prealabilă a firmei Wetrok sau a unui partener aflat în contract cu firma Wetrok.

U hitnom slučaju:

- Isključite stroj
- Alarmirajte druge službe pomoći
- Odmah pružite odgovarajuće mjere prve pomoći



УПОЗОРЕНЈЕ!

Nakon nezgoda stroj ne pokrećite prije nego što tvrtka Wetrok ili ovlašteni partner tvrtke Wetrok ne obavi provjeru.

При аварииен случай:

- Изключете машината
- Обадете се за допълнителна помощ
- Приложете веднага съответните мерки за първа помощ.



ΠΡΕΔΥΠΡΕΨΗ

След инциденти не пускайте машината отново в експлоатация преди проверка от Wetrok или от дистрибутор на Wetrok.

Κανονισμοί εγγύησης

Prevederi privind garanția

Jamstvene odredbe

Гаранционни условия

- Οι ρυθμίσεις εγγύησης εμπεριέχονται στους γενικούς όρους παράδοσης του εταίρου.
- Prevederile privind garanția sunt prevăzute în Condițiile Generale de Livrare ale Titularului de Contract.
- Jamstvene odredbe sadržane su u Općim uvjetima isporuke ugovornog partnera.
- Гаранционните условия са описани в Общите условия на доставката на доставчика.

■ Για ζημιές που προκλήθηκαν από παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού και από ακατάλληλο χειρισμό ή από χρήση που δε συμφωνεί με τον προορισμό, η εγγύηση εκπίπτει. Για επακόλουθες ζημιές που προκύπτουν ως αποτέλεσμα των παραπάνω απορρίπτονται οποιοσδήποτε αξιώσεις ευθύνης.

■ În cazul defectiunilor datorate nerespectării acestui Manual de Utilizare, a folosirii neadecvate sau în alt mod decât destinația aparatului garanția nu este valabilă. Pentru daunele rezultate din acestea toate revendicările de garanție vor fi respinse.

■ U slučaju oštećenja koja nastanu zbog nepoštivanja ovog priručnika za uporabu i neispravnog rukovanja ili zlouporabe prestaje valjanost jamstva. Odričemo se svake odgovornosti za posljedične štete koje iz toga proizidu.

■ При щети, възникнали поради неспазване на настоящето ръководство за експлоатация или некомпетентно боравене или употреба не по предназначение, претенциите за гаранция стават невалидни. За последващи щети, които са резултат от това, отпадат всякакви искове с претенции.

■ Ζημιές που οφείλονται σε φυσική φθορά, υπερφόρτιση ή ακατάλληλο χειρισμό, αποκλείονται επίσης από την εγγύηση.

■ Daunele, ce se datorează uzurii, suprasolicitării sau folosirii necorespunzătoare se vor exclude și acestea din garanție.

■ Štete koje su uzrokovane prirodnim trošenjem/habanjem, preopterećenjem ili neispravnim rukovanjem također nisu obuhvaćene jamstvom.

■ Щети, които са предизвикани от естествено износване, претоварване или некомпетентно боравене, също са изключени от гаранцията.

Κανονισμοί εγγύησης **Prevederi privind garanția** **Jamstvene odredbe** **Гаранционни условия**

- Τυχόν ενστάσεις μπορούν να αναγνωριστούν μόνο αν η μηχανή επισκευάστηκε είτε από την εταιρία Wetrok είτε από κάποιον εξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρίας Wetrok.
 - Reclamațiile vor fi acceptate numai dacă aparatul a fost reparat întotdeauna de firma Wetrok sau de un partener aflat în contract cu firma Wetrok.
 - Reklamacije ćemo uvažiti samo ako stroj popravi tvrtka Wetrok ili ovlaštteni partner tvrtke Wetrok.
 - Рекламации могат да бъдат признати само, ако машината е била ремонтирана от Wetrok или дистрибутор на Wetrok.
- Γενικά η εγγύηση ανέρχεται σε 2 έτη (με εξαίρεση τους συσσωρευτές και τα αναλώσιμα υλικά).
- În principiu perioada de garanție este de 2 ani (cu excepția acumulatorilor și a materialelor de uz curent).
- Trajanje jamstva načelno je 2 godine (izuzev baterija i potrošnog materijala).
- По принцип гаранцията е 2 години (с изключение на батериите и консумативите).

Παραδοτέος εξοπλισμός **Volum de livrare** **Isporučena oprema** **Обем на доставката**

- Μηχανή, ακροφύσιο αναρρόφησης, πλαίσιο βούρτσας, καλώδιο φόρτισης, πλήρεις οδηγίες χειρισμού.
- Aparat, duze de aspirare, carcasa periilor, cablul de încărcare, manualul de utilizare complet.
- Stroj, usisna sapnica, kućište četaka, kabel za punjenje, kompletan priručnik za uporabu.
- Машина, смукателна дюза, корпус за четки, зареждащ кабел, пълно ръководство за експлоатация.

Πνευματικά δικαιώματα **Drepturi de proprietate intelectuală** **Autorsko pravo** **Авторско право**

Οι οδηγίες αυτές παραμένουν πνευματική ιδιοκτησία της εταιρίας Wetrok. Προορίζονται μόνο για τους αγοραστές των μηχανημάτων μας. Όλα τα δικαιώματα, ιδιαίτερα τα δικαιώματα αναπαραγωγής και μετάφρασης, ανήκουν στην Wetrok. Η παραβίαση των δικαιωμάτων αυτών υποχρεώνει τους παραβάτες σε καταβολή αποζημίωσης. Με την επιφύλαξη περαιτέρω αξιώσεων. Η γλώσσα του πρωτότυπου εγχειριδίου είναι η γερμανική.

Referitor la drepturile de autor, acest set de instrucțiuni de utilizare reprezintă proprietatea Wetrok. Manualul este încredințat doar cumpărătorilor mașinilor noastre. Toate drepturile, în special cele referitoare la multiplicare și traducere aparțin Wetrok. Încălcarea acestor drepturi obligă la plata de despăgubiri. Toate drepturile rezervate. Limbajul manualului original este limba germană.

Tvrtka Wetrok zadržava autorsko pravo nad ovim priručnikom. On je povjeren samo korisnicima naših strojeva.

Sva prava, naročito pravo na umnožavanje i prevođenje, zadržava tvrtka Wetrok. Za sva kršenja navedenog prekršitelj će biti obvezan na naknadu štete. Zadržavamo sva druga zakonska prava. Jezik izvornog priručnika je njemački.

Това ръководство остава собственост на Wetrok по отношение на авторското право. То се предоставя само на закупилите нашите машини.

Всички права, особено правото на размножаване и превод, принадлежат на Wetrok. Нарушаването на авторските права се преследва от закона. Запазваме си правото и на други претенции. Езикът на оригиналния ръководство е немски.

Επισκόπηση μηχανής
Vedere de ansamblu mașină
Pregled stroja
Обзор на машината

Δεξαμενή βρώμικου νερού Καπάκι
Caracul rezervorului apei murdare
Poklopac spremnika za prljavu vodu
Капак на резервоар за мръсна вода

Δεξαμενή καθαρού νερού
Rezervor de apă curată
Spremnik za svježu vodu
Резервоар за чиста вода

Κουμπί ανοίγματος
Buton de deschidere
Gumb za otvaranje
Бутон за отваряне

Τροχοί απόρριψης
Role de distanțare
Odbojnici
Колела

Πλαίσιο βούρτσας
Carcasa periiilor
Kućište četaka
Κορпус за четки



Ρύθμιση τιμονιού
Reglarea brațului de mișcare
Namještanje vodilice
Регулиране на кормилото

Ακροφύσια αναρρόφησης Ανύψωση
Manetă de ridicare a duzelor
de aspirare
Dizanje usisnih sapnica
Повдигане на смукателните дюзи

Δεξαμενή βρώμικου νερού
Rezervor de apă murdară
Spremnik za prljavu vodu
Резервоар за мръсна вода

Δεξαμενή καθαρού νερού
Rezervor de apă curată
Spremnik za svježu vodu
Резервоар за чиста вода

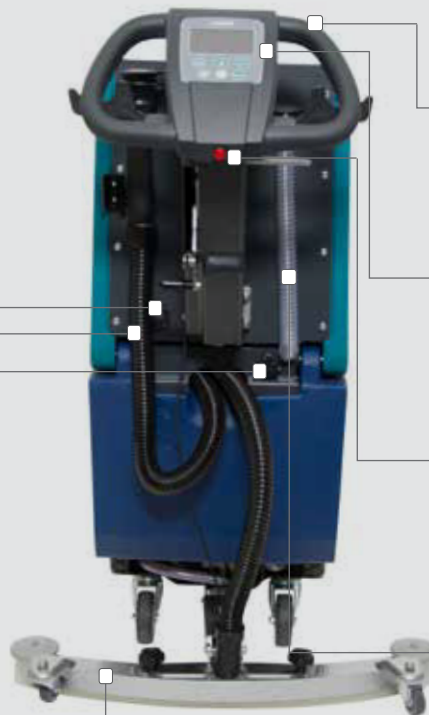
Επισκόπηση μηχανής Vedere de ansamblu mașină Pregled stroja Обзор на машината

Υποδοχή USB
Port USB
USB utičnica
USB конектор

Εκκένωση βρώμικου νερού
Furtun de descărcare a apei murdare
Pražnjenje prljave vode
Изпразване на мръсна вода

Υποδοχή φόρτισης
Soclu de încărcare
Utičnica za punjenje
Букса за зареждане

Ακροφύσιο αναρρόφησης / Χείλη αναρρόφησης
Duze de aspirare/raclete de aspirare din cauciuc
Usisna sapnica / usisne usne
Смукателна дюза / почистващо перо



Λαβή
Mâner
Ručka
Дръжка

Ένδειξη
Ecran
Zaslon
Дисплей

Παύση έκτακτης ανάγκης
Oprire de urgență
Hitno zaustavljanje
Аварийно спиране

Εκκένωση καθαρού νερού
Furtun de descărcare a apei curate
Pražnjenje svježe vode
Изпразване на чиста вода

Εξαρτήματα

Accesorii

Pribor

Принадлежности

51400 Σωλήνας πλήρωσης γενικής χρήσης
Furtun universal de umplere
Univerzalno crijevo za punjenje
Универсален маркуч за зареждане

51700 Πλατφόρμα πολλαπλών λειτουργιών
Platformă multifuncțională
Višenamjenska platforma
Многофункционална платформа

51701 Βάση ράβδου κομπλέ
Support mâner complet
Držač ručke kompl.
Дръжки комплект

- Σε περίπτωση που επιθυμείτε να παραγγείλετε ανταλλακτικά, αποταθείτε στο τμήμα σέρβις της Wetrok.
- Pentru comenzi suplimentare, contactați punctele de service Wetrok.
- Dijelove možete naručiti preko servisne službe tvrtke Wetrok.
- Обърнете се за поръчка на резервни части към сервиза на Wetrok.

Περαιτέρω πληροφορίες για τα προϊόντα και τη συλλογή μας θα βρείτε στην ιστοσελίδα: www.wetrok.com
Informațiile mai detaliate despre produsele noastre și gama de produse găsiți pe pagina www.wetrok.com
Dodatne informacije o našim proizvodima i našem asortimanu pogledajte na adresi: www.wetrok.com
Допълнителна информация за нашите продукти и асортимент ще намерите на: www.wetrok.com

Αναλώσιμα Impulse 50
Consumabile Impulse 50
Potrošni materijal Impulse 50
консумативи Impulse 50

52084	Χείλος εργασίας πίσω 79 PUR 45 Racletă de lucru spate 79 PUR 45 Stražnja radna usna 79 PUR 45 Работна планка отзад 79 PUR 45
52085	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά 79 PUR 45 Racletă de etanșare față 79 PUR 45 Prednja brtvena usna 79 PUR 45 Уплътняваща планка отпред 79 PUR 45
52086	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά 79 PUR 45 με ραβδώσεις Racletă de etanșare față 79 PUR 45 buză Prednja brtvena usna 79 PUR 45 rebrasta Уплътняваща планка отпред 79 PUR 45 οребрена
69308	Ακροφύσιο αναρρόφησης κομπλέ Duză de aspirare Usisna sarnica kompletna Смукателна дюза комплект
69310	Προστασία σύγκρουσης και πιτσιλίσματος Protecție de șoc și de împrosăcare Štitnik od udara i prskanja Защита срещу удар и пръскане
64060	Χείλος εργασίας πίσω 79 NR Racletă de lucru spate 79 NR Stražnja radna usna 79 NR Работна планка отзад 79 NR
64061	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά 79 NR Racletă de etanșare față 79 NR Prednja brtvena usna NR Уплътняваща планка отпред 79 NR
51459	Κινητήριος δίσκος pad 25,5 cm ¹⁾ Perniță pentru tamburul de acționare 25,5 cm ¹⁾ Pogonskih pločica 25,5 cm ¹⁾ Задвижващ диск за почистваща подложка 25,5 cm ¹⁾
52306	Poly-Pad κόκκινο 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad roșu 25,5 cm ²⁾ Polimerni jastučić crveni 25,5 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad червена 25,5 cm ²⁾
52309	Poly-Pad μπλε 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad albastru 25,5 cm ²⁾ Polimerni jastučić plavi 25,5 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad синя 25,5 cm ²⁾

52307	Poly-Pad πράσινο 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad albastru 25,5 cm ²⁾ Polimerni jastučić zeleni 25,5 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad зелена 25,5 cm ²⁾
52308	Poly-Pad μαύρο 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad negru 25,5 cm ²⁾ Polimerni jastučić crni 25,5 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad черна 25,5 cm ²⁾
52402	Pad ινών Microsol 25,5 cm ²⁾ Perniță din fibre Microsol 25,5 cm ²⁾ Jastučić od microsol vlakana 25,5 cm ²⁾ Почистваща подложка влакна Microsol 25,5 cm ²⁾
51460	Βούρτσα σφουγγαρίσματος Supernylon ¹⁾ Perie de freat Supernylon ¹⁾ Četka za ribanje supernajlon ¹⁾ Почистваща четка супернайлон ¹⁾
51462	Μαλακή βούρτσα σφουγγαρίσματος ¹⁾ Peria de freat moale ¹⁾ Meka četka za ribanje ¹⁾ Почистваща четка, мека ¹⁾
51464	Βούρτσα σφουγγαρίσματος Tynex ¹⁾ Perie de freat Tynex ¹⁾ Četka za ribanje Tynex ¹⁾ Почистваща четка Tynex ¹⁾
51465	Βούρτσι γυαλίσματος Union ¹⁾ Peria de polizare Union ¹⁾ Četka za poliranje Union ¹⁾ Четка за полиране Union ¹⁾
64139	Κομπλέ κάμιστρο χημικών ουσιών για το σύστημα δοσολογίας Bidon de substanțe chimice pentru sistemul de dozare Spremnik sredstva za čišćenje za dozirni sustav kompletan Туба за химикали за дозираща система комплект
51317	Σετ μπαταριών ξηρό 24 V / 76 Ah Baterii reîncărcabile uscate 24 V / 76 Ah Komplet suhих baterija 24 V / 76 Ah Комплект батерии Сушене 24 V / 76 Ah

51320	Σετ μπαταριών ξηρό 24 V / 105 Ah Baterii reîncărcabile uscate 24 V / 105 Ah Komplet suhих baterija 24 V / 105 Ah Комплект батерии Сушене 24 V / 105 Ah
52088	Φίλτρο Hepa Impulse Filtru Hepa Impulse Hepa filtrar Impulse HEPA филтър Impulse
52087	Προφίλτρο Impulse Prefiltru Impulse Predfiltrar Impulse Предварителен филтър Impulse
51331	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/41,6 Ah Acumulator litiu 25,6 V/41,6 Ah Litijeva baterija 25,6 V/41,6 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/41,6 Ah
51332	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/83,2 Ah Acumulator litiu 25,6 V/83,2 Ah Litijeva baterija 25,6 V/83,2 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/83,2 Ah
51333	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/124,8 Ah Acumulator litiu 25,6 V/124,8 Ah Litijeva baterija 25,6 V/124,8 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/124,8 Ah
51334	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/166,4 Ah Acumulator litiu 25,6 V/166,4 Ah Litijeva baterija 25,6 V/166,4 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/166,4 Ah

¹⁾ Μία μηχανή απαιτεί 2 τεμάχια

¹⁾ Un aparat are nevoie de 2 bucăți

¹⁾ Stroju su potrebna 2 komada

¹⁾ За една машина са необходими 2 броя

²⁾ 1 συσκ. = 5 τεμάχια

²⁾ 1 pachet = 5 bucăți

²⁾ 1 paket = 5 komada

²⁾ 1 опаковка = 5 броя

Αναλώσιμα Impulse 60
Consumabile Impulse 60
Potrošni materijal Impulse 60
консумативи Impulse 60

52099	Χείλος εργασίας πίσω 89 PUR 45 Racletă de lucru spate 89 PUR 45 Stražnja radna usna 89 PUR 45 Работна планка отзад 89 PUR 45	52293	Poly-Pad πράσινο 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad verde 30,7 cm ²⁾ Polimerni jastučić zeleni 30,7 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad зелена 30,7 cm ²⁾	51320	Σετ μπαταριών ξηρό 24 V / 105 Ah Baterii reîncărcabile uscate 24 V / 105 Ah Komplet suhih baterija 24 V / 105 Ah Комплект батерии Сушене 24 V / 105 Ah
52100	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά 89 PUR 45 Racletă de etanșare față 89 PUR 45 Prednja brtvena usna 89 PUR 45 Уплътняваща планка отпред 89 PUR 45	52294	Poly-Pad μαύρο 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad negru 30,7 cm ²⁾ Polimerni jastučić crni 30,7 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad черна 30,7 cm ²⁾	52088	Φίλτρο Hepa Impulse Filtru Hepa Impulse Hepa filter Impulse HEPA филтър Impulse
52101	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά 89 PUR 45 με ραβδώσεις Racletă de etanșare față 89 PUR 45 buză Prednja brtvena usna 89 PUR 45 rebrasta Уплътняваща планка отпред 89 PUR 45 ορε-βрена	52410	Pad ινών Microsol 30,7 cm ²⁾ Perniță din fibre Microsol 30,7 cm ²⁾ Jastučić od microsol vlakana 30,7 cm ²⁾ Почистваща подложка влакна Microsol 30,7 cm ²⁾	52087	Προφίλτρο Impulse Prefiltru Impulse Predfilter Impulse Предварителен филтър Impulse
69320	Ακροφύσιο αναρρόφησης κομπλέ Duză de aspirare Usisna sapnica kompletna Смукателна дюза комплект	51458	Βούρτσα σφουγγαρίσματος Supernylon ¹⁾ Perie de frecat Supernylon ¹⁾ Četka za ribanje supernajlon ¹⁾ Почистваща четка супернайлон ¹⁾	51331	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/41,6 Ah Acumulator litiu 25,6 V/41,6 Ah Litijeva baterija 25,6 V/41,6 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/41,6 Ah
69310	Προστασία σύγκρουσης και πιτσιλίσματος Protecție de șoc și de împrosăcare Štitnik od udara i prskanja Защита срещу удар и пръскане	51461	Μαλακή βούρτσα σφουγγαρίσματος ¹⁾ Peria de frecat moale ¹⁾ Meka četka za ribanje ¹⁾ Почистваща четка, мека ¹⁾	51332	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/83,2 Ah Acumulator litiu 25,6 V/83,2 Ah Litijeva baterija 25,6 V/83,2 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/83,2 Ah
64200	Χείλος εργασίας πίσω 89 NR Racletă de lucru spate 89 NR Stražnja radna usna 89 NR Работна планка отзад 89 NR	51463	Βούρτσα σφουγγαρίσματος Tynex 30,7 cm ¹⁾ Perie de frecat Tynex 30,7 cm ¹⁾ Četka za ribanje Tynex 30,7 cm ¹⁾ Почистваща четка Tynex 30,7 cm ¹⁾	51333	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/124,8 Ah Acumulator litiu 25,6 V/124,8 Ah Litijeva baterija 25,6 V/124,8 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/124,8 Ah
64201	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά 89 NR Racletă de etanșare față 89 NR Prednja brtvena usna 89 NR Уплътняваща планка отпред 89 NR	51466	Βούρτσι γυαλίσματος Union 30,7 cm ¹⁾ Peria de polizare Union 30,7 cm ¹⁾ Četka za poliranje Union 30,7 cm ¹⁾ Четка за полиране Union 30,7 cm ¹⁾	51334	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/166,4 Ah Acumulator litiu 25,6 V/166,4 Ah Litijeva baterija 25,6 V/166,4 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/166,4 Ah
51457	Κινητήριος δίσκος pad 30,7 cm ¹⁾ Perniță pentru tamburul de acționare 30,7 cm ¹⁾ Pogonskih pločica 30,7 cm ¹⁾ Задвижващ диск за почистваща подложка 30,7 cm ¹⁾	64139	Κομπλέ κáνιστρο χημικών ουσιών για το σύστημα δοσολογίας Bidon de substanțe chimice pentru sistemul de dozare Spremnik sredstva za čišćenje za dozirni sustav kompletan Туба за химикали за дозираща система комплект		
52291	Poly-Pad κόκκινο 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad roșu 30,7 cm ²⁾ Polimerni jastučić crveni 30,7 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad червена 30,7 cm ²⁾	51317	Σετ μπαταριών ξηρό 24 V / 76 Ah Baterii reîncărcabile uscate 24 V / 76 Ah Komplet suhih baterija 24 V / 76 Ah Комплект батерии Сушене 24 V / 76 Ah		
52292	Poly-Pad μπλε 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad albastru 30,7 cm ²⁾ Polimerni jastučić plavi 30,7 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad синя 30,7 cm ²⁾				

¹⁾ Μία μηχανή απαιτεί 2 τεμάχια

¹⁾ Un aparat are nevoie de 2 bucăți

¹⁾ Stroju su potrebna 2 komada

¹⁾ За една машина са необходими 2 броя

²⁾ 1 συσκ. = 5 τεμάχια

²⁾ 1 pachet = 5 bucăți

²⁾ 1 paket = 5 komada

²⁾ 1 опаковка = 5 броя

Πριν τη θέση σε λειτουργία / Πρώτη θέση σε λειτουργία
Înainte de luarea în folosință / prima utilizare
Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje
Преди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Η παράδοση, η εκπαίδευση όσον αφορά τις προδιαγραφές ασφαλείας, ο χειρισμός και η συντήρηση, καθώς και η πρώτη θέση σε λειτουργία, διεξάγονται κανονικά από κάποιον εξουσιοδοτημένο ειδικό της Wetrok. Αν δε συμβεί αυτό, ο εκμεταλλευτής είναι υπεύθυνος για την εκπαίδευση των χειριστών.
 - Livrarea, instruirea cu privire la siguranță, manipularea și mentenanța, precum și punerea în funcțiune pentru prima dată, se vor realiza printr-un distribuitor autorizat Wetrok. În caz contrar, operatorul este responsabil pentru instruirea utilizatorului.
 - Isporuku, podučavanje sigurnosnim propisima, rukovanju i održavanju te prvo stavljanje u pogon obično obavlja ovlaštteni stručnjak tvrtke Wetrok. U suprotnom je vlasnik odgovoran za podučavanje rukovatelja.
 - Доставка, обучението за инструкциите за безопасност, работата и техническото обслужване, както и първото пускане в експлоатация се извършват стандартно от оторизиран специалист на Wetrok. Ако това не е така, за обучението на оператора отговорност носи потребителя.
- Βγάξτε τυχόν κοσμήματα, όπως, π.χ. δαχτυλίδια και αλυσίδες.
 - Bijuteriile, ca de ex. inelele și lanțurile trebuie îndepărtate înainte de lucru.
 - Skinite nakit kao što su prsteni i lanci.
 - Свалете накитите, като напр. пръстени и верижки.



- Φοράτε γάντια
- Purtați mănuși
- Nosite rukavice
- Носете ръкавици



- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά
- Ochelari de protecție
- Zaštitne naočale
- Носете защитни очила



- Φοράτε σταθερά παπούτσια.
- A se purta încălțăminte solidă.
- Nosite čvrste cipele.
- Носете стабилни обувки

Φόρτιση
Încărcăți
Punjenje
Зареждане



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Αερίζετε καλά το χώρο κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Επιτηρείτε τακτικά την κατάσταση φόρτισης
- Aerisiți bine spațiul în timpul încărcării. Verificați periodic nivelul încărcării.
- Dobro prozračite prostoriju tijekom punjenja. Redovito provjeravajte napunjenost.
- По време на зареждането проветрявайте добре помещението. Контролирайте редовно състоянието на зареждане.

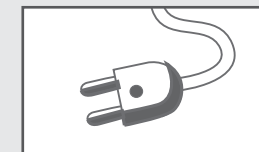


ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / НАПОМЕНА / УКАЗАНИЕ

- Πριν την πρώτη θέση σε λειτουργία φορτίστε πλήρως την μπαταρία.
- Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη, αν το φως της οθόνης είναι σβηστό ενώ το καλώδιο φόρτισης είναι συνδεδεμένο. Αυτό μπορεί να διαρκέσει έως και 8 ώρες. Βγάξτε το καλώδιο φόρτισης αφού η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.
- Înainte le prima luare în folosință, bateria trebuie încărcată complet.
- Bateria este încărcată dacă ecranul se stinge cu cablul de încărcare conectat. Acesta poate dura până la 8 ore. Scoateți cablul de încărcare numai după ce bateria s-a încărcat complet.
- Prije prvog stavljanja u pogon potpuno napunite bateriju.
- Bateria je potpuno napunjena ako zaslon ne svijetli kad je kabel za punjenje ukopčan. Postupak može trajati do 8 sati. Kabel za punjenje valja iskopčati tek ako je baterija potpuno napunjena.
- Преди първото пускане в действие заредете напълно батерията.
- Батерията е заредена изцяло, когато при включен зареждащ кабел дисплеят стане тъмен. Това може да продължи до 8 часа. Зареждащият кабел трябва да се изключи едва след като батерията е заредена изцяло.



Συνδέστε στο μηχάνημα
Conectați cablul de alimentare la aspirator
Укорџајте на stroj
Включете към машината



Συνδέστε στο δίκτυο
Conectați cablul de alimentare la rețea
Укорџајте на mrežu
Включете към мрежата

Χειρισμός Utilizare Rukovanje Управление



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Όταν η μηχανή βρίσκεται σε κατάσταση ηρεμίας, το συγκρότημα των βουρτσών πρέπει να απενεργοποιείται αμέσως αφήνοντας το πεντάλ μετακίνησης, για να μην προκληθεί ζημιά στην επένδυση του δαπέδου.
- La stagnarea aparatului, unitatea periilor trebuie oprită imediat prin eliberarea manetei de comandă, pentru evitarea deteriorării pardoselii.
- Kad se stroj zaustavi, agregat s četkama valja odmah isključiti puštanjem vozne papučice kako se podna površina ne bi oštetila.
- При спряно състояние на машината агрегатът за четките трябва да се изключи веднага чрез отпускане на педала за движение, за да не бъде повредено подовото покритие.
- Ο αγωγός σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος δεν επιτρέπεται να είναι τσακισμένος ή ελαττωματικός! Δίνετε εντολή μόνο σε ειδικούς να αντικαταστήσουν έναν ελαττωματικό αγωγό σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος!
- Cablul de alimentare nu poate fi folosit dacă este strivit sau avariāt. Înlocuiți cablul de alimentare avariāt numai de către un specialist!
- Električni kabel ne smije se prignječiti ili oštetiti! Oštećen električni kabel mora zamijeniti samo stručnjak!
- Захранващият кабел не трябва да бъде прегънат или повреден! Повреден захранващ кабел трябва да бъде сменен само от специалист!
- Μη φέρνετε σε επαφή περιστρεφόμενα τμήματα με ρούχα, κοσμήματα ή μαλλιά.
- Nu atingeți cu piesele rotative îmbrăcămintele, bijuteriile sau părul.
- Ne dodirujte rotirajuće dijelove komadima odjeće, nakitom ili kosom.
- Въртящите се части не трябва да се допират до части от облеклото, накити или коса.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αναλώσιμα υλικά Wetrok.
- Utilizați numai accesorii și materiale de uz curent originale, marca Wetrok.
- Rabite samo originalan pribor i potrošni materijal tvrtke Wetrok.
- Използвайте само оригинални принадлежности и консумативи на Wetrok.
- Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμό λόγω κίνησης, καθώς και στην περιοχή των περιστρεφόμενων βουρτσών/pad.
- Datorită mișcării aparatului și în zona periilor/pernelor rotative se creează pericol de accidentare.
- Zbog kretanja i na području rotirajućih četaka/jastučica postoji opasnost od ozljeda.
- При движение и в зоната на въртящите се четки/почистващите подложки (Pads) има опасност от нараняване.
- Όταν η μηχανή χρησιμοποιείται με οποιονδήποτε τρόπο κοντά σε καλώδια, κινητήρες ή κινούμενα τμήματα, πρέπει η μηχανή να απενεργοποιείται και να αποσυνδέεται από το δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος.
- Dacă aparatul ajunge în apropierea unor cabluri, motoare sau piese în mișcare, aparatul trebuie oprit.
- Pri svakom rukovanju strojem u blizini kabela, motora ili pomičnih dijelova stroj se mora isključiti i iskopčati iz električne mreže.
- При всяко боравене с машината в близост до кабели, двигатели или движещи се части, трябва да се изключи самата машина и кабели от електрозахранването.
- Φροντίστε να μην τυλιχτούν ή να μην πιαστούν καλώδια, κορδόνια, σχοινιά ή παρόμοια αντικείμενα κατά τη λειτουργία του συγκροτήματος των βουρτσών.
- Fiți atenți în timpul utilizării unității periilor să nu se înfășoare sau să se blocheze cabluri, sfori, funii sau obiecte similare.
- Budite oprezni da se tijekom rada agregata s četkama kabeli, uzice, užad ili slično ne omotaju ili zamrse.
- Внимавайте при работа на агрегата за четките да няма навит респ. захванат кабел, шнур, въже или подобни.
- Πριν την αναρρόφηση με σφουγγάρισμα πρέπει να καθαριστεί το δάπεδο από τυχόν ελεύθερους ρύπους.
- Înainte de curățare, pardoseala trebuie curățată de murdărie.
- Prije usisavanja pod valja očistiti od prljavštine.
- Преди почистването с изтриване подът трябва да бъде почистен от груби отпадъци.

Χειρισμός Utilizare Rukovanje Управление



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Πριν την αντικατάσταση των βουρτσών και των κινητήριων δίσκων rad/των rad, απενεργοποιήστε τη μηχανή και αποσυνδέστε την από το δίκτυο.
 - Βεβαιωθείτε πως δε βρίσκονται περαιτέρω άτομα κοντά στη μηχανή.
 - Opriți aparatul înainte de înlocuirea periilor și a pernițelor de curățare.
 - Asigurați ca să nu se afle alte persoane în apropierea aparatului.
 - Prije mijenjanja četaka i pogonskih pločica jastučica sigurno zaustavite stroj.
 - Pobrinite se za to da u blizini stroja nema drugih osoba.
 - Преди смяната на четки и задвижващи шайби на подложките спрете и подсигурете неподвижността на машината.
 - Уверете се, че в близост до машината няма други лица.
-
- Η μηχανή υλέστη δοκιμή με χημικό μέσο καθαρισμού Wetrok. Για απρόσκοπτη λειτουργία χρησιμοποιείτε μόνο χημικά καθαριστικά μέσα Wetrok.
 - Aparatul de curățare a fost testat cu detergenți Wetrok. Pentru o funcționare optimă folosiți numai detergenți Wetrok.
 - Stroj je ispitan sa sredstvom za čišćenje Wetrok. Radi ispravnog funkcioniranja rabite samo sredstva za čišćenje tvrtke Wetrok.
 - Машината е тествана с почистващи препарати на фирма Wetrok. За безупречно функциониране използвайте само почистващи химикали на Wetrok.
-
- Κατά τη χρήση καθαριστικών μέσων και μέσων περιποίησης λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας του κατασκευαστή. Συνιστούμε να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικό ρουχισμό.
 - La folosirea substanțelor de curățare și îngrijire fiți atenți la instrucțiunile de siguranță a producătorului. Vă recomandăm să folosiți întotdeauna ochelari, îmbrăcăminte și șosete de protecție.
 - Pri uporabi sredstava za čišćenje i njegu svakako pročitajte sigurnosne napomene proizvođača tih sredstava. Preporučujemo da uvijek nosite zaštitne naočale, zaštitnu odjeću i sigurnosne cipele.
 - При използване на почистващи и битови препарати трябва да съблюдавате инструкциите за възможните опасности на производителя. Препоръчваме да носите винаги защитни очила, работно облекло и работни обувки.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

- Η μηχανή είναι εξοπλισμένη με έναν κόκκινο διακόπτη παύσης επείγουσας ανάγκης.
- Μπορείτε να σταματήσετε τη μηχανή αφήνοντας το μοχλό μετακίνησης, πιέζοντας τον κόκκινο διακόπτη παύσης επείγουσας ανάγκης ή μέσω του διακόπτη ON/OFF.
- Aparatul este dotat cu un buton roșu de oprire de urgență
- Aparatul poate fi oprit cu eliberarea manetei de mers, apăsarea butonului roșu de oprire de urgență, sau prin comutatorul PORNIT/OPRIT.
- Stroj ima crvenu sklopku za hitno zaustavljanje.
- Stroj je moguće zaustaviti puštanjem vozne ručice, pritiskanjem crvene sklopke za hitno zaustavljanje ili glavnom sklopkom.
- Машината е снабдена с червен изключвател за аварийно спиране.
- Машина може да се спира чрез освобождаване на лоста за управление, натискане на червения аварийен изключвател или чрез главния прекъсвач EIN/AUS.

Καθαριστικό μέσο

Detergenți

Sredstva za čišćenje

Почистващи препарати

- Εφιστάμε ρητά την προσοχή στους κινδύνους που υφίστανται κατά τη χρήση εύκολα αναφλέξιμων, εύφλεκτων, δηλητηριωδών, επικίνδυνων για την υγεία, καυστικών ή ερεθιστικών υλικών.
- Se atrage atenția în mod explicit asupra pericolelor folosirii materialelor ușor inflamabile, combustibile, toxice, periculoase asupra sănătății, corozive sau iritante.
- Izričito upozoravamo na opasnosti pri uporabi lako zapaljivih, gorivih, otrovnih, štetnih, nagrizajućih ili iritirajućih materijala.
- Обръщаме специално внимание за опасностите при използване на лесно запалими, горими, отровни, вредни за здравето, разяждащи или дразнещи вещества.

Προετοιμασία με σύστημα δοσολογίας
Pregătire cu sistemul de dozare
Priprema s dozirnim sustavom
Подготовка с дозираща система



ή
sau
ili
или

Πλήρωση νερού
Turnați apa
Ulijte vodu
Заредете с вода



Quick-Refill
Încărcare rapidă
Brzo dopunjavanje
Бързо зареждане Quick-Refill



Πλήρωση χημικού μέσου
Turnați detergentul
Ulijte sredstvo za čišćenje
Заредете с химикал



Ενεργοποιήστε το σύστημα δοσολογίας
Porniți sistemul de dozare
Uključite dozirni sustav
Включете дозиращата система



Κρατήστε πιεσμένο μέχρι το χημικό μέσο να μπει στο σύστημα
Țineți apăsat, până când este detergent în sistem
Držite pritisnuto dok sredstvo ne dođe u sustav
Задръжте натиснат, докато почистващият препарат навлезе в системата



Ρυθμίστε την επιθυμητή δόση
Setați dozarea preferată
Namjestite željeno doziranje
Настройте желаната дозировка

Προετοιμασία χωρίς σύστημα δοσολογίας
Pregătire fără sistemul de dozare
Priprema bez dozirnog sustava
Подготовка без дозираща система



ή
sau
ili
или

Πλήρωση νερού
Turnați apa
Ulijte vodu
Заредете с вода



Quick-Refill
Încărcare rapidă
Brzo dopunjavanje
Бързо зареждане Quick-Refill



Ρίξτε το χημικό μέσο στην επιθυμητή δοσολογία
Adăugați substanțele chimice în doza preferată
Ulijte željenu dozu sredstva za čišćenje
Налейте желаната доза почистващ препарат

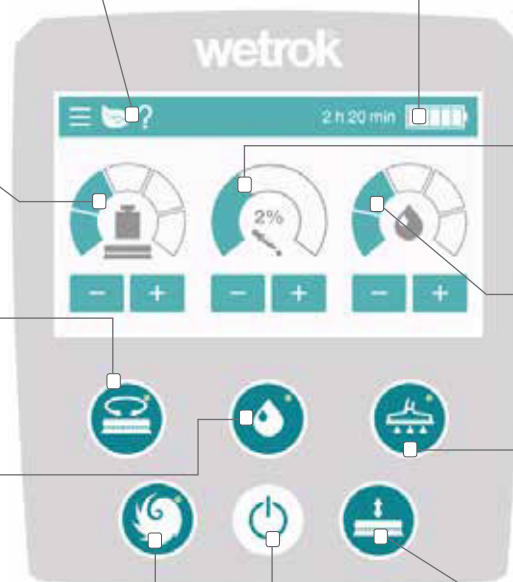
Λειτουργία Eco (περιορισμός θορύβου και μειωμένη κατανάλωση ενέργειας)
Modul de operarea "Eco" (zgomot și consumul de putere redus)
Eko način rada (smanjenje buke i potrošnje energije)
Режим Eco (Намаляване на шума и понижена консумация на енергия)

Πίεση βούρτσας
Presiunea periiilor
Pritisak četaka
Налягане на четките

Βούρτσα ενεργή / ανενεργή
Peria activă/inactivă
Aktiviranje/deaktiviranje četaka
Четка активна/неактивна

Νερό ενεργό / ανενεργό
Apa activă/inactivă
Aktiviranje/deaktiviranje vode
Вода активна/неактивна

Powershot ON (μέγ. Απόδοση καθαρισμού, 7 δευτ.)
Powershot PORNIT (putere de curățare maximă, 7 sec.)
Powershot uključen (maks. snaga čišćenja na 7 sekunda)
Режим Powershot вкл. (макс. почистваща мощност, 7 сек.)



Χωρητικότητα μπαταρίας: όταν η ένδειξη αναβοσβήνει, φορτίστε αμέσως

Capacitatea bateriei: când ecranul se luminează intermitent încărcați imediat

Капацитет батерие: ако показивач трепери, одмах напуните

Капацитет на батерията: когато индикаторът мига, заредете незабавно

Ποσότητα χημικού μέσου (0...5%)
Cantitatea detergentului (0...5%)
Količina sredstva za čišćenje (0...5%)
Количество почистващ препарат (0...5%)

Ποσότητα νερού
Cantitatea apei
Količina vode
Количество вода

Αναρρόφηση ενεργή / ανενεργή
Aspirarea activă/inactivă
Aktiviranje/deaktiviranje usisavanja
Изсмукване активно/неактивно

Αφαίρεση/υποδοχή βουρτσών
Aruncarea/ridicarea periiilor
Otpuštanje/zahvaćanje četaka
Спускане/вдигане на четките

Μηχάνη on/off
PORNIRE/OPRIRE aparat
Uključivanje/isključivanje stroja
Машина вкл./изкл.

Θέση σε λειτουργία
Punerea în funcțiune
Pokretanja
Пускане в експлоатация



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

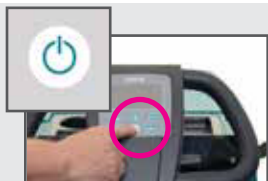
- Πριν την αναρρόφηση με σφουγγάρισμα πρέπει να καθαριστεί το δάπεδο από τυχόν ελεύθερους ρύπους.
- Înainte de curățare, pardoseala trebuie curățată de murdărie.
- Prije usisavanja pod valja očistiti od prljavštine.
- Преди почистването с изтриване подът трябва да бъде почистен от груби отпадъци.



Για τη ρύθμιση του τιμονιού, φέρτε το τιμόνι στη σωστή θέση με τη βοήθεια του μοχλού. Η ρύθμιση εξαρτάται από το ύψος του χρήστη.

Poziționați corect brațul cu ajutorul manetei de reglare a brațului de mișcare; depinde de înălțimea corporală
 Polugom za namještanje vodilice ispravno pozicionirajte vodilicu; namještanje ovisi o tjelesnoj visini

Позиционирайте правилно кормилото с помощта на лоста за регулиране на кормилото; в зависимост от ръста на оператора



Ενεργοποιήστε τη μηχανή;
 Πιέστε το πλήκτρο

Porniți mașina;
 Apăsăți butonul

Uključite stroj;
 Pritisnite tipku

Включете машината;
 бутона



Πιέστε το πλήκτρο της βούρτσας. Όλες οι λειτουργίες καθαρισμού ενεργοποιούνται.

Apăsăți tasta periiilor; se activează toate funcțiile de curățare

Pritisnite tipku za četke; aktivirat će se sve funkcije čišćenja

Натиснете бутона за четките; активират се всички почистващи функции



Ρύθμιση ποσότητας νερού:

Setați cantitatea apei

Namještanje količine vode

Настройка на количеството вода:



Τοποθετήστε τις βούρτσες και ρυθμίστε την πίεση των βουρτσών

Ridicarea periiilor și setarea presiunii acestora

Zahvatite četke i namjestite njihov pritisak

Вдигнете четките и настройте силата на натиск на четките



Βυθίστε το ακροφύσιο αναρρόφησης

Coborâți duza de aspirare

Spustite usisnu sapnicu

Спуснете смукателната дюза



Ενεργοποίηση μοχλού μετακίνησης: ενεργοποιεί όλες τις επιλεγμένες λειτουργίες
 Trageți maneta de control; porniți toate funcțiile alese
 Pritisnite voznu ručicu; pokrenut će se sve odabrane funkcije
 Задействайте лоста за управление; всички избрани функции се стартират

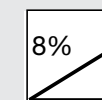


Εργασία

Lucrați

Radite

Работа



Μέγιστη επιτρεπτή κλίση
 Înclinarea maximă permisă
 Maks. dopušteni nagib
 Макс. допустим наклон

Θέση σε λειτουργία
Punerea în funcțiune
Pokretanja
Пускане в експлоатация



Μια πλήρωση δεξαμενής νερού/χημικού μέσου με μια ελάχιστη δοσολογία νερού, αρκεί για περ. 30 λεπτά.
Un rezervor plin de apă/detergent ajunge la o dozare minimă a apei pentru ca. 30 minute.
Jedno punjenje spremnika za vodu / sredstvo za čišćenje pri minimalnom doziranju vode dovoljno je za oko 30 minuta.
Едно зареждане на резервоара с вода/почистващ препарат при минимален разход на вода стига за около 30 минути.



Πριν την επαναπλήρωση καθαρού νερού εκκενώνετε οπωσδήποτε τη δεξαμενή βρώμικου νερού!
Goliți neapărat rezervorul de apă murdară înainte de reumplerea cu apă curată.
Prije dolijevanja svježe vode svakako ispraznite spremnik za prljavu vodu!
Преди да заредите с чиста вода задължително изпразнете резервоара за мръсна вода!



Προστασία υπερφόρτισης: Αν το μοτέρ της βούρτσας μπλοκάρει κατά τη διάρκεια της εργασίας, σταματάει αυτόματα!
Μπορείτε να ξαναεργαστείτε αν απενεργοποιήσετε και επανενεργοποιήσετε τη μηχανή.

Protecție de suprasarcină: Dacă se blochează motorul periiilor în timpul lucrului, acesta se oprește automat.
Prin oprirea/repornirea aparatului, acesta poate fi folosit din nou.

Zaštita od preopterećenja: ako se motor četaka blokira tijekom rada, rad će se automatski zaustaviti!
Ponovnim isključivanjem i uključivanjem stroja možete nastaviti rad.

Защита от пренатоварване: Ако двигателят за четките блокира по време на работа, се спира автоматично!
Чрез ново изключване/включване на машината може да се работи отново.

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill

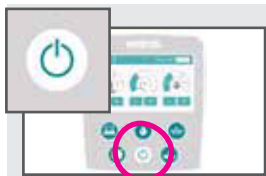






Quick-Refill: Σταματάει αυτόματα, μόλις γεμίσει.
Încărcare rapidă: Se oprește automat când este plin
Brzo dopunjavanje: Automatski se zaustavlja kad se napuni.
Бързо зареждане Quick-Refill: Спира автоматично, когато е пълна.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο σωλήνας είναι υπό πίεση (μέγ. πίεση εισόδου νερού 6 bar)!
ATENȚIE! Furtunul ESTE SUB PRESIUNE (presiunea maximă de intrare a apei este de 6 bar)!
UPOZORENJE: Crijervo je pod tlakom (maks. ulazni tlak vode 6 bar)!
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Маркучът се намира под налягане (макс. входно налягане на водата 6 bar)!

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба



Απενεργοποιήστε όλες τις λειτουργίες (απενεργοποιήστε το πλήκτρο). Το πλήκτρο  πρέπει να είναι "OFF".
Opriți toate funcțiile (tasta oprire); tasta  trebuie să fie în poziția "OFF"
Isključite sve funkcije (isključite tipku); tipka  mora biti isključena
Изключете всички функции (изключване на бутона); бутонът  трябва да бъде на „ИЗКЛ.“.



Εκκένωση δεξαμενών καθαρού και βρώμικου νερού
Goliți rezervoarele de apă curată și murdară
Ispraznite spremnik za svježu i prljavu vodu
Изпразнете резервоара за чиста и мръсна вода



Βγάλτε το σωλήνα της δεξαμενής καθαρού νερού από τη βάση συγκράτησης
Luați furtunul apei curate din suport
Izvadite crijevo spremnika za svježu vodu iz držača
Извадете от държача маркуча на резервоара за чиста вода



Βγάλτε το σωλήνα της δεξαμενής βρώμικου νερού από τη βάση συγκράτησης
Luați furtunul apei murdare din suport
Izvadite crijevo spremnika za prljavu vodu iz držača
Извадете от държача маркуча на резервоара за мръсна вода



Εκκενώστε τη δεξαμενή καθαρού νερού
Goliți rezervorul apei curate
Ispraznite spremnik za svježu vodu
Заредете с чиста вода



Εκκενώστε τη δεξαμενή βρώμικου νερού
Goliți rezervorul apei murdare
Ispraznite spremnik za prljavu vodu
Изпразнете резервоара за мръсна вода

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба



ΠΡΟΣΟΧΗ: Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού.

Atenție! La curățarea mașinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic.



OPREZ: Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom.

Внимание! Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност.



Ξεπλύνετε και καθαρίστε τις δεξαμενές καθαρού και βρώμικου νερού
Spălați și curățați rezervoarele apei curate și murdare
Isperite i očistite spremnike za svježu i prljavu vodu
Изплакнете резервоара за чиста и мръсна вода и почистете

Αφαιρέστε το διηθητικό φίλτρο χοντρών ρύπων και καθαρίστε το
Scoateți sita de murdărie groasă și curățați-l
Izvadite i očistite mrežicu za grubu prljavštinu
Извадете и почистете филтъра за груба мръсотия

Καθαρίστε τη δεξαμενή βρώμικου νερού
Curățați rezervorul pentru apă murdară
Očistite spremnik za prljavu vodu

Почистете резервоара за мръсна вода



Καθαρίστε τη δεξαμενή βρώμικου νερού.
Αφήστε τη δεξαμενή ανοιχτή να στεγνώσει
Curățați rezervorul pentru apă murdară; lăsați rezervorul deschis ca să se usuce
Očistite spremnik za prljavu vodu; ostavite spremnik otvoren radi sušenja
Почистете резервоара за мръсна вода; оставете резервоара отворен за да изсъхне

Καθαρισμός δεξαμενής καθαρού νερού.
Αφήστε τη δεξαμενή ανοιχτή να στεγνώσει
Curățați rezervorul apei curate; lăsați rezervorul deschis ca să se usuce
Očistite spremnik svježe vode; ostavite spremnik otvoren radi sušenja
Почистете резервоара за прясна вода оставете резервоара отворен за да изсъхне

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба



Καθαρισμός βουρτσών και ακροφυσίου αναρρόφησης
Curățați periile și duzele de aspirare

Očistite četke i usisnu sapnicu
Почистете четките и смукателната дюза



Αφαιρέστε τις βούρτσες με το πλήκτρο
Aruncați periile cu tasta

Otpustite četke tipkom
Спуснете четките с бутона



Ξεπλύνετε τις βούρτσες σφουγγαρίσματος
Spălați periile de frecat
Isperite četke za ribanje
Измийте почистващите четки



Καθαρίστε το πλαίσιο βούρτσας
Curățați carcasa periiilor
Očistite kućište četaka
Почистете корпуса за четките



Αποσυναρμολογήστε το ακροφύσιο αναρρόφησης. Χαλαρώστε τις δύο αστεροειδείς λαβές
Demontați duza de aspirare;
Slăbiți ambele rozete șurub
Demontirajte usisnu sapnicu;
Otpustite obje zvjezdaste ručke
Демонтирайте смукателната дюза;
Развийте двете звездообразни дръжки



Αφαιρέστε το σωλήνα βρώμικου νερού
Scoateți furtunul apei murdare
Skinite crijevo za prljavu vodu
Отстранете маркуча за мръсна вода



Καθαρίστε το ακροφύσιο αναρρόφησης
Curățați duza de aspirare
Očistite usisnu sapnicu
Почистете смукателната дюза

Από την ανάγκη

La nevoie

Po potrebi

Ако е необходимо



Αντικατάσταση χείλους αναρρόφησης

Schimbați racleta de aspirare

Zamijenite usisnu usnu

Сменете почистващото перо



Χαλαρώστε και τις δύο αστεροειδείς λαβές και συνεχίστε να στρέψετε μέχρι το τέρμα.
Slăbiți ambele șuruburi cu mâner rozetă și rotiți până se împiedică
Otpustite obje zvjezdaste ručke i nastavite ih okretati do kraja
Разхлабете двете назъбени ръкохватки и ги завинтете отново до упор



Γυρίστε από την άλλη πλευρά ή αντικαταστήστε το χείλος αναρρόφησης
Întoarceți sau schimbați racleta de aspirare

Okrenite ili zamijenite usisnu usnu

Обърнете почистващото перо или сменете



Συναρμολογήστε τα χείλη αναρρόφησης και τοποθετήστε ξανά το ακροφύσιο αναρρόφησης
Montați racletele de aspirare și asamblați înapoi duza de aspirare





Montirajte usisne usne i stavite natrag usisnu sapnicu

Монтирайте почистващите пера и сглобете отново смукателната дюза

Από την ανάγκη
La nevoie
Po potrebi
Ако е необходимо

				
Καθαρίστε το φίλτρο καθαρού νερού	Ξεβιδώστε τον υαλοδείκτη του φίλτρου (προς τα αριστερά)	Αφαιρέστε τον υαλοδείκτη μαζί με το φίλτρο	Καθαρίστε το πλέγμα	Βιδώστε το πλέγμα του φίλτρου και τον υαλοδείκτη
Curățați filtrul apei curate	Deșurubați fereastra filtrului (contrar acelor ceasornicului)	Scoateți vizorul împreună cu filtrul	Curățați sita filtrului	Înșurubați bine sita filtrului și vizorul acestuia (în direcția acelor ceasornicului)
Očistite filtar za svježu vode	Odvrnite nadzorno okno filtra (nalijevo)	Izvadite nadzorno okno zajedno s filtrom	Očistite filtarsko sito	Čvrsto zategnite filtarsko sito i nadzorno okno (nadesno)
Почистете филтъра за чиста вода	Развийте индикатора на филтъра (в посока, обратна на часовниковата стрелка)	Извадете индикатора заедно с филтъра	Почистете филтърната мрежа	Завинтете добре филтърната мрежа и индикатора (по часовниковата стрелка)

Καθαρισμός φίλτρου εξόδου αέρα / Curățați filtrul de evacuare / Očistite filtar izlaznog zraka / Почистете изходящия филтъρ

			
Αφαίρεση φίλτρου Scoateți filtrul Izvadite filtar Демонтирайте филтъра	Καθαρισμός φίλτρου Curățați filtrul Očistite filtar Почистете филтъра	Στέγνωμα φίλτρου Lăsați filtrul să se usuce Pustite filtar da se osuši Оставьте филтъра да изсъхне	Τοποθέτηση φίλτρου Puneți înăuntru filtrul Stavite filtar Монтирайте филтъра

Περιποίηση και συντήρηση του συστήματος δοσολογίας Îngrijirea și întreținerea sistemului de dozare Njega i održavanje dozirnog sustava Техническо обслужване и поддръжка на дозиращата система

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба



ΠΡΟΣΟΧΗ : Το δάπεδο βρέχεται! Για να αποφύγετε υπερθέρμανση του συστήματος μετάδοσης κίνησης το πλήκτρο γρήγορης περιστροφής δεν επιτρέπεται να ενεργοποιείται για περισσότερο από 1 λεπτό!



ATENȚIE: Pardoseala devine umedă! Pentru prevenirea supraîncălzirii ansamblului de antrenare nu apăsați tasta Rotație-rapidă mai mult de 1 minut!



OPREZ: Pod će biti mokar! Kako se pogon ne bi pregrijao, tipka za brzu vrtnju ne smije biti pritisnuta dulje od 1 minute!



ВНИМАНИЕ: Подът се намокря! За да се предотврати прегряване на задвижването, въртящият бутон не трябва да бъде натиснат по-дълго от 1 минута!



Ξεπλένετε τους σωλήνες (κατά την αλλαγή του καθαριστικού μέσου ή έπειτα από κάθε χρήση)

Spălați furtunurile (în cazul folosirii detergentilor sau după fiecare folosire)

Ispерите crijeva (pri zamjeni sredstva za čišćenje ili nakon svake uporabe)

Измийте маркучите (при смяна на почистващия препарат или след всяка употреба)

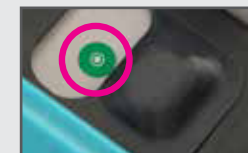


Βγάλτε το σωλήνα τροφοδοσίας από το κάνιστρο και τοποθετήστε τον σε ένα δοχείο με καθαρό νερό

Scoateți furtunul de alimentare din canistră și puneți într-un recipient cu apă curată

Izvadite opskrbno crijevo iz kanistra i stavite ga u spremnik s čistom vodom.

Извадете хранващия маркуч от тубата и го поставете в съд с чиста вода



Πιέστε το πλήκτρο γρήγορης περιστροφής. Θα αναρροφηθεί νερό πολύ γρήγορα και θα μεταφερθεί μέσω των αγωγών μέχρι τις βούρτσες.

Apăsați tasta Rotație-rapidă. Apa va fi aspirată rapid și pompat prin conducte până la perii.

Pritisnite tipku za brzu vrtnju. Voda će se brzo usisati i ispuhati kroz vodove do četaka.

Натиснете въртящия бутон. Засмуква се вода с високо темпо и се изпомпва през тръбопроводите до четките.

1x ετησίως
O dată anual
1x годишње
1x годишно

Μία φορά το χρόνο πρέπει να αντικαθίστανται οι σωλήνες. Αυτή η αντικατάσταση επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από την εταιρία Wetrok ή από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό.

O dată anual trebuie înlocuite furtunurile. Această înlocuire poate fi realizată numai de către firma Wetrok sau de către personal calificat autorizat.

Zamijenite crijeva jedanput godišnje. Tu zamjenu smije obaviti samo tvrtka Wetrok ili ovlašteno stručno osoblje.

Маркучите трябва да се сменят един път в годината. Тази смяна трябва да се извършва само от Wetrok или от оторизирани специалисти.

Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță și Întreținere Održavanje i popravak Техническо обслужване и Ремонт



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Πριν την έναρξη των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης απενεργοποιείτε τη μηχανή και βγάξετε το φως από την πρίζα. Όταν εγκαταλείπετε τη μηχανή, να βεβαιώνετε πως αυτή διαθέτει ασφάλεια κατά αθέμιτης μετακίνησης και πως έχει απενεργοποιηθεί με το πλήκτρο ⏻. Βγάξετε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου, αν υπάρχει.
- Înainte de începerea lucrărilor de curățare și mentenanță aparatul trebuie oprit, și asigurat împotriva pornirii involuntare. Aparatul trebuie asigurat la părăsire împotriva mișcării neintenționate și trebuie oprită cu tasta ⏻. Scoateți cablul de alimentare dacă este posibil.
- Prije početka postupaka čišćenja i održavanja stroj valja isključiti i zaštititi od neželjenog ponovnog uključivanja. Ako napustite stroj, morate ga zaštititi od nehotičnog kretanja i isključiti tipkom ⏻. Ako postoji, iskopčajte električni kabel.
- Преди началото на работи по почистването и поддръжката машината трябва да се изключи и подсигури срещу случайно повторно включване. При напускане машината трябва да бъде обезопасена срещу неволно движение и изключена с бутон ⏻. Изключете захранващия кабел, ако има такъв.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού. Πρέπει να αποφεύγεται η άμεση επαφή με το νερό.
- La curățarea mașinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic. Evitați contactul direct cu apa
- Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom. Izbjegavajte izravan kontakt s vodom.
- Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност. Избягвайте директен контакт с водата.
- Για την επισκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Wetrok.
- Pentru orice tip de reparație se vor utiliza numai piese de schimb originale, marca Wetrok.
- Za popravak se smiju rabiti samo originalni rezervni dijelovi tvrtke Wetrok.
- За ремонт трябва да се използват само оригинални резервни части на Wetrok.
- Ελέγχετε καθημερινά τον αγωγό σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος για σημάδια ζημιάς ή παλαιότητας.
- Verificați zilnic cablul de alimentare pentru a detecta urme de deteriorare sau degradare.
- Svakodnevno provjeravajte ima li oštećenja ili znakova starenja na električnom kabelu.
- Проверявайте ежедневно захранващия кабел за признаци за повреди или стареене.
- Οι μηχανές Wetrok ελέγχονται στο εργοστάσιο ως προς την ασφάλειά τους. Για την ασφάλεια της λειτουργίας και τη διατήρηση της αξίας πρέπει να διεξάγεται σέρβις 1 φορά το χρόνο ή έπειτα από 500 ώρες λειτουργίας. Αυτό το σέρβις επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από την εταιρία Wetrok ή από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό. Για εργασίας συντήρησης, αντικατάσταση τμημάτων, κλπ., το φως πρέπει να έχει βγει από την πρίζα.
- Mașinile Wetrok sunt verificate în fabrică cu privire la siguranță. Pentru siguranța de funcționare și păstrarea valorii trebuie efectuat o dată anual sau după 500 ore de funcționare un service. Service-ul poate fi realizat numai de către firma Wetrok sau de către personal calificat autorizat. Pentru lucrările de întreținere, înlocuire piese etc. conectorul de rețea trebuie scos din priză.
- Sigurnost strojeva tvrtke Wetrok ispitana je u tvornici. Kako bi se održala radna sigurnost i vrijednost stroja, jedanput godišnje ili nakon 500 radnih sati mora se obaviti servisiranje. Servisiranje smije obaviti samo tvrtka Wetrok ili ovlašteno stručno osoblje. Pri održavanju, zamjeni dijelova itd. mora se svakako iskopčati električni utikač.
- Машините Wetrok се изпитват за безопасност в завода. За безопасност по време на работа и дълготрайна употреба трябва да се извърши 1 път в годината или след 500 работни часа технически преглед. Техническият преглед трябва да се извършва само от Wetrok или от оторизирани специалисти. При работи по поддръжката, смяна на части и т.н. мрежовият кабел трябва да бъде изключен.

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Η μηχανή δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί Aparatul nu pornește Stroj se ne može uključiti Машината не може да се включи	Η μπαταρία φορτίζει Acumulatorul nu este încărcat Baterija nije napunjena Батерията не е заредена	Φορτίστε την μπαταρία μέχρι να ολοκληρωθεί ο κύκλος φόρτισης Încărcați acumulatorul până la sfârșitul ciclului de încărcare Punite bateriju dok se ciklus punjenja ne završi Заредете батерията докато завърши зареждащия цикъл
Η μηχανή δε δουλεύει, ενώ είναι ενεργοποιημένη Aparatul nu funcționează, chiar și dacă este pornit Stroj ne radi, iako je uključen Машината не работи, но е включена	Λέξη-κλειδί Λειτουργία ενεργοποιημένη Funcția parolă este activată Aktivirana je funkcija lozinke Παρόλα функция активирана	Πληκτρολογήστε τη λέξη-κλειδί Introduceți parola Unesite lozinku Въведете парола
	Η προστασία υπερφόρτισης αποκρίθηκε Protecție de supraîncărcare declanșat Aktivirala se zaštita od preopterećenja Задействана защита от претоварване	Απενεργοποιήστε και επανενεργοποιήστε τη μηχανή Opriti și reporniți aparatul Isključite, a zatim uključite stroj Изключете и отново включете машината
		Διαβάστε το μήνυμα βλάβης στο πάνελ και επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Wetrok Citiți mesajul de eroare de pe ecran și contactați Service-ul Wetrok Očitajte poruku o pogrešci na zaslonu, obratite se servisnoj službi tvrtke Wetrok Вижте съобщението за грешка на панела, свържете се със сервиза на Wetrok
Σύντομη διάρκεια ζωής της μπαταρίας Durata de viață a bateriei este scurt Kratko vrijeme rada baterije Малък заряд на батерията	Πολύ σύντομος χρόνος φόρτισης της μπαταρίας, η μπαταρία δεν έχει φορτιστεί πλήρως Acumulatele au fost încărcate pentru prea puțin timp, acumulatele nu sunt complet încărcate Baterije su prekratko napunjene, baterije nisu potpuno napunjene Батерията е зареждана много за кратко, батерията не е заредена	Φορτίστε μέχρι να ολοκληρωθεί ο κύκλος φόρτισης Încărcați până la ciclul de încărcare s-a încheiat Punite dok se ciklus punjenja ne završi Заредете докато завърши зареждащия цикъл
	Χρήση σε πολύ τραχύ δάπεδο Folosire pe suprafață foarte aspră Uporaba na vrlo hrapavom tlu Употреба върху много грапав под	Αντικαταστήστε το pad / τη βούρτσα για να μειώσετε την αντίσταση Schimbați pernița / peria pentru a scade rezistența Zamijenite jastučić / četku kako biste smanjili otpor Сменете почистваща подложка (Pad) / четката за да намалите съпротивлението

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Το πλαίσιο της βούρτσας δεν κατεβαίνει Nu coboară carcasa periilor Kućište s četkom se ne spušta Корпусът за четките не се спуска	Πλήκτρο Βούρτσας στη θέση OFF Buton Perie pe OPRIT(OFF) Tipka „četka” isključena (OFF) Бутон четка на OFF	Πλήκτρο Βούρτσας στη θέση ON Buton Perie pe PORNIT (ON) Tipka „četka” uključena (OFF) Бутон четка на ON
Οι κινητήρες της μπαταρίας δε στρέφονται Motoarele periei nu funcționează Motori četaka se ne vrte Четките не се въртят	Το πλαίσιο της μπαταρίας δεν είναι σε θέση λειτουργίας Carcasa periilor nu este în poziția de lucru Kućište s četkom nije u radnom položaju Корпус за четки не е в работна позиция	Πλήκτρο Βούρτσας στη θέση ON Buton Perie pe PORNIT (ON) Tipka „četka” uključena (ON) Бутон четка на ON
	Η προστασία υπερφόρτισης αποκρίθηκε Protecție de supraîncărcare declanșat Aktivirala se zaštita od preopterećenja Задействана защита от претоварване	Απενεργοποιήστε και επανενεργοποιήστε τη μηχανή Opriți și reporniți aparatul Isključite, a zatim uključite stroj Исключете и отново включете машината
		Διαβάστε το μήνυμα βλάβης στο πάνελ και επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Wetrok Citiți mesajul de eroare de pe ecran și contactați Service-ul Wetrok Očitajte poruku o pogrešci na zaslonu, obratite se servisnoj službi tvrtke Wetrok Вижте съобщението за грешка на панела, свържете се със сервиза на Wetrok
Ο κινητήρας αναρρόφησης δε στρέφεται Motorul de aspirare nu funcționează Usisni motor se ne vrti Двигателят за засмукването не върти	Πλήκτρο «Αναρρόφηση» στη θέση OFF. Butonul «Aspirator» pe OPRIT (OFF) Tipka „usisivač” isključena (OFF) БУТОН «СМУКАТЕЛ» НА OFF	Πλήκτρο «Αναρρόφηση» στη θέση ON. Butonul «Aspirator» pe PORNIT(ON) Tipka „usisivač” uključena (OFF) Бутон «Смукател» на ON
	Η προστασία υπερφόρτισης αποκρίθηκε Protecție de supraîncărcare declanșat Aktivirala se zaštita od preopterećenja Задействана защита от претоварване	Απενεργοποιήστε και επανενεργοποιήστε τη μηχανή Opriți și reporniți aparatul Isključite, a zatim uključite stroj Исключете и отново включете машината
		Διαβάστε το μήνυμα βλάβης στο πάνελ και επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Wetrok Citiți mesajul de eroare de pe ecran și contactați Service-ul Wetrok Očitajte poruku o pogrešci na zaslonu, obratite se servisnoj službi tvrtke Wetrok Вижте съобщението за грешка на панела, свържете се със сервиза на Wetrok

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Πομπή
Ο κινητήρας αναρρόφησης δε στρέφεται Motorul de aspirare nu funcționează Usisni motor se ne vrti Двигателят за засмукването не върти	Η δεξαμενή βρώμικου νερού είναι γεμάτη Rezervorul apei murdare s-a umplut Spremnik za prljavu vodu je pun Резервоарът за мръсна вода е пълен	Εκκενώστε το βρώμικο νερό Goliti rezervorul apei murdare Ispraznite prljavu vodu Изпразнете мръсната вода Καθαρίστε τον αισθητήρα αφρού Curățați senzorul pentru spumă Očistite senzor pjene Почистете сензора за пяна
Η μηχανή/η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί Aparatul / Acumulatorul nu poate fi încărcat Stroj/baterija ne može se napuniti Машината / батерията не може да се зареди	Το καλώδιο δικτύου δεν είναι συνδεδεμένο Cablul de alimentare nu este conectat Električni kabel nije priključen Захранващият кабел не е свързан Δε λαμβάνεται τάση από το κτίριο Nu este curent în conector Nema napona u zgradi Няма напрежение от страна на сградата	Συνδέστε το καλώδιο δικτύου Conectați cablul de alimentare Priključite električni kabel Свържете захранващия кабел Χρησιμοποιήστε άλλη πρίζα Încercați un conector diferit Uporabite drugu utičnicu Използвайте друга контактна кутия
Η μηχανή δε φρενάρει, μπορεί να ωθηθεί με το χέρι Aparatul nu frânează, poate fi împinsă de mână Stroj se ne koči, moguće ga je rukom pomicati Машината не спира, може да се придвижва на ръка	Απασφαλισμένο φρένο στάθμευσης Frâna de mână deblocat Zaustavna kočnica je deblokirana Освободете спиращката за паркиране Ελαττωματικό φρένο στάθμευσης Frâna de mână defect Neispravna zaustavna kočnica Спиращката за паркиране е повредена	Αφαιρέστε το έλασμα απασφάλισης στον κινητήρα μετακίνησης/το φρένο στάθμευσης Îndepărtați panelul de acoperire la motor/frâna de blocare Demontirajte ploču za deblokiranje na motoru/zaustavnoj kočnici Свалете блокиращата пластина от задвижващия електромотор/спиращката за паркиране Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Wetrok Contactați Service-ul Wetrok Obratite se servisnoj službi tvrtke Wetrok свържете се със сервиза на Wetrok

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Πομπά
Καθόλου ή πολύ λίγο χημικό μέσο καθαρισμού Detergent inexistent sau prea puțin Nema sredstva za čišćenje ili ga nema dovoljno Няма или прекалено малко почистващи химикали	Το σύστημα δοσολογίας δεν είναι ενεργοποιημένο Sistemul de dozare nu este activat Dozirni sustav nije aktiviran Дозиращата система не е активирана	Ενεργοποιήστε το σύστημα δοσολογίας στο τερματικό Activați sistemul de dozare pe terminal Aktivirajte dozirni sustav na terminalu Активирайте дозиращата система на терминала
	Κάνιστρο χημικού μέσου κενό Canistrul cu substanțe chimice este gol Spremnik sredstva za čišćenje je prazan Резервоарът за химикали е празен	Αντικαταστήστε/γεμίστε το κάνιστρο χημικού μέσου Schimbați / umpleți canistrul cu substanțe chimice Zamijenite/napunite spremnik sredstva za čišćenje Сменете / напълнете резервоара за химикали
	Αέρας στην εισαγωγή Aer în furtunul de alimentare Zrak u opskrbnom vodu Въздух в захранващия тръбопровод	Εξαερισμός με το πράσινο πλήκτρο στη δοσομετρική αντλία Aerisiți cu tasta verde pe pompa de dozare Odzračite zelenom tipkom na dozirnoj crpkí Обезвъздушаване със зеления бутон на дозиращата помпа
	Έχει ρυθμιστεί πολύ δόση Volum de dozare setat prea redus Namještena je premala dozirana količina Настроени са прекалено малки количества за дозирање	% - Ρυθμίστε το χημικό μέσο με το ποτενσιόμετρο % - Setați substanțele chimice cu potențiometrul % - Namjestite količinu potencijometrom % - Настройте химикала с потенциометра
	Δεν υπάρχει καθαρό νερό στον αισθητήρα ροής Nu este apă proaspătă la senzorul debitului Nema svježe vode na senzoru protoka Няма чиста вода на датчика за разхода	Καθαρίστε το φίλτρο καθαρού νερού Curățați filtrul apei curate Očistite filter za svježu vode Почистете филтъра за чиста вода
	Αποσυμφορήστε το σωλήνα Deblocați furtunul Začepljeno je crijevo Почистете маркуча от запушване	

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Πομπравка
Καθόλου ή πολύ λίγο καθαρό νερό Apă proaspătă inexistentă sau volum prea redus Nema svježe vode ili je nema dovoljno Няма или прекалено малко чиста вода	Πλήκτρο «Νερό» στη θέση OFF. Butonul «Apă» pe OPRIT (OFF) Тipка „voda” isključena (OFF) Бyтoн «Вoдa» нa OFF	Πλήκτρο «Νερό» στη θέση ON. Butonul «Apă» pe PORNIT (ON) Тipка „voda” uključena (ON) Бyтoн «Вoдa» нa ON
	Έχει ρυθμιστεί πολύ μικρή ποσότητα νερού Cantitate de apă setată prea puțin Namještena je premala količina vode Количествoтo вoдa e нaстрoенo мнoгo мaлкo	Αυξήστε την ποσότητα νερού στο τερματικό Creșteți cantitatea de apă pe terminal Povećajte količinu vode na terminalu Увeличeтe кoличeствoтo вoдa нa тeрминaлa
	Δεξαμενή καθαρού νερού κενή Rezervorul cu apă curată este gol Spremnik svježe vode je prazan Πразен резервоар за чиста вода	Γεμίστε τη δεξαμενή καθαρού νερού Umpleți rezervorul cu apă curată Napunite spremnik svježe vode Напълнете резервоара за чиста вода
	Συμφόρηση στο φίλτρο καθαρού νερού Filtrul apei curate s-a înfundat Filtar za svježu vodu je začepljen Запушен филтър за чиста вода	Καθαρίστε το φίλτρο καθαρού νερού Curățați filtrul apei curate Očistite filtar za svježu vodu Πочистeтe филтeрa зa чистa вoдa
Το φίλτρο νερού με стоп δεν έχει βιδωθεί γερά Filtrul de apă cu valvă nu este strâns destul de bine Filtar za vodu s graničnikom nije dovoljno zategnut Вoдният филтeр нe e дoстaтъчнo зaтeгнaт със Стoп	Στρέψτε το φίλτρο νερού μέχρι το тέρμα Strângeți filtrul de apă până la punctul de oprire Zategnite filtar za vodu do kraja Зaтeгнeтe вoдния филтeр дo упoр	

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Πομπή
Ανεπαρκής καθαρισμός Eficacitatea de curățare este insuficientă Недоволjan učinak čišćenja Недостатъчно почистващо действие	Η βούρτσα / το pad είναι πολύ βρώμικα Peria / discul de pernițe este puternic uzat Četke/jastučici jako su prljavii Силно замърсена четка / почистваща подложка (Pad)	Καθαρίστε τη βούρτσα / το pad Curățați peria/discul de pernițe Očistite četke/jastučice Почистете четката / почистващата подложка (Pad)
	Η βούρτσα / το pad είναι φθαρμένα Peria/discul de pernițe este uzat considerabil Četke/jastučici jako su pohabani Силно износена четка/почистваща подложка (Pad)	Αντικαταστήστε τη βούρτσα / το pad Înlocuiți peria/discul de pernițe Zamijenite četke/jastučice Сменете четката/почистващата подложка (Pad)
	Πολύ χαμηλή δόση νερού / χημικού μέσου Cantitatea apei/dozarea substanței chimice este prea mică Недоволjna količina vode / doziranje sredstva za čišćenje Insufficient amount of water / chemical dosing	Ακατάλληλο καθαριστικό / ακατάλληλη μέθοδος Detergent / metodă necorespunzătoare
Σχηματισμός ραβδώσεων Se formează dungii Stvaranje nabora Образуване на следи	Χείλη αναρρόφησης με ρύπους ή φθαρμένα Racleta de aspirare s-a murdărit sau s-a uzat Usisne usne su prljave ili pohabane Замърсени или износени почистващи планки	Αντικαταστήστε τα χείλη αναρρόφησης /καθαρίζετε Curățați racletele de aspirare / înlocuiți Očistite usisne usne / zamijenite Почистете почистващото перо / замени
	Ανεπαρκής απόδοση αναρρόφησης Puterea de aspirare este insuficientă Usisni učinak nije dovoljan Недостатъчна всмукателната мощност	Αντικαταστήστε τα χείλη αναρρόφησης /καθαρίζετε Curățați racletele de aspirare / înlocuiți Očistite usisne usne / zamijenite Почистете почистващото перо / замени
	Οι τροχοί του ακροφυσίου αναρρόφησης μπλοκάρουν ή είναι φθαρμένοι Roțile duzei de aspirare se blochează sau sunt uzate Kotaci usisne sapnice su blokirani ili pohabani Колелата на смукателната дюза блокират респ. са износени	Παραμερίστε τους ρύπους που προκαλούν το μπλοκάρισμα ή τοποθετήστε νέους τροχούς Curățați murdăria care blochează sau montați roți noi Uklonite blokirajuću prljavštinu ili montirajte nove kotače Отстранете блокиращото замърсяване респ. монтирайте нови колела

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Ανύπαρκτη ή ανεπαρκής αναρρόφηση Putere de aspirare inexistentă sau insuficientă Usisni učinak ne postoji ili nije dovoljan Няма или недостатъчна всмукателната мощност	<p>Πλήκτρο «Αναρρόφηση» στη θέση OFF. Butonul «Aspirator» pe OPRIT (OFF) Tipka „usisivač” isključena (OFF) Бутон «Смукател» OFF</p>	<p>Πλήκτρο «Αναρρόφηση» στη θέση ON. Butonul «Aspirator» pe PORNIT (ON) Tipka „usisivač” uključena (ON) Бутон «Смукател» ON</p>
	<p>Η δεξαμενή βρώμικου νερού είναι γεμάτη Rezervorul apei murdare s-a umplut Spremnik za prljavu vodu je pun Резервоарът за мръсна вода е пълен</p>	<p>Εκκενώστε τη δεξαμενή βρώμικου νερού Goliți rezervorul apei murdare Ispraznite spremnik za prljavu vodu Изпразнете резервоара за мръсна вода</p>
	<p>Ο σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι συνδεδεμένος με το ακροφύσιο αναρρόφησης Furtunul de aspirare nu este conectat la duza de aspirare Usisno crijevo nije priključeno na usisnu sapnicu Смукателният маркуч не е свързан към смукателната дюза</p>	<p>Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης Conectați furtunul de aspirare Priključite usisno crijevo Свържете смукателния маркуч</p>
	<p>Συμφόρηση στο ακροφύσιο αναρρόφησης ή το σωλήνα Duza de aspirare sau furtunul s-a înfundat Usisna crijeva ili crijevo su začepljeni Запушени смукателната дюза или маркуч</p>	<p>Ελέγξτε την οδό αναρρόφησης και παραμερίστε τη συμφόρηση Verificați căile de aspirare și înlăturați blocarea Provjerite usisni put i uklonite začepljenje Проверете смукателния път и отстранете запушването</p>
	<p>Το καπάκι στο σωλήνα απελευθέρωσης νερού δεν είναι κλειστό Capacul de închidere la furtunul de golire nu este închis Zaporni poklopac na ispusnom crijevu nije zatvoren Не е затворена капачката на изпускателния маркуч</p>	<p>Κλείστε το καπάκι Închideți capacul Zatvorite poklopac Затворете капачката</p>
	<p>Καπάκι βρώμικου νερού ανοιχτό Capacul apei murdare este deschis Poklopac za prljavu vodu je otvoren Отворен капак на мръсната вода</p>	<p>Κλείστε το καπάκι Închideți capacul Zatvorite poklopac Затворете капачката</p>
	<p>Φθαρμένα χείλη αναρρόφησης Garnitura capacului rezervorului cu apă murdară este defectă Neispravna brtva na poklopcu za prljavu vodu Дефектно уплътнение на капака на мръсната вода</p>	<p>Αντικαταστήστε σφραγίδα Garnitura înlocuiți Zamijenite brtvu Замени уплътнение</p>
	<p>Φθαρμένα χείλη αναρρόφησης Racletele de aspirare s-au uzat Pohabane usisne usne Износени почистващи пера</p>	<p>Αντικαταστήστε τα χείλη αναρρόφησης Înlocuiți racletele de aspirare Zamijenite usisne usne Сменете почистващите пера</p>

EL
RO
HR
BG

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Πομπάκ
	Λανθασμένα χείλη αναρρόφησης Raclete de aspirare incorecte Pogrešne usisne usne Γрешни почистващи пера	Χρησιμοποιήστε άλλον τύπο χειλών αναρρόφησης Folosiți un alt tip de raclete de aspirare Uporabite drugu vrstu usisnih usana Използвайте друг тип почистващи пера
<p>Σε περίπτωση άλλων βλαβών / μηνυμάτων σφάλματος αποταθείτε στην εταιρία Wetrok ή σε εξειδικευμένο προσωπικό εξουσιοδοτημένο από την Wetrok. În cazul celorlalte defecțiuni / mesaje de eroare adresați-vă firmei Wetrok sau personalului specializat autorizat de Wetrok. Za sve ostale neispravnosti ili poruke o pogreškama obratite se tvrtki Wetrok ili ovlaštenim stručnjacima tvrtke Wetrok. При други повреди / съобщения за грешки се обърнете към Wetrok или към оторизирани от Wetrok специалисти.</p>		

Τεχνικές αλλαγές
Schimbări tehnice
Tehničke izmjene
Технически промени

- Διατηρούμε ανά πάσα στιγμή το δικαίωμα αλλαγών τόσο στη μηχανή όσο και στα αναλώσιμα υλικά, καθώς και στα ανταλλακτικά. Ως εκ τούτου η μηχανή μπορεί να αποκλίσει σε κάποιες λεπτομέρειες από τις αναφορές των οδηγιών χειρισμού.
- Ne rezervăm, la orice moment, dreptul efectuării schimbărilor tehnice la aparat, la materialele de uz curent și accesorii. De aceea, la nivel de detalii, mașina poate să devieze de la valorile din manualul de utilizare.

- Zadržavamo pravo da u svakom trenutku obavimo tehničke izmjene stroja te potrošnog materijala i pribora. Stroj se stoga u nekim detaljima može razlikovati od podataka u priručniku za uporabu.
- Запазваме си правото, да извършваме технически промени по машината, както и по консумативите и принадлежностите. Поради това машината може да се различава в подробности от данните в ръководството за експлоатация.

Τεχνικά δεδομένα

Date tehnice

Tehnički podatci

Технически данни

Μοντέλο Model Model Модел		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Ονομαστική τάση: Tensiune nominală: Nazivni napon: Номинално напрежение:	VAC/Hz	230/50	230/50
Θεωρητική απόδοση: Productivitate teoretică: Teoretski kapacitet: Теоретична мощност:	m ² /h	2500	3000
πλάτος εργασίας: Latime de lucru: Radna širina: Работна ширина:	cm	50	60
Πλάτος ακροφυσίου αναρρόφησης σε κλίση: Lățimea furtunului de aspirare înclinat: Širina savijene usisne sapnice: Широчина на смукателната дюза огъната:	cm	79	89
Δεξαμενή καθαρού νερού: Rezervor de apă curată: Spremnik za svježu vodu: Резервоар за чиста вода:	l	30	30
Δεξαμενή βρώμικου νερού: Rezervor de apă murdară: Spremnik za prljavu vodu: Резервоар за мръсна вода:	l	30	30
Απόδοση κινητήρα βουρτσών: Putere motor perii: Snaga motora četaka: Μощност, електромотор за четките:	W	2x300	2x300
Απόδοση κινητήρα αναρρόφησης: Putere motor de aspirare: Snaga usisnog motora: Μощност, засмукващ електромотор:	W	460	460

Μοντέλο Model Model Модел		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Ονομαστική απόδοση λειτουργίας: Putere nominală: Nazivna radna snaga: Номинална работна мощност:	W	900	900
Ταχύτητα προς τα εμπρός/προς τα πίσω: Viteză înainte/înapoi: Brzina naprijed/natrag: Скорост напред/назад:	km/h	5/2,5	5/2,5
Βάρος + Νερό: Greutate + Apa: Masa + Vode Тегло + Вода	kg	222	222
Βάρος χωρίς μπαταρίες, χωρίς νερό: Greutate cu acumulatori, fără apă: Masa s baterijama, bez vode: Тегло с батерии, без вода:	kg	187	187
Μέγ. διαστάσεις (ΜχΠχΥ): Dimensiuni maxime (Lung. x Lăț. x În.): Maks. dimenzije (d×š×v): Мак. размери (ДхШхВ):		133 x 56.5 x 118	137 x 67.5 x 118
Κενό: Vacuum: Vakuum: Вакуум:	mbar	155	155
Πίεση βούρτσας: Presiunea periiilor: Pritisak četaka: Налягане на четките:	kg N/cm ²	43 0,63	43 0,40
Αριθμός στροφών βούρτσας: Viteza de rotație a periiilor: Brzina vrtnje četaka: Обороти на четките:	1/min	200	200

Τεχνικά δεδομένα
Date tehnice
Tehnički podatci
Технически данни

Μοντέλο Model Model Модел		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Στάθμη ηχητικής πίεσης στη λειτουργία Eco (LpA): Nivel zgomot în modul de funcționare „Eco” (LpA): Razina zvučnog tlaka u Eko načinu rada (LpA): Ниво на звуково налягане в режим Eco (LpA):	dB(A)	63	63
Ανακρίβεια στάθμης ηχητικής πίεσης (KpA): Imprecizia nivelului de zgomot (KpA): Netočnost razine zvučnog tlaka (KpA): Ниво на звуково налягане, неточност (kPa):		± 3	± 3
Εκπομπή δόνησης (IEC/EN 60335-2-72): Nivelul vibrațiilor (IEC/EN 60335-2-72): Emisija vibracija (IEC/EN 60335-2-72): Вибрационна емисия (IEC/EN 60335-2-72):	m/s ²	0,95	0,95
Ανακρίβεια εκπομπής δόνησης: Imprecizia nivelului vibrațiilor Netočnost emisije vibracija: Вибрационна емисия, неточност:	m/s ²	0,59	0,59
Ποσότητα προωθούμενου αέρα: Debit de aer: Kapacitet zraka: Дебит на въздух:	l/s	41	41
Προστασία πιτσιλίσματος: Clasa de protecție împotriva stropirii: Zaštita od prskanja vode: Защита от пръскаща вода:	IPX	3	3
Τύπος μπαταρίας / Χωρητικότητα (Ξηρή) Tip / Capacitate acumulator (uscata) Tip/kapacitet baterije (sušenje) Батерия тип / капацитет (Сухо)		24 V/76 Ah 24 V/105 Ah	
Τύπος μπαταρίας / Χωρητικότητα (λίθιο): Tip / Capacitate acumulator (Litiu) Tip/kapacitet baterije (litij) Батерия тип / капацитет (литиева)		25,6 V/41,6 Ah 25,6 V/83,2 Ah 25,6 V/124,8 Ah 25,6 V/166,4 Ah	

Μεταφορά, αποθήκευση
Transport, depozitare
Transport i skladištenje
Транспортиране, съхранение

Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση η θερμοκρασία δεν επιτρέπεται να κατεβαίνει περισσότερο από 5 °C ή να υπερβαίνει τους 40 °C. Η μηχανή επιτρέπεται να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους. Κατά τη μεταφορά η μηχανή πρέπει να έχει συσκευαστεί και ασφαλιστεί αναλόγως. Για την αποθήκευση της μηχανής πρέπει να εκκενωθεί το καθαρό και βρώμικο νερό, και οι δεξαμενές να καθαριστούν και να μείνουν ανοιχτές.

În timpul transportului și a depozitării temperatura nu poate fi sub 5°C și peste 40°C. Aparatul poate fi depozitat numai în spații interioare. Aparatul trebuie împachetat și asigurat în mod corespunzător în timpul transportului. La depozitarea aparatului, apa curată și murdară trebuie golită și rezervoarele trebuie curățate și lăsate deschise.

Temperatura prilikom transportiranja i skladištenja ne smije biti niža od 5 °C ni viša od 40 °C. Stroj se smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama. Stroj se pri transportu mora primjereno zapakirati i zaštititi. Prije skladištenja stroj izlijte prljavu i svježu vodu te očistite spremnike i ostavite ih otvorenim.

При транспортиране и съхранение температурата трябва да бъде в диапазона от 5°C до 40°C. Машината трябва да се съхранява само в затворени помещения. При транспортиране машината трябва да бъде подходящо опакована и обезопасена. Ако машината се съхранява, чистата и мръсната вода се изпразват и резервоарите се държат почистени и отворени.

Διάθεση
Eliminare
Zbrinjavanje
Изхвърляне

- συσκευασία, τα καθαριστικά και τυχόν διαθέσιμες μπαταρίες μέσα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- Ambalajul, soluția de curățare și eventualele acumulateore trebuie eliminate în conformitate cu reglementările naționale în vigoare.
- Ambalaža, sredstva za čišćenje i eventualno priložene baterije valja zbrinuti u skladu s nacionalnim propisima.
- Опаковката, почистващите препарати и евентуално наличните батерии трябва да се изхвърлят в съответствие с националните разпоредби.
- Η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- După perioada de utilizare, mașina trebuie eliminată în conformitate cu reglementările naționale în vigoare.
- Stroj valja zbrinuti u skladu s nacionalnim propisima.
- Отпадъците от машината трябва да се изхвърлят в съответствие с националните разпоредби.



ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE



Εμείς,
Νοί

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(όνομα & διεύθυνση του παρόχου / numele & adresa producătorului)

δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη πως το προϊόν
declaram cu întreaga responsabilitate, că produsul

Μηχανή αναρρόφησης-σφουγγαρίσματος
Aparat de curățat pardosele

Duomatic Impulse

(Είδος μηχανής / tipul aparatului)

50350 - 50369

(Μοντέλο - αριθμός σειράς, έτος κατασκευής / model și număr serie; anul fabricației)

στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση, ανταποκρίνεται στα παρακάτω στάνταρ,
la care se referă declarația prezentă, este conformă standardelor următoare,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(τίτλος και/ή όνομα, καθώς και ημερομηνία έκδοσης του στάνταρ/των στάνταρ ή των άλλων σχετικών εγγράφων)
(titlul și/sau numărul, respectiv data publicării standardului(standardelor) sau documentului(documentelor) normativ(e))

σύμφωνα με τους ορισμούς των οδηγιών:
conform următoarelor dispoziții:

2014/30/EU (EMC)

Υπεύθυνος για τη σύνθεση της τεχνικής τεκμηρίωσης είναι:

Jürgen Krenn

Persoana responsabilă pentru crearea documentației tehnice:

Head Machine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Τόπος και ημερομηνία της έκδοσης)
(locul și data emiterii)

(Όνομα και υπογραφή ή παρόμοια σήμανση του εξουσιοδοτημένου ατόμου)
(numele și semnătura sau codul de identificare al persoanei autorizate)



IZJAVA O SUKLADNOSTI
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ



Ми
Ние

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(ime i adresa dobavljača / име и адрес на доставчика)

Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod
декларираме на своя собствена отговорност, че продуктът

Usisivač s četkama
Търкаца изсмукваща машина

Duomatic Impulse

(Vrsta stroja / Тип уред)

50350 - 50369

(model - serijski broj; godina proizvodnje / модел - сериен номер; година на производство)

na koji se odnosi ova izjava u skladu sa sljedećim standardima,
за който се отнася настоящата декларация, е в съответствие със следните стандарти,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(Naziv i/li broj i datum izdavanja standarda ili drugog normativnog dokumenta/dokumenata)
(Заглавие и/или номер и дата на издаване на стандарта(ите) или друг(и) нормативен(ни) документ(и))

u skladu s odredbama smjernica:
съгласно разпоредбите на директиви:

2014/30/EU (EMC)

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije:
За съставянето на техническото досие отговаря:

Jürgen Krenn
Head Machine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Mjesto i datum izdavanja)
(Място и дата на издаване)

(ime i potpis ekvivalentne oznake ovlaštene osobe)
(име и подпис или еквивалентно обозначение на упълномощеното лице)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com



Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Käyttöohje
Kasutusjuhend

SV
DA
FI
EE

Instrukcja obsługi
Návod k použití
Használati utasítás
Navodila za uporabo

PL
CZ
HU
SL



Wetrok Duomatic
Impulse



wetrok[®]

Bäste kund
Kære kunde
Hyvä asiakas
Austatud klient

Vi tackar dig för det förtroende du ger oss genom att köpa en högvärdesprodukt från Wetrok. Du har köpt en kvalitetsmaskin som, förutsatt att den används korrekt och får rätt underhåll, under många år framöver kommer att leverera professionella resultat.

Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Vi er glade for, at du har besluttet dig for et førsteklasses Wetrok-produkt. Du har hermed købt en kvalitetsmaskine, som med den rigtige pleje og korrekte brug vil give dig mange år professionelle resultater.

Vi ønsker dig god fornøjelse med den nye Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Kiitämme luottamuksestasi ostaessasi arvokkaan Wetrok-tuotteen. Olet ostanut laadukkaan koneen, joka asianmukaisesti hoidettuna ja oikein käytettynä kestää käytössä useita vuosia ja tuottaa ammattimaisia tuloksia.

Toivotamme sinulle paljon iloa uuden Wetrok-tuotteen parissa!

Wetrok-tuotehallinta.

Täname teid usalduse eest, mida ilmutasite Wetroki väärtuslikke tooteid ostes. Olete ostnud kvaliteetse masina, mis pakub teile hea hooldamise ja õige kasutamise korral palju aastaid professionaalseid tulemusi. Soovime teile kõike paremat teie uue Wetroki tootega.

Wetroki tootejuhtimise osakond.

Allmänt
Generelt
Yleisiä tietoja
Üldine



- Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.

- Denna bruksanvisning innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Bruksanvisningen levereras med maskinen och ska följas med maskinen vid en eventuell flytt.
- Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige informationer for drift, vedligeholdelse og pleje. Den er en integreret del af maskinen og skal gives videre til den nye ejer, hvis maskinen overdrages til en anden.
- Tämä käyttöohje sisältää kaikki tärkeimmät tiedot tuotteen käytöstä, huollosta ja hoidosta. Se on koneen erottamaton osa ja se on luovutettava koneen mukana uudelle omistajalle.
- See kasutusjuhend sisaldab kogu vajalikku teavet masina kasutamise, hooldamise ja hoidmise kohta. Juhend kuulub masina juurde ja tuleb selle edasiandmise korral kaasa anda.
- Wetrok förser sina kunder med uppdaterad produktinformation på www.wetrok.com.
- Wetrok forsyner sine kunder med de seneste produktoplysninger på internettet under www.wetrok.com
- Wetrok tarjoaa asiakkailleen uusimmat tuotetiedot internetissä, osoitteessa www.wetrok.com
- Wetrok pakub värskemaid tooteteavet oma klientidele internetis, aadressil www.wetrok.com.

Innehållsförteckning
Indholdsfortegnelse
Sisällysluettelo
Sisukord

Bäste kund 1 Kære kunde Hyvä asiakas Austatud klient	1
Allmänt 1 Generelt Yleisiä tietoja Üldine	1
Symboler 3 Symboler Symbolit Sümbolid	3
Föreskriftsenlig användning 4 Korrekt anvendelse Käyttötarkoitus Sihtotstarbeline kasutamine	4
Säkerhet 5 - 10 Sikkerhed Turvallisuus Ohutus	5 - 10
Nödsituation 11 Nødsituation Hätätilanne Hädaolukord	11
Garantivillkor 11 - 12 Garantibestemmelser Takuuehdot Garantiitingimused	11 - 12
Copyright 12 Ophavsret Tekijänoikeus Autoriõigus	12
Maskinöversikt 13 - 14 Oversigt over maskinen Koneen yleiskuva Masina ülevaade	13 - 14
Tillbehör 14 Tilbehør Lisävarusteet Tarvikud	14

Förbrukningsmaterial 15 - 16 Forbrugsmaterialer Kulutustarvikkeet Kulumaterjal	15 - 16
Före idrifttagning / första igångkörning 17 Inden ibrugtagning / første ibrugtagning Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa Enne kasutamist / Algne käikulaskmine	17
Drift 18 - 28 Betjening Käyttö Kasutamine	18 - 28
Underhåll och skötsel av doseringssystemet 29 Vedligeholdelse og pleje af doseringssystemet Annostelulaitteen ylläpito ja huolto Doseerimissüsteemi hooldus	29
Underhåll och Skötsel 30 Vedligeholdelse og Service Huolto ja kunnossapito Hooldus ja korrashoid	30
Problemlösning 31 - 38 Afhjælpning af problemer Ongelmien poistaminen Probleemide lahendamine	31 - 38
Tekniska data 39 - 40 Tekniske data Tekniset tiedot Tehnilised andmed	39 - 40
Transport, förvaring 40 Transport, opbevaring Kuljetus, varastointi Transport, hoidmine	40
Avfallshantering 40 Bortskaffelse Hävittäminen Jäätmete kõrvaldamine	40
CE-Försäkran om överensstämmelse 41 CE-overensstemmelseserklæring CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus CE-Konformitätserklärung	41

Symboler
Symboler
Symbolit
Sümbolid



FARA / FARE / VAARA / OHT

För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.

For en umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

Ilmaisee välittömästi uhkaavaa vaaraa, josta aiheutuu vakavia ruumiinvam-
moja tai kuolema.

Vahetu ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



WARNING / ADVARSEL / VAROITUS / ETTEVAATUST

För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.

For en potensielt truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

Mahdollista uhkaa varten, joka voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuole-
maan.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



OBS / FORSIGTIG / HUOMIO / HOIATUS

För farlig situation som kan leda till skador.

For en potensielt farlig situation, der kan medføre materielle skader.

Mahdollisesti vaarallista tilannetta varten, joka voi johtaa vahinkoihin.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on materiaalse kahju oht.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

För användning och handhavande samt annan användbar information,
dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.

For anvendelses- og betjeningsanvisninger samt andre nyttige oplysning-
er, men ikke for farlige eller skadelige situationer.

Ilmaisee käyttö- ja käsittelyohjeita ja muita tärkeitä tietoja, mutta ei kui-
tenkaan vaarallisia tai haitallisia tilanteita.

Kasutus- ja käsitsusnõuanded ning muu kasulik teave, välja arvatud oht-
like või kahjulike olukordade puhul.



Kontrollera

Kontrol

Tarkistus

Kontrollige



Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!

Ikke husholdningsaffald. Skal bortskaffes iht. gældende (miljø)forskrifter!
Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä paikallisten määräysten
mukaisella tavalla!

Pole olmeprügi. Jäätmed kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele.



24 V-batteri

24 V-batteri

Akku 24 V

Aku 24 V



Efterlever EU:s direktiv för säkerhet och EMC.

I overensstemmelse med EU-direktivet for sikkerhed og EMC.

Turvallisuutta ja EMC:tä koskevien Euroopan direktiivien mukaisesti toimiva.

Vastab Euroopa ohutus- ja EMC direktiividele.



Tillåten lutning

Tilladt hældning

Suurin sallittu kaltevuus

Lubataav kalle



Spænding

Spänning

Jännite

Pinge



Skyddsklass II

IP Beskyttelsesklasse

IP Suojausluokka

IP-Kaitseklass

Föreskriftsenlig användning

Korrekt anvendelse

Käyttötarkoitus

Sihtotstarbeline kasutamine

- Maskinen är konstruerad för yrkesmässig rengöring av hård gulvbeläggning inomhus med beraktande av tillverkarna av det hårda golvet och denna bruksanvisning.
 - Denne maskine er konstrueret til erhvervsmæssig rengøring af gulve med hård gulvbelægning i indendørs lokaler under hensyntagen producenter af den hårde gulvbelægnings og til denne betjeningsvejledning.
 - Tämä laite on suunniteltu teolliseen koviin lattiapintojen puhdistukseen tämän käyttöoppaan ja lattian pinnoitteen valmistajan antamien määrittelyjen mukaisesti.
 - See masin on mõeldud siseruumide kõvade põrandakatete tööstuslikuks puhastamiseks, pidades silmas seda kasutusjuhendit ja kõva põrandakatte tootja spetsifikatsiooni.
-
- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
 - Med til korrekt brug hører også iagttagelse af samtlige anvisninger i denne vejledning.
 - Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttöohjeen kaikkien tietojen noudattaminen.
 - Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kõigi juhendis olevate juhiste järgimine.
-
- Varje användning av maskinen som inte avser det under "Föreskriftsenlig användning" beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är förbjuden.
 - Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under "Korrekt brug", er forbudt.
 - Kaikki sellainen koneen käyttö, joka ei ole vastaa kohdassa "Määräystenmukainen käyttö" kuvattua käyttötarkoitusta, on kielletty.
 - Keelatud on igasugune masina kasutamine, mis ei vasta punktis „Sihtotstarbeline kasutamine” kirjeldatud tingimustele.
-
- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsed användning är uteslutna.
 - Der kan ikke gøres nogen form for krav gældende som følge af skader, der skyldes brug i strid korrekt brug.
 - Jos laitetta käytetään määräystenmukaisesti, valmistaja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista.
 - Igasugused nõuded seoses mittesihtotstarbelisest kasutamisest tulenevate kahjustustega on kehtetud.



FARA / FARE / VAARA / OHT

- Upptagning respektive åtgärdande av hälsovådliga damm och brännbara material är förbjudet.
 - Det er forbudt at bruge maskinen til at opsamle eller fjerne sundhedsskadeligt støv eller brændbare materialer.
 - Vaarallisen pölyn ja syttyvän materiaalin imeminen on kiellettyä.
 - Ohtliku tolmu ja kergsüttivate materjalide imemine ja koristamine on keelatud.
-
- Det är förbjudet att dammsuga brandfarliga, giftiga, frätande, irriterande, radioaktiva eller andra material som är skadliga för hälsan.
 - Det er forbudt til opsugning af letantændelige, giftige, ætsende, lokalirriterende eller radioaktive materialer eller sundhedsskadelige midler.
 - Syttyvien, myrkyllisten, syövyttävien, ärsyttävien, radioaktiivisten tai muuten terveydelle vaarallisten materiaalien käsittelyyn on kielletty.
 - Kergsüttivate, mürgiste, korrodeerivate, ärritavate, radioaktiivsete materjalide või tervisele kahjulike materjalide koristamine tolmuimejaga on keelatud.
-
- Rengöring av golvytor i närheten av lättantändliga eller explosiva ämnen är förbjuden.
 - Det er forbudt at bruge maskinen til at rengøre gulvarealer i nærheden af letantændelige eller eksplosive stoffer.
 - Lattioiden puhdistaminen lähellä syttyviä tai räjähtäviä aineita on kiellettyä.
 - Põrandate puhastamine äärmiselt kergsüttivate või plahvatusohtlike ainete läheduses on keelatud.

Maskinen är elektrotekniskt kontrollerad, motsvarande europeiska säkerhetsnormerna och är konstruerad enligt aktuella teknik- och kunskapsstandarder. Den är försedd med diverse kretsbrytare, vilka fungerar som skyddsanordningar. Trots detta kan risker uppstå, framför allt i samband med felaktig användning eller då föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.



VARNING

Elektrisk spänning/ström

Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvariga skador eller till och med till dödsfall.

- Vidrör inte skadade kablar. Defekta kablar ska bytas ut utan dröjsmål.
- Före all form av arbete på elektriska installationer ska maskinen först kopplas ur och kopplas från elnätet.
- Denna anordning får inte användas av barn och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Den får inte heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras om säker drift av utrustningen och förstår vilka risker det innebär. Barn får inte leka med eller runt maskinen. Rengöring och skötsel får endast utföras av därtill utsedd och utbildad personal.
- Ombyggnad och/eller förändringar på maskinen är inte tillåten.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig en defekt maskin.
- Maskinen får inte användas som dragfordon, transportmedel eller leksak.
- Maskinen får inte användas för att rengöra textilgolv.
- Spänningen som anges på typskylten ($\pm 5\%$) överensstämmer med den spänning som finns i byggnaden.
- Locket till batterifacket får ALDRIG öppnas. Om detta görs blir garantin ogiltig.

Driftledarens ansvar:

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk. Maskinoperatören omfattas därför av gällande arbetskyddsrättsliga bestämmelser. Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning anges maskinföreskrifter för säkerhet, olyckor och miljö.

I synnerhet gäller följande:

- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Driftledaren måste se till att alla användare bär ordentliga skor för att förhindra skador.
- Operatören måste se till att gällande arbetskyddsregler samt andra nationella eller interna driftföreskrifter följs.
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Operatören ska entydigt fastställa vad som gäller för drift, underhåll och reparation av maskinen.
- Operatören ska därför se till att alla användare har läst och förstår bruksanvisningen för denna maskin.

Vidare är det operatörens ansvar att se till att anordningen hålls i tekniskt felfritt skick, enligt följande:

- Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- Driftstörningar och skador måste omedelbart rapporteras till serviceställe.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.

Användarens ansvar:

- Maskinen får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.
- När du lämnar maskinen måste den säkras mot oavsiktlig flyttning och \ominus - brytaren måste vara avstängd. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.



VARNING

Gränsvärden

Maskinen får inte användas på lutande ytor > 8%.

Den angivna maximala lutningen hos städytorna får inte överskridas.

Luftfuktigheten under drift måste ligga mellan 30-80%.

Vibrationsnivån ligger under 2,5 m/s².

Bulleremissionen är < 70 dB A.

Maskinen får enbart köras och lagras inom det tillåtna driftstemperaturområdet (5°C till 40°C).

Maskinen får inte användas eller förvaras utomhus under våta förhållande (t.ex. regn) eller vid kall väderlek < 5° C.

Nätanslutningar måste ha minst skyddsklass IP54 (sprutvattenskydd).



INFORMATION

Vid ett eventuellt haveri av enheten eller elektroniken



Magnetbroms

- Lås upp magnetbromsen (tryck bort motorspaken)
- Skjut maskinen manuellt
- Lås magnetbromsen igen (tryck spaken bakåt) när maskinen är stillastående

DA - Sikkerhed

Maskinen prøvet elektroteknisk i overensstemmelse med de europæiske sikkerhedsstandarder og er konstrueret følge nyeste tekniske stade og videnniveau. Den er forsynet med diverse afbrydere, der fungerer som beskyttelsesanordninger. Alligevel kan der opstå fare, især hvis maskinen ikke bruges korrekt, eller sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke bliver overholdt.



ADVARSEL

Elektrisk spænding / strøm

Når man er i kontakt med strøm eller spændingsførende dele, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.

- Man må aldrig røre ved beskadigede kabler. En fagmand skal omgående udskifte defekte kabler.
- Inden der foretages arbejde på elektriske installationer, skal maskinen først slukkes og kobles fra lysnettet.
- Dette udstyr må ikke anvendes af børn og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og viden, medmindre sådanne er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker betjening af udstyret og har forstået de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugerpleje må kun udføres af hertil autoriseret og undervist personale.
- Ombygning og/eller ændring af maskinen er ikke tilladt.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal overholdes omhyggeligt!
- Man må aldrig benytte en defekt maskine.
- Maskinen må ikke anvendes som trækkøretøj, til transport eller som legetøj.
- Maskinen må ikke bruges til rengøring af gulvbelægninger af tekstil.
- Spændingen er angivet på typeskiltet skal svare til spændingen i bygningen (± 5%)
- Dækslet til batterirummet må ALDRIG åbnes. Gør man det, bortfalder garantien.

Den driftsansvarliges ansvar:

Maskinen er beregnet til erhvervsmæssig brug. Den driftsansvarlige for maskinen er derfor omfattet af lovbestemmelserne vedrørende abejdssikkerhed. Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning skal man også overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøbeskyttelsesbestemmelser inden for maskinens anvendelsesområde.

I den forbindelse gælder især følgende:

- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Operatøren skal sikre, at alle brugere bærer robust fodtøj for at forhindre personskade.
- Den driftsansvarlige skal sikre, at de anerkendte regler for arbejdssikkerhed overholdes, og eventuelle yderligere offentlige eller virksomhedsinterne standarder er opfyldt.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal entydigt fastlægge, hvem der er ansvarlig for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alle de operatører har læst og forstået betjeningsvejledningen inden brug.

Desuden er brugeren ansvarlig for, at udstyret altid er i god og funktionsdygtig stand teknisk set, og derfor gælder følgende:

- Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.
- Brugeren skal med jævne mellemrum sørge for at få kontrolleret, om alle sikkerhedsanordninger er funktionsdygtige og komplette.
- Fejl og skader skal omgående meldes til servicecenteret.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.

Brugerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes af personer, som har modtaget undervisning i brugen, og som er autoriseret dertil.
- Når maskinen efterlades, skal den sikres mod uventede bevægelser og ⏻ kontakten skal være slået fra. Hvis muligt, skal nettilslutningsledningerne være trukket ud.



ADVARSEL

Grænseværdier

Maskinen må ikke anvendes på hældende flader > 8%.

Den specificerede maksimumshældning for de overflader, der skal rengøres, må ikke overskrides.

Luftfugtigheden skal under brug ligge mellem 30-80%.

Svingningsniveauet ligger under 2,5 m/s².

Støjemissionen er < 70 dB A.

Maskinen må kun anvendes og opbevares inden for den tilladte driftstemperatur (5 °C til 40 °C).

Maskinen må hverken anvendes eller opbevares i fugtige omgivelser (f. eks. regnvej) eller kulde < 5° C.

Nettilslutningsledningernes koblinger skal som minimum være beskyttelsesklasse IP54 (stænkvangsbeskyttelse).



BEMÆRK

I tilfælde af nedbrud af drevet eller elektronikken



Magnetbremse

- Lås magnetbremse op (skub motorhåndtag væk)
- Skub maskinen manuelt
- Ved stilstand, lås magnetbremsen igen (skub håndtaget tilbage)

FI - Turvallisuus

Koneelle on suoritettu sähkötekninen tarkastus, se täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit ja on valmistettu alan uusimman teknisen tietotason mukaisesti. Sen eri piirikatkaisimet toimivat turvajärjestelminä. Siitä huolimatta voi esiintyä vaaroja, ennen muuta epäasianmukaisen käytön tai käyttöohjeessa olevien määräysten ja ohjeiden rikkomisen johdosta.



VAROITUS

Sähköjännite / virta

Virtaa tai jännitettä johtavien osien koskettaminen altistaa sähköiskun vaaraan, mistä voi seurata vakavia vammoja tai pahimmassa tapauksessa kuolema.

- Älä koskaan koske vahingoittuneeseen johtoon. Vaihda viallinen johto heti uuteen.
- Kone on aina kytkettävä pois päältä ja irrotettava verkkovirrasta ennen kuin sen sähkölaitteita aletaan käsitellä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu ja/tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai osaamista, jos heitä ei valvota tai jos he eivät ole saaneet ensin opastusta laitteen turvallisuudesta käytöstä niin, että he ymmärtävät nämä tiedot ja kykenevät tunnistamaan töihin liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä koneella. Puhdistustoimet ja käyttäjän vastuulla olevat hoitotoimet saa teettää vain valtuutetulla ja koulutetulla henkilöstöllä.
- Koneeseen ei saa tehdä lisäasennuksia ja/tai muutoksia.
- Käyttöjä ja huoltoa koskevat turvallisuusmääräykset ovat kyseissä luvuissa ja niitä on noudatettava!
- Älä koskaan käytä viallista konetta.
- Konetta ei saa käyttää hinauslaitteena, kuljetusvälineenä tai leluna.
- Konetta ei saa käyttää tekstiilisten lattiapeitteiden puhdistukseen.
- Jännite tyyppikilvessä ilmoitetun tulee vastata jännitteen rakennus ($\pm 5\%$)
- Akkukotelon kantta EI saa KOSKAAN avata. Väärinkäyttö johtaa takuun raukeamiseen.

Koneen omistajan/ylläpitäjän vastuu:

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneen omistaja/ylläpitäjä on sen vuoksi oikeudellisessa vastuussa työturvallisuudesta. Tässä ohjekirjassa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi koneen käyttöalueella on noudatettava voimassa olevia turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.


Tämä koskee erityisesti seuraavia:

- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Operaattorin on varmistettava, että kaikilla käyttäjillä on vahvat kengät tapaturmien ehkäisemiseksi.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että voimassa olevia työturvallisuussäädöksiä noudatetaan ja että kaikki muut kansalliset tai yrityskohtaiset määräykset huomioidaan.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuotekohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on määritettävä työntekijöiden vastualueet koskien koneen käyttöä, kunnossapitoa ja korjaamista ja laadittava niitä koskevat säännöt.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on sen vuoksi huolehdittava siitä, että kaikki käyttäjät lukevat käyttöohjeen ja omaksuvat sen sisällön ennen koneen käyttämistä.

Lisäksi koneen omistaja/ylläpitäjä on vastuussa siitä, että laite on aina teknisesti moitteettomassa kunnossa. Tähän liittyen pätevät seuraavat ohjeet:

- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on teetettävä koneelle säännöllisesti toimintakunnon ja täydellisyyden tarkastus.
- Häiriöistä ja vaurioista on ilmoitettava välittömästi huollosta vastaavalle taholle.
- Suojalaitteita ei saa irrottaa tai ohittaa.

Käyttäjän vastuu:

- konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen koneen käsittelyyn ja ovat harjaantuneita.
- Kun kone jätetään, se täytyy kiinnittää tahatonta liikkumista vastaan, ja  -kytkin täytyy kytkeä pois päältä. Jos virtapistoke on saatavilla, se täytyy irrottaa.



VAROITUS

Raja-arvot

Laitetta ei saa käyttää kallistuvilla pinnoilla > 8%.

Puhdistuspinoille määritetty suurin sallittu kaltevuus ei saa ylittyä.

Ilmankosteuden on oltava käytön aikana 30–80 %.

Tärinätaso on alle 2,5 m/s².

Melutaso on < 70 dB A.

Laitetta saa käyttää ja säilyttää vain sallitun käyttölämpötilan (5 °C ... 40 °C) rajoissa.

Laitetta ei saa käyttää tai säilyttää ulkoilmassa märissä olosuhteissa (esim. sateessa) tai kylmässä ympäristössä < 5° C.

Verkkovirtaliitännöjen täytyy olla vähintään IP54-suojaluokan mukaisia (suihkuvesisuojaus).



NORÄDE

Moottorin tai elektroniikan vioittuessa



Magneettinen jarru

- Avaa magneettinen jarru (työnnä moottorikahvaa)
- Työnnä laitetta käsin
- Lukitse magneettinen jarru uudestaan pysähdyttäessä (paina kahvaa taaksepäin)

EE - Ohutus

Masinat on elektrotehnilliselt kontrollitud, see vastab Euroopa ohutusnõuetele ja on konstrueeritud kaasaegsest tehnikatasemest ja kaasaegsetest teadmistest lähtudes. Seadmel on mitu kaitsesüsteemina toimivat kaitset. Vaatamata sellele võivad tekkida ohtlikud olukorrad, eriti mittenouetekohasel kasutamisel või kasutusjuhendi nõuete ja juhiste eiramisel.



HOIATUS

Elektriping/vool

Voolu või pinget juhtivate osadega kukkupuutumise korral on elektrilöögi oht, mis võib lõppeda tõsiste või isegi eluohtlike vigastustega.

- Katkisi juhtmeid ei tohi puudutada. Laske pädeval inimesel katkised kaablid viivitamatult välja vahetada.
- Igasuguste elektritööde tegemiseks tuleb masin alati eelnevalt välja lülitada ja vooluvõrgust lahti ühendada.
- Seadet ei tohi kasutada lapsed ja/või vähendatud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised, välja arvatud siis, kui neid juhendatakse või kui neid on õpetatud masinat ohutult kasutama ja nad mõistavad masinaga seotud ohtusid. Lapsed ei tohi masinaga mängida. Masinat tohivad puhastada ja töökorras hoida ainult isikud, kes on saanud vastavad juhised ja korraldused.
- Masina ümberehitamine ja/või muutmise on keelatud.
- Kasutust ja hooldust puudutavad ohutusjuhised on alati vastavas peatükis välja toodud ja neist tuleb alati kinni pidada.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat.
- Masinat ei või kasutada pukseeriva vedukina, transpordivahendina ega mänguasjana.
- Masinat ei või kasutada tekstiilist põrandakatete puhastamiseks.
- Täpsustatud pinge andmesildil peab vastama pinge hoone (± 5%)
- Patareipesa kaant ei tohi MITTE KUNAGI lahti teha. Vastasel juhul kaotab garantii kehtivuse.

Omaniku vastutus

Masin on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks. Seetõttu tuleb masina kasutamisel järgida seadusega sätestatud tööohutuse nõudeid. Lisaks juhendis sisaldu-

vatele ohutusjuhistele tuleb järgida ka masina kasutuskoahas kehtivaid ohutus-, õnnetuste ennetamisega seotud ja keskkonnakaitsenõudeid.

Ennekõike kehtivad järgmised nõuded.

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Operaator peab tagama, et kõigil kasutajatel on vigastuste vältimiseks tugevad jalatsid.
- Omanik peab tagama, et peetakse kinni tunnustatud tööohutuse eeskirjadest ja muudest täiendavatest riiklikest või ettevõttesisestest eeskirjadest.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse masina kasutamist.
- Omanik peab selgelt määrama masina käitamise, korrashoiu ja hoolduse eest vastutavad isikud.
- Omanik peab kandma hoolt selle eest, et kõik kasutajad loevad enne masina kasutamist põhjalikult läbi kasutusjuhendi.

Lisaks vastutab omanik selle eest, et seade on alati tehniliselt korras, milleks kehtivad järgmised nõuded.

- Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.
- Omanik peab regulaarselt laskma kontrollida ohutusseadiste töövõimet ja terviklikkust.
- Tõrgetest ja kahjustustest tuleb kohe teavitada hooldusesindust.
- Kaitseseadiste demonteerimine või töövõimetuks tegemine on keelatud.

Kasutaja vastutus:

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kes on selleks volitatud.
- Masina järelevalveta jätmisel peab see olema turvatud tahtmatu liikuma hakkamise vastu ja ☹ lüüti peab olema väljalülitatud. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.



HOIATUS

Piirväärtused

Masinat ei või kasutada pindadel kaldega üle 8%..

Puhastatavate pindade määratud maksimumkallet ei või ületada.

Õhuniiskus töö ajal peab olema vahemikus 30-80%.

Vibratsioonitase peab jääma alla 2,5 m/s².

Müratase on alla 70 db (A).

Masinat on lubatud kasutada ja hoida ainult töötemperatuuri vahemikus

5 °C kuni + 40 °C.

Ärge kasutage seadet õues märjas keskkonnas (st vihmas) või külmas <5°C.

Vooluvõrgu liitmikud peavad olema vähemalt kaitseklassiga IP54

(pihustatud vee kaitse).



NÕUANNE

Ajami või elektroonika tõrke korral



Magnetpidur

- Vabastage magnetpidur (lükake mootori hoob eemale)
- Lükake masinat käsitsi
- Kui masin seisab, lukustage uuesti magnetpidur (lükake hoob tagasi)

Nödsituation

Nødsituation

Hätätilanne

Hädaolukord

I en nödsituation:

- Stäng av maskinen
- Ta kontakt för vidare hjälp.
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen



VARNING

Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen
- Alarm for yderligere hjælp.
- Yd omgående førstehjælp



ADVARSEL

Efter ulykker må maskinen ikke bruges, før den er blevet eftersat af Wetrok eller en partner, der er autoriseret af Wetrok.

Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä
- Hälytys lisäapua varten.
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.



VAROITUS!

Konetta ei saa käyttää onnettomuuksien jälkeen, ennen kuin Wetrok tai Wetrokin valtuuttama kumppani on tarkistanut sen.

Hädaolukorras:

- Lülitage masin välja
- Rohkem abi alert
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid



HOIATUS

Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

- Garantivillkoren tillhandahålls i allmänna driftsvillkor från avtalsparten.
- Garantibestemmelserne er indeholdt i aftalepartnerens almindelige leveringsbetingelser.
- Takuuehdot sisältyvät myyjän yleisiin toimitusehtoihin.
- Garantiitingimused on toodud välja lepingupartneri üldistes tarnetingimustes.

- I samband med skador, vilka uppstår till följd av att dessa anvisningar inte följs och i samband med felaktig hantering eller användning för icke avsett ändamål, upphör garantianspråken att gälla. För indirekta skador, vilka utgör en följd av detta, avvisar vi samtliga anspråk på ansvarsskyldighet.
- Garantien bortfalder i tilfælde af skader, der er opstået som følge af tilsidesættelse af betjeningsvejledningen og forkert anvendelse eller anvendelse til andre formål end det, som maskinen er beregnet til. Vi afviser ethvert krav om hæftelse for følgeskader, der opstår som følge heraf.
- Kun vahinko tapahtuu näiden käyttöohjeiden laiminlyönnin, laitteen virheellisen ylläpidon tai laitteen virheellisen käyttökohteen vuoksi, takuun alaiset vahingonkorvausvaatimukset mitätöidään. Tällaisista tapauksista johtuvia seuraamuksellisia vahinkoja ei korvata.
- Kui Kahju tekib nende kasutusjuhiste eiramise tõttu, väärade kasutamise tõttu või masina mittesihipärase kasutamise tõttu, on garantii tühine. Sellest tulenevaid kaudeid kahjusid ei arvestata.

- Skador, som kan hänföras till naturligt slitage, överbelastning eller felaktiga behandlingar, är likaså uteslutna från garantin.
- Skader, der skyldes naturlig nedslidning/slitage, overbelastning eller forkert anvendelse, er ligeledes udelukket fra garantien.
- Takuu ei kata normaalista käytöstä, ylikuormauksesta tai virheellisestä käsittelystä aiheutuvia vahinkoja.
- Kahjustusi, mis tulenevad loomulikust kulumisest, ülekoormusest või vääradest käsitemisest, garantii ei kata.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

- Anmälningar accepteras endast när ingen annan än Wetrok eller deras auktoriserad partners har servat maskinen.
- Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen er blevet repareret af et autoriseret serviceværksted.
- Valitukset otetaan huomioon vain, jos kone on korjautettu joka kerta Wetrokilla tai Wetrokin valtuuttamalla kumppanilla.
- Kaebused võetakse vastu üksnes juhul kui masinat on alati remonditud Wetrokis või Wetroki volitatud partneri juures.

- Grundläggande gäller garantin i 2 år (undantaget ackumulatorer och förbrukningsmaterial).
- Garantien varighed er principielt 2 år (undtaget batterier og forbrugsmaterialer).
- Yleisesti takuuaika on 2 vuotta (paitsi akut ja kuluvat osat).
- Garantiiperiood on üldiselt 2 aastat (välja arvatud akude ja kuluvahendite jaoks).

Leveransomfattning

Leveringsomfang

Toimituksen sisältö

Tarnekomplekt

- Maskin, sugmunstycke, borsthus, laddkabel och komplett bruksanvisning.
- Maskine, sugedyse, børstehus, opladningskabel, komplette brugsanvisninger.
- Kone, imusuutin, harjakotelo, latauskaapeli, täydelliset käyttöohjeet.
- Masin, imemisotsik, harja korpus, laadimiskaabel, täielik kasutusjuhend.

Copyright

Ophavsret

Tekijänoikeus

Autoriõigus

Dessa bruksanvisningar är Wetrok:s egendom vad gäller upphovsrätt. Den anförtros endast köpare av våra maskiner. Wetrok förbehåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter. Originalspråket av bruksanvisning är tyska.

Denne driftsvejledning er tilhører Wetrok. Alle rettigheder forbeholdes. Den betros kun til købere af vores maskiner. Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder. Den oprindelige sprog i vejledning er tysk.

Nämä käyttöohjeet ovat Wetrokin omaisuutta tekijänoikeuksiin liittyen. Se luovutetaan koneidemme ostajille luottamuksellisesti. Kaikki oikeudet, erityisesti oikeus monistaa ja kääntää, säilyy Wetrok:lla. Väärinkäytökset johtavat vahingonkorvausvastuuseen. Pidätämme oikeuden myös muihin vaatimuksiin. Kieli alkuperäinen manuaalinen on saksa.

Selle kasutusjuhendi autoriõigused kuuluvad Wetrokile. Juhend usaldatakse ainult meie masinate ostjate kätte. Kõik õigused, eriti koopiote ja tõlgete tegemise õigus, kuuluvad ettevõttele Wetrok. Rikkumise korral on õigus nõuda kahjuhüvitist. Jätame endale ka õiguse esitada muid nõudeid. Keelt originaal kasutusjuhend on saksa keel.

Maskinöversikt

Oversigt over maskinen

Koneen yleiskuva

Masina ülevaade

SV
DA
FI
EE

Smutsvattentank Lock
Spildevandstank dæksel
Likavesisäiliön kansi
Mustaveepaagi kaas

Färskvattentank
Rentvandstank
Puhdasvesisäiliö
Puhta vee paak

Öppningsknapp
Åbningsknap
Avausnuppi
Avamisnupp

Styrhjul
Kantruller
Ohjausrullat
Pörkerattad

Borsthus
Børstehus
Harjakotelo
Harja korpus



Omställning av dragstång
Justering af trækstang
Aisan säätö
Varda reguleerimine

Borttagning av sugdosa
Sugedyser løft
Imukuppien nosto
Tõstetav imemisotsik

Smutsvattentank
Spildevandstank
Likavesisäiliö
Mustaveepaak

Renvattenfilter
Friskvandsfilter
Puhdasvesisuodatin
Puhtaveefilter

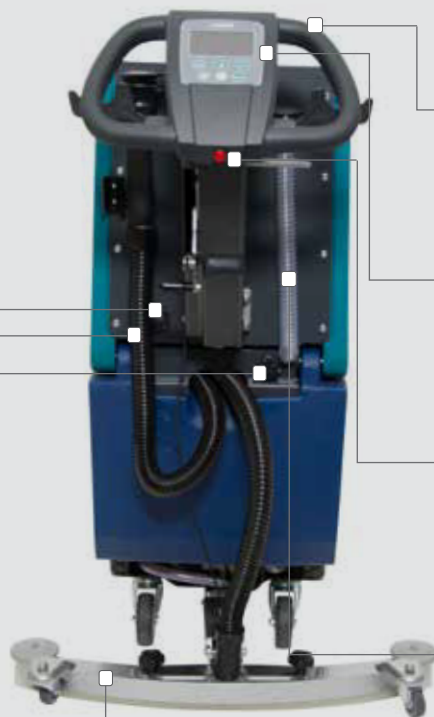
Maskinöversikt
Oversigt over maskinen
Koneen yleiskuva
Masina ülevaade

USB-port
 USB -port
 USB-portti
 USB-pesa

Tömning av smutsvatten
 Spildevand tømning
 Likaveden tyhjennys
 Musta vee äravool

Laddningsuttag
 Ladestik
 Latausliitäntä
 Laadimispesa

Sugdosan / Läppar på sugmunstycke
 Sugedyse / sugelæber
 Imusuutin / Imukaulukset
 Imemisotsik / Imemisservad



Handtag
 Håndtag
 Kahva
 Pide

Display
 Display
 Näyttö
 Ekraan

Nödstopp
 Nødstop
 Hätäpysäytys
 Häädapidur

Tömning rent vatten
 Ferskvandstømning
 Likaveden tyhjennys
 Puhta vee äravool

Tillbehör
Tilbehør
Lisävarusteet
Tarvikud

51400 Universell påfyllningsslang
 Universal-påfyldningsslange
 Universaali täyttöletku
 Universaalne täitevoolik

51700 Multifunktionell plattform
 Multifunktionsplattform
 Monitoimialusta
 Multifunktsionaalne platvorm

51701 Koppling för handtagshållare
 Håndtagsholder cpl.
 Kahvapidike
 Käepideme hoidik

- Du kan också vända dig till Wetrok angående efterbeställning.
- Kontakt din Wetrok-autoriserede forhandler for genbestilling.
- Jos haluat tilata osia, ota yhteyttä Wetrokin valtuuttamaan edustajaan.
- Uueks tellimiseks võtke ühendust Wetroki esindusega.

Läs mer om våra produkter och vårt sortiment på: www.wetrok.com
 Find flere oplysninger om vores produkter og produktsortiment på: www.wetrok.com
 Lisätietoja tuotteista ja tuotevalikoimasta löytyy osoitteesta www.wetrok.com.
 Täpsemat teavet meie toodete ja tootevaliku kohta leiate aadressil: www.wetrok.com

Förbrukningsmaterial Impulse 50
Forbrugsmaterialer Impulse 50
Kuluvat materiaalit Impulse 50
Kulumaterjal Impulse 50

52084	Bakre arbetssugöppning 79 PUR 45 Arbejds-læbe bag 79 PUR 45 Työhuuli edessä 79 PUR 45 79 PUR 45 tagumine tööserv
52085	Tätning fram 79 PUR 45 Tætningslæbe foran 79 PUR 45 Tiivistehuuli edessä 79 PUR 45 79 PUR 45 eesmine paks serv
52086	Tätning fram 79 PUR 45 förstärkt Tætningslæbe foran 79 PUR 45 revnet Tiivistehuuli edessä 79 PUR 45 imukaulus 79 PUR 45 eesmine paks serv sooneline
69308	Sugmunstykke komplett. Sugedyse komplet Imusuutin, täydellinen Imidüüsi kmppl
69310	Stöt- och stänkskydd Stød- og stænkbeskyttelse Isku- ja roiskesuoja Löögi- ja pritsimiskaitse
64060	Bakre arbetssugöppning 79 NR Arbejds-læbe bag 79 NR Työhuuli edessä 79 NR 79 NR tagumine tööserv
64061	Tätning fram 79 NR Tætningslæbe foran 79 NR Tiivistehuuli edessä 79 NR 79 NR eesmine paks serv
51459	Rondelldrivskiva 25,5 cm ¹⁾ Pad-drevskiven 25,5 cm ¹⁾ Käyttöpyörän pehmusteen 25,5 cm ¹⁾ Veoratta alus 25,5 cm ¹⁾
52306	Poly-Pad röd 25,5 cm ²⁾ Poly-pad rød 25,5 cm ²⁾ Poly-laikka punainen 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad punane 25,5 cm ²⁾
52309	Poly-Pad blå 25,5 cm ²⁾ Poly-pad blå 25,5 cm ²⁾ Poly-laikka sininen 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad sinine 25,5 cm ²⁾

52307	Poly-Pad grön 25,5 cm ²⁾ Poly-pad grøn 25,5 cm ²⁾ Poly-laikka vihreä 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad roheline 25,5 cm ²⁾
52308	Poly-Pad svart 25,5 cm ²⁾ Poly-pad sort 25,5 cm ²⁾ Poly-laikka musta 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad must 25,5 cm ²⁾
52402	Microsol Faser-Pad 25,5 cm ²⁾ Microsol fiber-pad 25,5 cm ²⁾ Microsol Faser -laikka 25,5 cm ²⁾ Microsol kiudpadi 25,5 cm ²⁾
51460	Skurborste supernylon ¹⁾ Skurebørste supernylon ¹⁾ Hankausharja Supernylon ¹⁾ Supernailonist küürimisharjad ¹⁾
51462	Skurborste mjuk ¹⁾ Blød grulskrubber ¹⁾ Pehmeä hankausharja ¹⁾ Pehme küürimishari ¹⁾
51464	Skurborste Tynex ¹⁾ Tynex grulskrubber ¹⁾ Hankausharja Tynex ¹⁾ Pehme küürimishari Tynex ¹⁾
51465	Union polerborste ¹⁾ Union poleringsbørste ¹⁾ Union-kiillotusharja ¹⁾ Union poleerimishari ¹⁾
64139	Kemikaliebehållare till doseringssystem kpl. Kemikaliebeholder til doseringssystem komplet Kemiallinen kanisteri annostelujärjestelmään täydellinen Doseerimissüsteemi kemikaalikanistri kmppl
51317	Batterisats torr 24 V / 76 Ah Batterisæt tørt 24 V / 76 Ah Akku kuiva 24 V / 76 Ah Patareikomplekt kuiv 24 V / 76 Ah
51320	Batterisats torr 24 V / 105 Ah Batterisæt tørt 24 V / 105 Ah Akku kuiva 24 V / 105 Ah Patareikomplekt kuiv 24 V / 105 Ah

52088	Hepafilter Impulse Impulse HEPA filteret HEPA-suodatin Impulse HEPA filter Impulse
52087	Förfiltter Impulse Impulse indsnagningsfilter Esisuodatin Impulse Sissevõtufilter Impulse
51331	Litiumbatteri 25,6 V/41,6 Ah Lithium-batteri 25,6 V/41,6 Ah Litiumakku 25,6 V/41,6 Ah Liitiumaku 25,6 V/41,6 Ah
51332	Litiumbatteri 25,6 V/83,2 Ah Lithium-batteri 25,6 V/83,2 Ah Litiumakku 25,6 V/83,2 Ah Liitiumaku 25,6 V/83,2 Ah
51333	Litiumbatteri 25,6 V/124,8 Ah Lithium-batteri 25,6 V/124,8 Ah Litiumakku 25,6 V/124,8 Ah Liitiumaku 25,6 V/124,8 Ah
51334	Litiumbatteri 25,6 V/166,4 Ah Lithium-batteri 25,6 V/166,4 Ah Litiumakku 25,6 V/166,4 Ah Liitiumaku 25,6 V/166,4 Ah

¹⁾ En maskin behöver 2 stycken
¹⁾ En maskine har brug for 2 stk.
¹⁾ Yksi laite vaatii 2 kappaletta
¹⁾ Igal masinal on vaja kahte

²⁾ 1 förpackning = 5 stycken
²⁾ 1 pakke = 5 stk.
²⁾ 1 pakkaus = 5 kpl
²⁾ 1 pakk = 5 tk

Förbrukningsmaterial Impulse 60
Forbrugsmaterialer Impulse 60
Kuluvat materiaalit Impulse 60
Kulumaterjal Impulse 60

52099	Bakre arbetssugöppning 89 PUR 45 Arbejds-læbe bag 89 PUR 45 Työhuuli edessä 89 PUR 45 89 PUR 45 tagumine tööserv	52293	Poly-Pad grøn 30,7 cm ²⁾ Poly-pad grøn 30,7 cm ²⁾ Poly-laikka vihreä 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad roheline 30,7 cm ²⁾	51320	Batterisats torr 24 V / 105 Ah Batterisæt tørt 24 V / 105 Ah Akku kuiva 24 V / 105 Ah Patareikomplekt kuiv 24 V / 105 Ah
52100	Tätning fram 89 PUR 45 Tætningslæbe foran 89 PUR 45 Tiivistehuuli edessä 89 PUR 45 89 PUR 45 eesmine paks serv	52294	Poly-Pad svart 30,7 cm ²⁾ Poly-pad sort 30,7 cm ²⁾ Poly-laikka musta 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad must 30,7 cm ²⁾	52088	Hepafilter Impulse Impulse HEPA filteret HEPA-suodatin Impulse HEPA filter Impulse
52101	Tätning fram 89 PUR 45 förstärkt Tætningslæbe foran 89 PUR 45 revnet Tiivistehuuli edessä 89 PUR 45 imukaulus 89 PUR 45 eesmine paks serv sooneline	52410	Microsol Faser-Pad 30,7 cm ²⁾ Microsol fiber-pad 30,7 cm ²⁾ Microsol Faser -laikka 30,7 cm ²⁾ Microsol kiudpadi 30,7 cm ²⁾	52087	Förfilter Impulse Impulse indsningsfilter Esisuodatin Impulse Sissevõtufilter Impulse
69320	Sugmunstycke komplett. Sugedyse komplet Imusuutin, täydellinen Imidüüsi kmppl	51458	Skurborste supernylon ¹⁾ Skurebørste supernylon ¹⁾ Hankausharja Super nylon ¹⁾ Supernailonist küürimisharjad ¹⁾	51331	Litiumbatteri 25,6 V/41,6 Ah Lithium-batteri 25,6 V/41,6 Ah Litiumakku 25,6 V/41,6 Ah Liitiumaku 25,6 V/41,6 Ah
69310	Stöt- och stänkskydd Stød- og stænkbeskyttelse Isku- ja roiskesuoja Löögi- ja pritsimiskaitse	51461	Skurborste mjuk ¹⁾ Blød grulskrubber ¹⁾ Pehmeä hankausharja ¹⁾ Pehme küürimishari ¹⁾	51332	Litiumbatteri 25,6 V/83,2 Ah Lithium-batteri 25,6 V/83,2 Ah Litiumakku 25,6 V/83,2 Ah Liitiumaku 25,6 V/83,2 Ah
64200	Bakre arbetssugöppning 89 NR Arbejds-læbe bag 89 NR Työhuuli edessä 89 NR 89 NR tagumine tööserv	51463	Skurborste Tynex 30,7 cm ¹⁾ Tynex grulskrubber 30,7 cm ¹⁾ Hankausharja Tynex 30,7 cm ¹⁾ Pehme küürimishari Tynex 30,7 cm ¹⁾	51333	Litiumbatteri 25,6 V/124,8 Ah Lithium-batteri 25,6 V/124,8 Ah Litiumakku 25,6 V/124,8 Ah Liitiumaku 25,6 V/124,8 Ah
64201	Tätning fram 89 NR Tætningslæbe foran 89 NR Tiivistehuuli edessä 89 NR 89 NR eesmine paks serv	51466	Union polerborste 30,7 cm ¹⁾ Union poleringsbørste 30,7 cm ¹⁾ Union-kiillotusharja 30,7 cm ¹⁾ Union poleerimishari 30,7 cm ¹⁾	51334	Litiumbatteri 25,6 V/166,4 Ah Lithium-batteri 25,6 V/166,4 Ah Litiumakku 25,6 V/166,4 Ah Liitiumaku 25,6 V/166,4 Ah
51457	Rondelldrivskiva 30,7 cm ¹⁾ Pad-drevskiven 30,7 cm ¹⁾ Käyttöpyörän pehmusteen 30,7 cm ¹⁾ Veoratta alus 30,7 cm ¹⁾	64139	Kemikaliebehållare till doseringssystem kpl. Kemikaliebeholder til doseringssystem komplet Kemiallinen kanisteri annostelujärjestelmään täydellinen Doseerimissüsteemi kemikaalikanistri kmppl		¹⁾ En maskin behøver 2 stycken ¹⁾ En maskine har brug for 2 stk. ¹⁾ Yksi laite vaatii 2 kappaletta ¹⁾ Igal masinal on vaja kahte
52291	Poly-Pad röd 30,7 cm ²⁾ Poly-pad rød 30,7 cm ²⁾ Poly-laikka punainen 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad punane 30,7 cm ²⁾	51317	Batterisats torr 24 V / 76 Ah Batterisæt tørt 24 V / 76 Ah Akku kuiva 24 V / 76 Ah Patareikomplekt kuiv 24 V / 76 Ah		²⁾ 1 förpackning = 5 stycken ²⁾ 1 pakke = 5 stk. ²⁾ 1 pakkaus = 5 kpl ²⁾ 1 pakk = 5 tk
52292	Poly-Pad blå 30,7 cm ²⁾ Poly-pad blå 30,7 cm ²⁾ Poly-laikka sininen 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad sinine 30,7 cm ²⁾				

Före idrifttagning / första igångkörning Inden ibrugtagning / første ibrugtagning Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa Enne kasutamist / Algne käikulaskmine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- I normala fall sker leverans respektive anvisningar om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll, liksom första igångkörning med hjälp av auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.
- Udlevering og instruering i sikkerhedsforskrifter, håndtering og vedligeholdelse samt første ibrugtagning foretages som regel af en autoriseret fagmand. Er dette ikke tilfældet, er den driftsansvarlige også ansvarlig for, at brugeren får de nødvendige instruktioner.
- Laitteen toimittamisen ja turvamääräysten, käsittelyn ja huolto-ohjeiden antamisen sekä ensikäyttöönnoton suorittaa yleensä valtuutettu asiantuntija. Jollei näin tapahdu, yrittäjä on vastuussa käyttäjän opastuksesta.
- Tarnimise, ohutuseeskirjade, kasutamise ja hooldamisega seotud juhendamise ning esmakordse kasutuselevõtu teostab tavaliselt Wetroki volitatud tehnik. Kui ei, vastutab kasutajate juhendamise eest omanik.
- Smycken, t ex ringar och kedjor, ska tas av.
- Smykker, som f.eks. ringe og kæder, skal tages af.
- Korut, kuten sormukset ja rannerenkaat, on otettava pois.
- Ehted, nt sörmused ja ketid tuleb eemaldada.



- Bär handskar
- Bær handsker
- Käytä suojahansikkaita
- Kandke kaitsekindaid



- Använd skyddsglasögon
- Beskyttelsesbriller
- Suojalaseja
- Kaitseprille



- Bär stadiga skor
- Der skal benyttes solidt fodtøj.
- Käytä tukevia jalkineita
- Alati tuleb kanda kinniseid jalatseid.

Ladda Opladning Lataus Laadimine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Ventilera rummet ordentligt under oppladningen. Kontrollera laddningsnivån regelbundet.
- Lokalet skal ventileres grundigt under opladningen. Kontrollér ladetilstanden med jævne mellemrum.
- Tuuleta tila hyvin lataamisen aikana. Tarkasta lataustila säännöllisesti.
- Laadimise ajal tuleb ruumi korralikult õhutada. Laadimisolekut tuleb regulaarselt kontrollida.

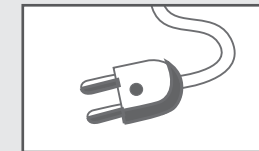


INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Ladda batteriet fullt före den första idrifttagningen.
- Batteriet är fulladdat när displayen blir mörk medan laddkabeln sitter på plats. Detta kan ta upp till 8 timmar. Laddkabeln ska dras ut först när batteriet är fulladdat.
- Oplad batteriet helt inden første brug.
- Batteriets ladetilstand er fuld, når displayet bliver mørkt, mens ladekablet er isat. Dette kan vare op til 8 timer. Ladekablet skal først fjernes, når batteriet er fuldt opladet.
- Lataa akku täysin ennen ensimmäistä käyttöä.
- Akku on ladattu täyteen, jos näyttö pimenee latauskaapelin ollessa liitettynä. Tämä voi kestää enintään 8 tuntia. Latauskaapelin saa vetää irti vasta sitten, kun akku on ladattu täyteen.
- Laadige aku enne esimest kasutamist täielikult.
- Patarei on täis laetud, kui näidik muutub ühendatud laadimiskaabliga tu-medaks. See võib võtta kuni 8 tundi. Laadimiskaabel tuleks lahutada alles siis, kui patarei on täis.



Koppla in maskinen.
Tiislut til maskinen
Kytke laitteeseen
Ühendage masinaga.



Anslut till elnätet
Tiislut til stikkontakten
Liitä verkkovirtaan
Ühendage toide

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- När maskinen är stoppad måste borstarna stängas av omedelbart genom att släppa körspaken för att förhindra skador på golvbeläggningar.
- Når maskinen er standset, skal børstesættet afbrydes øjeblikkeligt ved at frigøre betjeningshåndtaget for at forebygge skader på gulvtæpper.
- Kun kone pysäytetään, harjakoneisto on kytkettävä heti pois päältä vapauttamalla ajopoljin, jotta lattiapinnat eivät vaurioidu.
- Kui masin seisatakse, tuleb harjakomplekt ajami hooba vabastades kohe välja lülitada, et vältida põrandakatete kahjustamist.
- Nätanslutningen får inte klämmas eller skadas! Endast fackman får byta nätanslutningen!
- Nettiilslutningsledningen må ikke blive klemt eller beskadiget! Kun personer, der er uddannet til dette, må udskifte nettilslutningsledningen!
- Verkkoiliitäntää ei saa puristaa tai vahingoittaa! Vain ammattihenkilö saa vaihtaa verkkoiliitäntän!
- Vooluvõrguühendust ei tohi pigistada ega vigastada! Voolujuhet võib vahetada üksnes pädev isik.
- Låt inte maskinen komma i kontakt med kläder, smycken eller hår.
- Maskinen må ikke komme i kontakt med beklædningsgenstande, smykker eller hår.
- Älä anna koneen joutua kosketuksiin vaatteiden, korun tai hiusten kanssa.
- Ärge laske masinal kokku puutuda riidesemetele, ehete ega juustega.
- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och förbrukningsmaterial.
- Anvend kun originalt Wetrok tilbehør og originale forbrugsmaterialer.
- Käytä vain Wetrokin alkuperäisiä lisävarusteita ja kulutushyödykkeitä.
- Kasutage ainult Wetroki originaaltarvikuid ja kuluvahendeid.
- Genom åkrörelsen och i närheten av de roterande borstarna / rondellerna föreligger skaderisk.
- Der er fare for at komme til skade som følge af maskinens kørebevægelser og i området, hvor børster/pads drejer rundt.
- Liike ja pyörievien harjojen/laikkojen läheinen alue aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Ajami liikumine ja pöörlevate harjade/patjade lähedus tekitab vigastusohu.
- Vid allt handhavande av maskinen i närheten av kablar, motorer och rörliga delar är maskinen avstängd.
- Ved arbejde på maskinen i nærheden af kabler, motorer eller bevægelige dele skal maskinen afbrydes.
- Laite on sammutettava aina, kun sitä käsitellään johtojen, moottorien tai liikkuvien osien lähellä.
- Kui kasutate masinat juhtmete, mootorite või teisedatut osade läheduses.
- Se till att inga kablar, snören, linor eller liknande lindas in resp. fastnar i borstaggregatet under drift.
- Sørg for, at ingen kabler, reb eller lignende suges op og vikles omkring den roterende børsteenhed.
- Pidä huoli siitä, ettei harjakoneistoon pääse käytön aikana kiertymään tai tarttumaan johtoja, naruja, köysiä tms.
- Jälgige, et töötav harjaseade ei haagiks ega keriks enda ümber juhtmeid, köisi või muud sarnast.
- Golvet måste rengöras från lös smuts innan kombimaskinen används.
- Inden gulvet skrubbes, skal man fjerne løst snavs.
- Irtojätteet on poistettava lattialta ennen kiillotusta/imurointia.
- Enne küürimisfunktsiooniga imuri kasutamist tuleb põrandalt eemaldada lahtine mustus.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Se till att maskinen är helt stillastående innan du byter borstar och remskivor/kuddar.
- Kontrollera att det inte står någon i närheten av maskinen.
- Sluk maskinen og afbryd maskinens strømforsyning, før udskiftning af børsterne og pad-drevskiven/pad'en udskiftes.
- Sørg for at ingen andre personer står i nærheden af maskinen.
- Pysäytä laite turvallisesti ennen harjojen ja tyynyjen/tyynyjen vetohihnojen vaihtoa.
- Varmista, ettei muita henkilöitä seiso laitteen läheisyydessä.
- Pange masin turvaliselt seisma, enne kui harjasid või patjade veorattaid/patju vahetate.
- Jälgige, et masina läheduses poleks teisi inimesi.

- Maskinen har testats med Wetrok rengöringskemikalier. För perfekt funktion ska endast rengöringskemikalier från Wetrok användas.
- Maskinen blev testet med Wetrok rengøringskemikalier. For at undgå problemer bør der kun bruges rengøringskemikalier fra Wetrok.
- Laite on testattu Wetrok-puhdistuskemikaaleilla. Moitteettoman toiminnan varmistamiseksi tulee käyttää vain Wetrok-puhdistusaineita.
- Masinat katsetati Wetroki puhastuskemikaalidega. Laitmatu töö tagamiseks tohib kasutada üksnes Wetroki puhastuskemikaale.

- I samband med användning av rengörings- och golvvårdsprodukter ska hänsyn tas till tillverkarens riskanvisningar; Vi rekommenderar att alltid använda skyddshandskar, skyddsglasögon, skyddskläder och skyddsskor.
- Ved brug af rengørings- og plejemidler skal producentens advarsler følges. Vi anbefaler, at der altid bæres beskyttelsesbriller, beskyttelsesdragt og sikkerhedssko.
- Käytettäessä puhdistus- ja hoitoaineita, ota huomioon valmistajan varoitukset. Suosittelemme käyttämään aina suojalaseja, suojavaatetusta ja suojakenkiä.
- Kui kasutate puhastus- ja hooldusvahendeid, järgige tootja hoiatusi. Soovitame alati kanda kaitseprille, kaitseriietust ja turvajalatsid..



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Maskinen är utrustad med en röd nödstoppbrytare.
- Maskinen kan stoppas genom att släppa körspaken och trycka på den röda nödstoppknappen eller med ON/OFF-brytaren.
- Maskinen er udstyret med en rød nødstopkontakt.
- Maskinen kan stoppes ved at slippe betjeningshåndtaget, trykke på den røde nødstop-knap eller med ON/OFF.
- Laite on varustettu punaisella hätäpysäytyspainikkeella.
- Laitteen voi pysäyttää päästämällä irti ajokahvasta, painamalla punaista hätäpysäytyspainiketta, tai ON/OFF -painikkeella.
- Masin on varustatud punase hädapidurilülitiga.
- Masina saab seisata ajami hooba vabastades, punast hädapiduri nuppu vajutades või SEES/VÄLJAS lülitiga.

Rengöringsmedel

Rengøringsmidler

Puhdistusaineet

Puhastusvahendid

- Hänvisning sker uttryckligen till riskerna i samband med användning av lättantändliga, brännbara, giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande ämnen
- Der henvises udtrykkeligt til de farer, der er forbundet med anvendelse af letantændelige, brændbare, giftige, sundhedsskadelige, ætsende eller lokaliriterende stoffer.
- Erityinen huomautus koskee erittäin syttyvien, palavien, myrkyllisten, terveyttä vaarantavien, syövyttävien tai ärsyttävien aineiden käytöstä aiheutuvaa vaaraa.
- Kergsüttivate, põlevate, mürgiste, tervistkahjustavate, korrodeerivate või ärritavate ainete kasutamisel kaasnevate ohtude kohta on selgesõnaline viide.

Förberedelse med doseringssystem
Forberedelse med doseringssystem
Valmistelu annostelujärjestelmän kanssa
Ettevalmistused doseerimissüsteemiga



eller
eller
tai
või

Påfyllning av vatten
Påfyld vand
Veden täyttö
Täitke veega



Snabbpåfyllning
Hurtiug-Refill
Quick-Refill
Kiire taastäitmine



füll på kemikalier
Påfyld kemikalier
Lisää kemiallinen aine
Täitke kemikaalidega



Koppla in doseringssystemet
Tænd doseringssystemet
Kytke annostelujärjestelmä päälle
Lülitage sisse doseerimissüsteem



Håll intryckt tills kemikalierna
är i systemet
Hold den nede, indtil kemika-
lier er i systemet
Pidä painettuna kunnes
kemikaalit ovat järjestelmässä
Jätkake vajutamist, kuni kemi-
kaalid on süsteemis



Ställ om önskad dosering
Indstil til ønsket dosering

Säädä haluttua annosta

Reguleerige annust

Förberedelse utan doseringssystem
Forberedelse uden doseringssystem
Valmistelu ilman annostelujärjestelmää
Ettevalmistus ilma doseerimissüsteemita



eller
eller
tai
või

Påfyllning av vatten
Påfyld vand
Veden täyttö
Täitke veega



Snabbpåfyllning
Hurtiug-Refill
Quick-Refill
Kiire taastäitmine



Fyll på med kemikalier till önskad dos
Fyld ferskvandstanken med kemikalier i den ønskede mængde
Täytä kemikaaleja haluttu määrä
Täitke paak soovitud tasemeni kemikaalidega

Eco-läge (minskat buller och strömförbrukning)
Eco-tilstand (støjreduktion og nedsat strømforbrug)
Eco-tilassa (melun ja virrankulutuksen vähennys)
Ökorežiim (väiksem müra ja voolutarve)

Borsttryck
Børstetryk
Harjapaine
Harjasurve

Borste aktiv / inaktiv
Børste aktiv/inaktiv
Harja aktiivinen/epäaktiivinen
Harjad aktiivsed/mitteaktiivsed

Vatten aktivt / inaktivt
Vand aktivt/inaktivt
Vesi aktiivinen/epäaktiivinen
Vesi aktiivne/mitteaktiivne

Powershot på (max. rengöringsprestanda, 7 s)
Powershot på (max. rengøringsydeevne, 7 s)
Powershot päällä (maksimi puhdistusteho, 7 s)
Powershot sees (max puhastusjõudlus, 7 s)

Batterikapacitet: ladda genast när visningen blinkar

Batterikapacitet: Når indikatoren blinker, skal der straks genoplades

Akun kapasiteetti: kun näyttö vilkkuu, lataa välittömästi

Patarei võimsus: kui indikaator hakkab vilkuma, tuleb patareid kohe laadida

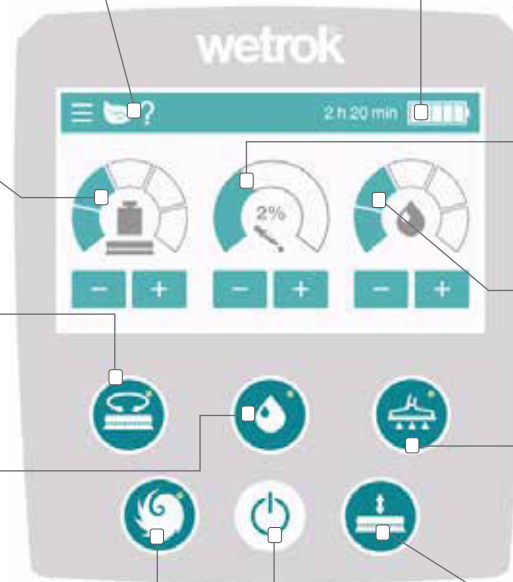
Kemikaliemængd (0...5%)
Mængde af kemikalier (0...5%)
Kemikaalien määrä (0...5%)
Kemikaalide kogus (0...5%)

Vattenmængd
Vandmængde
Vesimäärä
Vee kogus

Uppsugning aktiv / inaktiv
Udsugning aktiv/inaktiv
Imu aktiivinen/epäaktiivinen
Imemine aktiivne/mitteaktiivne

Släpp/lyft borstar
Sænk/løft børster
Pudota/nosta harjat
Tõstke/langetage harjad

Maskinen på / av
Maskine til/fra
Laite päällä/pois
Masin SEES/VÄLJAS



Idrifttagande
Ibrugtagning
Käyttöönotto
Kasutuselevõtmist



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Golvet måste rengöras från lös smuts innan kombimaskinen används.
- Inden gulvet skrubbes, skal man fjerne løst snavs.
- Irtojätteet on poistettava lattialta ennen kiillotusta/imurointia.
- Enne küürimisfunktsiooniga imuri kasutamist tuleb põrandalt eemaldada lahtine mustus.



Ställ in stången i rätt läge i förhållande till kroppsstorlek, med spaken
 Anbring styrestangen korrekt vha. grebet til indstilling af styrestangen, afhængigt af kropsstørrelsen
 Paikanna vetoaisa vetoaisan säädön vivun avulla oikeaan kohtaan, joka on riippuvainen pituudesta
 Kasutage varre reguleerimishooba varre asendi reguleerimiseks vastavalt operaatori kasvule



Starta maskinen;
 Tryk på ⏻ - knappen
 Tænd for maskinen;
 Tryk på ⏻ knappen
 Kytke kone päälle;
 Paina ⏻-painiketta
 Lülitage masin sisse;
 vajutage ⏻ nappu



Tryk på borstknappen: alla rengöringsfunktioner kopplas på
 Tryk på børsteknap: alle rengøringsfunktioner aktiveres
 Paina harja-painiketta. Kaikki toiminnot aktivoidaan.
 Vajutage harjanappu; aktiveeritakse kõik puhastusfunktsioonid



Ställ in vattenmängd
 Indstil vandmængden
 Vesimäärän säätö
 Veekoguse seadistamine



Lyft borstarna och justera borsttrycket
 Løft børster og juster børstetryk
 Nosta harjat ja säädä harjojen painetta
 Tõstke harjad üles ja reguleerige harjade survet



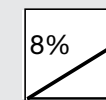
Sänk sugmunstycket
 Sænk sugedysen
 Laske imusuutin
 Langetage imidüüs



Aktivera körspaken; aktivera alla valda funktioner
 Aktiver betjeningshåndtaget, aktiverer alle valgte funktioner
 Aktivoi ajokahva; aktivoi kaikki valitut toiminnot
 Aktiveerige ajami hoob; see käivitab kõik valitud funktsioonid



Arbete
 Arbejd
 Käyttö
 Töö



Max. tillåten lutning
 Max. tilladelig hældning
 Suurin sallittu kaltevuus
 Max lubatav kalle



En tank med vatten/kemikalier räcker med minimal vattendosering i ca 30 minuter.
En tankfuld vand/kemikalier er tilstrækkeligt med en minimal vanddosering i omkring 30 minutter.
Yksi säiliöllinen vettä/kemikaaleja riittää vähintään veden annosteluun 30 minuutiksi.
Ühest paagitäiest veest/kemikaalidest jätkub vee minimaalse doseerimise juures umbes 30 minutiks.



Innan färskvatten fylls på måste smutsvattentanken ovillkorligen tömmas!
Inden der efterfyldes rent vand skal spildevandstanken tømmes!
Ennen kuin lisäät puhdasta vettä, tyhjennä ehdottomasti likavesisäiliö!
Tühjendage mustaveepaak enne puhta vee paagi täitmist.



Överbelastningsskydd: Om borstmotorn blockeras under pågående arbete, sker automatiskt stopp!
Genom att maskinen åter slås irfån / till går det att fortsätta med arbetet.

Overbelastningsbeskyttelse: Blokerer børstemotor under arbejdet, stoppes automatisk!
Når maskinen tændes/slukkes igen, kan arbejdet fortsættes.

Ylikuormitussuoja: Jos harjamoottori jumiuuu työskentelyn aikana, se pysäytetään automaattisesti!
Työskentelyä voidaan jatkaa sammuttamalla/käynnistämällä kone uudelleen.

Ülekoormuskaitse: Kui harjade mootor töö käigus blokeerub, lülitub masin automaatselt välja.
Lülitades masina OFF/ON, saate tööd jätkata.

Snabbpåfyllning / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill



Snabbpåfyllning: Stannar automatiskt när det är fullt.
Hurtig-Refill: Stopper automatisk, når den er fuld.
Quick-Refill: Pysähtyy automaattisesti, kun täynnä.
Kiire taastäitmine: Pärast täitumist toimub automaat-
ne seiskumine.



WARNING: Slangen står under tryck (max. vatteningångstryck 6 bar)!
ADVARSEL: Slange står under tryk (max vandindgangstryk 6 bar)!
VAROITUS: Letkussa on painetta (veden suurin tulopaine 6 baaria)!
HOIATUS: Voolik on surve all (vee max sisendsurve 6 baari)!

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist



Slå från alla funktioner (brytareslås från). ⏻ - Huvudströmbrytaren måste stå i läge "FRÅN"
Sluk for alle funktioner (sluk-knap); ⏻ knappen skal være på "OFF".
Kytke kaikki toiminnot pois päältä (painike pois päältä). Pääkytkimen on oltava pois päältä ⏻
Lülitage kõik funktsioonid välja (väljalülitusnupp); ⏻ nupp peab olema VÄLJAS.



Töm färsk- och smutsvatten-
tankarna
Tøm fersk- og spildevandstan-
ken
Tyhjennä puhdas- ja likave-
sisäiliöt
Tühjendage puhta ja musta
vee paak



Ta bort slangen till smutsvattentanken från hållaren
Tag slangen til rentvandstanken ud af holderen
Ota puhdasvesisäiliön letku pidikkeestä
Eemaldage musta vee paagi voolik hoidikust



Ta bort slangen till smutsvattentanken från hållaren
Tag slangen til spildevandstanken ud af holderen
Ota likavesisäiliön letku pidikkeestä
Eemaldage musta vee paagi voolik hoidikust



Töm färskvattentanken
Tøm rentvandstank
Tyhjennä puhdasvesisäiliö
Tühjendage puhta vee paak



Töm smutsvattentanken
Tøm spildevandstanken
Tyhjennä likavesisäiliö
Tühjendage mustaveepaak

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist



OBS: Maskinen får inte rengöras med hög-/ångtryckstvätt eller vätskestråle.

FORSIGTIG: Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere/damptryksrensere eller væskestråle.



VAARA: Laitetta ei saa puhdistaa korkeapaine- tai höyrypuhdistimilla tai nestesuihkeilla.

ETTEVAATUST: Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikujoaga.



Spola ur och rengör färsk- och smutsvattentankarna
Skyll og rengør rent- og spildevandstanken
Huuhtele ja puhdista puhdas- ja likavesisäiliöt
Loputage ja peske puhta ja musta vee paak



Ta ut och rengör grovsmuts-silen
Grovsmudssien tages ud og renses
Ota karkeasuodatin pois ja puhdista se
Võtke suure mustuse filter välja ja puhastage



Rengör smutsvattentank
Spildevandstanken rengøres
Puhdista likavesisäiliö
Puhastage mustaveepaak



Rengör smutsvattentank; låt tanken stå öppen för att torka
Rengør spildevandstank; lad tanken være åben mhp. tørring
Puhdista likavesisäiliö; anna säiliön olla auki kuivuesssa.
Puhastage mustaveepaak; jätke paak välja kuivama



Rengör sötvattentanken; låt tanken stå öppen för att torka
Rengør rentvandstank; lad tanken være åben mhp. tørring
Puhdista puhdasvesisäiliö; anna säiliön olla auki kuivuesssa.
Puhastage puhta vee paak; jätke paak välja kuivama

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist



Rengör borstar och uppsugningsdosa
Rengør børster og sugedyse
Puhdista harjat ja imu-suutin
Puhastage harjad ja imemisotsik



Släpp borstarna med knappen
Sænk børsterne med knappen
Pudota harjat painikkeella
Langetage harjad nupuga



Spola av skurborstarna
Skyl skurebørster
Huuhtele hankausharjat
Loputage küürimisharjad



Rengör borsthuset
Rengør børstehus
Puhdista harjakotelo
Puhastage harja korpus



Montera bort sugdosan;
Lossa båda stjärngreppen
Afmonger sugedyse;
Løsn begge stjernehandtag
Poista imusuutin;
Avaa molemmat tähtikahvat
Eemaldage imemisotsik;
Laske mõlemad tähtpidemed lahti

Ta bort smutsvattenslangen
Fjern spildevandsslangen
Ota likavesiletku pois
Eemaldage mustaveevoolik

Rengör sugdosan
Rengør sugedyse
Puhdista imusuutin
Puhastage imemisotsik

Vid behov
Efter behov
Tarvittaessa
Vajadusel on



Byte av sugläppar
Udskift sugelæbe
Vaiha imukaulus
Vahetage imemisservad

Lossa de två stjärnrattarna och fortsätt vrida till dess stopp.
Løsn de to stjerneknapper og fortsæt med at dreje til den til stop
Irrota kaksi tähtinuppia ja jatka kääntämistä loppuun saakka.
Lõdvendage kahte tähtnuppua ja jätkake keeramist kuni lõpuni.

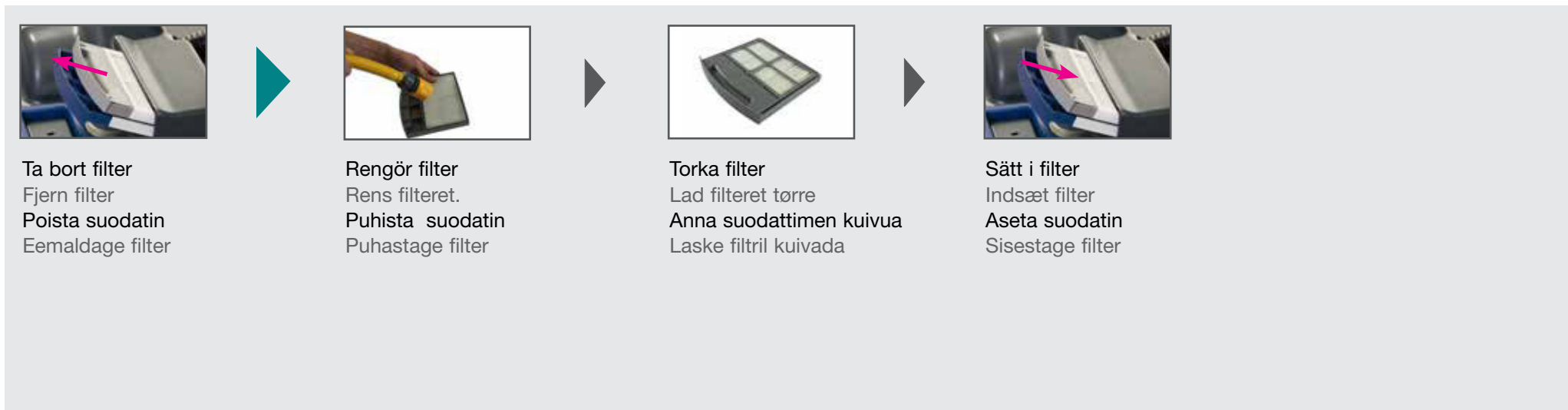
Väng eller byt ut sugläpparna
Vend eller udskift sugelæben
Käännä tai vaiha imukaulus
Keerake või vahetage imemisservad

Montera sugläppar och sätt ihop sugmunstycket igen
Montér sugelæberne, og saml atter sugedyesen
Asenna imukaulukset ja kokoa imusuutin uudelleen
Monteeriage imihuulikud ja pange imidüüs taas kokku

Vid behov
Efter behov
Tarvittaessa
Vajadusel on



Rengör utblåsfiltret / Rens udledningsfilteret / Puhista puhallussuodatin / Väljalaskefiltri puhastamine



Underhåll och skötsel av doseringssystemet

Vedligeholdelse og pleje af doseringssystemet

Annostelulaitteen ylläpito ja huolto

Doseerimissüsteemi hooldus

Efter avslutad drift

Efter drift

Käytön jälkeen

Pärast kasutamist



OBS: Golvet blir vått! För att undvika överhettning av enheten kan snabbkörningsknappen vara avaktiverad i mer än 1 minut!



FORSIGTIG: Gulvet bliver vådt! For at undgå, at drevet overophedes, må der ikke trykkes på knappen til hurtig rotation i mere end 1 minut!



VAARA: Lattia kastuu! Koneiston ylikuumentumisen välttämiseksi pika-säätönappia ei saa käyttää yli 1 minuutin ajan!



ETTEVAATUST: Põrand saab märjaks! Ajami ülekuumenemise vältimiseks ei või kiire töö nappu aktiveerida kauemaks kui 1 minutiks!



Skölj slangar (vid byte av rengöringsmedel eller efter varje användning).

Skyl slangerne (når rengøringsmidlet eller efter brug).

Huuhdo letkut (kun vaihdat puhdistusaineita tai jokaisen käytön jälkeen).

Loputage voolikud (kui kasutate puhastusvahendeid või pärast iga kasutamist).

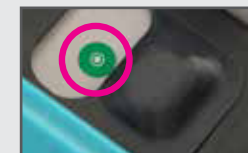


Ta bort slangen från kapseln och placera i en mottagare med rent vatten.

Tag forsyningsslangen ud af dunken og placer den i en beholder med rent vand.

Ota syöttöletku kanisterista ja aseta puhtaalla vedellä täytettyyn säiliöön.

Võtke toitevoolik paagist välja ja pange puhta veega vastuvõtjasse.



Tryck på snabbkörningsknappen. Vatten sugas in med en hög hastighet och pumpas till borstarna genom slangarna.

Tryk på knappen til hurtig rotation. Vand suges ind ved høj hastighed og pumpes gennem slangerne op til børsterne.

Paina pika-säätönappia. Vesi imetään suurella nopeudella ja pumpataan letkujen läpi harjoihin asti.

Vajutage kiirtöö nappu. Vesi imetakse suurel kiirusel sisse ja pumbatakse läbi voolikute harjadele.

1 gång per år

1 x årligt

1 x vuosi

1 x aastas

Slangarna måste bytas en gång om året. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman.

Slangerne skal udskiftes én gang årligt. Slangerne må kun udskiftes af Wetrok eller af en specialist, der er autoriseret af Wetrok. Service må kun udføres af en Wetrok serviceafdeling eller af autoriseret faglært personale.

Letkut täytyy puhdistaa kerran vuodessa. Tämän vaihdon voi suorittaa vain Wetrok tai Wetrokin valtuutettu asiantuntija. Kord aastas tuleb voolikud välja vahetada. Seda vahetust võib teha ainult Wetrok või Wetroki volitatud spetsialist.

Underhåll och Skötsel

Vedligeholdelse og Service

Huolto ja kunnossapito

Hooldus ja korrashoid



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Stäng av maskinen och säkra den mot oavsiktlig påslagning innan underhållsarbete eller rengöring påbörjas. När du lämnar maskinen måste den säkras mot oavsiktlig flyttning och ⏻ - brytaren måste vara avstängd. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.
- Før du starter vedligeholdelsesarbejde eller rengøring, så sluk maskinen og sørg for at sikre den mod ufrivillig tænding. Når maskinen efterlades, skal den sikres mod uventede bevægelser og ⏻ kontakten skal være slået fra. Hvis muligt, skal nettilslutningsledningerne være trukket ud.
- Ennen huoltotöiden tai puhdistuksen aloittamista, sammuta laite ja varmista, ettei sitä voi käynnistää tahattomasti. Kun kone jätetään, se täytyy kiinnittää tahatonta liikkumista vastaan, ja ⏻ -kytkin täytyy kytkeä pois päältä. Jos virtapistoke on saattavilla, se täytyy irrottaa.
- Enne hooldustöid või puhastamist lülitage masin välja ja tagage, et see kogemata sisse ei lülitu. Masina järelevalveta jätmisel peab see olema turvatud tahtmatu liikuma hakkamise vastu ja ⏻ lüliiti peab olema väljalülitatud. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.
- Maskinen får inte rengöras med högtrycks-/ångrengöring eller stark vattenstråle. Undvik direkt vattenkontakt
- Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere/damptryksrensere eller med kraftig væskestråle. Direkte kontakt med vand skal undgås.
- Konetta ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyrypesurilla tai voimakkaalla nestesuihkulla. Vältä veden suoraa kontaktia.
- Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikujoaga. Vältige otsekontakti veega.
- Endast originalreservdelar från Wetrok får användas.
- Til reparation må der kun anvendes originale Wetrok-reservedele.
- Korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.
- Remondiks tohib kasutada ainult Wetроки originaalvaruosasid.
- Nätanslutningsledningen ska dagligen undersökas beträffande skador eller tecken på åldrande.
- Nettilslutningskablet skal dagligt kontrolleres for tegn på beskadigelse eller ældning.
- Tarkasta verkkovirran liitäntäjohto päivittäin muutosten tai vanhenemisen varalta.
- Toitejuhet tuleb kontrollida iga päev kahjustuste või muutuste suhtes.
- Våra produkter har säkerhetskontrollerats i fabrik. För driftsäkerhet och bibehållande av utrustningens värde ska service utföras en gång per år eller efter 500 timmars användningstid Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman. Vid underhållsarbete och byte av delar m.m. måste stickkontakten alltid dras ut.
- Vores produkter er fra fabrikken testet med hensyn til sikkerheden. Af hensyn til driftssikkerheden og bevarelse af maskinens værdi skal der gennemføres et serviceeftersyn 1 gang om året eller for hver 500 driftstimer. Denne service må kun udføres af Wetrok eller af specialister, der er autoriseret af Wetrok. Netstikket skal altid trækkes ud til vedligeholdelsesarbejde, udskiftning af dele osv.
- Tuotteemme turvallisuus on tarkistettu tehtaalla. Huolto täytyy suorittaa kahdentoista kuukauden tai 500 käyttötunnin välein, jotta operationaalinen turvallisuus voidaan varmistaa ja niiden arvo säilyttää. Tämän vaihdon voi suorittaa vain Wetrok tai Wetrokin valtuutettu asiantuntija. Jos konetta huolletaan, siihen vaihdetaan osia, jne., virtapistoke täytyy aina olla irrotettuna.
- Wetroki masinate ohutust kontrollitakse tehases. Tööohutuse tagamiseks ja seadmete väärtuse hoidmiseks tuleb teha hooldus kord 12 kuu jooksul või 500 töötunni järel. Hooldust võib teha üksnes Wetrok või Wetroki volitatud spetsialist. Hooldustöödeks, osade vahetamiseks jms tuleb toitepistik alati välja võtta.

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Maskinen kan inte startas Maskinen kan ikke tændes Konetta ei voi käynnistää Masinat ei saa sisse lülitada	Batteri är inte laddat Batteri ikke opladet Akku a ei ole ladattu Patarei ei ole laetud	Ladda batteri till laddningscykelns slut Oplad batteriet, indtil ladecyklus er afsluttet Lataa akkua, kunnes lataussykli päättyy Laadige patareid kuni laadimistsükli lõpuni
Maskinen går inte, men är startad Maskinen vil ikke starte, men er tændt Kone ei käy, vaikka se on kytetty päället Masin ei tööta, kuid on sisse lülitatud	Lösenordsfunktion aktiverad Password funktion aktiveret Salasanatoiminto on aktivoitu Funktsiooni parool aktiveeritud Överbelastningsskyddet utlöst Overbelastningsbeskyttelse udløst Ylikuormitusuoja laukaistu Ülekoormuskaitse on rakendunud	Ange lösenord Indtast password Syötä salasana Sisestage parool Slå från maskinen och slå åter till den Sluk og tænd for maskinen igen Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle Lülitage masin välja-sisse Avläs felmeddelade på panelen, kontakta Wetrok Service Aflæs fejlmelding på panelet, kontakt Wetrok Service Lue virheilmoitus näytöltä, ota yhteyttä Wetrok-asiakaspalveluun Lugege paneelilt veateadet, pöörduge Wetroki teenindusse
Kort batteritid kvar Kort batteritid Akun lyhyt toiminta-aika Patarei peab vastu lühikest aega	Batteriuppladdning under för kort tid, batteri inte fulladdat Batterier opladet i for kort tid, batteri ikke helt opladet Akkua on ladattu liian lyhyen aikaa, akkua ei ole ladattu täyteen Patareid laeti liiga vähe, patarei pole täis laetud Användning på mycket skrovligt golv Anvendelse på meget ru gulve Käyttö erittäin karkealla alustalla Kasutamine väga karedal pinnal	Ladda till laddningscykelns slut Oplad indtil ladecyklus er afsluttet Lataus lataussykliin päätetty Laadige patareid kuni laadimistsükli lõpuni Byt rondell/borste för att minska motståndet Udskift pad/børste for at reducere modstand Vaihda laikat/harjat vastuksen pienentämiseksi Vahetage takistuse vähendamiseks patja/harja
Borsthussänks inte Børstehuset sænker sig ikke Harjakotelo ei laskeudu alas Harjakorpus ei liigu alla	Knapp borste på OFF Knap Børste på OFF Harja päällä -painike OFF Harja nupp asendis OFF	Knapp borste på ON Knap Børste på ON Harja päällä -painike ON Harja nupp asendis ON

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Borstmotorer roterer inte Børstemotorer roterer ikke Harjamootorit eivät pyöri Harjamootorid ei pöörle	Borsthus inte i arbetsposition Børstehus ikke i arbejdsposition Harjakotelo ei ole työasennossa Harjakorpus ei ole tööasendis	Knapp borste på ON Knap Børste på ON Harja päällä -painike ON Harja nupp asendis ON
	Överbelastningsskyddet utlöst Overbelastningsbeskyttelse udløst Ylikuormitussuoja laukaistu Ülekoormuskaitse on rakendunud	Slå från maskinen och slå åter till den Sluk og tænd for maskinen igen Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle Lülitage masin välja-sisse
Sugmotor roterer inte Sugemotor roterer ikke Imumoottori ei pyöri Imimootor ei pöörle	Knapp «Sugare» på OFF Knap «Suger» på OFF «Imuri» -painike OFF Nupp «Imur» asendis OFF	Knapp «Sugare» på ON Knap «Suger» på ON «Imuri» -painike ON Nupp «Imur» asendis ON
	Överbelastningsskyddet utlöst Overbelastningsbeskyttelse udløst Ylikuormitussuoja laukaistu Ülekoormuskaitse on rakendunud	Slå från maskinen och slå åter till den Sluk og tænd for maskinen igen Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle Lülitage masin välja-sisse
Sugmotor roterer inte Sugemotor roterer ikke Imumoottori ei pyöri Imimootor ei pöörle	Smutsvattentanken full Spildevandtank fuld Likavesisäiliö täynnä Mustaveepaak on täis	Tøm ut smutsvatten Aftøm spildevand Tyhjennä likavesi Tühjendage mustaveepaak
		Rengör skumsensor Rens skumsensor Puhdista vaahtoanturi Puhastage vahuandur

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Maskin/batteri kan inte laddas Maskine/batteri kan ikke oplades Konetta / akkua ei voi ladata Masinat/patareid ei saa laadida	Nätkabel inte ansluten Lysnetkabel ikke tilsluttet Verkkojohtoa ei ole liitetty Toitekaabel ei ole ühendatud	Anslut nätkabel Tilslut lysnetkabel Liitä verkkojohto Ühendage toitekaabel
	Ingen spänning i byggnaden Inden spænding i lysnetkontakt Ei jännitettä rakennuksen puolella Hoonepinge puudubg	Använd annan nätkontakt Brug anden stikkontakt Käytä toista pistorasiaa Kasutage teist pistikupesaa
Maskinen bromsar inte, den kan skjutas manuellt. Maskinen bremses ikke, den kan skubbes manuelt. Laite ei jarruta, sitä voi työntää käsin. Masin ei pidurda, seda saab lükata käsitsi.	Olåst handbroms Tilbagehold-bremse låst op Pitojarru ei lukittu Pidur vabastatud	Ta bort låsplattan på motor-/handbromsen Fjern oplåsningsplade på motoren/holddebremse Poista lukituksen vapautuslevy ajomoottorista/pidikelevystä Eemaldage ajami mootori/piduri juurest lukustusplaat
	Trasig handbroms Tilbagehold-bremse i stykker Pitojarru vioittunut Pidur purunenud	Kontakta Wetrok Service Kontakt Wetrok Service Ota yhteys Wetrok-huoltoon Pöörduge Wetroki teenindusse

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Inga eller för lite rengöringskemikalier Ingen eller for få rengøringskemikalier Puhdistusainetta ei ole tai sitä on liian vähän Puhastuskemikaal puudub või on seda liiga vähe	Doseringsssystem inte aktiverat Doseringsssystem ikke aktiveret Annostelujärjestelmää ei ole aktivoitu Doseerimissüsteem ei ole aktiveeritud	Aktivera doseringssystem på terminalen Aktivér doseringssystem på terminal Aktivoi annostelujärjestelmä päätelaitteesta Aktiveerige terminalis doseerimissüsteem
	Kemisk tank tom Kemikaliedunk tom Kemikaalikanisteri tyhjä Kemikaalikanister on tühi	Byt/fyll på kemisk tank Udskift/fyld kemikaliedunk Vaihda / täytä kemikaalikanisteri Vahetage/täitke kemikaalikanister
	Luft i tilledningen Luft i tilførselsledningen Ilmaa syöttöletkussa Pealevoolutorus on õhk	Avlufta med grøn knapp på doseringspump Udluft med den grønne knap på doseringspumpen Poista ilma annostelupumpussa olevalla vihreällä painikkeella Õhutage doseerimispumbal oleva rohelise nupu abil
	För liten doseringsmängd inställd For lille doseringsmængde indstillet Annostelumäärä säädetty liian pieneksi Annostelumäärä säädetty liian pieneksi	% - Ställ in kemikalie med potentiometer % - Indstil kemikalier på potentiometer % - Aseta kemiallinen aine potentiometrilla % - Seadistage kemikaal potentsiomeetri abil
	Inget renvatten på genomflödessensor Intet frisk vand på flowsensor Ei puhdasta vettä virtausanturissa Läbivooluanduris ei ole puhast vett	Rengör renvattenfiltret Rens friskvandsfilteret Puhdista puhdasvesisuodatin Loputage veefilter Ta bort det som tapper igen slangen Rens slange Poista letkun tukos Vabastage voolik ummistusest

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Inget eller för lite renvatten Intet eller for lidt frisk vand Pudasta vettä ei ole tai sitä on liian vähän Puhas vesi puudub või on seda liiga vähe	Knapp «Vatten» på OFF Knap «Vand» på OFF «Vesi» -painike OFF Nupp «Vesi» asendis OFF	Knapp «Vatten» på ON Knap «Vand» på ON «Vesi» -painike ON Nupp «Vesi» asendis ON
	För liten vattenmängd inställd Vandmængde indstillet for lavt Veden määrä säädetty liian pieneksi Veekogus on seatud liiga väikeseks	Öka vattenmängd på terminal Forøg vandmængde på terminal Kasvata veden määrää päätelaitteesta Suurendage terminalis vee kogust
	Renvattentank tom Friskvandstank tom Puhtaan veden säiliö on tyhjä Puhtaveepaak tühi	Fyll på renvattentank Fyld friskvandstank Täytä puhtaan veden säiliö Täitke puhtaveepaak
	Renvattenfiltret igensatt Friskvandsfilteret er tilstoppet Puhdasvesisuodatin tukossa Puhtaveefilter ummistunud	Rengör renvattenfiltret Rens friskvandsfilteret Puhdista puhdasvesisuodatin Puhastage puhtaveefilter
	Vattenfilter med Stopp är inte tillräckligt åtdraget Vandfilter med stop ikke tilstrækkeligt fastspændt Vesisuodatinta pysäyttimellä ei ole kiristetty riittävästi Stopiga veefilter pole piisavalt tihedalt küljes	Dra åt vattenfiltret ordentligt till anslaget Fastspænd vandfilter indtil anslag Kiristä vesisuodatin tiukkaan vasteeseen asti Kinnitage veefilter kuni klõpsuni

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Otillräcklig rengöringsverkan Utilstrækkelig rengørings-effekt Puhdistusjälki ei ole asianmuka- inen Pesu pole piisav	Borste/rondell kraftigt nedsmutsad Børste/pad stærkt forurenet Harja / laikka pahoin likaantunut Hari/padi on väga määrdunud	Rengör borste/rondell Rens børste/pad Puhdista harja / laikka Puhastage hari/padin
	Borste / rondell kraftigt nednött Børste / pad er meget slidt Harja / laikka pahoin kulunut Hari / padi on väga kulunud	Byt ut borste / rondell Udskift børste / pad Vaihda harja / laikka Vahetage hari / padi
	Vattenmängd/kemikaliedosering alltför låg Vandmængde / kemikaliedosering for lav Vesimäärä / kemiallisen aineen annostus liian pieni Vee/kemikaalide kogus pole piisav	Öka vattenmängd/kemikaliedosering Øg vandmængde / kemikaliedosering Lisää vesimäärää / kemiallisen aineen annostusta Suurendage vee kogus / keemilised manustamist
	Olämpligt rengöringsmedel/-metod Upassende rengøringsmiddel/metode Sopimaton puhdistusaine/menetelmä Sobimatu puhastusvahend/-meetod	Kontrollera i produktmanualen eller fråga Wetroks kundtjänst Kontrollér produktvejledning eller kontakt Wetrok kunderådgiver Tarkasta tuoteohje tai kysy Wetrok-asiakaspalvelusta Kontrollige tootejuhiseid või küsige Wetroki klienditeenindusest
Strimor bildas Stribedannelse Juovien muodostus Triipude teke	Nedsmutsade resp nednötta sugläppar Sugelæber er tilsmudsede eller slidt Imukaulukset likaiset tai kuluneet Imemisservad mustad või kulunud	Rengör resp byt ut sugläpparna Rengør sugelæberne, og udskift/vend dem Puhdista tai vaihda/käännä imukaulukset Puhastage või vahetage äraveo huuled / kontaktandmed
	Otillräcklig sugeffekt Sugeffekt utilstrækkelig Imuteho riittämätön Imivõimsus pole piisav	Rengör resp byt ut sugläpparna Rengør sugelæberne, og udskift/vend dem Puhdista tai vaihda/käännä imukaulukset Puhastage või vahetage äraveo huuled / kontaktandmed
	Sugdosans hjul blockerar eller är utslitna Sugedysehjul blokerer eller er slidt Imusuuttimen pyörät ovat jumiutuneet tai kuluneet Imemisotsiku rattad blokeeritud või kulunud	Kontrollera blockerande nedsmutsning eller montera nya hjul Fjern snavset, som blokerer, eller monter nye hjul Poista tukkiva lika tai vaihda pyörät uusiin Eemaldage blokeeriv mustus või pange uued rattad

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamise

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Ingen eller otillräcklig sugverkan Ingen eller utilstrækkelig sugeeffekt Ei imua tai riittämätön imu Imemine puudub või on nõrk	Knapp «Sugare» OFF Knap «Suger» OFF «Imuri» -painike OFF Nupp «Imur» asendis OFF	Knapp «Sugare» ON Knap «Suger» ON «Imuri» -painike ON Nupp «Imur» asendis ON
	Skumsensor är aktiverad (M27) Skumsensor er aktiveret (M27) Vaahtoanturi on aktivoitu (M27) Vahunadur on aktiivne (M27)	Töm smutsvattentanken Töm spildevandstanken Tyhjennä likavesisäiliö Tühjendage mustaveepaak
	Sugslangen inte ansluten till sugdosan Sugeslange ikke tilsluttet til sugedyse Imuletku ei ole liitetty imusuuttimeen Imemisvoolik pole ühendatud imemisotsikuga	Anslut sugslangen Tilslut sugeslange Liitä imuletku Ühendage imivoolik
	Sugmunstycke eller sugslang igensatt Sugedyse eller slange tilstoppet Imusuutin tai imuletku tukkeutunut Imemisotsik või imemisvoolik ummistunud	Kontrollera sugvägarna och avlägsna stoppet Kontrollér sugevej, og fjern tilstoppelse Tarkasta imuväylä ja poista tukkeutumat Kontrollige imemisteed ja eemaldage ummistus
	Förslutningslocket på inblåsningsslangen ej stängt Lukkedæksel ved aftapningsslange ikke lukket Poistoletkun korkki ei ole suljettu Väljundvooliku sulgemiskaas pole kinni	Smutsvattentanken är full och måste tömmas Spildevandstank er fuld og skal tømmes Likavesisäiliö on täynnä ja se on tyhjennettävä Mustaveepaak on täis ja vajab puhastamist
	Smutsvattenlock öppet Tætning spildevandsdæksel åbnet Likavesisäiliön kansi avattu Mustaveekaas avatud	Stäng locket Luk dæksel Sulje korkki Sulgege kaas
	Tätning smutsvattenlock defekt Tætning spildevandsdæksel defekt Likavesisäiliön kannen tiiviste viallinen Mustaveekaane tihend defektne	Byt ut packningen Udskift tætningen Vaihda tiiviste Asendada pitsat
	Sugläppar utnötta Sugelæber nedslidt Imukaulukset kuluneet Imihuulik kulunud	Byt sugläppar Udskift sugelæber Vaihda imukaulukset Vahetage imihuulik

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
	Felaktiga sugläppar Forkerte sugelæber Väärät imukaulukset Vale imihuulik	Använd annan typ av sugläppar Benyt en anden type sugelæber Käytä toista imukaulustyyppiä Kasutage muud tüüpi imihuulikut

Vid andra störningar/felmeddelanden ska Wetrok eller fackpersonal auktoriserad av Wetrok kontaktas.

Ved andre driftsforstyrrelser/fejlmeldinger skal man kontakte Wetrok eller fagpersonale, som er autoriseret af Wetrok.

Jos esiintyy muita häiriöitä / virheilmoituksia, käänny Wetrok-yhtiön tai Wetrok-yhtiön valtuuttaman ammattihenkilön puoleen.

Muude tõrgete/veateadete korral pöörduge Wetroki või selle volitatud spetsialistide poole.

Tekniska ändringar

Tekniske ændringer

Tekniset parannukset

Tehnilised täiustused

■ Vi förbehåller oss rätten att när som helst genomföra tekniska förändringar på såväl maskinen som förbrukningsmaterial och tillbehör. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.

■ Vi forbeholder os til enhver tid ret til tekniske ændringer af maskinen og af forbrugsvarer og tilbehør. Derfor kan maskinen i detaljer afvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.

■ Pidätämme oikeuden tehdä koneeseen, kulutushyödykkeisiin ja lisävarusteisiin teknisiä muutoksia tarvittaessa. Sen vuoksi koneen tiedot saattavat poiketa käyttöohjeessa annetuista tiedoista.

■ Jätame endile õiguse teha masina juures, samuti kuluvahenditel ja tarvikutel tehnilisi muudatusi. Seetõttu võivad masina täpsed andmed kasutusjuhendis olevatest erineda.

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Modell Model Malli Mudel		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Märkspänning: Mærkespænding: Nimellisjännite: Nimipinge:	VAC/ Hz	230/50	230/50
Teoretisk kapacitet: Teoretisk effekt: Teoreettinen teho: Teoreetiline võimsus:	m ² /h	2500	3000
Arbetsbredd: Arbejdsbredde: Käyttöleveys: Töölaius:	cm	50	60
Bredd böjt sugmunstycke: Sugedysebredde, bøjet sugedyse: Imusuuttimen leveys, taitettu: Imemisotsiku laius kokkupanduna:	cm	79	89
Färskvattentank: Rentvandstank: Puhdasveisäiliö: Puhta vee paak:	l	30	30
Smutsvattentank: Spildevandstank: Likavesisäiliö: Mustaveepaak:	l	30	30
Effekt borstmotor: Strøm børstemotor: Teho harjamootori: Harjadega mootor	W	2x300	2x300
Effekt sugmotor: Strøm sugemotor: Teho imumootori: Imemismootor:	W	460	460

Modell Model Malli Mudel		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Nominell effekt för drift: Nominel driftseffekt: Nimellinen käyttöteho: Töö nimivõimsusel:	W	900	900
Hastighet framåt/bakåt: Hastighed frem/tilbage: Nopeus eteen/taakse: Kiirus edasi/tagasi:	km/h	5/2,5	5/2,5
Vikt + vatten: Vægt + vand: Paino + vesi: Kaal + Vesi:	kg	222	222
Vikt med batterier, utan vatten: Vægt med batterier, uden vand: Paino akkujen kanssa, ilman vettä: Kaal akudega, ilma veeta	kg	187	187
Max-mått (LxBxH): Maks. mål (LxBxH): Maksimitat (P x L x K): Max mõõtmed (KxLxS):		133 x 56,5 x 118	137 x 67,5 x 118
Vakuum: Vakuum: Alipaine: Vaaku:	mbar	155	155
Borsttryck: Børstetryk: Harjapaine: Harjasurve:	kg N/cm ²	43 0,63	43 0,40
Borstvarvtal: Børsteomdrejningstal: Harjan kierrosnopeus: Harja pöörded:	1 L/ min	200	200

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Modell Model Malli Mudel		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Ljudtrycksnivå i Eco-läge (LpA): Lydtryksniveau i Eco-tilstand (LpA): Äänenpaine Eco-tilassa (LpA): Helirõhu tase ökorežiimis (LpA):	dB (A)	63	63
Ljudtrycksnivå precision (KpA): Lydtryksniveau præcision (kPa): Äänepaineen tarkkuus (KpA): Helirõhutase täpsus (KpA):		± 3	± 3
Vibrationsemission (IEC/EN 60335-2-72): Udsendelse af vibrationer (IEC/EN 60335-2-72): Tärinäemissio (IEC/EN 60335-2-72): Vibratsioon (IEC/EN 60335-2-72):	m/s ²	0,95	0,95
Vibrationsemission precision: Udsendelse af vibrationer præcision: Tärinäemission tarkkuus: Vibratsiooni täpsus:	m/s ²	0,59	0,59
Luftflödesvolym: Lufttransportmængde: Ilmavirta: Õhu läbivool:	l/s	41	41
Stänkvattenskydd: Stænkvandsbeskyttelse: Roiskesuojaus: Pritsmekaitse:	IPX	3	3
Batteri typ/kapacitet (torr): Batteritype/kapacitet (tør): Akun tyyppi / kapasiteetti (kuiva) Patarei tüüp/võimsus (kuiv)		24 V/76 Ah 24 V/105 Ah	
Batteri typ/kapacitet (lithium): Batteritype/kapacitet (lithium) Akun tyyppi / kapasiteetti (litium) Patarei tüüp/võimsus (liitium)		25,6 V/41,6 Ah 25,6 V/83,2 Ah 25,6 V/124,8 Ah 25,6 V/166,4 Ah	

Transport, förvaring
Transport, opbevaring
Kuljetus, varastointi
Transport, hoidmine

Temperaturen får varken falla under 5 °C eller överstiga 40 °C vid transport eller förvaring av maskinen. Maskinen får endast förvaras inomhus. I samband med transport måste maskinen förpackas och säkras på lämpligt sätt. Om maskinen förvaras ska rent och smutsigt vatten tömmas ur och tanken rengöras.

Temperaturen må ikke komme under 5 °C og heller ikke overskride 40 °C under transport og oplagring af maskinen. Temperaturen må ikke overskride maks. 5 °C under transport og opbevaring. Maskinen må kun opbevares indendørs. I forbindelse med transport skal maskinen emballeres og sikres på passende måde. Når maskinen skal sættes til opbevaring, skal både det rene og det snavsede vand aftappes og tankene skal rengøres og holdes åbne.

Lämpötilan ei tule olla alle 5 °C tai yli 40 °C laitetta kuljetettaessa tai säilytettäessä. Koneita saa varastoida vain sisätiloissa. Laitte on kuljetuksen ajaksi pakattava ja varmistettava. Jos laite varastoidaan, puhdas vesi ja likavesi on tyhjennettävä ja säiliöt puhdistettava sekä pidettävä auki.

Temperatuur ei tohi masina transpordil ja hoidmisel langeda alla 5 °C ega ületada 40 °C. Masinat võib hoida üksnes siseruumides. Masina transpordil peab see olema korralikult pakitud ja kinnitatud. Masina hoidmisel tuleb puhta ja musta vee paagid tühjendada, pesta ja hoida avatuna.

Avfallshantering
Bortskaffelse
Hävittäminen
Jäätmete kõrvaldamine

- Förpackning, rengöringsmedel och eventuella återstående batterier måste avyttras i enlighet med nationella lagar och bestämmelser.
 - Emballage, rengøringsmidler og til sidst de resterende batterier skal bortskaffes i henhold til de nationale love og bestemmelser.
 - Pakkaus, puhdistusaineet sekä jäljellä olevat akut tulee hävittää kansallisten lakien ja säädösten mukaisesti.
 - Pakend, puhastusvahendid ja allesjäänud akud tuleb kõrvaldada vastavalt siseriiklikele õigusaktidele.
-
- Maskinen måste avyttras i enlighet med nationella lagar och bestämmelser.
 - Maskinen skal bortskaffes i henhold til de nationale love og bestemmelser.
 - Laitte tulee hävittää kansallisten lakien ja määräysten mukaisesti.
 - Masin tuleb kõrvaldada vastavalt siseriiklikele õigusaktidele.



ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING



Vi
Vi,

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(Leverantörens namn och adres / navn & adresse på leverandøren)

försäkrar under eget ansvar att produkten
erklærer under alment ansvar, at produktet

Kombimaskin
Gulvskrubbemaskine

Duomatic Impulse

(Typ av maskin / Maskintype)

50350 - 50369

(modell - serienummer; år /model - serienummer; årgang)

som omfattas av denna försäkran, följer följande standarder
som erklæringen vedrører, stemmer overens med følgende standarder,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(Titel och/eller nummer och publikationsdatum för standarden(erna) eller andra normgivande dokument)
(titel og/eller nummer samt udgivelsesdato for standard(er) eller andet/andre normative dokument(er))

i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna:
iht. bestemmelserne i direktiverne:

2014/30/EU (EMC)

Ansvarig för sammanställningen av den tekniska
dokumentationen är:
Ansvarlig for sammensætningen af den tekniske
dokumentation:

Jürgen Krenn
Head Machine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Ort och datum)
(sted og dato for udstedelse)

(Namn och underskrift eller likvärdig märkning av behörig medarbetare)
(Navn og underskrift eller tilsvarende identifikation af bemyndiget person)



VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
VASTAVUSDEKLARATSIION



Vi
Meie

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / tarnija nimi ja address)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote
kinnitame omal vastutusel, et toode

Siivoukone
Küürimisfunktsiooniga imur

Duomatic Impulse

(Koneen tyyppi / Masina tüüp)

50350 - 50369

(Malli - sarjanumero; valmistusvuosi / Mudel - seerianumber; valmistamise aasta)

jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset,
millega käesolev deklaratsioon on seotud, vastab järgmistele standarditele,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(Standardin tai muun normatiivisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)
(standardite ja muude normdokumentide pealkiri ja/või number ning väljaandmise kuupäev)

seuraavissa direktiiveissä määritettyjen vaatimusten mukaisesti:
vastavalt järgmistele direktiivide nõuetele:

2014/30/EU (EMC)

Teknisen dokumentaation laatimisesta vastaa:
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:

Jürgen Krenn
Head Machine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Julkaisupaikka ja -päivä)
(väljaandmise koht ja kuupäev)

(Valtuutetun edustajan nimi ja allekirjoitus tai vastaava merkki)
(volitatud isiku nimi ja allkiri või muu ekvivalentne tunnus)

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie
Vážená zákaznice, vážený zákazník
Tisztelt Vásárlóink
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości produktu Wetrok. Niniejszym dokonali Państwo zakupu maszyny wysokiej jakości, która przy zapewnieniu odpowiedniej pielęgnacji i zastosowaniu zgodnym z przeznaczeniem, zagwarantuje w długim okresie czasu uzyskiwanie profesjonalnych rezultatów. Życzymy przyjemnej pracy z nowym produktem Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek značky Wetrok. Zakoupili jste spolehlivý stroj, se kterým budete při správné údržbě a použití v souladu s určením dosahovat profesionálních výsledků po mnoho let. Přejeme vám mnoho radosti při práci s výrobky Wetrok!

Váš Wetrok Produkt Management.

Köszönjük hogy egy kiváló minőségű Wetrok terméket választott. Ön ezennel egy minőségi gépet vásárolt, mely a megfelelő gondoskodással és szakszerű alkalmazással professzionális eredményeket fog nyújtani Önnek sok éven át. Reméljük, hogy örömet leli az új Wetrok termékben!

Az Ön Wetrok Termékének Menedzsmentje

Zahvaljujemo se vam za nakup tega zelo kakovostnega izdelka Wetrok. Kupili se kakovosten stroj, ki vam bo od pravilni negi in uporabi zagotavljali profesionalne rezultate še veliko let. Želimo vam veliko zadovoljstva z novim Wetrokom!

Produktno upravljanje Wetroka

Informacje ogólne
Obecné informace
Általános
Splošno



- Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
- Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
- A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
- Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!

- Instrukcja ta zawiera wszystkie informacje istotne dla eksploatacji, konserwacji i pielęgnacji. Jest ona integralną częścią maszyny i w razie jej odsprzedaży, powinna zostać także przekazana.
- Tento návod k použití obsahuje všechny důležité informace k provozu, péči a údržbě. Je nedílnou součástí stroje, v případě dalšího prodeje/předání je návod k použití nutné předat spolu se strojem.
- A kézikönyv tartalmazza mindazon információkat, amelyek az üzemeltetéshez, karbantartáshoz és ápolásához szükségesek. Ez egy szerves része a gépnek, és át kell adni, amikor a gépet más valaki átveszi.
- V teh navodilih za uporabo so vse pomembne informacije za obratovanje, vzdrževanje in nego. So sestavni del stroja in jih je treba priložiti ob predaji stroja tretjim.
- Niniejsza instrukcja obsługi jest dostępna dla klientów również w internecie, na firmowej stronie Wetrok: www.wetrol.com
- Společnost Wetrok poskytuje aktuální návod k použití svým zákaznicím a zákazníkům také na internetu: www.wetrok.com.
- A Wetrok cég a jelen használati utasítást az interneten keresztül is elérhetővé teszi vásárlói számára a következő címen: www.wetrok.com
- Wetrok daje na voljo svojim uporabnicam in uporabnikom ta navodila za uporabo tudi v internetu: www.wetrok.ch

Spis treści

Obsah

Tartalomjegyzék

Kazalo

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie	1
Vážená zákaznice, vážený zákazník	
Tisztelt Vásárlóink	
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik	
Informacje ogólne	1
Obecné informace	
Általános	
Splošno	
Symbole	3
Symboły	
Szimbólumok	
Simboli	
Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	4
Použití v souladu s určením	
Rendeltetés szerű használat	
Namenska uporaba	
Bezpieczeństwo	5 - 10
Bezpečnost	
Biztonság	
Varnost	
Sytuacja awaryjna	11
Případ nouze	
Vészhelyzet	
Nujni primer	
Postanowienia gwarancyjne	11 - 12
Záruční podmínky	
Garancia feltételek	
Garancijska določila	
Prawa autorskie	12
Autorské právo	
Szerzői jog	
Avtorske pravice	
Schemat urządzenia	13 - 14
Přehled stroje	
A készülék áttekintése	
Pregled stroja	
Akcesoria	14
Příslušenství	
Tartozékok	
Oprema	

Materiały zużywające się	15 - 16
Spotřební materiál	
Fogyóanyagok	
Potrošni material	
Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem	17
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu	
Használatba vétel / Legelő indítás előtt	
Pred zagonom / prvim zagonom	
Obsługa	18 - 28
Obsluha	
Kezelés	
Upravljanje	
Pielęgnacja i utrzymanie systemu dozowania	29
Péče a údržba dávkovacího systému	
Az adagolórendszer gondozása és karbantartása	
Nega in vzdrževanje dozirnega sistema	
Konserwacja i obsługa techniczna	30
Údržba a opravy	
Karbantartás és ápolás	
Vzdrževanje in servisiranje	
Usuwanie usterek	31 - 38
Odstranění problémů	
Hibaelhárítás	
Odpravljanje težav	
Dane techniczne	39 - 40
Technické údaje	
Műszaki adatok	
Tehnični podatki	
Transport, przechowywanie	40
Přeprava, skladování	
Szállítás, tárolás	
Transport, skladiščenje	
Utylizacja	40
Likvidace	
Ártalmatlanítás	
Odstranjevanje med odpadke	
CE-Deklaracja zgodności	41
CE prohlášení o shodě	
EK megfelelőségi nyilatkozat	
CE izjava o skladnosti	

Symbole
Symboly
Szimbólumok
Simboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

Oznacza bezpośrednie zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A közvetlen veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni neposredno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / FIGYELMEZTETÉS / OPOZORILO

Oznacza możliwe zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje možné hrozící nebezpečí, které vede k velmi těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A Az esetlegesen fenyegető veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni možno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



UWAGA / POZOR / VIGYÁZAT / PREVIDNOST

Oznacza możliwą sytuację niebezpieczną, która może powodować szkody materialne.

Označuje možnou nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám.

Az esetlegesen veszélyes helyzetet jelenti, ami anyagi károkat okozhat.

Za možno nevarno situacijo, ki lahko povzroči gmotno škodo.



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Oznacza wskazówki dotyczące stosowania i obsługi oraz inne przydatne informacje, lecz nie sytuacje niebezpieczne lub szkodliwe.

Označuje pokyny k použití/obsluze a ostatní užitečné informace, netýká se však nebezpečných resp. škodlivých situací.

Alkalmazási és használati tanácsokat és más hasznos információkat jelöl, nem veszélyes vagy károkat okozó helyzeteket.

Za navodila za uporabo in upravljanje in druge koristne informacije, ne pa za nevarne ali škodljive situacije.



Sprawdzić
Zkontrolujte
Ellenőrizze
Kontrola



To nie odpad komunalny. Utylizować według przepisów lokalnych!
Nepatří do domovního odpadu. Zlikvidujte v souladu s místními předpisy!
Nem minősíthető háztartási szemétnek. A helyi előírásoknak megfelelően kell kidobni!
To ni gospodinjski odpad. Odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi.



Baterie 24 V
Baterie 24 V
Akkumulátor, 24 V
Akumulator, 24 V



W zgodności z europejskimi dyrektywami dot. bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej.

Splňuje evropské směrnice pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Megfelel a biztonsági és elektromágneses összeférhetőségi Európai Irányelveknek

V skladu z evropskimi direktivami za varnost in elektromagnetno združljivost.



Dopuszczalne pochylenie
Přípustný sklon
Jóváhagyott maximális dőlésszög
Dovoljen nagib



Napięcie sieciowe
Napětí sítě
Hálózati feszültség
Omrežna napetost



IP-Klasa ochrony
Třída ochrany IP
IP védelmi osztály
Razred zaščite II

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Použití v souladu s určením

Rendeltetészerű használat

Namenska uporaba

- Maszyna przeznaczona jest do przemysłowego czyszczenia podłóg i twardych wykładzin podłogowych w pomieszczeniach zamkniętych z zachowaniem zasad zawartych w instrukcji obsługi.
- Tento stroj je konstruován pro komerční podlahové čištění tvrdých podlahových krytin v interiérech při dodržení pokynů výrobce tvrdé podlahové krytiny a pokynů tohoto návodu k použití.
- Ez a készülék üzletke kemény padlófelülettel borított belső tereinek tisztítására lett tervezve, a kemény padlóborítás gyártójának utasításai és jelen Használati utasítás figyelembevételével.
- Ta stroj je konstruirane za obrtno čiščenje tal iz trdih oblog v notranjosti, ob upoštevanju navodil proizvajalca trdih talnih oblog in temi navodili za uporabo.
- Do zgodnego z przeznaczeniem zastosowania należy również zachowanie wszystkich parametrów podanych w tej instrukcji.
- K použití v souladu s určením patří i dodržení všech pokynů a údajů uvedených v tomto návodu.
- A rendeltetészerű használatához tartozik a jelen útmutatóban található összes utasítás betartása.
- K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje vseh navedb v teh navodilih.
- Jakikolwiek użycie maszyny nie służące celowi opisanemu w punkcie "Użycie zgodne z przeznaczeniem" jest niedozwolone.
- Veškeré použití stroje k účelům, které nejsou popsány v části „Použití v souladu s určením“, je nepřípustné.
- Tilos a készüléket minden olyan módon használni ami nem a "Rendeltetészerű használat"-ban leírt célt szolgálja.
- Prepovedana je vsaka uporaba stroja, ki ne ustreza namenu, ki je opisan pod "Namenska uporaba".
- Wszelkie roszczenia z powodu szkód spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem są wykluczone.
- Veškeré nároky při škodách způsobených použitím stroje v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.
- A nem rendeltetészerű használatból eredő összes kártérítési igény kizárt.
- Zahtevki vseh vrst zaradi škode, nastale zaradi nepravilne uporabe so izključeni.



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

- Zabrania się pochłaniania lub usuwania pyłów zagrażających zdrowiu i materiałów palnych.
- Jímání resp. odstraňování zdraví škodlivých prachů a hořlavých materiálů je zakázáno.
- Az egészségre veszélyes porok és égő anyagok felszívása és eltávolítása tilos.
- Prepovedano je sesanje oz. odstranjevanje prahu, ki ogroža zdravje in vnetljivih materialov.
- Zabrania się odsysania substancji łatwo zapalnych, trujących, żrących, radioaktywnych lub szkodliwych dla zdrowia.
- Odsávání snadno hořlavých, jedovatých, žíravých, dráždivých, radioaktivních materiálů či zdraví škodlivých prostředků je zakázáno.
- Gyúlékony, mérgező, maró hatású, irritáló, radioaktív anyagok vagy az egészségre káros szerek felszívása tilos.
- Prepovedano je sesanje lahko vnetljivih, strupenih, jedkih, dražečih, radioaktivnih materialov ali sredstev, ki škodujejo zdravje.
- Zabrania się czyszczenia powierzchni podłogowych w pobliżu substancji łatwo zapalnych lub wybuchowych.
- Čištění podlahových ploch v blízkosti snadno vznětlivých či výbušných látek je zakázáno.
- Gyúlékony vagy robbanékony anyagok közelében a padló tisztítása tilos.
- Prepovedano je čiščenje talnih površin v bližini lahko vnetljivih ali eksplozivnih snovi.

Maszyna została sprawdzona pod względem elektrotechnicznym, odpowiada europejskim normom bezpieczeństwa i jest skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i techniki. Posiada różne przerywacze obwodu prądowego, służące jako zabezpieczenia. Pomimo tego mogą wystąpić zagrożenia, przede wszystkim w przypadku używania w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub w przypadku naruszenia przepisów i zaleceń podanych w instrukcji obsługi.



OSTRZEŻENIE

Napięcie / prąd elektryczny

W przypadku kontaktu z częściami przewodzącymi prąd lub pozostałymi pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

- Nigdy nie dotykać uszkodzonych kabli. Uszkodzone kable powinny zostać niezwłocznie wymienione przez specjalistę.
- Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy instalacjach elektrycznych, maszynę najpierw należy wyłączyć i odciąć od sieci.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci i/lub przez osoby z pogorszonymi zdolnościami cielesnymi, sensorycznymi lub umysłowymi, wzgl. nie posiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy. Wyjątkiem są sytuacje, w których osoby takie pracują pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się maszyną. Czyszczenie i pielęgnacja mogą być wykonywane tylko przez osoby, którym to zlecono i które zostały poinstruowane na ten temat.
- Przebudowa i/lub modyfikacje maszyny są niedozwolone.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji są podane w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- Nigdy nie należy używać uszkodzonej maszyny.
- Maszyny nie wolno używać jako urządzenia pociągowego, środka transportowego czy zabawki.
- Maszyny nie wolno używać do czyszczenia tekstylnych wykładzin podłogowych.
- Maszynę można uruchomić tylko wtedy, gdy napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej zgadza się (w V, $\pm 5\%$) z napięciem dostępnym w budynku ($\pm 5\%$)
- NIGDY nie otwierać pokrywy komory na baterie. Nieprzestrzeganie powyższego powoduje utratę gwarancji.

Odpowiedzialność użytkownika:

Maszyna przeznaczona jest do zastosowania przemysłowego. W związku z tym użytkownik maszyny podlega obowiązkom prawnym w zakresie bezpieczeństwa pracy. Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji przestrzegać należy przepisów bezpieczeństwa, przepisów dotyczące zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, obowiązujących w zakresie zastosowania maszyny.

Obowiązują przy tym w szczególności następujące zalecenia:

- Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.
- Obowiązkiem użytkownika jest zagwarantowanie noszenia przez operatora obuwia ochronnego, zapobiegającego obrażeniom.
- Użytkownik musi zapewnić przestrzeganie ogólnie obowiązujących zasad dot. bezpieczeństwa pracy i wszelkich pozostałych przepisów państwowych i wewnętrzzakładowych.
- Użytkownik zapewnia znajomość przepisów bezpieczeństwa przez wszystkich operatorów maszyny, a także ich umiejętność posługiwania się nią.
- Użytkownik musi jednoznacznie określić i ustalić zakres odpowiedzialności za eksploatację, obsługę techniczną i naprawy maszyny.
- Użytkownik ma obowiązek zatroszczenia się o to, żeby wszyscy operatorzy zapoznali się z instrukcją obsługi i zrozumieli ją przed przystąpieniem do pracy.

Ponadto operator jest odpowiedzialny za to, żeby urządzenie było stale w nienaganym stanie technicznym. Z obowiązku tego wynikają następujące zasady:

- Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w instrukcji.
- Użytkownik musi regularnie kontrolować funkcjonowanie i kompletność wszystkich zabezpieczeń.
- Wszelkie awarie i uszkodzenia należy natychmiast zgłaszać do serwisu.
- Nie zdejmować lub nie dezaktywować zabezpieczeń.

Odpowiedzialność operatora:

- Maszyna może być obsługiwana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i które są do tego uprawnione.
- W przypadku pozostawienia maszyny należy zabezpieczyć ją przed przypadkowym uruchomieniem i wyłączyć \ominus ją przyciskiem. Wyjąć z gniazdka przewód sieciowy, jeśli jest.



OSTRZEŻENIE

Wartości graniczne

Maszyny nie używać na powierzchniach o nachyleniu > 8%.

Nie wolno przekraczać maksymalnego podanego nachylenia powierzchni do czyszczenia.

Wilgotność powietrza podczas pracy musi wynosić od 30 do 80%.

Poziom drgań wynosi poniżej 2,5 m/s².

Poziom hałasu < 70 dB A.

Maszynę można użytkować i przechowywać wyłącznie z zakresie dopuszczalnych temperatur roboczych (od 5 °C do 40 °C).

Maszyny nie można użytkować ani przechowywać na wolnym powietrzu, gdy pada deszcz lub przy temperaturze < 5°C.

Złącza przewodów sieciowych muszą posiadać co najmniej klasę ochrony IP 54 (chronione przed wodą rozpryskową).



WSKAZÓWKA

W przypadku awarii napędu lub elektroniki



Hamulec magnetyczny

- Odblokować hamulec magnetyczny (odsunąć dźwignię od silnika)
- Maszynę przesunąć ręcznie
- Przy zatrzymanej maszynie ponownie zablokować hamulec magnetyczny (dźwignię docisnąć do silnika)

CZ - Bezpečnost

Stroj je elektrotechnicky testován a certifikován, splňuje evropské bezpečnostní normy a je konstruován podle aktuálního stavu techniky a poznání. Je vybaven různými přerušovači elektrického okruhu, které slouží jako ochranná zařízení. Přesto mohou vznikat nebezpečí, především při neodborném použití nebo při nedodržení předpisů a pokynů tohoto návodu k použití.



VÝSTRAHA

Elektrické napětí / elektrický proud

Při kontaktu s díly vedoucími elektrický proud nebo díly pod napětím hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, který může mít za následek těžké zranění nebo dokonce usmrcení osob.

- Nikdy se nedotýkejte poškozených kabelů. Vadné kabely nechte ihned vyměnit odborníkem.
- Před zahájením všech prací na elektrické instalaci vždy nejprve vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě.
- Tento stroj nesmí používat děti a/nebo osoby s omezenými tělesnými, sensorickými či duševními schopnostmi resp. nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečné obsluze stroje a znají a chápou související nebezpečí. Děti si se strojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou péči smí provádět výhradně pověřený a poučený personál.
- Přestavby a/nebo úpravy stroje jsou zakázány.
- Bezpečnostní předpisy k obsluze a údržbě jsou uvedeny v příslušných kapitolách, tyto předpisy je nutné bezpodmínečně dodržovat!
- Nikdy nepoužívejte vadný stroj.
- Stroj je zakázáno používat jako tažné vozidlo, dopravní prostředek nebo hračku.
- Stroj je zakázáno používat k čištění textilních podlahových krytin.
- Stroj smí být uveden do provozu jen v případě, že napětí v budově souhlasí s napětím uvedeném na typovém štítku (voltáž ± 5 %).
- Víko prostoru baterie se nesmí NIKDY otevřít. Nedodržení tohoto pokynu má za následek zánik záruky.

Odpovědnost provozovatele:

Stroj je určen pro komerční použití. Provozovatel stroje proto podléhá povinnostem týkajícím se pracovní bezpečnosti. Vedle bezpečnostních pokynů tohoto návodu k použití musí být dodrženy bezpečnostní předpisy, předpisy protiúrazové prevence a předpisy na ochranu životního prostředí platné pro oblast použití stroje.


Přitom platí především:

- Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.
- Provozovatel zajišťuje, aby personál obsluhy nosil v rámci prevence zranění pevnou obuv.
- Provozovatel musí zajistit dodržení obecně uznaných pravidel pracovní bezpečnosti a případných dalších státních nebo interních podnikových předpisů.
- Provozovatel zajišťuje, aby veškerý personál obsluhy znal bezpečnostní předpisy a byl proškolen o použití stroje s ohledem na zpracovávaný produkt.
- Provozovatel musí jasně určit a definovat odpovědnost osob za provoz, údržbu a opravy stroje.
- Provozovatel musí zajistit, aby veškerý personál obsluhy před použitím stroje přečetl návod k použití a porozuměl jeho obsahu.

Dále je provozovatel odpovědný za vždy bezvadný technický stav stroje, proto platí:

- Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsanych v tomto návodu k použití.
- Provozovatel musí zajistit pravidelné kontroly funkčnosti a kompletnosti všech bezpečnostních zařízení.
- Poruchy a škody je nutné ihned ohlásit servisnímu místu.
- Ochranná zařízení je zakázáno demontovat a vyřazovat z funkce.

Odpovědnost uživatele:

- Stroj smí obsluhovat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly pověřeny jeho obsluhou.
- Při opuštění je stroj nutné zajistit proti samovolnému pohybu a vypnout tlačítkem  - Síťový kabel, je-li k dispozici, vytáhněte z elektrické zásuvky.

**VÝSTRAHA****Mezní hodnoty**

Stroj je zakázáno používat na plochách se sklonem > 8%.

Uvedený max. sklon čištěných ploch nesmí být překročen.

Vlhkost vzduchu musí být během provozu v rozmezí 30-80 %.

Úroveň vibrací leží pod 2.5 m/s².

Hlukové emise jsou < 70 dB A.

Stroj smí být používán a skladován jen v dovoleném rozmezí provozních teplot (5 až 40 °C).

Stroj je zakázáno používat a skladovat v exteriérech za mokrých podmínek (např. za deště) a ve studeném prostředí < 5 °C.

Spojky na napájecí vedení musí být alespoň IP 54 (ochrana proti stříkající vodě).

**UPOZORNĚNÍ**

Při výpadku pohonu nebo elektroniky



Magnetická brzda

- Odblokujte magnetickou brzdou (odtlačte páku od motoru)
- Manipulujte strojem ručně
- Po zastavení magnetickou brzdou znovu zablokujte (zatlačte páku proti motoru)

A gép elektrotechnikailag tesztelt, megfelelist az európai biztonsági szabványoknak és a jelenlegi technológiai szint és aktuális ismeretek szerint lett gyártva. A készülék különböző védőberendezésként működő áramkör megszakítókkal van ellátva. Ennek ellenére veszélyek léphetnek fel, különösen akkor, ha nem megfelelően használják, vagy ha nem tartják be a szabályokat és a használati utasításokat.



FIGYELMEZTETÉS

Elektromos feszültség / Áram

Ha elektromos feszültséget vezető alkatrészekhez ér hozzá, akkor ez áramütést okozhat, aminek súlyos sérülés vagy akár halál lehet a következménye.

- Soha ne érintse meg a sérült kábeleket. A hibás kábeleket azonnal cseréltesse ki szakemberrel.
- Minden az elektromos alkatrészekkel kapcsolatos munkálatok előtt, mindig kapcsoljuk ki és húzzuk ki a készüléket a konnektorból.
- Gyermek és / vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek számára a készülék használata tilos, kivéve, ha ezeket a személyeket felügyelik, vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos működéséről és megértették az ezzel kapcsolatos kockázatokat. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A tisztítást és használati karbantartást kizárólag megbízott és képzett személyzet végezheti.
- Tilos a készüléken módosításokat és / vagy változtatásokat végezni.
- Az üzemeltetéssel és a karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások megtalálhatóak a megfelelő fejezetekben és ezeket be kell tartani!
- Soha ne használja a hibás készüléket.
- A készüléket nem szabad vonóeszközként, szállítóeszközként vagy játékként használni.
- A készüléket nem szabad textillal borított padló tisztítására használni.
- A készüléket csak akkor lehet használatba venni, ha a típus táblán megadott feszültség (Volt \pm 5%) megegyezik az épületben rendelkezésre álló feszültséggel.
- Az elemtartó fedelét SOHA NEM szabad felnyitni. Ellenkező esetben a garancia érvényét veszti.

Az üzemeltető felelősségei:

Ez a készülék ipari használatra van tervezve. Ennélfogva a készülék használója köteles betartani a munkabiztonsággal kapcsolatos törvényes kötelezettségeket. A jelen használati utasításban levő biztonsági előírásokon kívül a készülék alkalmazási területére érvényes biztonsági-, balesetmegelőzési- és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.


Itt különösen a következők érvényesek:

- A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.
- Az üzemeltető kell garantálja, hogy a készülék kezelőjének megfelelő cipője legyen a sérülések elkerülése végett.
- Az üzemeltetőnek biztosítani kell az elismert munkavédelmi szabályok és minden további állami és cégen belüli előírások betartását.
- Az üzemeltető kell biztosítsa, hogy minden dolgozó ismerje a biztonsági előírásokat és képzett legyen termékspecifikusan a készülék használatában.
- Az üzemeltetőnek egyértelműen szabályoznia és rögzítenie kell, hogy ki felel a készülék használatáért és karbantartásáért.
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a készülék használatának megkezdése előtt mindegyik dolgozó elolvasta és megértette a használati utasítást.

Továbbá, az üzemeltetőnek gondoskodnia kell, hogy a készülék mindig technikailag kifogástalan állapotban legyen, ezért a következők érvényesek:

- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bekezdésben leírt karbantartási időközöket betartódnak.
- Az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőriztetnie kell az összes biztonsági berendezés működőképességét és integritását.
- A készülék üzemzavarait és meghibásodásait azonnal jelenteni kell a szervizpontnak.
- A védőberendezéseket nem szabad leszerelni vagy áthidalni.

A munkások felelőssége:

- A készüléket csak a használatban elia gízított és erre jogosult személyek használhatják.
- A készüléket elhagyáskor akaratlan mozgatós ellen biztosítani kell és ki kell kapcsolni a  gombbal. Ha lehetséges, húzza ki az elektromos hálózati csatlakozót.



FIGYELMEZTETÉS

Határértékek

A készüléket tilos 8%-nál nagyobb dőlésű felületeken használni.
 A felületek megadott maximális dőlésszögét nem szabad meghaladni.
 A levegő nedvességtartalma az üzemelés közben 30-80% között kell legyen.
 A vibráció szintje $2,5 \text{ m/s}^2$ alatti.
 A kibocsátott zaj $< 70 \text{ db A}$.
 A készüléket kizárólag a megengedett 5 °C és 40 °C közötti üzemelési hőmérsékleten szabad használni és tárolni.
 A készüléket nem szabad a szabad ég alatt nedves körülmények között (pl. esőben) vagy 5° -nál alacsonyabb hőmérsékleten használni vagy tárolni.
 A csatlakozók a tápegység legalább IP54 (Cseppvédelemi osztály).



MEGJEGYZÉS

A meghajtás vagy az elektronika kiesésekor



Mágnesfék

- Mágnesfék kioldása (előremenet kart nyomja el a motortól)
- Tartsa kézzel a gépet
- Egyhelyben álláskor zárja ismét a mágnesféket (nyomja a kart a motor fele)

SL - Varnost

Stroj je elektro-tehnično preverjeno, ustreza evropskim varnostnim standardom in je konstruiran po trenutnem stanju tehnike in znanja. Ima različne prekinjevalnike toka, ki delujejo kot varnostne priprave. Kljub temu pa lahko ob nepravilni uporabi in ob neupoštevanju navodil in predpisov, ki so navedeni v navodilih za uporabo, pride do nevarnosti.



OPOZORILO

Električna napetost / tok

Ob stiku s tokom ali deli, ki so pod napetostjo, obstaja nevarnost električnega udara, ki lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

- Ne dotikajte se poškodovanih kablov. Pokvarjene kable naj takoj zamenja strokovnjak.
- Pred vsakim delom na električni inštalaciji, najprej izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja.
- Te naprave ne smejo uporabljati otroci pod 12 let starosti in/ali osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi lastnostmi oz., ki imajo pomanjkljive izkušnje ter znanje razen, če jih nadzira oseba, ki jim je zaupana njihova varnost, jih je seznanila z nevarnostmi uporabe ali pa so od te osebe dobile navodila, kako varno uporabljati to napravo. Otroci se ne smejo igrati s strojem. Stroj sme čistiti in negovati izključno pooblaščen in poučen osebje.
- Predelava in/ali spreminjanje stroja v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Varnostni predpisi za upravljanje in vzdrževanje so vedno navedeni v ustreznih poglavjih in jih je treba obvezno upoštevati!
- Nikoli ne uporabljajte pokvarjenega stroja.
- Stroja ni dovoljeno uporabljati kot vlečno vozilo, transportno sredstvo ali igračo.
- Stroja ni dovoljeno uporabiti za čiščenje talnih preprog iz blaga.
- Stroj lahko uporabljate le, če je napetost v objektu enaka napetosti (napetost $\pm 5\%$), ki je zabeležena na tipski ploščici.
- Pokrova prostora za baterije ni dovoljeno NIKOLI odpreti. Če prekršite to opozorilo, bo prenehala veljati garancija.

Odgovornost lastnika:

stroj je namenjen le za obrtno uporabo. Lastnik stroja je zato zavezan zakonskim obveznostim glede varnosti pri delu. Ob varnostnih napotkih v teh navodilih je treba upoštevati tudi veljavne predpise glede varnosti, preprečevanja nesreč in varovanja okolja, ki veljajo za področja uporabe stroja.


Ob tem velja še posebej:

- stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.
- Lastnik se mora prepričati, da upravljaivec nosi trdne čevlje in tako preprečuje poškodbe.
- Lastnik mora zagotoviti, da se bodo upoštevala priznana pravila za varnost pri delu in vsi drugi državni ali interni obratni predpisi.
- Lastnik mora zagotoviti, da vsi upravljavci poznajo varnostne predpise in imajo izobrazbo, specifično za uporabo stroja
- Lastnik mora jasno urediti in določiti pristojnosti za obratovanje, vzdrževanje in popravila stroja.
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo vsi upravljavci prebrali navodila za uporabo in jih razumeli pred uporabo stroja.

Ob tem je lastnik odgovoren, da bo naprava vedno v tehnično brezhibnem stanju, zato velja naslednje:

- lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih;
- lastnik mora redno odrediti preverjanje, ali varnostne priprave delujejo pravilno in, ali so polnošteviline.
- Motnje in škodo je treba takoj sporočiti servisu.
- Ne odstranjajte in ne izključujte zaščitnih naprav.

Odgovornost uporabnika:

- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene v način uporabe stroja in so pooblašene za to.
- Če upravljaivec pusti stroj brez nadzora, ga mora zavarovati pred nenamernim premikanjem in ga s tipko  - izklopiti. Izvleči je treba električni kabel, če je nameščen.



OPOZORILO

Mejne vrednosti

Maskinen får inte användas på lutande ytor > 8%.

Ni dovoljeno prekoračiti navedenega maksimalnega naklona površine za čiščenje.

Vlažnost zraka naj med obratovanjem znaša med med 30-80%.

Raven nihanj je pod 2,5 m/s².

Oddajanje hrupa znaša < 70 dB A.

Stroj lahko uporabljate in shranjujete le pri dovoljeni temperaturi za uporabo (5 °C do 40 °C).

Stroja se ne sme uporabljati ali shranjevati na prostem v vlažnih pogojih (npr. v dežju) ali v mrzlem okolju < 5° C.

Povezovanje električnih kablov mora biti najmanj IP 54

(zaščiteno pred brizgi vode).



NAPOTEK

Ob izpadu pogona ali elektronike



Magnetna zavora

- Odpahnitev magnetne zavore (ročico potisnite v stran od motorja)
- Stroj je treba ročno potisniti
- Ob mirovanju znova zaprite magnetno zavoro (potisnite ročico nazaj)

Sytuacja awaryjna

Případ nouze

Vészhelyzet

Nujni primer

W sytuacji awaryjnej:

- Wylączyć maszynę
- Wezwać pomoc
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.



OSTRZEŻENIE

Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamiać, zanim nie zostanie sprawdzona przez firmę Wetrok lub partnera firmy.

V případě nouze:

- Vypněte stroj
- Zalarmujte další pomoc
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci



VÝSTRAHA!

Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nezkontroluje zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.

Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a készüléket
- További segítség kérése
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.



FIGYELMEZTETÉS!

Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég vagy egy Wetrok szerződéses szerviz le nem ellenőrzi.

V nujnem primeru:

- Izklopite stroj
- Alarmirajte dodatno pomoč
- takoj uporabite priznane ukrepe za prvo pomoč.



OPOZORILO

Po dogodkih ne uporabljajte stroja, dokler ga ni preverilo osebje podjetja Wetrok ali pogodbenega partnerja podjetja Wetrok.

Postanowienia gwarancyjne

Záruční podmínky

Garancia feltételek

Garancijska določila

- Postanowienia gwarancyjne są podane w Ogólnych Warunkach Dostawy partnera umowy.
- Záruční podmínky jsou součástí všeobecných dodacích podmínek smluvního partnera.
- A garancia feltételek az szerződéses partner Általános Szállítási Feltételei-nek részét képezik.
- Garancijska določila zapisana v splošnih pogojih dobave pogodbenega partnerja.

- W przypadku uszkodzeń wynikających z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi i z nieprawidłowego posługiwania się lub używania do celów niezgodnych z przeznaczeniem, roszczenia gwarancyjne tracą swą ważność. Wyklucza się wszelkie roszczenia z tytułu odpowiedzialności za szkody następcze przez to spowodowane.
- V případě škod vzniklých v důsledku nedodržení pokynů tohoto návodu k použití, neodborné manipulace nebo použití stroje v rozporu s určením zaniká nárok na poskytnutí záruky. Společnost Wetrok neručí a nenese odpovědnost za jakékoli následné škody.
- A jelen használati utasítás figyelman kívül hagyásából, a szakszerűtlen kezelésből vagy rendeltetéstől idegen használatból eredő károk esetében a garanciakövetelés érvényét veszti. Az ezekből eredő károk mindennemű szavatossági igényei elutasításra kerülnek.
- Ob škodi, ki nastane zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in zaradi nepravilnega ravnanja ali nenamenske uporabe, ugasnejo pravice iz garancije. Za posledično škodo, ki nastane zaradi tega, zavračamo vse jamstvene pravice.

- Gwarancia nie obejmuje również uszkodzeń powodowanych naturalnych zużyciem, przeciążeniem lub nieprawidłowym posługiwaniem się.
- Škody vzniklé v důsledku přirozeného opotřebení, přetížení nebo neodborného zacházení jsou ze záruky rovněž vyloučeny.
- A természetes elhasználódásra/kopásra, túlterhelésre vagy helytelen használatra visszavezethető károk szintén kizártak a garanciából.
- Prav tako ostane iz garancije izključena škoda, ki izhaja iz naravne obrabe, preobremenitve ali nepravilne obdelave.

Postanowienia gwarancyjne

Záruční podmínky

Garancia feltételek

Garancijska določila

- Reklamacje mogą zostać uznane tylko wtedy, gdy maszyna była naprawiana przez firmę Wetrok lub partnera firmy.
- Nárok na poskytnutí záruky může být uznán jen v případě, že opravy prováděl zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.
- A panaszokat csak akkor ismerik el, ha a készüléket mindig a Wetrok cégen vagy egy Wetrok szerződéses szervizen keresztül javíttatták.
- Reklamacije priznamo le, če je stroj vedno popravilo podjetje Wetrok ali pogodbeni partner podjetja Wetrok.
- Zasadniczo okres obowiązywania gwarancji wynosi 2 lata (nie dotyczy to akumulatorów i materiałów zużywających się).
- Záruka činí 2 roky (kromě akumulátorů a spotřebního materiálu).
- Alapvetően a garancia 2 éves időtartamra szól (kivéve akkumulátorok és fogyóanyagok).
- Načeloma traja garancija 2 leti (razen akumulatorja in potrošnega materiala).

Zakres dostawy

Obsah dodávky

A szállítási csomag terjedelme

Obseg dobave

- Maszyna, dysza ssąca, obudowa szczotek, kabel do ładowania, kompletna instrukcja obsługi.
- Stroj, sací hubice, kartáčové pouzdro, nabíjecí kabel, kompletní návod k použití.
- Készülék, szívócső, kefeház, töltőkábel, teljes használati utasítás.
- Stroj, sesalna šoba, ohišje krtač, napajalni kabel, kompletna navodila za uporabo.

Prawa autorskie

Autorské právo

Szerzői jog

Avtorske pravice

Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim i pozostaje własnością formy Wetrok. Zostaje jedynie przekazana nabywcom naszych maszyn. Wszelkie prawa, zwłaszcza prawo do powielania i tłumaczenia, należą do Wetrok. Wykroczenia przeciw tym zasadom zobowiązują do zapłaty zadośćuczynienia. Zastrzegamy sobie prawo do dalszych roszczeń. Język oryginalnej instrukcji jest niemiecki.

Tento návod zůstává z pohledu autorského práva vlastnictvím společnosti Wetrok. Jeho obsah je poskytován pouze odběratelům našich strojů. Všechna práva, především právo na rozmnožování a překlad, náleží společnosti Wetrok. Protiprávní jednání zakládá nárok na náhradu vzniklých škod. Další naše nároky zůstávají vyhrazeny. Jazyk původního manuálu je němčina.

Ez a leírás szerzői jog szempontjából a Wetrok tulajdona marad. Ezt a kézikönyvet csak a készülék vásárlóinak bocsájthatjuk rendelkezésükre. Minden jog fenntartva a Wetrok számára, beleértve a sokszorosítást és a fordítást. Az okozott károk kötelezettséget vonnak maguk után. Minden más jog fenntartva. A nyelv, az eredeti kézi német.

Avtorska zaščita teh navodil za uporabo ostane last podjetja Wetrok. Zaupana so le odjemalcem naših naprav.

Vse pravice, še posebej pravica do razmnoževanja in prevajanja so pri Wetrok. Za kršitve bomo zahtevali odškodnino. Pridržujemo si pravico do nadaljnjih pravic. Jezik izvirnega priročnika je nemščina.

Schemat urządzenia
Přehled stroje
A készülék áttekintése
Pregled stroja

Pokrywa zbiornika zanieczyszczonej wody
Víko nádrže špinavé vody
Szennyvíztartály fedő
Pokrov rezervoarja za umazano vodo

Zbiornik czystej wody
Nádrž čisté vody
Tiszta víz tartálya
Rezervoar za čisto vodo

Przycisk do otwierania
Otevírací knoflík
Nyitógomb
Gumb za odpiranje

Krażki odbojowe
Odrážová kolečka
Távtartó kerekek
Sesalna šoba

Obudowa szczotek
Kartáčové pouzdro
Kefeház
Okvir za krtače



Regulacja dyszla
Úprava polohy oje
Vonórúd állítása
Nastavitev ročaja

Podnoszenie dysz zasysających
Zvedák sací hubice
Szívócsőtartó
Dvig sesalnih šob

Zbiornik brudnej wody
Nádrž špinavé vody
Szennyvíztartály
Rezervoar za umazano vodo

Filtr do świeżej wody
Nádrž čisté vody
Tiszta víz tartálya
Filter za čisto vodo

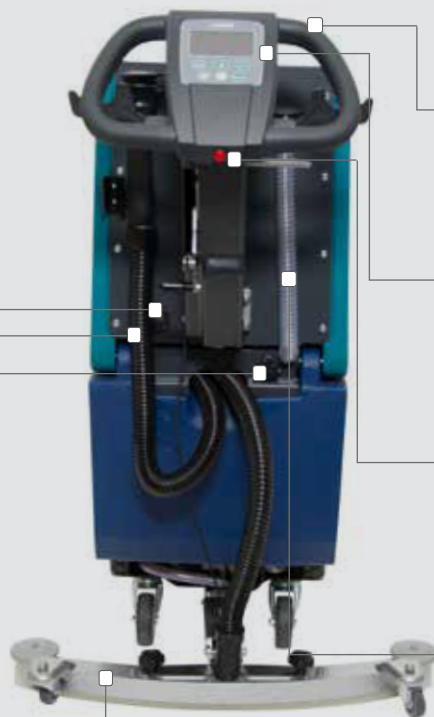
Schemat urządzenia
Přehled stroje
A készülék áttekintése
Pregled stroja

Gniazdo USB
 USB konektor
 USB csatlakozó
 Priključek USB

Usuwanie brudnej wody
 Vypouštění špinavé vody
 Szennyvíz ürítése
 Praznjenje umazane vode

Gniazdko do ładowania
 Nabíjecí zdířka
 Töltő foglalat
 Polnilni priključek

Dysza ssąca / Oczyszczyć lub
 Sací hubice / Stírací lišty
 Szívócső / Szívólemez
 Sesalna šoba / Sesalna guma



Uchwyt
 Rukojeť
 Fogó
 Ročaj

Wyświetlacz
 Displej
 Kijelző
 Zaslón

Wyłącznik awaryjny
 Nouzové vypnutí
 Vészleállító
 Ustavitev v sili

Usuwanie czystej wody
 Vypouštění čisté vody
 Tiszta víz ürítése
 Praznjenje rezervoar za čisto vodo

Akcesoria
Příslušenství
Tartozékok
Oprema

51400 Uniwersalny wąż do napienia
 Univerzální plnicí hadice
 Univerzális töltő tömlő
 Univerzalna polnilna cev

51700 Platforma wielofunkcyjna
 Multifunkční základna
 Multifunkciós platform
 Večnamenska platforma

51701 Uchwyt trzonka kompl.
 Držák násady kompl.
 Nyéltartó
 Držalo držaja, kompl.

- W przypadkach dot. zamówień proszę się kontaktować z działem serwisu Wetrok.
- S objednáním dílů vám pomůže servisní místo Wetrok.
- Utórendelésekkel kapcsolatban forduljon egy Wetrok szervizponthoz.
- Za naknadna naročila obrnite na servis podjetja Wetrok.

Dalsze informacje na temat naszych produktów i asortymentu znajdują się na stronie: www.wetrok.com

Další informace k našim výrobkům a sortimentu najdete na: www.wetrok.com

A termékeinkkel és a termékskálánkkal kapcsolatos további információk a www.wetrok.com weboldalon találhatóak.

Dodatne informacije o naših izdelkih in asortimentu najdete na spletni strani: www.wetrok.com

Materiały zużywające się Impulse 50

Spotřební materiál Impulse 50

Fogyóanyag Impulse 50

Potrošni material Impulse 50

52084	Warga robocza tylna 79 PUR 45 Pracovní lišta zadní 79 PUR 45 Hátsó munkalemez 79 PUR 45 Delovna guma zadaj 79 PUR 45	52309	Poly Pad niebieski 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad návlek modrý 25,5 cm ²⁾ Kék Poly-Párna 25,5 cm ²⁾ Filc Poly-Pad modre 25,5 cm ²⁾	51317	Zestaw baterii suche 24 V / 76 Ah Sada suchých baterií 24 V / 76 Ah Szárak akkumulátoregység 24 V / 76 Ah Komplet suhij baterij 24 V / 76 Ah
52085	Warga uszczelniająca przednia 79 PUR 45 Těsnicí lišta přední 79 PUR 45 Első szigetelő lemez 79 PUR 45 Tesnilna guma spreadaj 79 PUR 45	52307	Poly Pad zielony 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad návlek zelený 25,5 cm ²⁾ Zöld Poly-Párna 25,5 cm ²⁾ Filc Poly-Pad zelen 25,5 cm ²⁾	51320	Zestaw baterii suche 24 V / 105 Ah Sada suchých baterií 24 V / 105 Ah Szárak akkumulátoregység 24 V / 105 Ah Komplet suhij baterij 24 V / 105 Ah
52086	Warga uszczelniająca przednia 79 PUR 45 żebrowana Těsnicí lišta přední 79 PUR 45 vroubkovaný Bordázott első szigetelő lemez 79 PUR 45 Tesnilna guma spreadaj 79 PUR 45 narebričeno	52308	Poly Pad czarny 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad návlek černý 25,5 cm ²⁾ Fekete Poly-Párna 25,5 cm ²⁾ Filc Poly-Pad črn 25,5 cm ²⁾	52088	Filtr Hepa Impulse HEPA filtr Impulse Hepa szűrő Impulse Filter Hepa Impulse
69308	Dysza ssąca, kompletna Sací hubice kompl. Kpl. szívócsokk Sesalna šoba, komplet	52402	Pad włóknisty Microsol 25,5 cm ²⁾ Pad návlek z vláken Microsol 25,5 cm ²⁾ Microsol szövét-párna 25,5 cm ²⁾ Filc Microsol Faser-Pad 25,5 cm ²⁾	52087	Filtr wstępny Impulse Předfiltr Impulse Előszűrő Impulse Predfilter Impulse
69310	Ochrona przed wstrząsami i ochrona przeciw- bryzgowa Kryt proti nárazům a odstříkující vodě Útés- és fröcskölésvédő Zaščita proti sunkom in brizgom	51460	Szczotka szorująca Supernylon ¹⁾ Kartáč supernylon ¹⁾ Supernylon súrlókefe ¹⁾ Krtáča za ribanje Supernylon ¹⁾	51331	Bateria litowa 25,6 V/41,6 Ah Lithiová baterie 25,6 V/41,6 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/41,6 Ah Litijeve baterije 25,6 V/41,6 Ah
64060	Warga robocza tylna 79 NR Pracovní lišta zadní 79 NR Hátsó munkalemez 79 NR Delovna guma zadaj 79 NR	51462	Szczotka szorująca miękka ¹⁾ Kartáč měkký ¹⁾ Puha súrlókefe ¹⁾ Krtáča za ribanje mehka ¹⁾	51332	Bateria litowa 25,6 V/83,2 Ah Lithiová baterie 25,6 V/83,2 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/83,2 Ah Litijeve baterije 25,6 V/83,2 Ah
64061	Warga uszczelniająca przednia 79 NR Těsnicí lišta přední 79 NR Első szigetelő lemez 79 NR Tesnilna guma spreadaj 79 NR	51464	Szczotka szorująca miękka Tynex ¹⁾ Kartáč Tynex ¹⁾ Tynex súrlókefe ¹⁾ Krtáča za ribanje Tynex ¹⁾	51333	Bateria litowa 25,6 V/124,8 Ah Lithiová baterie 25,6 V/124,8 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/124,8 Ah Litijeve baterije 25,6 V/124,8 Ah
51459	Tarcza napędowa padu 25,5 cm ¹⁾ čisticího kartáče 25,5 cm ¹⁾ Betét meghajtótárcsa 25,5 cm ¹⁾ Pogonska ploščica blazinice 25,5 cm ¹⁾	51465	Szczotka polerująca Union ¹⁾ Leštící kartáč Union ¹⁾ Union polírozó kefe ¹⁾ Krtáča za poliranje Union ¹⁾	51334	Bateria litowa 25,6 V/166,4 Ah Lithiová baterie 25,6 V/166,4 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/166,4 Ah Litijeve baterije 25,6 V/166,4 Ah
52306	Poly Pad czerwony 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad návlek červený 25,5 cm ²⁾ Piros Poly-Párna 25,5 cm ²⁾ Filc Poly-Pad rdeč 25,5 cm ²⁾	64139	Kanister na chemikalia dla systemu dozowa- nia, kompletny Kanystr na chemikálie k dávkovacímu systé- mu kompletní Komplett vegyszeres tartály az adagolórend- szerhez Ročka s kemikalijami za dozirni sistem, komplet		¹⁾ Maszyna wymaga 2 szt. ¹⁾ Jeden stroj vyžaduje 2 ks ¹⁾ Egy készüléknek 2 darabra van szüksége ¹⁾ En stroj potrebuje 2 kosa ²⁾ 1 opakowanie = 5 szt. ²⁾ 1 balení = 5 ks ²⁾ 1 csomag = 5 darab ²⁾ 1 zavoje = 5 kosov

Materiały zużywające się Impulse 60

Spotřební materiál Impulse 60

Fogyóanyag Impulse 60

Potrošni material Impulse 60

52099	Warga robocza tylna 89 PUR 45 Pracovní lišta zadní 89 PUR 45 Hátsó munkalemez 89 PUR 45 Delovna guma zadaj 89 PUR 45	52293	Poly Pad zielony 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad návlek zelený 30,7 cm ²⁾ Zöld Poly-Párna 30,7 cm ²⁾ Filc Poly-Pad zelen 30,7 cm ²⁾	51320	Zestaw baterii suche 24 V / 105 Ah Sada suchých baterií 24 V / 105 Ah Száráz akkumulátoregység 24 V / 105 Ah Komplet suhих baterij 24 V / 105 Ah
52100	Warga uszczelniająca przednia 89 PUR 45 Těsnicí lišta přední 89 PUR 45 Első szigetelő lemez 89 PUR 45 Tesnilna guma spreadaj 89 PUR 45	52294	Poly Pad czarny 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad návlek černý 30,7 cm ²⁾ Fekete Poly-Párna 30,7 cm ²⁾ Filc Poly-Pad črn 30,7 cm ²⁾	52088	Filtr Hepa Impulse HEPA filtr Impulse Hepa szűrő Impulse Filter Hepa Impulse
52101	Warga uszczelniająca przednia 89 PUR 45 żebrowana Těsnicí lišta přední 89 PUR 45 vroubkovaný Bordázott első szigetelő lemez 89 PUR 45 Tesnilna guma spreadaj 89 PUR 45 narebričeno	52410	Pad włóknisty Microsol 30,7 cm ²⁾ Pad návlek z vláken Microsol 30,7 cm ²⁾ Microsol szövet-párna 30,7 cm ²⁾ Filc Microsol Faser-Pad 30,7 cm ²⁾	52087	Filtr wstępny Impulse Předfiltr Impulse Előszűrő Impulse Predfilter Impulse
69320	Dysza ssąca, kompletna Sací hubice kompl. Kpl. szívócsenk Sesalna šoba, komplet	51458	Szczotka szorująca Supernylon ¹⁾ Kartáč supernylon ¹⁾ Supernylon súrlókefe ¹⁾ Krtáča za ribanje Supernylon ¹⁾	51331	Bateria litowa 25,6 V/41,6 Ah Lithiová baterie 25,6 V/41,6 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/41,6 Ah Litijeve baterije 25,6 V/41,6 Ah
69310	Ochrona przed wstrząsami i ochrona przeciw- bryzgowa Kryt proti nárazům a odstříkující vodě Útés- és fröcskölésvédő Zaščita proti sunkom in brizgom	51461	Szczotka szorująca miękka ¹⁾ Kartáč měkký ¹⁾ Puha súrlókefe ¹⁾ Krtáča za ribanje mehka ¹⁾	51332	Bateria litowa 25,6 V/83,2 Ah Lithiová baterie 25,6 V/83,2 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/83,2 Ah Litijeve baterije 25,6 V/83,2 Ah
64200	Warga robocza tylna 89 NR Pracovní lišta zadní 89 NR Hátsó munkalemez 89 NR Delovna guma zadaj 89 NR	51463	Szczotka szorująca miękka Tynex 30,7 cm ¹⁾ Kartáč Tynex 30,7 cm ¹⁾ Tynex súrlókefe 30,7 cm ¹⁾ Krtáča za ribanje Tynex 30,7 cm ¹⁾	51333	Bateria litowa 25,6 V/124,8 Ah Lithiová baterie 25,6 V/124,8 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/124,8 Ah Litijeve baterije 25,6 V/124,8 Ah
64201	Warga uszczelniająca przednia 89 NR Těsnicí lišta přední 89 NR Első szigetelő lemez 89 NR Tesnilna guma spreadaj 89 NR	51466	Szczotka polerująca Union 30,7 cm ¹⁾ Leštící kartáč Union 30,7 cm ¹⁾ Union polírozó kefe 30,7 cm ¹⁾ Krtáča za poliranje Union 30,7 cm ¹⁾	51334	Bateria litowa 25,6 V/166,4 Ah Lithiová baterie 25,6 V/166,4 Ah Lítium akkumulátor 25,6 V/166,4 Ah Litijeve baterije 25,6 V/166,4 Ah
51457	Tarcza napędowa padu 30,7 cm ¹⁾ čisticího kartáče 30,7 cm ¹⁾ Betét meghajtótárcsa 30,7 cm ¹⁾ Pogonska ploščica blazinice 30,7 cm ¹⁾	64139	Kanister na chemikalia dla systemu dozowania, kompletny Kanystr na chemikálie k dávkovacímu systému kompletní Komplett vegyszeres tartály az adagolórend- szerhez Ročka s kemikalijami za dozirni sistem, komplet		¹⁾ Maszyna wymaga 2 szt. ¹⁾ Jeden stroj vyžaduje 2 ks ¹⁾ Egy készüléknek 2 darabra van szüksége ¹⁾ En stroj potrebuje 2 kosa
52291	Poly Pad czerwony 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad návlek červený 30,7 cm ²⁾ Piros Poly-Párna 30,7 cm ²⁾ Filc Poly-Pad rdeč 30,7 cm ²⁾	51317	Zestaw baterii suche 24 V / 76 Ah Sada suchých baterií 24 V / 76 Ah Száráz akkumulátoregység 24 V / 76 Ah Komplet suhих baterij 24 V / 76 Ah		²⁾ 1 opakowanie = 5 szt. ²⁾ 1 balení = 5 ks ²⁾ 1 csomag = 5 darab ²⁾ 1 zavoј = 5 kosov
52292	Poly Pad niebieski 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad návlek modrý 30,7 cm ²⁾ Kék Poly-Párna 30,7 cm ²⁾ Filc Poly-Pad modre 7 cm ²⁾				

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu
Használatba vétel / Legelső indítás előtt
Pred zagonom / prvim zagonom



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- W normalnym przypadku za przekazanie maszyny, udzielenie instrukcji dotyczących przepisów bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie odpowiedzialny jest specjalista autoryzowany przez firmę Wetrok. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na użytkowniku.
- Předání stroje, instruktáž k bezpečnostním předpisům, manipulaci a údržbě a první uvedení do provozu provádí obvykle odborník autorizovaný společností. Není-li tomu tak, odpovídá za instruktáž personálu obsluhy provozovatel.
- A készülék leszállítása, a biztonsági előírásokkal kapcsolatos eligazítás, a használat és karbantartás valamint az első használatba vétel általában a Wetrok cég egy engedélyezett szakemberén keresztül történik. Ha nem ez az eset, akkor az üzemeltető felelős a munkások képzséért.
- Dobavo oz. posredovanje navodil o varnostnih predpisih, o uporabi stroja in o njegovem vzdrževanju ter o prvem zagonu običajno opravi pooblaščen strokovnjak. Če to ni možno, je za posredovanje navodil uporabnikom zadolžen lastnik stroja.
- Przed rozpoczęciem pracy należy zdjąć ozdoby takie jak pierścionki i łańcuszki.
- Odložte šperky, např. prsteny a řetízky.
- A viselt ékszereket, mint pl. gyűrűket és láncokat le kell tenni.
- Nakit in podobne predmete, npr. prstane in zapestnice, je potrebno pred uporabo stroja odložiti.



- Używać rękawic ochronnych
- Noste rukavice
- Viseljen kesztyűt
- Nosite rokavice



- Zakładać okulary ochronne
- Ochranné brýle
- Védőszemüveget
- Zaščitna očala



- Używać twardego obuwia
- Noste pevnou obuv.
- Viseljen stabil cipót.
- Nositi je treba trdno obutev, da se zmanjša nevarnost poškodb.

Ładowanie
Nabíjení
Töltési
Polnjenje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia podczas ładowania. Regularnie kontrolować stan naładowania.
- Během nabíjení dobře větrejte místnost. Pravidelně sledujte stav nabití.
- Biztosítsa a szoba intenzív szellőztetését a töltés alatt. Rendszeresen ellenőrizze a töltés állapotát.
- Med polnjenjem dobro prezračite prostor. Redno nadzorujte stanje napolnjenosti.

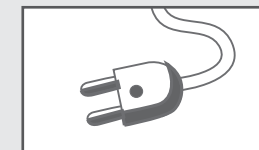


WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Przed pierwszym uruchomieniem naładować baterię do pełna.
- Bateria jest całkowicie naładowana, jeśli wyświetlacz nie będzie podświetlony przy włączonym kablu ładowarki. Może to trwać do 8 godzin. Kabel ładowarki odłączyć dopiero po całkowitym naładowaniu baterii.
- Před prvním uvedením do provozu baterii zcela nabijte.
- Baterie je plně nabitá, když je displej při zapojeném nabíjecím kabelu tmavý. To může trvat až 8 hodin. Nabíjecí kabel smíte vytáhnout, teprve když je baterie plně nabitá.
- A legelső üzembe helyezés előtt töltsé fel az akkumulátort teljesen.
- Ha csatlakoztatott töltőkábellel a képernyő kialszik, az akkumulátor feltöltődött. Ez 8 óráig is igénybe vehet. A töltőkábelt csak akkor szabad kihúzni, ha az akkumulátor már teljesen feltöltődött.
- Pred prvim zagonom popolnoma napolnite baterijo.
- Baterija je polna, če zaslon potemni, ko je kabel vtaknjen. To lahko traja do 8 ur. Polnilni kabel izvlecite šele, če je baterija napolnjena do konca.



Podłączyć do maszyny
Připojte do stroje
Csatlakoztassa a tápkábelt a géphez
Priklon na stroj.



Podłączyć do sieci
Připojte do elektrické sítě
Csatlakoztassa a tápkábelt a hálózathoz
Priklon na električno omrežje.

Obsługa Obsluha Kezelés Upravljanje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- W celu ochrony podłogi przed uszkodzeniem, po zatrzymaniu maszyny należy natychmiast odłączyć zespół szczotkujący, zwalniając dźwignię jazdy.
- Při zastavení stroje je nutné uvolněním akceleračního pedálu ihned vypnout kartáčový agregát, aby nedošlo k poškození podlahové krytiny.
- A készülék egy helyben tartásakor a keféét azonnal fel kell venni az előremenet-kar azonnali elengedésével, hogy nehogy megsérüljön a padló.
- Ob mirovanju stroja je treba nemudoma spustiti vozno stopalko in s tem takoj izključiti agregat krtač, da bi s tem preprečili morebitne poškodbe talnih oblog.
- Przewodu sieciowego nie wolno zgniatać ani zaginać! Uszkodzony przewód sieciowy powinien zostać niezwłocznie wymieniony przez specjalistę!
- Síťový kabel nesmí být otláčený, přiskřípnutý ani jinak poškozený! Poškozený síťový kabel nechte vyměnit výhradně odborníkem!
- Nem szabad az elektromos hálózati tápkábelt szétnyomni vagy rongálni! Csak szakemberrel cseréltesse ki a rongálódott hálózati tápkábelt!
- Električni priključni kabel ne sme biti stisnjeni ali poškodovani! Poškodovani električni priključni kabel sme zamenjati le strokovnjak!
- Uważać, żeby nie doszło do kontaktu obracających się części z garderobą, ozdobami lub włosami.
- Zabraňte kontaktu rotujících dílů s oděvy, šperky a vlasy.
- Ne érjen a forgó alkatrészekkel ruhadarabokhoz, ékszerhez vagy hajhoz.
- Vrteči se deli ne smejo priti v stik z deli oblačil, nakitom ali lasmi.
- Używać tylko oryginalnych akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych firmy Wetrok.
- Používejte pouze originální příslušenství a spotřební materiál Wetrok.
- Csak eredeti Wetrok tartozékokat és fogyóalkatrészeket használjon fel.
- Uporabljajte le originalno opremo in potrošne dele podjetja Wetrok.
- W związku z ruchem w trakcie jazdy, a także w obrębie obracających się szczotki/pady istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- Při pořízení a v oblasti rotujících kartáčů/návrků hrozí nebezpečí zranění.
- A készülék mozgása miatt és a forgó kefék/párnák körül balesetveszély áll fenn.
- Med premikanjem stroja in v območju rotirajočih krtač in filcev obstaja nevarnost poškodbe.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy okablowaniu, silnikach lub ruchomych częściach maszyny.
- Při jakékoli manipulaci se strojem v blízkosti kabelů, motorů nebo pohyblivých dílů je stroj nutné vypnout a odpojit.
- Ha kábelek, motorok vagy mozgó tárgyak kerülnek a készülék közelébe használat közben, a készüléket ki kell kapcsolni.
- Pri kakršnikoli uporabi stroja v bližini kablov, motorjev ali premaknjenih delov je potrebno stroj izključiti.
- Uważać, by w zespół szczotkujący w czasie pracy nie wkręciły się kable, sznury, liny ani żadne inne podobne przedmioty.
- Dbejte na to, aby se do kartáčového agregátu během provozu nezachytily resp. nenavinuly žádné kabely, šňůry, lana apod.
- Vigyázzon arra, hogy semmilyen kábel, zsinór, kötő vagy ehhez hasonló ne tekeredjen fel vagy szoruljon be a kefe egységbe.
- Bodite pozorni, da se med obratovanjem v čistilni agregat ne ujamejo ali zapletejo morebitni kabli, vrvi ali podobno.
- Przed szorowaniem z odkurzaniem należy oczyścić podłogę z luźnych zanieczyszczeń.
- Před vysáváním musíte zbavit podlahu voľných nečistot.
- Padló tisztítás előtt meg kell tisztítani a padlót a laza szennyeződéstől.
- Pred sesanjem z ribanjem je treba s tal počistiti postrgano umazanijo.



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Przed wymianą szczotek i padów tarcz napędowych maszynę należy bezpiecznie wyłączyć.
- Upewnić się, że w pobliżu maszyny nie ma innych osób.
- Před výměnou kartáčů a hnacích kotoučů pro návleky uveďte stroj do bezpečného klidového stavu.
- Zajistěte, aby se v blízkosti stroje nezdržovaly jiné osoby.
- A kefék és tisztítópárnák cseréje előtt kapcsolja ki a készüléket.
- Biztosítsa, hogy ne legyenek más személyek a gép közelében.
- Pred menjavo krtačk in pogonskih ploščic blazinic izklopite stroj in počakajte, da se varno ustavi.
- Zagotovite, da v bližini stroja ne bo drugih ljudi.
- Maszyna została przetestowana z wykorzystaniem chemicznych środków czyszczących Wetrok. W celu zagwarantowania prawidłowego działania stosować wyłącznie chemiczne środki czyszczące Wetrok.
- Stroj byl testován s čistící chemií Wetrok. Pro bezchybné fungování používejte jen čistící chemii Wetrok.
- A gép Wetrok tisztítószerekkel van letesztelve. Kizárólag Wetrok tisztítószereket használjon a hibátlan működésért.
- Stroj je bil testiran s kemičnimi čistili Wetrok. Za brezhibno delovanje uporabite le kemikalije za čiščenje podjetja Wetrok.
- W przypadku stosowania środków czyszczących i pielęgnujących należy przestrzegać wskazówek producenta dotyczących niebezpieczeństw. Zaleca się zawsze używanie okularów ochronnych, odzieży ochronnej i obuwia ochronnego.
- Při použití čistících a ošetřovacích prostředků vezměte na vědomí upozornění k nebezpečím vydaná výrobcem. Doporučujeme vždy nosit ochranné brýle, ochranný oděv a bezpečnostní obuv.
- Tisztítószerék és higiénias vegyszerek használatakor vegye figyelembe a gyártó veszélyessége figyelmeztető utasításaira. Javasoljuk, hogy viseljen mindig védőszemüveget és védőcipőt.
- Pri uporabi čistilnih in negovalnih sredstev je potrebno upoštevati proizvajalčeva opozorila za nevarnost, po potrebi je potrebno uporabiti tudi zaščitna očala in zaščitna oblačila. Priporočamo, da nosite zaščitna očala, zaščitna oblačila in varnostne čevlje.



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Maszyna posiada czerwony wyłącznik awaryjny.
- Maszynę można zatrzymać, zwalniając pedał jazdy, naciskając czerwony wyłącznik awaryjny lub naciskając przełącznik WŁ./WYŁ.
- Stroj je vybaven červeným nouzovým vypínačem.
- Stroj můžete zastavit uvolněním pojezdové páky, stisknutím červeného nouzového vypínače nebo spínačem zap./vyp.
- A gép egy piros vészkapcsolóval is el van látva.
- A gépet az előremenet-kar elengedésével, a piros vészmegeállás gomb megnyomásával vagy a BEKAPCSOLÁS/KIKAPCSOLÁS kapcsolóval lehet megállítani.
- Stroj ima rdeče stikalo Ustavitev v sili.
- Stroj lahko ustavite tako, da spustite vozno stopalko, pritisnete rdeče stikalo Ustavitev v sili, ali s stikalom VKLOP/IZKLOP.

Środki czyszczące
Čistící prostředky
Tisztítószerék
Čistilna sredstva

- Korzystając ze środków czyszczących i konserwujących zwracać uwagę na wskazówki dotyczące zagrożeń podane przez producenta; ewentualnie zakładać okulary ochronne i odzież ochronną.
- Výslovně upozorňujeme na nebezpečí při použití snadno vznětlivých, hořlavých, jedovatých, zdraví škodlivých, žíravých či dráždivých látek.
- Kifejezetten felhívjuk a figyelmet a gyúlékony, éghető, mérgező, egészségre veszélyes, maró vagy irritáló hatású vegyszerekkel kapcsolatos veszélyekre.
- Izrecno opozarjamo na nevarnost pri uporabi lahko vnetljivih, gorljivih, strupenih, zdravju škodljivih, jedkih ali dražečih snovi.

Przygotowanie z systemem dozowania
Příprava s dávkovacím systémem
Előkészítés adagolórendszerrel
Príprava z dozirnim sistemom



lub
nebo
vagy
ali

Wlewanie wody
Naplňte vodu
Töltse be a vizet
Nalijte vodo



Quick-Refill (Szybkie napełnianie)
Quick-Refill (rychlé plnění)
Gyorstöltő
Quick-Refill (hitro polnjenje)



Włać środek chemiczny
Naplňte chemii
Töltse be a tisztítószer
Dodajte čistilno sredstvo



Włączyć system dozowania
Zapnout dávkovací systém
Kapcsolja be az adagolórendszer
Vklópite dozirni sistem



Przytrzymać wciśnięty, dopóki środki chemiczne nie zostaną dodane do systemu
Stiskněte a podržte, dokud se systém nenaplní chemií
Tartsa lenyomva, amíg bekerül a vegyszer a rendszerbe
Držite pritisnjeno, dokler je čistilo v sistemu



Ustawić żądane dozowanie
Nastavte požadované dávkování
Állítsa be a kívánt adagolási arányt
Nastavite ustrezno doziranje

Przygotowanie bez systemu dozowania
Příprava bez dávkovacího systému
Előkészítés adagolórendszer nélkül
Príprava brez dozirnega sistema



lub
nebo
vagy
ali

Wlewanie wody
Naplňte vodu
Töltse be a vizet
Nalijte vodo



Quick-Refill (Szybkie napełnianie)
Quick-Refill (rychlé plnění)
Gyorstöltő
Quick-Refill (hitro polnjenje)



Włać środki chemiczne w odpowiedniej ilości
Naplňte chemii v požadovaném dávkování
Töltse be a tisztítószer a kívánt adagolási mennyiségben
Dolivanje ustreznega odmerka čistila

Wyświetlacz

Displej

Kijelző

Zaslón

Tryb Eco (redukcja hałasu i zmniejszony pobór mocy)

Eco režim (nižší hlučnost a snížený příkon)

"Eco" gazdaságos üzemmód (tompított zaj és csökkentett teljesítményfelvétel)

Način Eko (zmanjšanje hrupa in zmanjšanje sprejem moči)

Docisk szczotek

Tlak kartáče

Kefenyomás

Pritisk krtač

Szczotka wł./wył.

Kartáč aktivní/neaktivní

Kefe aktív/inaktív

Krtača je aktivna / neaktivna

Woda wł./wył.

Voda aktivní/neaktivní

Víz aktív/inaktív

Voda je aktivna / neaktivna

Powershot wł. (maks. moc czyszcząca, 7 sek.)

Powershot zap. (max. čisticí výkon, 7 sekund)

Powershot BEKAPCSOLÁS (max. tisztítási teljesítmény, 7 mp.)

Vklop Powershot (maks. zmogljivost čiščenja, 7 sek.)

Pojemność baterii: jeśli miga wskaźnik, niezwłocznie naładować

Kapacita baterie: když bliká kontrolka, okamžitě nabijte

Akkumulátor töltöttségjelző: amikor pillog a kijelző, töltsse fel az akkumulátort

Zmogljivost baterije: če prikaž utripa, začnite takoj s polnjenjem

Ilość środków chemicznych (0...5%)

Množství chemie (0...5%)

Tisztítószer mennyisége (0...5%)

Količina čistila (0...5%)

Ilość wody

Množství vody

Vízmennyiség

Količina vode

Odsysanie wł./wył.

Odsávání aktivní/neaktivní

Porszívás aktív/inaktív

Sesanje je aktivno / neaktivno

Odrzucić/podjąć szczotki

Uvolnění/upnutí kartáčů

Kefék leengedése/felemelése

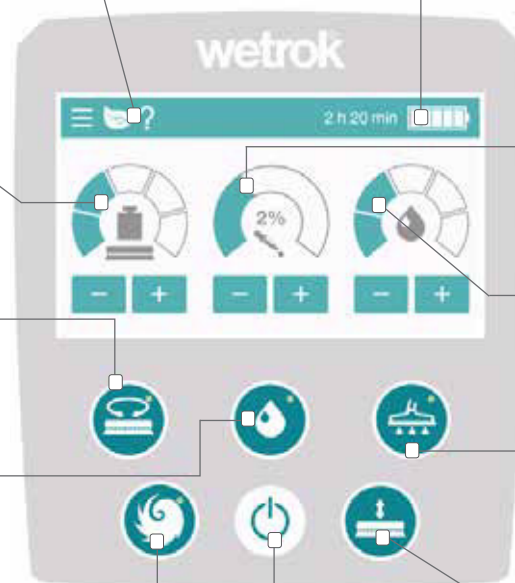
Odvreči / namestiti krtače

Maszyna wł./wył.

Stroj zap./vyp.

Gép BE/KI

Vklop / izklop stroja



Uruchomienie
Uvedení do provozu
Használat
Zagon



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Před szorowaniem z odkurzaniem należy oczyścić podłogę z luźnych zanieczyszczeń.
- Před vysáváním musíte zbavit podlahu volných nečistot.
- Padlótisztítás előtt meg kell tisztítani a padlót a laza szennyeződéstől.
- Pred sesanjem z ribanjem je treba s tal počistiti postrgano umazanijo.

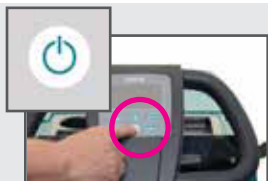


Dźwignią regulacyjną ustawić do wzrostu położenie dyszla

Nastavte oj pomocí páky pro úpravu polohy do správné pozice; dle tělesné výšky

Állítsa a vonórudat a vonórúdállító karra a megfelelő pozícióba; testmagasságtól függ

Ročaj s pomočjo ročice za nastavitev prilagodite svoji velikosti



Włączyć maszynę;
 Nacisnąć przycisk

Zapněte stroj;
 - stiskněte tlačítko

Kapcsolja be a gépet;
 Nyomja meg a gombot

Vključite stroj;
 - pritisnite to tipko



Nacisnąć przycisk szczotki; wszystkie funkcje czyszczące aktywują się

Stiskněte kartáčové tlačítko; aktivují se všechny čisticí funkce

Nyomja meg a kefe gombját; minden tisztítófunkció aktiválódik

Pritisnite tipko za krtačko; vse funkcije čiščenja se aktivirajo



Ustawianie ilości wody

Nastavení množství vody:

Állítsa be a vízmennyiséget

Nastavitev količine vode:



Podjąć szczotki i ustawić ich docisk

Upněte kartáče a nastavte jejich tlak

Emelje fel a keféket és állítsa be a kefék nyomását

Namestiti krtače in nastaviti pritisk krtač



Opuścić dyszę ssącą

Spustit sací trysku

Engedje le a szívócsontot

Spustite sesalno šobo



Uruchomić dźwignię jazdy; spowoduje to włączenie się wszystkich wybranych funkcji

Stiskněte pojezdovou páku; všechny zvolené funkce se spustí

Húzza be a kezelőkart; elindítja az összes kiválasztott funkciót

Premaknite vozno ročico; zaženejo se vse izbrane funkcije



Praca
 Pracujte
 Dolgozhat
 Delo

Maks. dopuszczalne pochylenie
 Max. dovolené stoupání
 Maximális megengedett emelkedő
 Največji dovoljeni naklon

Uruchomienie
Uvedení do provozu
Használat
Zagon



Pojemność zbiornika na wodę/środek chemiczny przy minimalnym ustawieniu dozowania wystarcza na około 30 minut pracy.
Jedna náplň vody/chemie v nádrži stačí při minimálním vodním dávkování na cca 30 minut.
Egy tartálynyi víz/tisztítószer minimális víz-adagolással kb. 30 percnyi használatra elég.
En rezervoar vode / čistila zadostuje pri minimalnemodmerku vode za pribl. 30 minut.



Przed waniem czystej wody koniecznie opróżnić zbiornik na brudną wodę!
Před dalším plněním nádrže čisté vody bezpodmínečně vypustěte nádrž špinavé vody!
A tiszta víz utántöltése előtt mindenképpen ürítse ki a szennyes vizet!
Pred dolivanjem čiste vode je nujno potrebno najprej izprazniti rezervoar za umazano vodo!



Zabezpečenie przed przeciążeniem: Silnik szczotkowy zatrzymuje się automatycznie, gdy w czasie pracy zostanie zablokowany!
Ponowne wyłączenie i włączenie maszyny umożliwia ponowne rozpoczęcie pracy.

Ochrana proti přetížení: Dojde-li během práce k zablokování motoru kartáče, motor se automaticky zastaví!
Dalším vypnutím/zapnutím stroje je v práci možné pokračovat.

Túlterhelésvédelem: Ha leblokál a kefe motorja munka közben, a készülék automatikusan leáll.
Az újbóli KI/BE kapcsolással a készüléket ismét lehet üzemeltetni.

Zaščita pred preobremenitvijo: Če se med delom motor krtač zaustavi, se stroj samodejno izključi!
S ponovnim izklopom / vklopom stroja se lahko znova nadaljuje z delom.

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill



Quick-Refill: Zatrzymuje się automatycznie, gdy pełna.
Quick-Refill (rychlé plnění): Po naplnění se automaticky zastaví.
Quick-Refill (gyorstöltő): Automatikusan leáll amikor megtelik.
Quick-Refill (hitro polnjenje): Se ustavi samodejno, ko je poln.



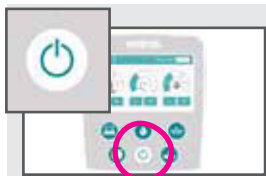
OSTRZEŻENIE: Wąż pod ciśnieniem (maks. ciśnienie wejściowe wody 6 bar)!





VÝSTRAHA! Hadice je pod tlakem (max. vstupní tlak vody 6 bar)!

FIGYELMEZTETÉS: A tömlő nyomás alatt áll (víz max. bemeneti nyomása 6 bar)!

OPOZORILO: Gibka cev je pod tlakom (maks. vhodni tlak vode 6 barov)!

Po užyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju



Wyłączyć wszystkie funkcje (wyłączyć przycisk); przycisk  musi być „WYŁ”
Vypněte všechny funkce (tlačítko pro vypnutí); tlačítko  - musí být „VYP.”.
Kapcsolja ki az összes funkciót (Kapcsolja ki a gombbal);  a gomb „OFF” pozícióban kell legyen.
Izklopite vse funkcije (tipka za vklop / izklop); tipka  - mora biti izklopljena



Opróżnić zbiornik na czystą i
brudną wodę
Vypusťte nádrže čisté a špinavé vody
Ürítse ki a tiszta és szennyvíztartályokat
Izpraznite rezervoarja za čisto in za umazano vodo



Wąż zbiornika na czystą wodę wyjąć z uchwytu
Vyjměte hadici nádrže čisté vody z držáku
Vegye ki a tiszta víz tartályának tömlőjét a tartójából
Snemite cev rezervoarja za čisto vodo iz nosilca



Opróżnić zbiornik na czystą wodę
Vypusťte nádrž čisté vody
Ürítse ki a tiszta víz tartályát
Izpraznite rezervoar za čisto vodo



Wąż zbiornika na brudną wodę wyjąć z uchwytu
Vyjměte hadici nádrže špinavé vody z držáku
Vegye ki a szennyvíztartály tömlőjét a tartójából
Snemite cev rezervoarja za umazano vodo iz nosilca



Opróżnić zbiornik na brudną wodę
Vypusťte nádrž špinavé vody
Ürítse ki a szennyvíz tartályát
Izpraznite rezervoar za umazano vodo

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju



UWAGA: Maszyny nie wolno czyścić za pomocą oczyszczarek wysokiego ciśnienia/ciśnienia pary lub strumieniem cieczy.

POZOR: Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem.



VIGYÁZAT! A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani.

PREVIDNOST: Stroja ne smete čistiti z visokotlačnimi / parnimi čistilci ter s tekočim curkom.



Wyplukać i wyczyścić zbiorniki na czystą i brudną wodę
Vypláchněte a vyčistěte nádrže čisté a špinavé vody
Mossa ki és tisztítsa ki a tiszta és szennyes víztartályokat
Rezervoarja za čisto in umazano vodo izplahnite in očistite



Wyjąć filtr siatkowy do dużych zanieczyszczeń i wyczyścić
Vyměte sítko hrubých nečistot a vyčistěte
Vegye ki és tisztítsa meg a durva szennyeződést felfogó szitát
Odstranite sito za grobo umazanijo in ga očistite



Wyczyścić zbiornik na brudną wodę
Vyčistěte nádrž špinavé vody
Tisztítsa meg a szennyes víz tartályát
Očistite posodo za umazano vodo



Wyczyścić zbiornik na brudną wodę; zostawić otwarty w celu przeschnięcia
Vyčistěte nádrž špinavé vody; nechte nádrž otevřenou, aby vyschla
Tisztítsa meg a szennyes víz tartályát; hagyja nyitva a tartályt, hogy száradjon ki
Očistite rezervoar za umazano vodo; rezervoar pustite odprt, da se posuši



Czyszczenie zbiornika czystej wody; zostawić otwarty w celu przeschnięcia
Vyčistěte nádrž čisté vody; nechte nádrž otevřenou, aby vyschla
Tisztítsa meg a friss víz szűrőjét; hagyja nyitva a tartályt, hogy száradjon ki
Očistite filter sveže vode, rezervoar pustite odprt, da se posuši

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju



Wyczyścić szczotki i dyszę ssącą
Vyčistěte kartáče a sací
hubici
Tisztítsa meg a keféket és
szívócsöveket
Očistite krtače in sesalne
šobe



Odrzucić szczotki przyciskiem
Uvolněte kartáče pomocí tla-
čítka
Engedje le a keféket ezzel a
gombbal
Odvreči krtače s tipko



Wypłukać szczotki szorujące
Propláchněte kartáče
Mossa meg a súrlókeféket
Izplahnite krtače za ribanje



Wyczyścić obudowę szczotek
Vyčistěte kartáčové pouzdro
Tisztítsa meg a kefék házát
Očistite ohišje krtač



Zdemontować dyszę ssącą; poluzować obydwa uchwyty gwiazdowe
Odmontujcie sací hubici;
Povolte obě hvězdicová kolečka
Szerelje le a szívócsövet; csavarja ki mindkét csillagmarkolatú csavart
Odstranite sesalno šobo;
Popustite oba zvezdasta ročaja



Zdjąć wąż do brudnej wody
Odpojte hadici špinavé vody
Vegye le a szennyes víz tömlőjét
Snemite gibko cev za umazano vodo



Wyczyścić dyszę ssącą
Vyčistěte sací hubici
Tisztítsa meg a szívócsövet
Očistite sesalno šobo

W razie potrzeby
Při potřebě
Igény esetén
Po potrebi



Wymienić wargę ssącą
Vyměňte stírací lištu
Cserélje ki a szívólemezt
Zamenjajte sesalno gumo



Zwolnić oba uchwyty gwiazdowe i przekręcić je aż do oporu
Povolte obě hvězdicové rukojeti a pokračujte v otáčení až na doraz
Lazítsa meg mind a két csillagmarkolatú csavart és forgassa tovább az ütközési pontig
Popustite oba zvezdasta ročaja in ju obračajte naprej do omejila



Odwrócić lub wymienić wargę ssącą
Otočte nebo vyměňte stírací lištu
Fordítsa meg vagy cserélje ki a szívólemezt
Obrnite ali zamenjajte sesalno gumo







Zamontować belki ssące i złożyć ponownie dyszę ssącą
Namontujte stírací lišty a sestavte opět sací hubici
Tegye fel a szívócsíkokat és rakja össze a szívócsonkot
Montirajte sesalne ustnice in znova sestavite sesalno šobo

W razie potrzeby
Při potřebě
Igény esetén
Po potrebi

				
Oczyszczyć filtr do świeżej wody	Odkręcić okienko kontrolne filtra (w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara)	Wyjąć okienko kontrolne z filtrem	Czyszczenie filtra	Przykręcić mocno wkład sitkowy i okienko kontrolne (zgodnie z ruchem wskazówek zegara)
Vyčistěte filtr čisté vody	Odšroubujte průzor filtru (proti směru hodinových ručiček)	Vyjměte průzor i s filtrem	Vyčistěte filtrační sítko	Filtrační sítko a průzor našroubujte bez vůle zpět
Tisztítsa meg a frissvíztartályt	Csavarja le a szűrő üvegjét (óramutató járásával ellentétesen)	Vegye ki az üveget a szűrővel együtt	Tisztítsa meg a szűrő szitáját	Csavarja vissza szorosán a szűrő szitáját és az üveget (óramutató járásával megegyező irányban)
Očistite filter sveže vode	Odvijte opazovalno steklo filtra (v nasprotni smeri urinega kazalca)	Odstranite opazovalno steklo skupaj s filtrom	Očistite filtrirno sito	Filtrirno sito in opazovalno steklo dobro privijte (v smeri gibanja urinega kazalca)

Czyszczenie filtra powietrza wylotowego / Čišění filtru odpadního vzduchu / Tisztítsa meg a kimeneti szűrőt / Čišćenje filtra odpadnega zraka

			
Wyjmowanie filtra	Czyszczenie filtra	Filtr pozostawić do wyschnięcia	Wkładanie filtra
Vyjměte filtr	Vyčistěte filtr	Nechte filtr uschnout	Nasadíte filtr
Vegye ki a szűrőt	Tisztítsa meg a szűrőt	Hagyja megszáradni a szűrőt	Helyezze be a szűrőt
Odstranjevanje filtra	Čišćenje filtra	Počakajte, da se filter posuši	Vstavljanje filtra

Pielęgnacja i utrzymanie systemu dozowania

Péče a údržba dávkovacího systému

Az adagolórendszer gondozása és karbantartása

Nega in vzdrževanje dozirnega sistema

Po užyciu

Po použití

Használat után

Po obratovanju



Uwaga: Podłoga staje się mokra! Aby uniknąć przegrzania napędu, przycisk szybkich obrotów nie może być wciśnięty dłużej niż przez 1 minutę!



POZOR: Mokrą podłaha! Aby nedošlo k přehřátí pohonu, nesmí být tlačítko rychlootáček stisknuté déle než 1 minutu!



VIGYÁZAT: A padló nedves lesz! Hogy elkerüljük a meghajtó-rendszer túlmelegedését, nem szabad a Gyors-üzemmód gombot több mint 1 perccig lenyomva tartani!



PREVIDNOST: Tla postanejo mokra! Da bi preprečili pregretje pogona, ne sme biti tipka za hitro vrtenje nikoli pritisnjena dalj od 1 minute!



Płukanie węży (przy zmianie środka czyszczącego lub po każdym użyciu)

Propláchněte hadice (při výměně čisticího prostředku nebo po každém použití)

Mossa át a tömlőket (tisztítószert cserélve vagy minden használat után)

Sperite gibke cevi (ob menjavi sredstva za čiščenje ali po vsaki uporabi)

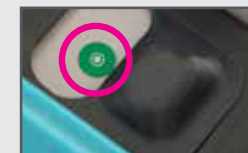


Wyjąć węz dopływowy z kaniStra i umieścić go w zbiorniku z czystą wodą

Přívodní hadici vyjměte z kanystru a vložte do nádoby s čistou vodou

Vegye ki a műanyag kánából a táplálótömlőt, és tegye egy tiszta vizet tartalmazó tartályba

Dovajalni gibko cev vzemite iz posode in jo položite v posodo s čisto vodo.



Nacisnąć przycisk szybkich obrotów. Woda zostaje zassana w szybkim tempie, po czym jest pompowana przewodami do szczotek.

Stiskněte tlačítko rychlootáček. Voda je vysokou rychlostí nasávána a čerpána rozvody až ke kartáčům.

Nyomja meg a Gyors-üzemmód gombot. A víz nagy tempóban felszívódik és a vezetékeken keresztül a kefékig pompálódik.

Pritisnite tipko za hitro vrtenje. Voda se vsega z veliko hitrostjo in se črpa skozi napeljave do krtačk.

1 raz w roku

1x ročně

Évente egyszer

1x na leto

Raz w roku należy wymienić węże. Prace te mogą wykonywać tylko pracownicy firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel. Jednou za rok je hadice nutné vyměnit. Tuto výměnu smí provádět pouze společnost Wetrok nebo autorizovaný odborný personál.

Évente egyszer ki kell cserélni a tömlőket. Ezt a cserét csak a Wetrok cég vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti.

Enkrat na leto je treba zamenjati gibke cevi. To zamenjavo sme opraviti le podjetje Wetrok ali pooblaščno strokovno osebje.

Konserwacja i obsługa techniczna

Údržba a opravy

Karbantartás és ápolás

Vzdrževanje in servisiranje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji maszynę należy wyłączyć i zabezpieczyć przed przypadkowym ponownym włączeniem. W przypadku pozostawienia maszyny należy zabezpieczyć ją przed przypadkowym uruchomieniem i wyłączyć ☹ ją przyciskiem. Wyjąć z gniazdka przewód sieciowy, jeśli jest.
- Před zahájením čistících a údržbových prací stroj vypněte a zajistěte proti neúmyslnému opětovnému zapnutí. Při opuštění je stroj nutné zajistit proti samovolnému pohybu a vypnout tlačítkem ☹ - Síťový kabel, je-li k dispozici, vytáhněte z elektrické zásuvky.
- A tisztítási és karbantartási munkálatok megkezdése előtt a készüléket ki kell kapcsolni és biztosítani kell a véletlen visszakapcsolás ellen. A készüléket elhagyáskor akaratlan mozgás ellen biztosítani kell és ki kell kapcsolni a ☹ gombbal. Ha lehetséges, húzza ki az elektromos hálózati csatlakozót.
- Pred začetkom čiščenja in vzdrževanja je treba stroj izklopiti in ga zavarovati proti nehotenemu ponovnemu vklopu. Če upravljavec pusti stroj brez nadzora, ga mora zavarovati pred nenamernim premikanjem in ga s tipko ☹ - izklopiti. Izvleči je treba električni kabel, če je nameščen.
- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą wysokociśnieniowych myjek parowych lub silnym strumieniem cieczy. Unikać bezpośredniego kontaktu z wodą.
- Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem. Zabraňte přímému kontaktu s vodou.
- A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadékúgárral tisztítani. Kerülje el a vízzel való közvetlen érintkezést.
- Stroja ni dovoljeno čistiti z visokotlačnim / parnim čistilnikom ali močnim curkom tekočine. Izogibajte se direktnega stika z vodo.
- Do napraw wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych Wetrok.
- Pro opravy je dovoleno používat pouze originální náhradní díly Wetrok.
- Javításkor csak Wetrok eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni.
- Za popravila je dovoljeno uporabiti le originalne nadomestne dele podjetja Wetrok.
- Przewód sieciowy należy codziennie kontrolować pod kątem oznak uszkodzeń czy zmian starzeniowych.
- Denně kontrolujte síťový kabel, zda nevykazuje známky poškození nebo stárnutí.
- Naponta ellenőrizze a tápcsatlakozókábel állapotát, hogy van-e rongálódás vagy változás.
- Vsaak dan preverite, ali nimajo električni kabli znakov poškodb ali staranja.
- Produkty firmy Wetrok zostały sprawdzone w fabryce pod kątem bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji i utrzymania wartości zaleca się serwisowanie maszyny 1 raz w roku lub co 500 roboczogodzin. Prace serwisowe mogą wykonywać tylko pracownicy firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem prac związanych z utrzymaniem, wymianą części itd. należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Bezpečnost strojů Wetrok je testována ve výrobním závodě. Pro zachování provozní bezpečnosti a užité hodnoty je 1x ročně nebo po 500 provozních hodinách nutné provést servis. Servis smí provádět pouze společnost Wetrok nebo autorizovaný odborný personál. Před zahájením údržbových prací, výměny dílů atd. je nutné vytáhnout síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- A Wetrok készülékek biztonságosságát a gyárban leellenőrizik. Az üzemelesi biztonság és értékeltetés érdekében évente egyszer vagy 500 üzemeletési óra után szervizeltetni kell. A szervizt csak a Wetrok cég vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti. A karbantartási műveletek, alkatrészcsere stb. alatt a hálózati csatlakozó ki kell legyen húzva.
- Naši izdelki so bili v tovarni varnostno pregledani. Za obratovanje varnost in ohranjanje vrednosti je treba 1 krat na leto, ali po 500 delovnih urah, opraviti servis. Ta servis sme opraviti le podjetje Wetrok ali pooblaščen strokovno osebje. Ob vzdrževalnih delih, zamenjavi sestavnih delov itd. je treba izvleči električni kabel.

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
Nie można włączyć maszyny Stroj nelze zapnout A gépet nem lehet bekapcsolni Stroja ni mogoče vklopiti	Bateria nie jest naładowana Baterie není nabitá Az akkumulátor nincs feltöltve Baterija ni napolnjena	Ładować baterię do momentu zakończenia cyklu ładowania Nabijte baterii, dokud neskončí nabíjecí cyklus Töltse fel az akkumulátort amíg a töltési ciklus befejeződik Baterijo polnite, dokler ni končan polnilni cikel
Maszyna nie działa, mimo że jest włączona Stroj nebeží, ačkoli je zapnutý A készülék nem megy, annak ellenére, hogy be van kapcsolva Stroj ne deluje, a je vklopljen	Aktywowana funkcja hasła Funkce hesla aktivovaná Jelszó funkció aktiválva Geslo za Funkcija aktivirana Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem Zareagovala ochrana proti přetížení Túlterhelésvédő aktiválódott Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Wprowadzić hasło Zadejte heslo Adja meg a jelszavát Vnesite geslo Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę Vypněte a znovu zapněte stroj Kapcsolja ki és vissza a készüléket Stroj izključite in ga nato ponovno vključite Odczytać komunikat o błędzie na panelu, skontaktować się z serwisem Wetrok Přečtěte si chybové hlášení na panelu, kontaktujte servis Wetrok Olvassa le a hibajelzést a képernyőről, és lépjen kapcsolatba a Wetrok Szervizzel Na plošči preberite sporočilo o napaki, pokličite servis Wetrok
Krótki czas działania baterii Krátká doba chodu baterie Rövid akkumulátor élettartam Kratek čas delovanja baterije	Zbyt krótkie ładowanie baterii, bateria nie naładowała się do końca Baterie se nabíjela příliš krátce, baterie není plně nabitá Az akkumulátorokat túl rövid ideig töltötte, nincsenek teljesen feltöltve Baterija se je polnila prekratak čas, baterija ni napolnjena do konca Zastosowanie na bardzo szorstkiej podłodze Použití na velmi drsné podlaže Alkalmazás nagyon durva felületen Uporaba na zelo hrapavih tleh	Ładowanie do momentu zakończenia cyklu ładowania Nabíjejte, dokud neskončí nabíjecí cyklus Töltse fel, amíg a töltési ciklus befejeződik Polnite, dokler ni končan polnilni cikel Wymienić pad / szczotkę, by zmniejszyć opór Vyměňte destičku, resp. kartáč, abyste zmenšili odpor Cserélje ki a párnát / kefé, hogy csökkentse az ellenállást Zamenjajte blazinico / krtačo, da bi zmanjšali upor
Obudowa szczotek nie opuszcza się Pouzdro kartáče se nesnižuje A keféket tartó doboz nem süllyed le Ohišje krtač se ne spusti	Przycisk szczotki w pozycji OFF Tlačítko kartáče na OFF Kefe-gomb KI Tipka Krtača na OFF	Przycisk szczotki w pozycji ON Tlačítko kartáče na ON Kefe-gomb BE Tipka Krtača na ON

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
Silniki szczotek nie obracają się Motory kartáčů se netočí Nem forognak a kefe motorjai Motorji krtač se ne vrtijo	Obudowa szczotek nie znajduje się w pozycji roboczej Pouzdro kartáče není v pracovní poloze A kefék doboza nincs munkapozícióban Ohišje krtač ni v delovnem položaju	Przycisk szczotki w pozycji ON Tlačítko kartáče na ON Kefe-gomb BE Tipka Krtača na ON
	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem Zareagovala ochrana proti přetížení Túlterhelésvédő aktiválódott Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę Vypněte a znovu zapněte stroj Kapcsolja ki és vissza a készüléket Stroj izključite in ga nato ponovno vključite
Silnik ssący nie obraca się Sací motor se netočí Nem forog a szívomotor Sesalni moto se ne vrti	Przycisk «Ssawka» w pozycji OFF Tlačítko «Sání» na OFF «Szívó» gomb KI Tipka «Sesalnik» na OFF	Przycisk «Ssawka» w pozycji ON Tlačítko «Sání» na ON «Szívó» gomb BE Tipka «Sesalnik» na ON
	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem Zareagovala ochrana proti přetížení Túlterhelésvédő aktiválódott Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę Vypněte a znovu zapněte stroj Kapcsolja ki és vissza a készüléket Stroj izključite in ga nato ponovno vključite
		Odczytać komunikat o błędzie na panelu, skontaktować się z serwisem Wetrok Přečtěte si chybové hlášení na panelu, kontaktujte servis Wetrok Olvassa le a hibajelzést a képernyőről, és lépjen kapcsolatba a Wetrok Szervízzel Na plošči preberite sporočilo o napaki, pokličite servis Wetrok

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Űzemzavar Motnja	Przyczyna Přičina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
Silnik ssący nie obraca się Sací motor se netočí Nem forog a szívómotor Sesalni moto se ne vrtili	Zbiornik brudnej wody jest pełny Zásobník špinavé vody je plný Tele van a szennyvíztartály Posoda za umazano vodo je polna	Wylać brudną wodę Vypusťte špinavou vodu Űrtse ki a szennyvíz tartályát Izpraznite umazano vodo Wyczyścić czujnik piany Vyčistěte senzor pěny Tisztítsa meg a habzásérzékelt Očistite senzor za peno
Nie można naładować maszyny / baterii Stroj / baterii nelze nabít A gépet / akkumulátort nem lehet tölteni Stroja / baterije ni mogoče napolniti	Kabel sieciowy niepodłączony Síťový kabel není připojený Hálózati kábel nincs csatlakoztatva Električni kabel ni priključen Brak napięcia po stronie obudowy V budově není napětí Nincs villanyáram a konnektorban. Na strani zgradbe ni napetosti	Podłączyć kabel sieciowy Připojte síťový kabel Csatlakoztassa a hálózati kábelt Priključite električni kabel Użyć innego gniazdka Použijte jinou zásuvku Használjon más konnektort Uporabite drugo vtičnico
Maszyna nie hamuje, można ją przestawić ręcznie Stroj nebrzdí, je s ním možné ručně manipulovat A gép nem fékez, kézzel el lehet tolni Stroj ne zavora, lahko ga potiskate ročno	Odblokowany hamulec zatrzymujący Odblokovaná přídržná brzda Rögzítőfék kioldva Parkirna zavora je odpahnjena Uszkodzony hamulec zatrzymujący Vadná přídržná brzda Rögzítőfék hibás Parkirna zavora je pokvarjena	Zdemontować blaszaną blokadę z silnika jezdnego/hamulca zatrzymującego Odstraňte odblokovací plech na pojezdovém motoru / přídržné brzdě Vegye le a meghajtómotor/fék egység borítólemezét Odstranite pločevinasto ročico za odpahnitev na motorju / parkirni zavori. Skontaktować się z serwisem Wetrok Kontaktujte servis Wetrok És lépjen kapcsolatba a Wetrok Szervizzel Pokličite servis Wetrok

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
Brak lub za mało chemicznych środków czyszczących Žádná nebo příliš málo čisticí chemikálie Nincs vagy túl kevés a tisztítószer Ni kemikalij za čiščenje ali jih je premalo	System dozowania nieaktywny Dávkovací systém není aktivovaný Nincs aktiválva az adagolórendszer Dozirni sistem ni aktiviran Kanister na chemikalia pusty Kanystr na chemikálie prázdny Vegyszertartály üres Ročka s kemikalijami je prazna	Aktywować system dozowania napanel obsługi Aktivujte dávkovací systém na ovládacího panelu Aktiválja az adagolórendszert az kezelőfelület Na krmilne plošče aktivirajte dozirni sistem Wymienić / napełnić kanister na chemikalia Vyměňte nebo naplňte kanystr na chemikálie Cserélje ki / töltsse meg a vegyszertartályt Zamenjajte / napolnite ročko s kemikalijami
	Powietrze w przewodzie doprowadzającym Vzduch v přívodním vedení Levegő az ellátótömlőben Zrak je v dovodni napeljavi	Odpowietrzanie za pomocą zielonego przycisku na pompie dozującej Odvzdušněte zeleným tlačítkem na dávkovacím čerpadle Levegőttese az adagoló pompa zöld gombjával Odzračite z zeleno tipko na dozirni črpalki
	Ustawiono zbyt małą ilość dozowania Nastaveno příliš malé dávkované množství Túl kicsi adagolási mennyiség van beállítva Nastavljeno premajhna dozirna količina	% - Ustawić środek chemiczny za pomocą potencjometru % - Nastavte chemii potenciometrem % - Állítsa be a vegyszert a potenciométerrel % - Kemikalije nastavite s potenciometrom
	Brak czystej wody w czujniku przepływu Žádná čistá voda na senzoru průtoku Nem érzékel frissvizet az átfolyásszenzor Ni sveže vode na senzorju pretoka	Oczyszczyć filtr do świeżej wody Vyčistěte filtr čisté vody Tisztítsa meg a frissvítartályt Očistite filter sveže vode
		Odetkać wąż Odzátkejte hadici Dugja ki a tömlőt Odmašite cev

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Űzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
Brak lub zbyt mało czystej wody Žádná nebo příliš málo čisté vody Nincs vagy túl kevés a frissvíz Ni sveže vode, ali je je premalo	Przycisk «Woda» w pozycji OFF Tlačítko «Voda» na OFF «Víz» gomb KI Tipka «Voda» na OFF	Przycisk «Woda» w pozycji ON Tlačítko «Voda» na ON «Víz» gomb BE Tipka «Voda» na ON
	Ustawiona zbyt mała ilość wody Množství vody nastaveno příliš malé Túl kicsire van állítva a vízmennyiség Nastavljena premajhna količina vode	Zwiększyć ilość wody na napanel obsługi Zvyšte množství vody na ovládacího panelu Állítsa be a vízmennyiséget az kezelőfelület Na krmilne plošče povečajte količino vode
	Zbiornik czystej wody pusty Nádrž čisté vody prázdná Üres a frissvítartály Posoda s svežo vodo je prazna	Napełnić zbiornik czystej wody Naplňte nádrž čisté vody Töltse meg a frissvítartályt Napolnite posodo s svežo vodo
	Filtr do świeżej wody zatkany Ucpaný filtr čisté vody Eldugult a frissvítartály Filter sveže vode je zamašen	Oczyścić filtr do świeżej wody Vyčistěte filtr čisté vody Tisztítsa meg a frissvítartályt Očistite filter sveže vode
	Filtr wody z funkcją stopu niedostatecznie dokręcony Vodní filtr s dorazem není dostatečně pevně utažený A csappal ellátott vízszűrő nincs elég szorosan meghúzva Vodni filter z ustavitvijo ni dovolj trdno privit	Dokręcić mocno filtr wody do oporu Utáhněte vodní filtr pevně až na doraz Húzza meg a vízszűrőt az ütközési pontig Vodni filter zategnite do konca

Usuwanie usterek
Odstranění problému
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
Efekt czyszczenia nie jest zadowolający Nedostatečný stupeň vyčištění Tisztítási hatás elégtelen Čiščenje ni dovolj učinkovito	Szczotka / pad jest mocno zanieczyszczony Silné znečištění kartáče / destičky Kefe / Párna erősen szennyezett Krtača / blazinica je močno onesnažena	Wyczyścić szczotkę / pad Vyčistěte kartáč a destičku Tisztítsa meg a kefét / párnát Očistite krtačo / blazinico
	Szczotka / pad jest mocno zużyta/zużyty Silně opotřebený kartáč/návlek Kefe/Párna erősen elhasználódott Krtače /filc je močno obrabljena	Wymienić szczotkę / pad Vyměňte kartáč/návlek Cserélje a Kefét/Párnát Zamenjajte krtačo / filc
	Zbyt mała ilość wody/środka chemicznego Příliš malé množství vody / chemické dávkování Vízmenyiség/Tisztítószeradagolás túl kevés Premajhna količina vode / čistilnega sredstva	Zwiększyć ilość wody/środka chemicznego Zvýšení množství vody / chemické dávkování Zwiększyć ilość wody/środka chemicznego Povečajte količino vode / čistilnega sredstva
	Nieprawidłowy środek czyszczący / metoda Nevhodný čisticí prostředek / metoda Nem megfelelő tisztítószer / módszer Neustrezno sredstvo za čiščenje / način čiščenja	Sprawdzić instrukcję produktu lub zwrócić się do doradcy klienta Wetrok Nahlédněte do návodu k použití výrobku nebo kontaktujte poradenský servis Wetrok Ellenőrizze a termék kézikönyvét vagy kérdezze a Wetrok ügyfélszolgálati képviselőt Preverite navodila za uporabo stroja ali povprašajte Wetrokovo službo za pomoč strankam
Powstawanie smug Tvorba pruhů a šmouh Csíkok maradnak hátra Nastajanje prog	Belki ssące są zabrudzone lub zużyte Znečištěné resp. opotřebené stírací lišty Szívólemezek szennyezettek vagy elhasználódtak Sesalna guma je umazana ali obrabljena	Oczyścić lub wymienić belki ssące Vyčistěte nebo vyměňte / otočte stírací lišty Oczyścić lub wymienić belki ssące Očistite, obrnite ali zamenjajte sesalno gumo
	Niedostateczna moc zasysania Nedostatečný sací výkon Szívási teljesítmény nem elégséges Zmogljivost sesanja je premajhna	Oczyścić lub wymienić belki ssące Vyčistěte nebo vyměňte / otočte stírací lišty Oczyścić lub wymienić belki ssące Očistite, obrnite ali zamenjajte sesalno gumo
	Koła dysz ssących blokują się, wzgl. są zużyte Kolečka sací hubice se zadržávají resp. jsou opotřebená Szívócső kerekai nem forognak ill. elhasználódtak Kolesca sesalnih šob se ustavljajo oz. so obrabljena	Usunąć przyczynę blokady, np. brud, wzgl. zamontować nowe koła Odstraňte nečistoty bránící otáčení koleček resp. namontujte nová kolečka Távolítsa el a gátló szennyeződést ill. szereljen fel új kerekeket Odstranite ovirajočo umazanijo oz. namestite nova kolesca

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
Niedostateczna moc ssąca lub jej zupełny brak Žádný nebo nedostatečný sací výkon Nincs vagy elégtelen a szívási teljesítmén Zmogljivost sesanja je premajhna ali ne deluje	Przycisk «Ssawka» OFF Tlačítko «Vysavač» OFF «Szívó» gomb KI Tipka «Sesalnik» OFF	Przycisk «Ssawka» ON Tlačítko «Vysavač» ON «Szívó» gomb BE Tipka «Sesalnik» ON
	Zbiornik brudnej wody jest pełny Zásobník špinavé vody je plný Tele van a szennyvíztartály Posoda za umazano vodo je polna	Wylać brudną wodę Vypusťte špinavou vodu Úrtse ki a szennyvíz tartályát Izpraznite umazano vodo
	Wąż ssący nie podłączony do dyszy ssącej Sací hadice není připojená k sací hubici Nincs csatlakoztatva a szívótömlő a szívócsőhöz Gibka sesalna cev ni priključena na sesalno šobo	Podłączyć wąż próżniowy Připojte sací hadici Csatlakoztassa a szívótömlőt Priključite gibko sesalno cev
	Dysza ssąca lub wąż ssący zatkana/zatkany Ucpaná sací hubice nebo hadice Szívócső vagy szívótömlő eltömődött Sesalna šoba ali cev je zamašena	Sprawdzić drogę zasysania i usunąć zator Zkontrolujte sací dráhu a odstraňte ucpání Ellenőrizze a szívólyukakat és távolítsa el az eltömődést Preverite sesalno pot in odstranite zamašitev
	Korek na wężu spustowym nie jest zamknięty Uzavírací víko vypouštěcí hadice není zavřené A leőmlő-tömlő zárókupakja nincs zárva Zaporni pokrov na izpustni cevi ni zaprt	Zbiornik na brudną wodę jest pełny i należy go opróżnić Nádrž špinavé vody je plná a je nutné ji vypustit A szennyes víz tartálya tele van és ki kell üríteni Rezervoar za umazano vodo je poln / potrebno izprazniti
	Pokrywa zbiornika na brudną wodę otwarta Kryt špinavé vody otevřený Nyitott a szennyes víz tartálya Pokrov za umazano vodo je odprt	Zamknąć korek Zavřete víko Zárja a kupakot Zapríte pokrov
	Uszczelka pokrywy zbiornika na brudną wodę Těsnění krytu špinavé vody vadné A szennyes víz tartály szigetelése hibás Tesnilo pokrova za umazano vodo je pokvarjeno	Wymienić uszczelkę Vyměnit těsnění Wymienić uszczelkę Zamenjajte tesnilo
	Belki ssące zużyte Stírací lišty opotřebované Szívócsíkok elhasználódtak Sesalne ustnice so obrabljene	Wymienić belki ssące Vyměňte stírací lišty Cserélje ki szívócsíkokat Zamenjajte sesalne ustnice

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
	Nieprawidłowe belki ssące Nesprávné stírací lišty Nem megfelelő szívócsíkok Napačne sesalne ustnice	Zastosować inny typ belek ssących Použijte stírací lišty jiného typu Használjon más típusú szívócsíkokat Uporabite drugi tip sesalnih ustnic
<p>W przypadku innych usterek / komunikatów o błędach skontaktować się z firmą Wetrok lub personelem specjalistycznym, autoryzowanym przez firmę Wetrok. Při jiných poruchách nebo chybových hlášeních se obraťte na společnost Wetrok nebo její autorizovaný odborný personál. Más üzemzavar / hibajelzésesek esetében forduljon a Wetrok céghez vagy Wetrok szerződéses szakemberhez. Ob drugih motnjah / sporočilih o napaki se obrnite na Wetrok ali strokovno osebje, ki ga je pooblastil Wetrok.</p>		

Zmiany techniczne
Technické změny
Műszaki változtatások
Tehnične spremembe

- Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w maszynie, materiałach eksploatacyjnych i akcesoriach. Z tego powodu szczegóły maszyny mogą się różnić od informacji podanych w instrukcji obsługi.
- Fenntartjuk a készülék, fogyóanyagok és tartozékok műszaki változtatásainak mindenkori jogát. Emiatt a készülék részleteiben eltérhet a Használati Utasításban megadottaktól.
- Vyhradzujeme si právo kedykoľi provést technické změny stroje, spotřebního materiálu i příslušenství. Stroj se proto může v detailech lišit od údajů uvedených v návodu k použití.
- Kadar koli si pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb stroja ter potrebnega materiala in opreme. Stroj se lahko v podrobnostih razlikuje od podatkov in opisov, podanih v navodilih za uporabo.

Dane techniczne
Technické údaje
Műszaki adatok
Tehnični podatki

Model Model Modell Model		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Napięcie znamionowe: Jmenovité napětí: Névleges feszültség: Nazivna napetost:	VAC/ Hz	230/50	230/50
Wydajność teoretyczna: Teoretický výkon: Elméleti teljesítmény: Teoretična zmogljivost:	m ² /h	2500	3000
Szerokość robocza: Pracovní šířka: Munkaszélesség Delovna širina:	cm	50	60
Szerokość łuku odsysania: Šířka prohnuté sací hubice: Meghajlított szívócső szélessége: Širina ukrivljene sesalne šobe:	cm	79	89
Zbiornik czystej wody: Nádrž čisté vody: Tiszta víz tartálya: Rezervoar za čisto vodo:	l	30	30
Zbiornik brudnej wody: Nádrž špinavé vody: Szennyvítartály: Rezervoar za umazano vodo:	l	30	30
Moc silnika szczotkowego: Příkon motoru kartáče: A kefe motorjának teljesítménye: Zmogljivost krtačnega motorja:	W	2x300	2x300
Moc silnika ssącego: Příkon sacího motoru: A szívómotor teljesítménye: Zmogljivost sesalnega motorja:	W	460	460

Model Model Modell Model		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Eksplatacyjna moc znamionowa: Provozní jm. příkon: Névleges üzemi teljesítmény: Nazivna moč obratovanja:	W	900	900
Prędkość jazdy do przodu/do tyłu: Rychlost vpřed/vzad: Sebesség előre-hátra: Hitrost naprej/vzvratno	km/h	5/2,5	5/2,5
Ciążar + wodą: Hmotnost + voda: Súly + Víz: Teža + vodo:	kg	222	222
Ciążar z bateriami, bez wody: Hmotnost s bateriemi, bez vody: Súly elemekkel, víz nélkül Teža z baterijo, brez vode:	kg	187	187
Maks. wymiary (DxSxW): Max. rozměry (DxŠxV) Maximális méretek (HxSZxM): Max. mere (DxŠxV):		133 x 56,5 x 118	137 x 67,5 x 118
Próżnia: Vákuum: Vákuum: Vakuum:	mbar	155	155
Docisk szczotek: Tlak kartáče: Kefenyomás: Pritisk krtač:	kg N/cm ²	43 0,63	43 0,40
Prędkość obrotowa szczotki: Otáčky kartáče: Kefe fordulatszám: Število obratov krtače:	1/min	200	200

Dane techniczne
Technické údaje
Műszaki adatok
Tehnični podatki

Model Model Modell Model		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Poziom ciśnienia akustycznej w trybie Eco (LpA): Hladina akustického tlaku v Eco režimu (LpA): Zajsint Eco üzemmódban (LpA): Raven zvočnega tlaka v načinu Eco (LpA):	dB(A)	63	63
Niedokładność poziomu ciśnienia akustycznej (KpA): Nepřesnost akustického tlaku (KpA): Zajsint pontatlanság (kPa): Negotovost ravni zvočnega tlaka (KpA):		± 3	± 3
Emisja wibracji (IEC/EN 60335-2-72): Emise vibrací (IEC/EN 60335-2-72): Vibrációsztint (IEC/EN 60335-2-72): Emisija tresljajev (IEC/EN 60335-2-72):	m/s ²	0,95	0,95
Niedokładność wibracji emisji: Nepřesnost emisí vibrací: Vibrációsztint pontatlansága: Emisija tresljajev, negotovost:	m/s ²	0,59	0,59
Ilość tłoczonego powietrza Dopravovaný objem vzduchu: Levegő áramlási volumene: Pretok zraka:	l/s	41	41
Bryzgoszczelność: Ochrana proti stříkající vodě: Cseppvédelemi osztály: Zaščita proti pršenju vode:	IPX	3	3
Typ / pojemność baterii (suchy) Typ / kapacita baterie (suchá) Akkumulátortípus / teljesítménye (szárazan) Tip / zmogljivost baterije (suho)		24 V/76 Ah 24 V/105 Ah	
Typ / pojemność baterii (Lit): Typ / kapacita baterie (lithiová) Akkumulátortípus / teljesítménye (Lítium) Tip / zmogljivost baterije (litij)		25,6 V/41,6 Ah 25,6 V/83,2 Ah 25,6 V/124,8 Ah 25,6 V/166,4 Ah	

Transport, przechowywanie
Přeprava, skladování
Szállítás, tárolás
Transport, skladiščenje

Temperatura podczas transportu i przechowywania nie może spaść poniżej 5°C i nie może wzrosnąć powyżej 40°C. Maszyna może być przechowywana wyłącznie w pomieszczeniach wewnętrznych. Na czas transportu maszyna musi być odpowiednio zapakowana i zabezpieczona. Na czas przechowywania maszyny zbiorniki na czystą i brudną wodę powinny być opróżnione, dokładnie wyczyszczone i pozostawione otwarte.

Teplota při přepravě a skladování nesmí klesnout pod 5 °C ani překročit 40 °C. Stroj smí být skladován jen v interiéru. Pro přepravu musí být stroj řádně zabalen a zajištěn. Před uskladněním stroje je nutné vypustit nádrže čisté a špinavé vody, nádrže vyčistit a ponechat otevřené.

A szállítás és tárolás alatti hőmérséklet nem lehet kisebb mint 5°C és több mint 40°C. A készüléket csak beltéri körülmények között szabad tárolni. Szállításkor a készüléket megfelelően csomagolni és biztosítani kell. A készülék tárolásakor, ki kell üríteni és ki kell mosni a tiszta és szennyes víz tartályait, és nyitva kell hagyni.

Ob transportu in shranjevanju stroja temperatura ne sme biti nižja od 5 °C, ali prekoračiti 40 °C. Stroj je dovoljeno shranjevati le v notranjih prostorih. Pri transportu mora biti stroj ustrezno zapakiran in zaščiten. Če bo stroj skladiščen, je potrebno izprazniti čisto in umazano vodo iz rezervoarjev. Rezervoarja je potrebno očistiti in ju nato pustiti odprta.

Utylizacja

Likvidace

Ártalmatlanítás

Odstranjanje med odpadke

- Opakowanie, środki czyszczące i ewentualnie dołączone baterie muszą odpowiadać przepisom krajowym.
- Obaly, čisticí prostředky a příp. použité baterie je nutné likvidovat v souladu s národními předpisy.
- A csomagolást és a tisztítószerket és az esetleges akkumulátorokat az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Embalazo in sredstva za čiščenje in morebitne akumulatorje je treba odstraniti med odpadke v skladu z nacionalnimi predpisi.
- Maszynę należy utylizować zgodnie z przepisami krajowymi.
- Stroj je nutné zlikvidovat v souladu s národními předpisy.
- A készüléket az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Stroj je treba odstraniti med odpadke v skladu z mednarodnimi predpisi.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Firma
My

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Nazwa & adres dostawcy / jméno a adresa prodávajícího)

oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt
prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výrobek

Szorowarka
Podlahový automat

Duomatic Impulse

(Rodzaj maszyny / typ stroje)

50350 - 50369

(Model, numer seryjny; rok produkcji / model - sériové číslo; rok výroby)

do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi normami,
na które se vztahuje toto prohlášení, splňuje požadavky následujících norem,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(tytuł i/lub numer oraz data wydania normy/norm lub innego dokumentu/dokumentów normatywnych)
(název a/nebo číslo a datum vydání norem nebo dalších normativních dokumentů)

zgodnie z postanowieniami dyrektyw:
podle ustanovení směrnic:

2014/30/EU (EMC)

Odpowiedzialny za zestawienie dokumentacji technicznej:
Osoba odpovědná za sestavení technické dokumentace:

Jürgen Krenn
Head Machine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(miejsce i data wystawienia)
(místo a datum vystavení)

(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)
(jméno a podpis nebo ekvivalentní identifikace autorizované osoby)



MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI



Mi

Ime in naslov ponudnika

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(gyártó neve & címe / Ime in naslov dobavitelja)

teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék
s polno odgovornostjo, da je izdelek

Padlótisztító géps
Stroj za drgnjenje in sesanje

Duomatic Impulse

(készülék típusa / Vrsta stroja)

50350 - 50369

(modell és széria száma; gyártási év / Model - serijska številka; leto izdelave)

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak,
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(szabvány(ok) vagy normatív dokumentum(ok) címe és/vagy száma, valamint kiadási dátuma)
(naslov in/ali številka ter datum izdaje standarda(-ov) ali drugih normativnih dokumentov)

a következő irányelveknek megfelelően:
v skladu z določili direktive:

2014/30/EU (EMC)

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy:
Odgovorni za izdelavo tehnične dokumentacije je:

Jürgen Krenn
Head Machine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(kiállítás helye és dátuma)
(kraj in datum izdaje)

(felhatalmazott személy neve és aláírása vagy megfelelő azonosítója)
(ime in podpis ali enakovredna oznaka pooblaščenca)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

